叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 良心——第三卷(conscience — Volume 3) 000001

2. 良心——第三卷(conscience — Volume 3) 000002

3. 良心——第三卷(conscience — Volume 3) 000003

4. 良心——第三卷(conscience — Volume 3) 000004

5. 良心——第三卷(conscience — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——第三卷(Conscience — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektər] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['hedʒɪŋ]
HEDGING
对冲

对冲

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
As he did not reply to this cry of triumph , she looked at him in surprise .
作为 他 做过 不是 回复 到 这 哭 的 胜利 , 她 看起来 在 他 在 惊喜 .

因为他没有回应这声胜利的欢呼，她惊讶地看着他。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,
saw his face , pale , agitated ,
锯 他的 脸 , 苍白 , 激动 ,

我看到他脸色苍白，神情激动。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

under	the	shock	evidently	of	a	violent	emotion	that	she	could	not	explain	to
在下面	这	震惊	显然	的	一个	暴力	情感	那	她	可以	不是	解释	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

显然，她受到了某种强烈情绪的冲击，而这种情绪她自己也无法解释。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	,	with	uneasiness	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	,	和	不安	.

“出什么事了？”她不安地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] ['bruːtəli] .

"	Nothing	,	"	he	answered	,	almost	brutally	.
"	没有什么	,	"	他	回答	,	几乎	残酷地	.

“没什么，”他几乎是冷酷地回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wiːkən] [maɪ][hoʊp] ?

"	You	do	not	wish	to	weaken	my	hope	?
"	你	做	不是	希望	到	削弱	我的	希望	?

你不想削弱我的希望吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv]

"	she	said	,	not	imagining	that	he	could	not	think	of	this	hope	and	of
"	她	说	,	不是	想象	那	他	可以	不是	思考	的	这	希望	和	的

['flɔːrənˌtɪn] .

Florentin	.
弗洛伦丁	.

“她说，却没想到他竟然想不到这个希望和弗洛伦丁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

This	was	a	path	to	lead	him	out	of	his	confusion	.
这	曾是	一个	小路	到	带领	他	出去	的	他的	困惑	.

这是一条能让他走出迷茫的道路。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

In	following	it	he	would	have	time	to	recover	himself	.
在	下列的	它	他	会	有	时间	到	恢复	他自己	.

这样一来，他就有时间恢复过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	true	,	"	he	said	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] ['mædəm] - [sɔː] [pruːvz] [flɔrəntɪnz] ['ɪnəsns] ? "

"	You	do	not	think	that	what	Madame	Dammauville	saw	proves	Florentin's	innocence	?	"
"	你	做	不是	思考	那	什么	夫人	-	锯	证明	弗洛伦丁的	无辜	?	"

“你不认为达莫维尔夫人所看到的足以证明弗洛伦丁的清白吗？”

" [wʊd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [fɔːr; fər] ['mædəm] - , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	Would	what	may	be	a	proof	for	Madame	Dammauville	,	for	you	,	and
"	会	什么	可能	是	一个	证明	为了	夫人	-	,	为了	你	,	和

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“对于达莫维尔夫人、你和我来说，什么或许可以作为证据呢？”

[biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? "

be	one	in	the	eyes	of	the	law	?	"
是	一	在	这	眼睛	的	这	法律	?	"

在法律眼中，是否应该被视为一体?

" [haʊ'evər] — "
" However — "
" 然而 — "

“然而-”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] . "
" I saw you so joyful that I did not dare to interrupt you . "
" 我 锯 你 所以 快乐 那 我 做过 不是 敢 到 打断 你 . "

“我看到你那么高兴，都不敢打扰你。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['fi:lɪŋ] [krʌʃt]
" Then you believe that this testimony is without value , " she murmured , feeling crushed
" 然后 你 相信 那 这 见证 是 没有 价值 , " 她 低声说道 , 感觉 碎
.
:
.

“那么你认为这份证词毫无价值，”她喃喃自语，感到无比沮丧。

" [aɪ][du:][nɑ:t][seɪ] [ðæt] .
" I do not say that .
" 我 做 不是 说 那 .

我没有那样说过。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] , [weɪ] [ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] , ['kʌmpəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
We must reflect , weigh the pro and con , compass the situation from
我们 必须 反映 , 称重 这 专业 和 康 , 罗盘 这 情况 从
['daɪvərz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ;
divers points of view ;
潜水员 积分 的 看法 ;

我们必须反思，权衡利弊，从不同角度审视形势；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ðæt] [əs'tɔniʃiz]
that is what I try to do , which is the cause of my preoccupation that astonishes
那 是 什么 我 尝试 到 做 , 哪个 是 这 原因 的 我的 专注 那 令人惊讶
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

这就是我努力的方向，也是我如此痴迷的原因，这或许会让你感到惊讶。

" [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [krʌʃiz] [ˌem 'i:] ; [aɪ][let][maɪ'self][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] . "
" Say that it crushes me ; I let myself be carried away . "
" 说 那 它 暗恋 我 ; 我 让 我 是 携带 离开 . "

“你说这让我崩溃；我任由自己被情绪左右。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [krʌʃt] [ɔ:r] ['kærid] [ə'weɪ] .
" You need not be crushed or carried away .
" 你 需要 不是 是 碎 或者 携带 离开 .

你不必感到沮丧或被冲昏头脑。

['sɜ:rt(ə)nli] , [wʌt] [ðɪs] ['leɪdi][toʊld][ju:; jʊ][fɔ:rmz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] . "
Certainly , what this lady told you forms a considerable piece of work . "
当然 , 什么 这 女士 讲述 你 表格 一个 大量 片 的 工作 . "

当然，这位女士告诉你的内容确实很有分量。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" Does it not ? "
" 做 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .
" Without any doubt .
" 没有 任何 怀疑 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

But	in	order	that	the	testimony	she	gives	may	be	of	great	consequence	,
但	在	命令	那	这	见证	她	给予	可能	是	的	伟大的	结果	,

但为了使她提供的证词具有重要意义，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] . "

the	witness	must	be	worthy	of	trust	.	"
这	证人	必须	是	值得	的	相信	.	"

证人必须值得信任。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ? "

"	Do	you	believe	this	lady	could	have	invented	such	a	story	?	"
"	做	你	相信	这	女士	可以	有	发明	这样的	一个	故事	?	"

你认为这位女士有可能编造出这样的故事吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	do	not	say	that	;	but	before	all	,	it	is	necessary	to	know	who	she	is	.	"
"	我	做	不是	说	那	;	但	前	全部	,	它	是	必要的	到	知道	WHO	她	是	.	"

“我不是那个意思；但首先，有必要知道她是谁。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜːrni] . "

"	The	widow	of	an	attorney	.	"
"	这	寡妇	的	一个	律师	.	"

“一位律师的遗孀。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['lændoʊnər] .

"	The	widow	of	an	attorney	and	landowner	.
"	这	寡妇	的	一个	律师	和	土地所有者	.

一位律师兼地主的遗孀。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] [ðæt] ['merɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Evidently	this	constitutes	a	social	status	that	merits	consideration	from	the
显然	这	构成	一个	社会的	地位	那	优点	考虑	从	这

[lɔː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] [steɪt] ,

law	;	but	the	moral	state	,
法律	;	但	这	道德	状态	,

显然，这构成了一种值得法律关注的社会地位；但道德状态，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['perəlaɪzd] ? "

You	say	that	she	is	paralyzed	?	"
你	说	那	她	是	瘫痪	?	"

你说她瘫痪了?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	She	has	been	so	a	little	more	than	a	year	.	"
"	她	有	到过	所以	一个	小的	更多的	比	一个	年	.	"

“她已经这样一年多了。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [pə'ræləsɪs] ?

"	Of	what	paralysis	?
"	的	什么	麻痹	?

“是什么瘫痪？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['ʌðər] .

That	is	a	vague	word	for	us	others	.
那	是	一个	模糊的	单词	为了	我们	其他的	.

对我们其他人来说，这是一个含义模糊的词。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pə'ræləsiːz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] [saɪt] ; ['ʌðər] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd] .

There	are	paralyses	that	affect	the	sight	;	others	that	affect	the	mind	.
那里	是	瘫痪	那	影响	这	视线	;	其他的	那	影响	这	头脑	.

有些麻痹症会影响视力；有些则会影响思维。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [ə'flɪktɪd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Is	it	one	of	these	with	which	this	lady	is	afflicted	,	or	one	of	the	others	,
是	它	一	的	这些	和	哪个	这	女士	是	受苦的	,	或者	一	的	这	其他的	,

这位女士患的是这些疾病中的一种，还是其他疾病中的一种?

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ]

which	permitted	her	really	to	see	,	the	evening	of	the	assassination	,	that	which
哪个	允许	她	真的	到	看	,	这	晚上	的	这	暗杀	,	那	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] ,

she	relates	,
她	相关	,

这使她能够真正看到刺杀当晚发生的一切，也就是她所描述的那件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːvz] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

and	which	leaves	her	mental	faculties	in	a	sane	condition	?
和	哪个	树叶	她	精神的	学院	在	一个	理智	状况	?

这样一来，她的心智就保持了正常状态吗?

[bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

Before	everything	,	it	is	important	to	know	this	.
前	一切	,	它	是	重要的	到	知道	这	.

首先，了解这一点很重要。

" ['filis] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] .

"	Phillis	was	prostrated	.
"	菲利斯	曾是	俯卧	.

菲利斯瘫倒在地。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	I	had	not	thought	of	all	that	,	"	she	murmured	.
"	我	有	不是	想法	的	全部	那	,	"	她	低声说道	.

“我之前没想过这些，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

"	It	is	very	natural	that	you	had	not	;	but	I	am	a	doctor	,
"	它	是	非常	自然的	那	你	有	不是	;	但	我	是	一个	医生	,

“你没有孩子是很正常的；但我是一名医生，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] ['lisnd] . "

and	while	you	talked	it	was	the	doctor	who	listened	.	"
和	尽管	你	谈话	它	曾是	这	医生	WHO	听着	.	"

你说话的时候，是医生在听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	true	,	it	is	true	,	"	she	repeated	.
"	它	是	真的	,	它	是	真的	,	"	她	重复	.

“是真的，是真的，”她重复道。

" [aɪ]['oʊnli] [sɔː] ['flɔːrənˌtɪn] . "

"	I	only	saw	Florentin	.	"
"	我	仅有的	锯	弗洛伦丁	.	"

我只见过弗洛伦丁。

" [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] ,

"	In	your	place	I	should	have	seen	,	like	you	,	only	my	brother	,
"	在	你的	地方	我	应该	有	已见	,	喜欢	你	,	仅有的	我的	兄弟	,

“如果我是你，我应该像你一样，看到的只有我的兄弟。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][hoʊp] .

and	I	should	have	been	carried	away	by	hope	.
和	我	应该	有	到过	携带	离开	经过	希望	.

我本该被希望冲昏头脑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

But	I	am	not	in	your	place	.
但	我	是	不是	在	你的	地方	.

但我无法取代你的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [spiːks] , [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

It	is	by	your	voice	that	this	woman	speaks	,	whom	I	do	not	know	,
它	是	经过	你的	嗓音	那	这	女士	说话	,	谁	我	做	不是	知道	,

这位我不认识的女子，正是借着你的声音说话。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ,

and	against	whom	I	must	be	on	my	guard	,
和	反对	谁	我	必须	是	在	我的	警卫	,

以及我必须提防的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [huː] [hæz; həz][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] .

for	the	sole	reason	that	it	is	a	paralytic	who	has	told	this	story	.
为了	这	唯一	原因	那	它	是	一个	麻痹	WHO	有	讲述	这	故事	.

唯一的原因就是，讲述这个故事的人是一位瘫痪病人。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm]

"	She	could	not	restrain	the	tears	that	came	to	her	eyes	,	and	she	let	them
"	她	可以	不是	抑制	这	眼泪	那	来了	到	她	眼睛	,	和	她	让	他们

[floʊ] ['saɪləntli] ,

flow	silently	,
流动	默默	,

她无法抑制涌上眼眶的泪水，任由它们默默流淌。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

finding	nothing	to	reply	.
寻找	没有什么	到	回复	.

找不到可以回复的内容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][peɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	to	pain	you	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	到	疼痛	你	,	"	他	说	.

“很抱歉让你难过了，”他说。

" [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [flɔrəntɪnz] ['lɪbərti] . "

"	I	saw	only	Florentin's	liberty	.	"
"	我	锯	仅有的	弗洛伦丁的	自由	.	"

“我只看到了弗洛伦丁的自由。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['mædəm] - [wɪl] [nɑːt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	I	do	not	say	this	testimony	of	Madame	Dammauville	will	not	influence	the	judge	,
"	我	做	不是	说	这	见证	的	夫人	-	将要	不是	影响	这	法官	,

“我并不是说达莫维尔夫人的证词不会影响法官，”

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['dʒʊri] ;

and	,	above	all	,	the	jury	;
和	,	多于	全部	,	这	陪审团	;

最重要的是，陪审团；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf]

but	I	must	warn	you	that	you	will	expose	yourself	to	a	terrible	deception	if
但	我	必须	警告	你	那	你	将要	暴露	你自己	到	一个	糟糕的	欺骗	如果

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['lɪbərti] .

you	believe	that	her	testimony	alone	will	give	your	brother	liberty	.
你	相信	那	她	见证	独自的	将要	给	你的	兄弟	自由	.

但我必须警告你，如果你认为仅凭她的证词就能让你的兄弟获得自由，那么你将会陷入可怕的欺骗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [di'saidz] ;

It	is	not	on	a	testimony	of	this	kind	or	of	this	quality	that	the	law	decides	;
它	是	不是	在	一个	见证	的	这	种类	或者	的	这	质量	那	这	法律	决定	;

法律并非依据这种或这种质量的证词来做出裁决；

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

better	than	we	,
更好的	比	我们	,

比我们强，

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪ'luːʒnz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lend] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən]

it	knows	to	what	illusions	people	can	lend	themselves	when	it	is	the	question
它	知道	到	什么	幻觉	人们	能	借	他们自己	什么时候	它	是	这	问题

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [əb'zɔːrbz][ænd; ənd] [ik'saits] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	a	crime	that	absorbs	and	excites	the	public	curiosity	.
的	一个	犯罪	那	吸收	和	兴奋	这	民众	好奇心	.

它知道，当涉及到吸引和激发公众好奇心的犯罪问题时，人们会让自己陷入哪些错觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['witnisiz] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	are	some	witnesses	who	,	with	the	best	faith	in	the	world	,
那里	是	一些	证人	WHO	,	和	这	最好的	信仰	在	这	世界	,

有些证人，怀着世界上最坚定的信仰，

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðer; ðər]

believe	they	have	seen	the	most	extraordinary	things	which	only	existed	in	their
相信	他们	有	已见	这	最多	非凡的	事物	哪个	仅有的	存在	在	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imaginations	;
想象力	;

他们相信自己看到了只存在于想象中的非凡事物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'kjuːz] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	there	are	people	who	accuse	themselves	rather	than	say	nothing	.
和	那里	是	人们	WHO	控	他们自己	相当	比	说	没有什么	.

有些人宁愿自责也不愿保持沉默。

" [hiː; hi] [hiːpt] [wɜːrdz][ɑːn][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['filis] ,

"	He	heaped	words	on	words	,	as	if	,	in	trying	to	convince	Phillis	,
"	他	堆积如山	字	在	字	,	作为	如果	,	在	尝试	到	说服	菲利斯	,

“他滔滔不绝地说了一大堆话，仿佛是为了说服菲利斯，

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['feɪdɪd] ,

he	might	hope	to	convince	himself	;	but	when	the	sound	of	his	words	faded	,
他	可能	希望	到	说服	他自己	;	但	什么时候	这	声音	的	他的	字	褪色	,

他或许希望说服自己；但当他的声音渐渐消失时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs]

he	was	obliged	to	declare	to	himself	that	,	whatever	the	paralysis	of	this
他	曾是	有义务	到	宣布	到	他自己	那	,	任何	这	麻痹	的	这

['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ,

woman	might	be	,
女士	可能	是	,

他不得不向自己表明，无论这个女人患的是什么类型的瘫痪，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [prəˈduːst] [ˈiːðər] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr][ʌv; əv][maɪnd] .

it	had	not	,	in	this	instance	,	produced	either	defect	of	sight	or	of	mind	.
它	有	不是	,	在	这	实例	,	生产	任何一个	缺点	的	视线	或者	的	头脑	.

在这种情况下，它既没有造成视力缺陷，也没有造成智力缺陷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [kɜːrld] [bɪrd] ,

She	had	seen	,	indeed	,	the	tall	man	with	long	hair	and	curled	beard	,
她	有	已见	,	的确	,	这	高的	男人	和	长的	头发	和	卷曲	胡须	,

她确实看到了那个身材高大、长发卷须的男人。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflɔːrənˌtɪn] .

dressed	like	a	gentleman	,	who	was	not	Florentin	.
穿着	喜欢	一个	绅士	,	WHO	曾是	不是	弗洛伦丁	.

他穿着打扮像个绅士，但他不是弗洛伦丁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][kɔːrdz] ,

When	she	related	the	story	of	the	lamp	and	the	curtain	cords	,
什么时候	她	有关的	这	故事	的	这	灯	和	这	窗帘	绳索	,

当她讲述灯和窗帘绳的故事时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

she	knew	what	she	was	saying	.
她	知道	什么	她	曾是	说	.

她知道自己在说什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈlɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [biˈtreɪŋ] [hɪmˈself] .

In	his	first	alarm	he	had	been	very	near	betraying	himself	.
在	他的	第一的	警报	他	有	到过	非常	靠近	背叛	他自己	.

他第一次发出警报时，差点就暴露了自己的真实意图。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [maɪt]

Without	doubt	he	should	have	told	himself	that	this	incident	of	the	curtains	might
没有	怀疑	他	应该	有	讲述	他自己	那	这	事件	的	这	窗帘	可能

[pruːv] [ə; eɪ][træp] ;

prove	a	trap	;
证明	一个	陷阱	;

毫无疑问，他应该意识到窗帘事件可能是一个陷阱；

[bʌt; bət][ɔːl] [pæst] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ,

but	all	passed	so	rapidly	that	he	never	imagined	that	,
但	全部	通过了	所以	快速	那	他	绝不	想象	那	,

但这一切发生得太快，他从未想到过。

[ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [kæfi] [reɪzd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,

exactly	at	the	moment	when	Caffie	raised	the	lamp	to	give	him	light	,
确切地	在	这	片刻	什么时候	卡菲	提高	这	灯	到	给	他	光	,

就在卡菲举起灯给他照明的那一刻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

there	was	a	woman	opposite	looking	at	him	,
那里	曾是	一个	女士	对面的	寻找	在	他	,

对面有个女人正看着他。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

and	who	saw	him	so	plainly	that	she	had	not	forgotten	him	.
和	WHO	锯	他	所以	显然	那	她	有	不是	被遗忘的	他	.

她如此清楚地看到了他，以至于没有忘记他。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,

He	thought	to	use	all	precautions	on	his	side	in	drawing	the	curtains	,
他	想法	到	使用	全部	防范措施	在	他的	边	在	绘画	这	窗帘	,

他想着在拉窗帘时要采取一切必要的预防措施。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm]

when	,	on	the	contrary	,	he	would	have	done	better	had	he	left	them
什么时候	,	在	这	相反	,	他	会	有	完毕	更好的	有	他	左边	他们

['ʌn'drɔːn] .

undrawn	.
未绘制	.

相反，如果他不抽到它们，结果可能会更好。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Without	doubt	the	widow	of	the	attorney	would	have	been	a	witness	of	a
没有	怀疑	这	寡妇	的	这	律师	会	有	到过	一个	证人	的	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

part	of	the	scene	,
部分	的	这	场景	,

毫无疑问，这位律师的遗孀会是部分案发现场的目击者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	in	the	shadow	she	would	not	have	distinguished	his	features	as	she	was
但	在	这	阴影	她	会	不是	有	杰出的	他的	特征	作为	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

able	to	do	when	he	placed	himself	before	the	window	under	the	light	.
有能力的	到	做	什么时候	他	放置	他自己	前	这	窗户	在下面	这	光	.

但在阴影中，她无法像在他站在窗前灯光下时那样，分辨出他的五官。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][dɪd][nɑːt] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən]

But	this	idea	did	not	enter	his	mind	,	and	,	to	save	himself	from	an
但	这	主意	做过	不是	进入	他的	头脑	,	和	,	到	节省	他自己	从	一个

[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

immediate	danger	,
即时	危险	,

但他当时并没有想到这一点，为了自救，他不得不面对眼前的危险。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [greɪv] .

he	threw	himself	into	another	which	,	although	uncertain	,	was	not	less	grave	.
他	扔	他自己	进入	其他	哪个	,	虽然	不确定	,	曾是	不是	较少的	严重	.

他又投身于另一场虽然充满变数，但同样危险的事件中。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['filis] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['mædəm] - [pʊt]

Little	by	little	Phillis	recovered	herself	,	and	the	hope	that	Madame	Dammauville	put
小的	经过	小的	菲利斯	恢复	她自己	,	和	这	希望	那	夫人	-	放

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

in	her	heart	,
在	她	心	,

菲莉丝渐渐恢复了过来，达莫维尔夫人放在她心中的希望也重新燃起。

[ˌmoʊmən'terəli] [krʌʃt] [baɪ] - [ri'mɑːks] , [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] .

momentarily	crushed	by	Saniel's	remarks	,	sprang	up	again	.
片刻	碎	经过	-	评论	,	弹簧	向上	再次	.

被萨尼尔的话短暂打击后，他又重新振作起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ['mædəm] - ['riːəli] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] ? "

"	Is	it	not	possible	Madame	Dammauville	really	saw	what	she	relates	?	"
"	是	它	不是	可能的	夫人	-	真的	锯	什么	她	相关	?	"

“达莫维尔夫人所描述的一切，难道就不可能是她亲眼所见吗？”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ˌprɔbə'bilitiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

"	Without	any	doubt	;	and	there	are	even	probabilities	that	it	is	so	,
"	没有	任何	怀疑	;	和	那里	是	甚至	概率	那	它	是	所以	,

“毫无疑问；甚至很有可能就是这样，

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

since	the	man	who	drew	the	curtains	was	not	your	brother	,	as	we	know	.
自从	这	男人	WHO	画	这	窗帘	曾是	不是	你的	兄弟	,	作为	我们	知道	.

我们知道，拉窗帘的人并不是你的兄弟。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɑːr'selvz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Unfortunately	,	it	is	not	ourselves	who	must	be	convinced	,	since	we	are
很遗憾	,	它	是	不是	我们自己	WHO	必须	是	确信	,	自从	我们	是

[kən'vɪnst] [ɪn] [æd'væns] .

convinced	in	advance	.
确信	在	进步	.

遗憾的是，我们不需要被说服，因为我们事先就已经被说服了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [æd'væns] ['ɔːlsoʊ] ,

It	is	those	who	,	in	advance	also	,
它	是	那些	WHO	,	在	进步	还	,

正是那些事先也……的人

[hæv; həv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] . "

have	one	whom	they	will	not	give	up	unless	he	is	torn	from	them	by	force	.	"
有	一	谁	他们	将要	不是	给	向上	除非	他	是	撕裂	从	他们	经过	力量	.	"

他们有一个人，除非被武力夺走，否则绝不会放过他。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm] - [sɔː] ['klɪrli] ? "

"	But	if	Madame	Dammauville	saw	clearly	?	"
"	但	如果	夫人	-	锯	清楚地	?	"

“但如果达莫维尔夫人看得清楚呢？”

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli]

"	What	must	be	learned	before	everything	is	,	if	she	is	in	a	state	to	see	clearly
"	什么	必须	是	学习	前	一切	是	,	如果	她	是	在	一个	状态	到	看	清楚地

;

;

;

“在了解一切之前，必须先弄清楚的是，她是否处于能够看清事物的状态；

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] . "

I	have	said	nothing	else	.	"
我	有	说	没有什么	别的	.	"

我没说别的。

" [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ? "

"	A	doctor	would	surely	know	on	examining	her	?	"
"	一个	医生	会	一定	知道	在	检查	她	?	"

“医生检查后肯定会知道吧？”

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . "

"	Without	doubt	.	"
"	没有	怀疑	.	"

“毫无疑问。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] ['dɑːktər] ?

"	If	you	were	this	doctor	?
"	如果	你	是	这	医生	?

“如果你是这位医生呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	It	was	a	cry	rather	than	an	exclamation	.
"	它	曾是	一个	哭	相当	比	一个	感叹	.

“与其说是惊叹，不如说是呼喊。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wʊmən] ;

She	wished	that	he	should	present	himself	before	this	woman	;
她	希望	那	他	应该	展示	他自己	前	这	女士	;

她希望他能亲自到这位女士面前来;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

but	in	that	case	she	would	recognize	him	.
但	在	那	案件	她	会	认出	他	.

但那样的话，她就会认出他了。

[wʌns] [mɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

Once	more	,	under	the	pain	of	betraying	his	emotion	,	he	must	recover	from
一次	更多的	,	在下面	这	疼痛	的	背叛	他的	情感	,	他	必须	恢复	从

[ðɪs] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] .

this	first	impulse	.
这	第一的	冲动	.

他再次承受着背叛自己情感的痛苦，必须从最初的冲动中恢复过来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][duː]

"	But	how	can	you	wish	me	to	go	and	examine	this	woman	whom	I	do
"	但	如何	能	你	希望	我	到	去	和	检查	这	女士	谁	我	做

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

“可是，你怎么能要求我去检查一个我不认识的女人呢？”

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

and	who	does	not	know	me	?
和	WHO	做	不是	知道	我	?

谁不认识我呢?

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['peɪʃnts] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['dɑːktɚz] [ðer; ðər]

You	know	very	well	that	patients	choose	their	doctors	,	and	not	doctors	their
你	知道	非常	出色地	那	患者	选择	他们的	医生	,	和	不是	医生	他们的

['peɪʃnts] . "

patients	.	"
患者	.	"

你应该很清楚，是病人选择医生，而不是医生选择病人。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	If	she	sent	for	you	?	"
"	如果	她	发送	为了	你	?	"

“如果她派人来找你呢？”

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] ? "

"	By	what	right	?	"
"	经过	什么	正确的	?	"

“凭什么权利？”

" [baɪ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [tɔːk] ,

"	By	what	I	shall	learn	on	making	the	concierge	talk	,
"	经过	什么	我	将	学习	在	制作	这	门房	讲话	,

“通过学习如何让门房开口说话，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][kaɪnd][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ? "

could	you	not	recognize	her	kind	of	paralysis	without	seeing	her	?	"
可以	你	不是	认出	她	种类	的	麻痹	没有	看到	她	?	"

难道你没见到她就认不出她患的是哪种瘫痪症吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] .

"	That	would	be	a	little	vague	.
"	那	会	是	一个	小的	模糊的	.

“那样说有点含糊不清。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

However	,	I	will	do	the	best	I	can	.
然而	,	我	将要	做	这	最好的	我	能	.

但我会尽我所能。

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

Try	to	learn	not	only	what	concerns	her	illness	,
尝试	到	学习	不是	仅有的	什么	担忧	她	疾病	,

不仅要了解与她病情相关的信息，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌt] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz]

but	all	that	relates	to	her	—	what	her	position	is	,	who	are	her	relations
但	全部	那	相关	到	她	—	什么	她	位置	是	,	WHO	是	她	关系

,

,

,

但这一切都与她有关——她的地位如何，她的亲属是谁，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [ˌəʊvə'ɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][baɪ]

which	is	important	for	a	witness	who	overawes	as	much	by	what	he	is	as	by
哪个	是	重要的	为了	一个	证人	WHO	令人敬畏	作为	很多	经过	什么	他	是	作为	经过

[wʌt] [hiː; hi] [sez] .

what	he	says	.
什么	他	说道	.

对于一位证人来说，这一点很重要，因为他的人格魅力和言辞一样令人敬畏。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ðæt] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

You	understand	that	a	deposition	that	destroys	the	whole	plan	of	the	prosecution
你	理解	那	一个	沉积	那	摧毁	这	所有的	计划	的	这	起诉

[wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [dɪ'spjuːtɪd] ,

will	be	severely	disputed	,
将要	是	严重	争议	,

你明白，一份能够推翻检方整个计划的证词将会受到强烈质疑。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪf] ['mædəm] - [hæz; həz][baɪ][hɜːr; hər] ['kærəktər]

and	will	only	be	accepted	if	Madame	Dammauville	has	by	her	character
和	将要	仅有的	是	公认	如果	夫人	-	有	经过	她	特点

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

and	position	a	sufficient	authority	to	break	down	all	opposition	.	"
和	位置	一个	充足的	权威	到	休息	向下	全部	反对	.	"

只有当达莫维尔夫人凭借其品格和地位拥有足够的权威来消除一切反对意见时，这一提议才会被接受。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ɪz][hɜːr; hər]['dɑːktər] .

"	I	will	also	try	to	learn	who	is	her	doctor	.
"	我	将要	还	尝试	到	学习	WHO	是	她	医生	.

“我也会设法弄清楚她的医生是谁。”

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	may	know	him	.
你	可能	知道	他	.

你可能认识他。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

What	he	would	tell	you	would	be	worth	more	than	all	the	details	that	I	could
什么	他	会	告诉	你	会	是	值得	更多的	比	全部	这	细节	那	我	可以

[brɪŋ] [juː; jʊ] . "

bring	you	.	"
带来	你	.	"

他告诉你的事，比我能告诉你的所有细节都更有价值。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] ,

"	We	should	be	immediately	decided	on	the	paralysis	,
"	我们	应该	是	立即地	决定	在	这	麻痹	,

我们应该立即决定是否瘫痪，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] ['kredɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kɔːrd] [ðɪs] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .

and	we	should	see	what	credit	we	could	accord	this	woman's	words	.
和	我们	应该	看	什么	信用	我们	可以	符合	这	女性的	字	.

我们应该看看这位女士的话究竟有多少可信度。

" [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] ,

"	While	listening	to	Phillis	and	talking	himself	,
"	尽管	聆听	到	菲利斯	和	说	他自己	,

“一边听着菲利斯说话，一边自己说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

he	had	time	to	compass	the	situation	that	this	thunderbolt	created	for	him
他	有	时间	到	罗盘	这	情况	那	这	霹雳	创建	为了	他

.

:
.

他有时间去理解这晴天霹雳给他带来的局面。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn]

Evidently	,	the	first	thing	to	do	was	to	prevent	a	suspicion	from	arising	in
显然	,	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	防止	一个	怀疑	从	产生	在

[fɪlɪs] [maɪnd] ,

Phillis's	mind	,
菲利斯	头脑	,

显然，首要任务是防止菲莉丝产生怀疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

and	it	was	to	this	that	he	applied	himself	on	explaining	the	different	kinds
和	它	曾是	到	这	那	他	应用	他自己	在	解释	这	不同的	种类

[ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .

of	paralysis	.
的	麻痹	.

于是，他致力于解释各种类型的瘫痪。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	knew	her	well	enough	to	know	that	he	had	succeeded	.
他	知道	她	出色地	足够的	到	知道	那	他	有	成功了	.

他很了解她，所以知道自己成功了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] [naʊ] ?

But	what	would	she	do	now	?
但	什么	会	她	做	现在	?

但她现在该怎么办呢?

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ˌdeklə'reɪʃn] ?

How	did	she	mean	to	make	use	of	Madame	Dammauville's	declaration	?
如何	做过	她	意思是	到	制作	使用	的	夫人	-	宣言	?

她打算如何利用达莫维尔夫人的声明?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ?

Had	she	spoken	of	it	to	any	one	besides	himself	?
有	她	说	的	它	到	任何	一	除了	他自己	?

除了他以外，她还跟其他人提起过这件事吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuːgɜɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Was	**it**	**her**	**intention**	**to**	**go**	**to**	**Nougarede**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**she**
曾是	它	她	意图	到	去	到	诺加雷德	和	告诉	他	什么	她

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ?

had	**learned**	**?**
有	学习	?

她是否打算去努加雷德那里，告诉他她所了解到的情况?

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

All	**that**	**must**	**be**	**made**	**clear**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
全部	那	必须	是	制成	清除	,	和	作为	很快	作为	可能的	.

所有这些都必须尽快明确。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

She	**must**	**do**	**nothing**	**without**	**his**	**knowledge**	**and**	**approval**	**.**
她	必须	做	没有什么	没有	他的	知识	和	赞同	.

未经他知情和批准，她什么事都不能做。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	**circumstances**	**were**	**critical**	**enough**	**,**
这	情况	是	批判的	足够的	,

情况已经非常危急了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['letɪŋ] ['æksɪdənt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'dʌkt]

without	**his**	**letting**	**accident**	**become**	**the**	**master**	**to**	**direct**	**them**	**and**	**conduct**
没有	他的	出租	事故	变得	这	掌握	到	直接的	他们	和	执行

[ðem; ðəm]['blaɪndli] .

them	**blindly**	**.**
他们	盲目地	.

没有他，意外事故就成了指挥和盲目指挥他们的主宰。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mædəm] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**When**	**did**	**you**	**see**	**Madame**	**Dammauville**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么时候	做过	你	看	夫人	-	?	"	他	问	.

他问道："你是什么时候见到达莫维尔夫人的？"

" [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	**Just**	**this**	**minute**	**.**	**"**
"	只是	这	分钟	.	"

"就在此刻。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ? "

"	**And**	**now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	和	现在	,	什么	做	你	希望	到	做	?	"

那么，你现在想做什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mə'sjɜːr] - . "

"	**I**	**think**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**Monsieur**	**Nougarde**	**.**	**"**
"	我	思考	那	我	应该	到	告诉	先生	-	.	"

"我想我应该告诉努加尔德先生。"

" ['evɪdəntli] , [wət'evər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mædəm] - [ˌdeklə'reɪʃn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	**Evidently**	**,**	**whatever**	**the**	**value**	**of**	**Madame**	**Dammauville's**	**declaration**	**,**	**he**	**should**
"	显然	,	任何	这	价值	的	夫人	-	宣言	,	他	应该

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [ə'preɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

know	**it**	**;**	**he**	**will**	**appraise**	**it**	**.**
知道	它	;	他	将要	评价	它	.

"显然，无论达莫维尔夫人的声明价值几何，他都应该知道；他会做出判断。"

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪ] ['vɪʃieɪt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,

Only	**,**	**as**	**it**	**is**	**well**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**what**	**may**	**vitiate**	**this**	**testimony**	**,**
仅有的	,	作为	它	是	出色地	到	解释	到	他	什么	可能	削弱	这	见证	,

只是，有必要向他解释一下什么可能会使这份证词无效。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

if	you	wish	,	I	will	go	to	see	him	.	"
如果	你	希望	,	我	将要	去	到	看	他	.	"

如果你愿意，我会去看他。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	I	wish	it	,	and	I	thank	you	.	"
"	当然	我	希望	它	,	和	我	感谢	你	.	"

“我当然希望如此，谢谢你。”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	In	the	mean	time	,	return	to	your	mother	and	tell	her	what	you	have
"	在	这	意思是	时间	,	返回	到	你的	母亲	和	告诉	她	什么	你	有

['lɜːrnɪd] ;

learned	;
学习	;

“与此同时，你回到你母亲身边，告诉她你了解到的情况；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hoʊp] , [tel] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] ,

but	,	that	she	may	not	yield	to	an	exaggerated	hope	,	tell	her	,	also	,
但	,	那	她	可能	不是	屈服	到	一个	夸张的	希望	,	告诉	她	,	还	,

但是，为了避免她抱有过高的期望，还要告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

that	if	there	are	chances	,	and	great	ones	,	in	favor	of	your	brother	,
那	如果	那里	是	机会	,	和	伟大的	一个	,	在	偏爱	的	你的	兄弟	,

如果机会很大，而且对你哥哥有利，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪvərəbl] .

on	the	other	side	there	are	some	that	are	unfavorable	.
在	这	其他	边	那里	是	一些	那	是	不利	.

另一方面，也有一些不利因素。

[tə'mɑːroʊ] [ɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər]

Tomorrow	or	this	evening	you	will	return	to	the	Rue	Sainte	-	Anne	and	begin	your
明天	或者	这	晚上	你	将要	返回	到	这	后悔	圣特	-	安妮	和	开始	你的

[in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .

inquiries	of	the	concierge	.
查询	的	这	门房	.

明天或今晚您将返回圣安妮街，开始向礼宾部咨询。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [telz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mædəm]

If	the	old	woman	tells	you	nothing	interesting	,	you	must	go	to	Madame
如果	这	老的	女士	讲述	你	没有什么	有趣的	,	你	必须	去	到	夫人

-	,

Dammauville	,
-	,

如果老妇人没告诉你什么有趣的事，你就得去找达莫维尔夫人了。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	make	some	reason	for	seeing	her	.
和	制作	一些	原因	为了	看到	她	.

并找个理由去见她。

[meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ɪf] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [kən'sekjətɪv] ,

Make	her	talk	,	and	you	will	notice	if	her	ideas	are	consecutive	,
制作	她	讲话	,	和	你	将要	注意	如果	她	想法	是	连续的	,

让她说出来，你就会注意到她的想法是否连贯。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	examine	her	face	and	eyes	.
和	检查	她	脸	和	眼睛	.

检查她的脸和眼睛。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
Above all , neglect nothing that appears to you characteristic .
多于 全部 , 忽视 没有什么 那 出现 到 你 特征 .

最重要的是，不要忽略任何你认为具有特征性的东西。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
Having taken care of your mother ,
拥有 已采取 关心 的 你的 母亲 ,

照顾完母亲之后，

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌmaɪə'laɪtɪs] ,
you know almost as well as a doctor the symptoms of myelitis ,
你 知道 几乎 作为 出色地 作为 一个 医生 这 症状 的 脊髓炎 ,

你对脊髓炎的症状几乎和医生一样了解。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪnstəntli] [ɪf] ['mædəm] - [hæz; həz][ðem; ðəm] . "
and you could see instantly if Madame Dammauville has them . "
和 你 可以 看 即刻 如果 夫人 - 有 他们 . "

你一眼就能看出达莫维尔夫人有没有这些东西。

" [ɪf] [aɪ] [derd] !
" If I dared !
" 如果 我 敢于 !

“如果我敢的话！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she said timidly , after a short hesitation .
" 她 说 胆怯地 , 后 一个 短的 犹豫 .

她犹豫片刻后，怯生生地说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪ'mi:diətli] . "
" I would ask you to come with me to the concierge immediately . "
" 我 会 问 你 到 来 和 我 到 这 门房 立即地 . "

“请你立刻跟我去礼宾部。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" You think of such a thing !
" 你 思考 的 这样的 一个 事物 !

你竟然会想到这种事！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kæfi] ,
Since the evening when he had testified to the death of Caffie ,
自从 这 晚上 什么时候 他 有 作证 到 这 死亡 的 卡菲 ,

自从他作证指控卡菲死亡的那天晚上起，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] ;
he had not returned to the Rue Sainte - Anne ;
他 有 不是 返回 到 这 后悔 圣特 - 安妮 ;

他没有回到圣安妮街；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ,

and	it	was	not	when	the	description	given	by	Madame	Dammauville	was	,
和	它	曾是	不是	什么时候	这	描述	给定	经过	夫人	-	曾是	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

而这并非达莫维尔夫人所描述的情况，毫无疑问，

[ɔːl'redi] [spred] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns]

already	spread	in	the	quarter	,	that	he	was	going	to	commit	the	imprudence
已经	传播	在	这	四分之一	,	那	他	曾是	去	到	犯罪	这	轻率

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .

of	showing	himself	.
的	显示	他自己	.

消息已经传遍了整个街区，他即将犯下露面的轻率之举。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

But	he	must	explain	this	exclamation	.
但	他	必须	解释	这	感叹	.

但他必须解释这句感叹词的含义。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

"	How	can	you	expect	a	doctor	to	give	himself	up	to	such	an	investigation	?
"	如何	能	你	预计	一个	医生	到	给	他自己	向上	到	这样的	一个	调查	?

“你怎么能指望医生配合这样的调查呢？”

[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ; [ɑːn][maɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd]

On	your	part	it	is	quite	natural	;	on	mine	it	would	be	unheard	of	and
在	你的	部分	它	是	相当	自然的	;	在	矿	它	会	是	闻所未闻	的	和

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

对你来说这很自然；对我来说这却是闻所未闻、荒谬至极；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

add	that	it	would	be	dangerous	.
添加	那	它	会	是	危险的	.

并补充说这样做很危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪlieɪt] ['mædəm] - ,

You	must	conciliate	Madame	Dammauville	,
你	必须	和解	夫人	-	,

你必须安抚达莫维尔夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['truːli][ə; eɪ][stuː'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər]

and	this	would	be	truly	a	stupidity	that	would	give	her	a	pretext	for
和	这	会	是	真的	一个	愚蠢	那	会	给	她	一个	借口	为了

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

thinking	that	you	are	trying	to	find	out	whether	she	is	,
思维	那	你	是	尝试	到	寻找	出去	无论	她	是	,

而这确实是一种愚蠢的行为，会让她有借口认为你是在试图查明她是否是。

[ɔːr][ɪz][nɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] . "

or	is	not	,	in	her	right	mind	.	"
或者	是	不是	,	在	她	正确的	头脑	.	"

或者，在她神志清醒的时候，她可能并非如此。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	true	,	"	she	said	.
"	那	是	真的	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	had	not	thought	of	that	.
"	我	有	不是	想法	的	那	.

我之前没有想到这一点。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ,

I	said	to	myself	that	,	while	I	could	only	listen	to	what	the	concierge	would	tell	me	,
我	说	到	我	那	,	尽管	我	可以	仅有的	听	到	什么	这	门房	会	告诉	我	,

我心想，虽然我只能听听礼宾员怎么说，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] . "

you	would	know	how	to	question	her	in	a	way	that	would	lead	her	to	say	what	you	want	to	learn	.	"
你	会	知道	如何	到	问题	她	在	一个	方式	那	会	带领	她	到	说	什么	你	想	到	学习	.	"

你会知道如何提问，才能引导她说出你想知道的信息。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	hope	that	your	investigation	will	tell	me	.
"	我	希望	那	你的	调查	将要	告诉	我	.

“我希望你们的调查能告诉我答案。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'fend] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

In	any	case	,	let	us	offend	in	nothing	.
在	任何	案件	,	让	我们	得罪	在	没有什么	.

总之，我们不要在任何事情上冒犯任何人。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

If	to	-	morrow	you	bring	me	only	insignificant	details	,	we	will	consider	what	to	do	.
如果	到	-	明天	你	带来	我	仅有的	微不足道	细节	,	我们	将要	考虑	什么	到	做	.

如果明天你只给我带来一些无关紧要的细节，我们会考虑该怎么办。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

In	the	mean	time	,	return	to	the	concierge	this	evening	and	question	her	.
在	这	意思是	时间	,	返回	到	这	门房	这	晚上	和	问题	她	.

与此同时，今晚再去礼宾部问问她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [siː] ['mædəm] - ,

If	it	is	possible	,	see	Madame	Dammauville	,
如果	它	是	可能的	,	看	夫人	-	,

如果可能的话，请去见达莫维尔夫人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [nuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	do	not	go	home	until	after	having	obtained	some	news	on	this	subject	that	is	of	such	importance	to	us	.
和	做	不是	去	家	直到	后	拥有	获得	一些	消息	在	这	主题	那	是	的	这样的	重要性	到	我们	.

在获得有关此事的最新消息之前，不要回家，因为这件事对我们非常重要。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] - .

And	I	will	go	to	see	Nougarde	.
和	我	将要	去	到	看	-	.

我会去看望努加德。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

- ['diːteɪlz]
DAGNEROUS DETAILS
- 细节

危险细节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ] [fɪlɪs] ['stɔːri] [ðæt] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
It was not to falsify Phillis's story that Saniel insisted on going to see
它 曾是 不是 到 伪造 菲利斯 故事 那 - 坚持 在 去 到 看
[nuːgɝɪd] .
Nougarede .
诺加雷德 .

萨尼尔坚持要去见努加雷德，并不是为了捏造菲利斯的故事。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌndər] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
That would be a blunder which sooner or later would show itself ,
那 会 是 一个 错误 哪个 很快 或者 之后 会 展示 本身 ,

那将是一个迟早会暴露出来的错误。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and in that case would turn against him .
和 在 那 案件 会 转动 反对 他 .

在这种情况下，她会反过来对付他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He would have liked , with the authority of a physician ,
他 会 有 喜欢 , 和 这 权威 的 一个 医生 ,

他本想以医生的身份，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
to explain that this testimony of a paralytic could have no more importance
到 解释 那 这 见证 的 一个 麻痹 可以 有 不 更多的 重要性
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] .
than that of a crazy woman .
比 那 的 一个 疯狂的 女士 .

解释说，一个瘫痪病人的证词与一个疯女人的证词一样，毫无意义。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [nuːgɝɪd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
But at the first words of an explanation Nougarede stopped him .
但 在 这 第一的 字 的 一个 解释 诺加雷德 停止 他 .

但努加雷德刚开口解释，就打断了他。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [frend] ;
" What you say is very possible , my dear friend ;
" 什么 你 说 是 非常 可能的 , 我的 亲爱的 朋友 ;

“亲爱的朋友，你说的很有可能；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
but I shall make you see that it is not for us to raise objections of this
但 我 将 制作 你 看 那 它 是 不是 为了 我们 到 增加 反对意见 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

但我会让你明白，我们不应该提出这种反对意见。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ðæt] [meɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] ; [let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] [ðɪs] ,

Here	is	a	testimony	that	may	save	our	client	;	let	us	accept	this	,
这里	是	一个	见证	那	可能	节省	我们的	客户	;	让	我们	接受	这	,

这里有一份可能拯救我们客户的证词；让我们接受它吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

such	as	it	may	be	,	whence	it	comes	.
这样的	作为	它	可能	是	,	何处	它	来	.

不管它是什么，不管它从哪里来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][nɑːt]

It	is	the	business	of	the	prosecution	to	prove	that	our	witness	could	not
它	是	这	商业	的	这	起诉	到	证明	那	我们的	证人	可以	不是

[siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

see	what	she	relates	that	she	saw	,
看	什么	她	相关	那	她	锯	,

控方有责任证明我们的证人不可能看到她所描述的景象。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

or	that	her	mental	condition	does	not	permit	her	to	know	what	she	saw	;
或者	那	她	精神的	状况	做	不是	允许	她	到	知道	什么	她	锯	;

或者说，她的精神状况不允许她知道自己看到了什么；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] .

and	do	not	be	afraid	,	investigation	will	not	be	lacking	.
和	做	不是	是	害怕的	,	调查	将要	不是	是	缺乏	.

别担心，调查工作一定会进行。

[duː][nɑːt][let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd] .

Do	not	let	us	even	give	a	hint	from	our	side	;	that	would	be	stupid	.
做	不是	让	我们	甚至	给	一个	暗示	从	我们的	边	;	那	会	是	愚蠢的	.

我们绝不能透露任何信息，那样太愚蠢了。

" [ðɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] - [wɪʃt] ; ['oʊnli][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] ,

"	This	,	certainly	,	was	not	what	Saniel	wished	;	only	he	believed	it	a	duty	,
"	这	,	当然	,	曾是	不是	什么	-	希望	;	仅有的	他	相信	它	一个	责任	,

“这当然不是萨尼尔的意愿；他只是认为这是他的职责。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk]

in	his	quality	of	physician	,	to	indicate	some	rocks	against	which	they	might	strike
在	他的	质量	的	医生	,	到	表明	一些	岩石	反对	哪个	他们	可能	罢工

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

凭借他作为医生的素质，指出他们可能会撞上的一些岩石。

" ['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , " [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

"	Our	duty	,	"	continued	the	advocate	,	"	is	,	therefore	,	to	manage	in	a	way
"	我们的	责任	,	"	持续	这	提倡	,	"	是	,	所以	,	到	管理	在	一个	方式

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ;

to	escape	them	;
到	逃脱	他们	;

“因此，我们的职责，”辩护律师继续说道，“就是想方设法摆脱他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['wɪtnəs] ,

and	this	is	how	I	understand	the	role	of	this	really	providential	witness	,
和	这	是	如何	我	理解	这	角色	的	这	真的	天意	证人	,

这就是我对这位具有神圣意义的见证人的角色的理解：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	possible	to	make	her	undertake	it	.
如果	它	是	可能的	到	制作	她	承担	它	.

如果有可能让她答应的话。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ]

Since	it	has	occurred	to	you	—	you	who	wish	the	acquittal	of	this	poor	boy
自从	它	有	发生	到	你	—	你	WHO	希望	这	开释	的	这	贫穷的	男生

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [meɪ] [biː; bi] [ˈvɪʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt]

—	that	the	testimony	of	Madame	Dammauville	may	be	vitiated	by	the	simple	fact
—	那	这	见证	的	夫人	-	可能	是	受损	经过	这	简单的	事实

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] ,

that	it	comes	from	a	sick	woman	,
那	它	来	从	一个	生病的	女士	,

既然你——你这个希望这个可怜男孩无罪释放的人——已经想到达莫维尔夫人的证词可能会因为出自一位病人之口而无效，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈtestəbl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

it	is	incontestable	,	is	it	not	,
它	是	无可争议的	,	是	它	不是	,

这是无可争议的，不是吗?

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪˈdiːə] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ?

that	this	same	idea	will	occur	to	those	who	wish	for	his	conviction	?
那	这	相同的	主意	将要	发生	到	那些	WHO	希望	为了	他的	定罪	?

那些希望他被定罪的人也会有同样的想法吗?

[ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] ;

This	testimony	should	be	irrefutable	;
这	见证	应该	是	无可辩驳的	;

这份证词应该是无可辩驳的;

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst]

it	should	be	presented	in	such	a	way	that	no	one	could	raise	anything	against
它	应该	是	呈现	在	这样的	一个	方式	那	不	一	可以	增加	任何事物	反对

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

它的呈现方式应该让任何人都无法提出任何异议。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzentɪd] .

so	that	it	would	compel	the	acquittal	in	the	same	moment	that	it	is	presented	.
所以	那	它	会	迫使	这	开释	在	这	相同的	片刻	那	它	是	呈现	.

这样一来，它就能在提出该动议的那一刻就迫使被告无罪释放。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][ænd; ənd][hæf][pæst][faɪv][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [kæfi] [wʌz; wəz]

It	was	between	a	quarter	past	and	half	past	five	o'clock	that	Caffie	was
它	曾是	之间	一个	四分之一	过去的	和	一半	过去的	五	点钟	那	卡菲	曾是

[əˈsæsɪneɪt] ;

assassinated	;
被暗杀	;

卡菲遇刺身亡的时间是下午五点一刻到五点半之间;

[æt; ət][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][faɪv] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

at	exactly	a	quarter	past	five	,	a	woman	of	respectable	position	,
在	确切地	一个	四分之一	过去的	五	,	一个	女士	的	可敬	位置	,

五点一刻整，一位身份体面的女士

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfækltiz] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

and	whose	intellectual	as	well	as	physical	faculties	render	her	worthy	of
和	谁	知识分子	作为	出色地	作为	身体的	学院	使成为	她	值得	的

[ˈbiːɪŋ] [biˈliːvd] ,

being	believed	,
存在	相信	,

她的智力和体能都使她的话值得信赖。

[sɔː] [ɪn] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪriəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faʊnd]

saw	in	Caffies	office	a	man	,	with	whom	it	is	materially	impossible	to	confound
锯	在	-	办公室	一个	男人	,	和	谁	它	是	重大	不可能的	到	混杂

['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɜ] ,

Florentin	Cormier	,
弗洛伦丁	科米尔	,

在卡菲的办公室里，我看到了一个人，这个人与弗洛伦丁·科米耶在本质上是完全不可能混淆的。

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .

draw	the	curtains	of	the	window	,	and	thus	prepare	for	the	crime	.
画	这	窗帘	的	这	窗户	,	和	因此	准备	为了	这	犯罪	.

拉上窗帘，为犯罪做准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

She	would	make	her	deposition	in	these	conditions	,	and	in	these	terms	,
她	会	制作	她	沉积	在	这些	状况	,	和	在	这些	条款	,

她将在这些条件下，按照这些条款作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	the	affair	would	be	finished	.
和	这	事务	会	是	完成的	.

这件事就此结束了。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] , [huː] [wʊd] [send] ['flɔːrənˌtɪn]

There	would	not	be	a	judge	,	after	this	confrontation	,	who	would	send	Florentin
那里	会	不是	是	一个	法官	,	后	这	对抗	,	WHO	会	发送	弗洛伦丁

['kɔrmiːɜ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

Cormier	before	the	assizes	,
科米尔	前	这	巡回审判	,

这次冲突之后，不会有哪位法官会把弗洛伦丁·科米耶送上巡回法庭。

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊrədli] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri][fɔːr; fər] [kən'vɪkʃn] .

and	,	assuredly	,	there	would	not	be	two	voices	in	the	jury	for	conviction	.
和	,	当然	,	那里	会	不是	是	二	声音	在	这	陪审团	为了	定罪	.

而且，可以肯定的是，陪审团中不会有两个人意见一致认为应该定罪。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] .

But	things	will	not	happen	like	this	.
但	事物	将要	不是	发生	喜欢	这	.

但事情不会这样发展。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['mædəm] - [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ; [hɜːr; hər]

Without	doubt	,	Madame	Dammauville	bears	a	name	that	is	worth	something	;	her
没有	怀疑	,	夫人	-	熊	一个	姓名	那	是	值得	某物	;	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [ə'tɜːrni] ,

husband	was	an	estimable	attorney	,
丈夫	曾是	一个	可估量的	律师	,

毫无疑问，达莫维尔夫人名声显赫；她的丈夫是一位德高望重的律师。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['noʊtəri][æt; ət]['pærɪs] . "

a	brother	of	the	one	who	was	notary	at	Paris	.	"
一个	兄弟	的	这	一	WHO	曾是	公证人	在	巴黎	.	"

是那位在巴黎当公证人的兄弟。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Have	you	ever	had	any	business	with	her	?	"
"	有	你	曾经	有	任何	商业	和	她	?	"

你和她有过任何业务往来吗?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['mɔːrəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

I	tell	you	what	is	well	known	to	every	one	,	morally	she	is	irreproachable	.
我	告诉	你	什么	是	出色地	已知	到	每一个	一	,	道德上	她	是	无可指摘的	.

我告诉你一件人尽皆知的事，她在道德上无可指摘。

[bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ?

But	is	she	the	same	physically	and	mentally	?
但	是	她	这	相同的	身体	和	精神上	?

但她的身体和心理状态是否与之前一样?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

Not	at	all	,	unfortunately	.
不是	在	全部	,	很遗憾	.

很遗憾，完全不是。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [hɜːr; hər][pə'ræləsɪs] [dʌz] [nɑːt] [gɪv]

If	a	physician	can	be	found	who	will	declare	that	her	paralysis	does	not	give
如果	一个	医生	能	是	成立	WHO	将要	宣布	那	她	麻痹	做	不是	给

[hɜːr; hər] [æbə'reɪʃnz] [ɔːr] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,

her	aberrations	or	hallucinations	,
她	偏差	或者	幻觉	,

如果能找到一位医生，证明她的瘫痪不会导致她出现异常症状或幻觉，

[ə'nʌðər] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] ['kɑːntest] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,

another	one	will	be	found	who	will	contest	these	opinions	,
其他	一	将要	是	成立	WHO	将要	竞赛	这些	意见	,

还会有人反驳这些观点。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	who	will	come	to	an	opposite	conclusion	.
和	WHO	将要	来	到	一个	对面的	结论	.

以及那些得出相反结论的人。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hɜːr'self] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

So	much	for	the	witness	herself	;	now	for	the	testimony	.
所以	很多	为了	这	证人	她自己	;	现在	为了	这	见证	.

证人本人的情况就此结束；现在来看证词。

[ðɪs] ['testɪmoʊni] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]

This	testimony	does	not	say	that	the	man	who	drew	the	curtains	at	a	quarter	past
这	见证	做	不是	说	那	这	男人	WHO	画	这	窗帘	在	一个	四分之一	过去的

[faɪv] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪriəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm]

five	was	built	in	such	a	way	that	it	is	materially	impossible	to	confound	him
五	曾是	建造	在	这样的	一个	方式	那	它	是	重大	不可能的	到	混杂	他

[wɪð; wɪθ] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɝ] ,

with	Florentin	Cormier	,
和	弗洛伦丁	科米尔	,

这份证词并没有说，五点一刻拉上窗帘的那个人，其体格特征使得人们不可能将他与弗洛伦丁·科米耶混淆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɔːr] ['hʌntʃbækt] [ɔːr][bɔːld] , [ɔːr] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ;

because	he	was	small	or	hunchbacked	or	bald	,	or	dressed	like	a	workman	;
因为	他	曾是	小的	或者	驼背	或者	秃	, 或者	穿着	喜欢	一个	工人	;

因为他身材矮小、驼背、秃顶，或者穿着像个工人；

[waɪl] ['flɔːrənˌtɪn] [ɪz] [tɔːl] , [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]

while	Florentin	is	tall	,	straight	,	with	long	hair	and	beard	,	and	dressed	like	a
尽管	弗洛伦丁	是	高的	,	直的	,	和	长的	头发	和	胡须	,	和	穿着	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

而弗洛伦丁身材高挑挺拔，留着长发和胡须，穿着打扮像个绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['sɪmpli] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ,
It **says** **,** **simply** **,** **that** **the** **man** **who** **drew** **the** **curtains** **was** **tall** **,** **with** **long** **hair** **,**
它 说道 , 简单地 , 那 这 男人 WHO 画 这 窗帘 曾是 高的 , 和 长的 头发 ,

文章简单地说，拉窗帘的男人身材高大，留着长发。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [blɑːnd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and **curled** **blond** **beard** **,** **and** **dressed** **like** **a** **gentleman** **.**
和 卷曲 金发 胡须 , 和 穿着 喜欢 一个 绅士 .

他留着卷曲的金色胡须，穿着打扮像个绅士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪg'zæktli] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔːrmieɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] — "
But **this** **description** **is** **exactly** **Florentin** **Cormier's** **,** **as** **it** **is** **yours** **—** **"**
但 这 描述 是 确切地 弗洛伦丁 科米尔的 , 作为 它 是 你的 — "

但这段描述正是弗洛伦丁·科米耶的，也正是你的——

" [maɪn] !
" **Mine** **!**
" 矿 !

“矿！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Saniel** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“萨尼尔惊呼道。”

" [jɔːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .
" **Yours** **,** **as** **well** **as** **that** **of** **many** **others** **.**
" 此致 , 作为 出色地 作为 那 的 许多 其他的 .

“你的，以及许多其他人的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪrefjutə'bɪləti] [ðæt]
And **it** **is** **this** **,** **unfortunately** **for** **us** **,** **which** **destroys** **the** **irrefutability** **that**
和 它 是 这 , 很遗憾 为了 我们 , 哪个 摧毁 这 无可辩驳性 那
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
we **must** **have** **.**
我们 必须 有 .

而不幸的是，正是这一点破坏了我们必须拥有的无可辩驳性。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [kɜːrld] [bɪrd] ,
How **is** **it** **certain** **that** **this** **tall** **man** **,** **with** **long** **hair** **and** **curled** **beard** **,**
如何 是 它 肯定 那 这 高的 男人 , 和 长的 头发 和 卷曲 胡须 ,

怎么能确定这位身材高大、长发卷须的男子

[ɪz][nɑːt] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɝ] , [sɪns] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ?
is **not** **Florentin** **Cormier** **,** **since** **these** **are** **his** **chief** **characteristics** **?**
是 不是 弗洛伦丁 科米尔 , 自从 这些 是 他的 首席 特征 ?

难道不是弗洛伦丁·科米耶吗？因为这些是他的主要特征？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['miːtəz] ,
And **it** **was** **at** **night** **,** **at** **a** **distance** **of** **twelve** **or** **fifteen** **metres** **,**
和 它 曾是 在 夜晚 , 在 一个 距离 的 十二 或者 十五 米 ,

那是在晚上，距离大约十二米或十五米的地方。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [huːz] [peɪnz] [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]
through **a** **window** **,** **whose** **panes** **were** **obscured** **by** **the** **dust** **of** **papers** **and**
通过 一个 窗户 , 谁 窗格 是 模糊不清 经过 这 灰尘 的 文件 和
[ðə; ði] [mɪst] ,
the **mist** **,**
这 薄雾 ,

透过窗户，窗户的玻璃上蒙着纸屑和雾气，

[ðæt] [ðɪs] [sɪk] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] , [huːz] [maɪnd][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

that	this	sick	woman	,	whose	eyes	are	affected	,	whose	mind	is	weakened	by	suffering	,
那	这	生病的	女士	,	谁	眼睛	是	做作的	,	谁	头脑	是	减弱	经过	痛苦	,

这位患病的妇女，双目失明，精神因病痛而衰弱，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

was	able	,	in	a	very	short	space	of	time	,
曾是	有能力的	,	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,

在很短的时间内，他能够

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə]

when	she	had	no	interest	to	imprint	upon	her	memory	what	she	saw	,	to
什么时候	她	有	不	兴趣	到	印记	之上	她	记忆	什么	她	锯	,	到

[græsp]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] ,

grasp	certain	signs	,
抓牢	肯定	标志	,

当她对将所见之物铭记于心、把握某些迹象毫无兴趣时

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['jestərdeɪ] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [druː] [ðə; ðɪ]

that	she	recalled	yesterday	strongly	enough	to	declare	that	the	man	who	drew	the
那	她	召回	昨天	强烈	足够的	到	宣布	那	这	男人	WHO	画	这

['kɜːtənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɜ] ,

curtains	was	not	Florentin	Cormier	,
窗帘	曾是	不是	弗洛伦丁	科米尔	,

她昨天清楚地记得，拉开窗帘的那个人不是弗洛伦丁·科米耶。

[ə'genst] [huːm] [soʊ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [saɪdz] ,

against	whom	so	many	charges	have	accumulated	from	various	sides	,
反对	谁	所以	许多	收费	有	积累	从	各种各样的	侧面	,

他被各方指控了如此之多。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] — ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]

and	who	has	only	this	testimony	in	his	favor	—	every	sensible	person	could
和	WHO	有	仅有的	这	见证	在	他的	偏爱	—	每一个	明智的	人	可以

[nɑːt][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəs] ! "

not	but	find	it	suspicious	!	"
不是	但	寻找	它	可疑的	!	"

只有这一份证词对他有利——任何一个明智的人都会对此感到怀疑！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] , ['hæpi] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	But	it	is	true	,	"	Saniel	said	,	happy	to	lend	himself	to	this	view	of	the
"	但	它	是	真的	,	"	-	说	,	快乐的	到	借	他自己	到	这	看法	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“但这是事实，”萨尼尔说道，他很乐意接受这种观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	was	his	own	.
哪个	曾是	他的	自己的	.

那是他自己的。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	What	makes	the	truth	of	a	thing	,	my	dear	sir	,	is	the	way	of	presenting	it	;
"	什么	制作	这	真相	的	一个	事物	,	我的	亲爱的	先生	,	是	这	方式	的	呈现	它	;

“我亲爱的先生，事物的真假取决于呈现方式；

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd][wiː; wi]['fɔːlsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	change	this	manner	and	we	falsify	it	.
让	我们	改变	这	方式	和	我们	伪造	它	.

让我们改变这种方式，然后我们伪造它。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

To	arrive	at	the	conclusion	which	made	you	say	'	It	is	true	,
到	到达	在	这	结论	哪个	制成	你	说	-	它	是	真的	,

得出让你说出“这是真的”的结论，

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmædəm] - [ˈstɔːri]

'	I	am	on	the	side	of	the	idea	that	to	-	morrow	Madame	Dammauville's	story
-	我	是	在	这	边	的	这	主意	那	到	-	明天	夫人	-	故事

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

should	be	known	to	the	law	,
应该	是	已知	到	这	法律	,

我赞成明天将达莫维尔夫人的遭遇公之于众。

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

that	the	brave	lady	should	be	heard	before	the	prosecution	,
那	这	勇敢的	女士	应该	是	听到	前	这	起诉	,

应该让这位勇敢的女士在控方面前陈述自己的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] .

and	that	time	should	be	allowed	to	examine	this	testimony	that	you	suspect	.
和	那	时间	应该	是	允许	到	检查	这	见证	那	你	怀疑	.

应该留出时间来审查你怀疑的这份证词。

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [pɔɪnt] .

Now	let	us	look	at	it	from	the	opposite	point	.
现在	让	我们	看	在	它	从	这	对面的	观点	.

现在让我们从相反的角度来看待这个问题。

[ˈmædəm] - [ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [træn'spaɪəz] ,

Madame	Dammauville's	story	is	not	known	to	the	law	,	or	,	if	something	transpires	,
夫人	-	故事	是	不是	已知	到	这	法律	,	或者	,	如果	某物	发生	,

达莫维尔夫人的故事不为人知，或者，如果发生了什么事，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][soʊ] [veɪg] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪl] [əˈtætʃ] [bʌt; bət]

we	will	arrange	that	this	something	is	so	vague	that	the	prosecution	will	attach	but
我们	将要	安排	那	这	某物	是	所以	模糊的	那	这	起诉	将要	附	但

['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

little	importance	to	it	.
小的	重要性	到	它	.

我们会安排让这件事变得非常模糊，以至于检方不会太在意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [beɪs] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈfens] [ɑːn] [ðɪs] ['testɪmoʊni] .

And	this	is	possible	if	we	do	not	base	a	new	defence	on	this	testimony	.
和	这	是	可能的	如果	我们	做	不是	根据	一个	新的	防御	在	这	见证	.

如果我们不以这份证词为基础提出新的辩护，那么这种情况就可能发生。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

We	arrive	at	the	judgment	,
我们	到达	在	这	判断	,

我们得出判决，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][ɪts] ['witnisiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	when	the	prosecution	has	listened	to	its	witnesses	which	have
和	什么时候	这	起诉	有	听着	到	它是	证人	哪个	有

[ˌoʊvərˈwelmd] [ˌjuː ˈes] — [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [əˈferz] - ,

overwhelmed	us	—	the	agent	of	affairs	Savoureux	,
不堪重负	我们	—	这	代理人	的	事务	-	,

当控方听完那些令我们震惊的证人证词后——萨沃勒克斯的代理人——

[ðə; ði] ['teɪlər] [vəˈlɪəriəs] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mædəm] - [tɜːrn] .

the	tailor	Valerius	,	—	it	is	Madame	Dammauville's	turn	.
这	裁缝	瓦莱里乌斯	,	—	它	是	夫人	-	转动	.

裁缝瓦莱里乌斯——现在轮到达莫维尔夫人了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'leɪts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	simply	relates	what	she	saw	,
她	简单地	相关	什么	她	锯	,

她只是陈述了她所看到的。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [bentʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

and	declares	that	the	man	who	is	on	the	prisoner's	bench	is	not	the	same
和	声明	那	这	男人	WHO	是	在	这	囚犯的	长椅	是	不是	这	相同的

[huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv] .

who	drew	the	curtains	at	a	quarter	past	five	.
WHO	画	这	窗帘	在	一个	四分之一	过去的	五	.

并宣称，坐在被告席上的那个人，与五点一刻拉开窗帘的那个人不是同一个人。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [kuː] [diː] ['θiːətər] - ?

Do	you	see	the	'	coup	de	theatre	'	?
做	你	看	这	-	政变	德	剧院	-	?

你看出这是“戏剧性一击”吗?

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [helθ]

The	prosecution	had	not	foreseen	it	;	it	had	not	inquired	into	the	health
这	起诉	有	不是	预见	它	;	它	有	不是	询问	进入	这	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ;

of	the	witness	;
的	这	证人	;

控方没有预料到这种情况；也没有调查证人的健康状况；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ;

the	physician	would	not	be	there	to	quote	the	defects	of	sight	or	reason	;
这	医生	会	不是	是	那里	到	引用	这	缺陷	的	视线	或者	原因	;

医生不会在场指出视力或智力方面的缺陷；

['veri] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndoʊpeɪn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

very	probably	it	would	not	think	of	the	dusty	windowpanes	,	or	of	the	distance	.
非常	大概	它	会	不是	思考	的	这	尘土飞扬	窗玻璃	,	或者	的	这	距离	.

它很可能不会想到布满灰尘的窗玻璃，也不会想到距离。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	all	the	opposing	arguments	that	would	be	properly	arranged	if	there	were
和	全部	这	反对	论点	那	会	是	适当地	安排	如果	那里	是

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果时间允许，所有相反的论点都应该得到妥善安排。

[wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

would	be	lacking	,	and	we	should	carry	the	acquittal	with	a	high	hand	.
会	是	缺乏	,	和	我们	应该	携带	这	开释	和	一个	高的	手	.

将会有所欠缺，我们应该昂首挺胸地宣告无罪。

" [ə'reɪndʒd] [ðʌs] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

"	Arranged	thus	,	things	were	too	favorable	for	Saniel	for	him	not	to	receive	,
"	安排	因此	,	事物	是	也	有利	为了	-	为了	他	不是	到	收到	,

如此安排，对萨尼尔来说一切都太有利了，他不可能不接受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [flɔrəntɪnz] [ə'kwɪt(ə)l] [mɔːr]

with	a	sentiment	of	relief	,	this	combination	which	brought	Florentin's	acquittal	more
和	一个	情绪	的	宽慰	,	这	组合	哪个	带来	弗洛伦丁的	开释	更多的

['ʃʊrli] ,

surely	,
一定	,

带着如释重负的心情，这一组合更加确定地使弗洛伦丁被判无罪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌp]
it **seemed** **to** **him** **,** **than** **all** **that** **they** **had** **arranged** **for** **his** **defence** **up**
它 似乎 到 他 , 比 全部 那 他们 有 安排 为了 他的 防御 向上
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to **this** **day** **.**
到 这 天 .

在他看来，这比他们迄今为止为他所做的所有辩护安排都要好得多。

[haʊ'evər] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]
However **,** **an** **objection** **occurred** **to** **him** **,** **which** **he** **communicated** **to**
然而 , 一个 异议 发生 到 他 , 哪个 他 沟通 到
[nuːgɜːɪd] [ɪ'miːdiətli] .
Nougarede **immediately** **.**
诺加雷德 立即地 .

然而，他心中有一个异议，并立即将其告知了努加雷德。

" [wʊd] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [kept] ['saɪlənt][ɑːn][soʊ] [greɪv]
" **Would** **one** **wish** **to** **admit** **that** **Madame** **Dammauville** **had** **kept** **silent** **on** **so** **grave**
" 会 一 希望 到 承认 那 夫人 - 有 保留 沉默的 在 所以 严重
[ə; eɪ] ['mætər] ,
a **matter** **,**
一个 事情 ,

“难道有人愿意承认达莫维尔夫人对如此重大的事情保持沉默吗？”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and **waited** **for** **an** **audience** **to** **reveal** **it** **?** **"**
和 等待 为了 一个 观众 到 揭示 它 ? "

然后等着观众来揭晓答案?

" [ðɪs] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər]
" **This** **silence** **she** **kept** **until** **yesterday** **;** **why** **should** **she** **not** **keep** **it** **a** **few** **days** **longer**
" 这 沉默 她 保留 直到 昨天 ; 为什么 应该 她 不是 保持 它 一个 很少 天 更长
?
?
?

“她一直保持沉默直到昨天；为什么不能再保持几天呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
It **is** **evident** **that** **if** **she** **had** **not** **related** **what** **she** **saw** **,**
它 是 明显 那 如果 她 有 不是 有关的 什么 她 锯 ,

很明显，如果她没有讲述她所看到的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .
it **is** **because** **she** **had** **reasons** **for** **being** **silent** **.**
它 是 因为 她 有 原因 为了 存在 沉默的 .

这是因为她有保持沉默的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪl] ,
It **is** **probable** **that** **,** **being** **ill** **,**
它 是 可能 那 , 存在 患病的 ,

很可能，由于生病，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][æn; ən]
she **did** **not** **wish** **to** **expose** **herself** **to** **the** **annoyances** **and** **fatigue** **of** **an**
她 做过 不是 希望 到 暴露 她自己 到 这 烦心事 和 疲劳 的 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
investigation **;**
调查 ;

她不愿让自己承受调查带来的烦恼和疲惫；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] [ˌdepəˈzɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

and	in	her	eyes	her	deposition	was	not	of	great	importance	.
和	在	她	眼睛	她	沉积	曾是	不是	的	伟大的	重要性	.

在她看来，她的证词并不重要。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ?

What	should	she	have	revealed	to	the	prosecution	?
什么	应该	她	有	揭晓	到	这	起诉	?

她应该向检方透露什么?

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrld] [blɑːnd] [bɪrd] ?

That	the	man	who	committed	the	crime	was	tall	,	with	a	curled	blond	beard	?
那	这	男人	WHO	坚定的	这	犯罪	曾是	高的	,	和	一个	卷曲	金发	胡须	?

犯罪嫌疑人身材高大，留着金色卷曲胡须?

[ðɪs] [mæn][ðə; ði] [lɔː] [held] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][held] [wʌn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [huːm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

This	man	the	law	held	,	or	it	held	one	the	description	of	whom	answered	to	this
这	男人	这	法律	握住	,	或者	它	握住	一	这	描述	的	谁	回答	到	这

,

,

,

法律认定此人，或者认定符合以下描述的人，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	to	Madame	Dammauville	was	the	same	thing	.
哪个	到	夫人	-	曾是	这	相同的	事物	.

在达莫维尔夫人看来，这却是一回事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] , ['ðerfɔːr] ,

She	did	not	need	,	therefore	,
她	做过	不是	需要	,	所以	,

因此，她不需要

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːr][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

to	call	the	police	or	the	judge	to	tell	them	these	insignificant	things	for
到	称呼	这	警察	或者	这	法官	到	告诉	他们	这些	微不足道	事物	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] ;

her	own	comfort	;
她	自己的	舒适	;

为了让自己安心，她竟然打电话给警察或法官，告诉他们这些无关紧要的事情；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	also	,	because	she	believed	that	she	had	nothing	interesting	to	say	,
和	,	还	,	因为	她	相信	那	她	有	没有什么	有趣的	到	说	,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

she	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

而且，因为她觉得自己没有什么有趣的话要说，所以她没有说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] ['æksɪdənt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,

It	was	when	accident	brought	to	her	notice	the	portrait	of	the	accused	,
它	曾是	什么时候	事故	带来	到	她	注意	这	肖像	的	这	被告	,

一次偶然的机会，她注意到了被告的画像。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði]

she	recognized	that	the	law	had	not	the	real	criminal	,	and	then	she	broke	the
她	认可	那	这	法律	有	不是	这	真实的	刑事	,	和	然后	她	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她意识到法律没有抓到真正的罪犯，于是打破了沉默。

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz][nɑ:t]['steɪtɪd] [prɪ'saɪsli] ; [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]

The	moment	when	she	first	saw	this	portrait	is	not	stated	precisely	;	I	undertake	to
这	片刻	什么时候	她	第一的	锯	这	肖像	是	不是	声明	恰恰	;	我	承担	到

[ə'reɪndʒ] [ðæt] .

arrange	that	.
安排	那	.

她第一次看到这幅画像的确切时间没有记载；我打算去查明。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] . "

The	difficulty	is	not	there	.	"
这	困难	是	不是	那里	.	"

困难并不存在。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	do	you	see	it	?	"
"	在哪里	做	你	看	它	?	"

你在哪里看到的?

" [hɪr] :

"	Here	:
"	这里	:

“这里：

['mædəm] - [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['pɝ:sənz] [ðæt]

Madame	Dammauville	may	have	already	told	her	story	to	so	many	persons	that
夫人	-	可能	有	已经	讲述	她	故事	到	所以	许多	人	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] ,

it	is	already	public	property	,
它	是	已经	民众	财产	,

达莫维尔夫人可能已经把她的故事讲给太多人听了，以至于它已经成为公共信息了。

[wer] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

where	the	prosecution	has	picked	it	up	.
在哪里	这	起诉	有	挑选	它	向上	.

检方已经接手此事。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] - [ku:] [di:] ['θi:ətər] - .

In	that	case	there	will	be	no	'	coup	de	theatre	'	.
在	那	案件	那里	将要	是	不	-	政变	德	剧院	-	.

那样的话，就不会发生“政变”了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənd] , [hɜ:r; hər] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]

She	will	be	questioned	,	her	deposition	examined	,	and	we	will	have	only	a
她	将要	是	被质问	,	她	沉积	检查	,	和	我们	将要	有	仅有的	一个

[sə'spektɪd] ['testɪmoʊni] .

suspected	testimony	.
怀疑	见证	.

她将被讯问，她的证词将被审查，而我们最终只能得到一份可疑的证词。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [spred] ,

The	first	thing	to	do	,	then	,	is	to	know	how	far	this	story	has	spread	,
这	第一的	事物	到	做	,	然后	,	是	到	知道	如何	远的	这	故事	有	传播	,

因此，首先要做的就是了解这个故事传播的范围有多广。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] ['fɑ:rðər] . "

and	if	there	is	yet	time	to	prevent	it	from	spreading	farther	.	"
和	如果	那里	是	然而	时间	到	防止	它	从	传播	更远	.	"

如果还有时间阻止疫情进一步蔓延的话。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	That	is	not	easy	,	it	seems	to	me	.	"
"	那	是	不是	简单的	,	它	似乎	到	我	.	"

“在我看来，这并不容易。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [mædəmwə'zel] ['filis] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	Mademoiselle	Phillis	can	do	it	.
"	我	相信	小姐	菲利斯	能	做	它	.

“我相信菲利斯小姐能做到。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'dʒektɪdz][ɔːr] [ˌdɪskən'sɜːts] ,

She	is	a	brave	woman	,	whom	nothing	dejects	or	disconcerts	,
她	是	一个	勇敢的	女士	,	谁	没有什么	沮丧	或者	不安	,

她是一位勇敢的女性，没有什么能让她气馁或慌乱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]

which	is	the	living	proof	that	we	are	only	valued	according	to	the	force	and
哪个	是	这	活的	证明	那	我们	是	仅有的	有价值的	根据	到	这	力量	和

[ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

versatility	of	the	inner	consciousness	.
多功能性	的	这	内	意识	.

这充分证明，我们的价值完全取决于内在意识的力量和多样性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər]

For	the	rest	,	I	need	not	sound	her	praises	,	since	you	know	her	better
为了	这	休息	,	我	需要	不是	声音	她	赞扬	,	自从	你	知道	她	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] ;

than	I	;
比	我	;

至于其他方面，我无需赘述她的赞美之词，因为你比我更了解她；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ]

and	what	I	say	has	no	other	object	but	to	explain	the	confidence	that	I
和	什么	我	说	有	不	其他	目的	但	到	解释	这	信心	那	我

[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .

place	in	her	.
地方	在	她	.

我所说的话没有其他目的，只是为了说明我对她的信任。

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [maɪ'self] ,

As	I	cannot	interfere	myself	,
作为	我	不能	干扰	我	,

由于我无法亲自干预，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ækt][ɑːn] ['mædəm] - ,

I	think	there	is	no	better	person	than	she	to	act	on	Madame	Dammauville	,
我	思考	那里	是	不	更好的	人	比	她	到	行为	在	夫人	-	,

我认为没有比她更适合扮演达莫维尔夫人的人了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɔːr] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi]

without	disturbing	or	wounding	her	,	and	to	bring	about	the	result	that	we
没有	令人不安	或者	受伤	她	,	和	到	带来	关于	这	结果	那	我们

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

在不打扰或伤害她的前提下，达到我们想要的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] ['mædəm] - ,

I	am	sure	that	she	has	already	won	Madame	Dammauville	,
我	是	当然	那	她	有	已经	韩元	夫人	-	,

我确信她已经赢得了达莫维尔夫人的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] . "

and	that	she	will	be	listened	to	with	sympathy	.	"
和	那	她	将要	是	听着	到	和	同情	.	"

并且会有人同情地倾听她的诉说。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	Do	you	wish	me	to	write	to	her	to	come	to	see	you	tomorrow	?	"
"	做	你	希望	我	到	写	到	她	到	来	到	看	你	明天	?	"

“你想让我写信给她，让她明天来看你吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	No	;	it	would	be	better	for	you	so	see	her	this	evening	,	if	possible	.	"
"	不	;	它	会	是	更好的	为了	你	所以	看	她	这	晚上	,	如果	可能的	.	"

“不，如果可以的话，你最好今晚就见见她。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbætɪn'joʊləs] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	go	to	the	Batignolles	when	I	leave	you	.	"
"	我	将	去	到	这	巴蒂尼奥尔	什么时候	我	离开	你	.	"

“我离开你的时候会去巴蒂尼奥尔。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	She	will	enter	into	her	part	perfectly	,	I	am	certain	,	and	she	will	succeed	,	I	hope	.	"
"	她	将要	进入	进入	她	部分	完美	,	我	是	肯定	,	和	她	将要	成功	,	我	希望	.	"

“我确信她会完美地扮演好自己的角色，我希望她会成功。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rests] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

"	It	seems	to	me	that	your	combination	rests	,	above	all	,
"	它	似乎	到	我	那	你的	组合	休息	,	多于	全部	,

在我看来，你们的组合最关键的是……

[ɑːn][ðə; ði] - [kuː] [diː] ['θiːətər] - [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flɔːrənˌtɪn] [baɪ] ['mædəm] [dæmˌvɪl] .

on	the	'	coup	de	theatre	'	of	the	non	-	recognition	of	Florentin	by	Madame	-	Dammauville	.
在	这	-	政变	德	剧院	-	的	这	非	-	认出	的	弗洛伦丁	经过	夫人	-	.	

达莫维尔夫人不承认弗洛伦丁的“戏剧性举动”。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌpærə'lɪtɪk] [tuː; tə] [kɔːrt] ? "

How	will	you	bring	this	paralytic	to	court	?	"
如何	将要	你	带来	这	麻痹	到	法庭	?	"

你打算如何将这个瘫痪病人告上法庭?

" [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

"	I	depend	upon	you	.	"
"	我	依赖	之上	你	.	"

我依靠你。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	And	how	?	"
"	和	如何	?	"

“怎么做？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] . "

"	You	will	examine	her	.	"
"	你	将要	检查	她	.	"

你会检查她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ! "

"	I	shall	have	to	go	to	her	house	!	"
"	我	将	有	到	去	到	她	房子	!	"

“我得去她家一趟！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hɜːr; hər]['dɑːktər] . "
" Because I am not her doctor . "
" 因为 我 是 不是 她 医生 . "

“因为我不是她的医生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [soʊ] . "
" You will become so . "
" 你 将要 变得 所以 . "

你终将如此。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" It is impossible . "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
" I do not find it at all impossible that you should be called in consultation .
" 我 做 不是 寻找 它 在 全部 不可能的 那 你 应该 是 称为 在 咨询 .

“我认为，请你参与磋商并非完全不可能。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈθiːsɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pəˈræləsiːz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
I have not forgotten that your thesis was on the paralyses due to the
我 有 不是 被遗忘的 那 你的 论文 曾是 在 这 瘫痪 到期的 到 这
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,
affection of the spinal cord ,
感情 的 这 脊 绳索 ,

我没有忘记你的论文是关于脊髓损伤引起的瘫痪的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] - -
and it was remarkable enough for us to discuss it in our ' parlotte
和 它 曾是 卓越 足够的 为了 我们 到 讨论 它 在 我们的 - -
- [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌvoʊʒɪˈrɑːrd] .
' of the Rue de Vaugirard .
- 的 这 后悔 德 沃吉拉尔 .

这事儿太引人注目了，以至于我们在沃吉拉尔街的闲聊中都忍不住讨论起来。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
You have , therefore , authority in the matter . "
你 有 , 所以 , 权威 在 这 事情 . "

因此，你在这件事上拥有管辖权。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈnætəmi]
" It is not on account of having written several works on the pathological anatomy
" 它 是 不是 在 帐户 的 拥有 书面 一些 作品 在 这 病理 解剖学
[ʌv; əv] ['medəˌleri] ['liːʒnz] ,
of medullary lesions ,
的 髓质 病变 ,

“这并非因为我撰写过多部关于髓质病变病理解剖学的著作，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]['gæŋgliə] ,
and especially on the alterations of the spinal ganglia ,
和 尤其 在 这 变化 的 这 脊 神经节 ,

特别是脊髓神经节的改变，

[ðæt] [wʌn] [əˈkwaiəz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] . "
that one acquires authority in a question so comprehensive and so delicate . "
那 一 收购 权威 在 一个 问题 所以 综合的 和 所以 精美的 . "

一个人在如此全面而又如此微妙的问题上获得权威。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['mɑːdɪst] , [dɪr] [frend] .

"	Do	not	be	too	modest	,	dear	friend	.
"	做	不是	是	也	谦虚的	,	亲爱的	朋友	.

“亲爱的朋友，不要太谦虚。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ['leɪtlɪ] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

I	have	had	,	lately	,	to	consult	my	Dictionary	of	Medicine	,
我	有	有	,	最近	,	到	咨询	我的	字典	的	药品	,

最近我不得不查阅我的医学词典。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [peɪdʒ][jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd] .

and	at	each	page	your	work	was	quoted	.
和	在	每个	页	你的	工作	曾是	引	.

每一页都引用了你的作品。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [meɪd] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

And	,	besides	,	the	way	in	which	you	passed	your	examinations	made	you	famous	.
和	,	除了	,	这	方式	在	哪个	你	通过了	你的	考试	制成	你	著名的	.

而且，你通过考试的方式也让你出了名。

['evrɪ] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Every	one	talks	of	you	.
每一个	一	会谈	的	你	.

每个人都在谈论你。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['filis] ,

So	it	is	not	impossible	that	Mademoiselle	Phillis	,
所以	它	是	不是	不可能的	那	小姐	菲利斯	,

所以菲利斯小姐并非不可能……

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'ræləsɪs] ,

relating	that	her	mother	was	cured	of	a	similar	paralysis	,
相关	那	她	母亲	曾是	治愈	的	一个	相似的	麻痹	,

她还提到，她的母亲也曾患有类似的瘫痪症，后来被治愈了。

[wɪl] [gɪv] ['mædəm] - [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

will	give	Madame	Dammauville	the	idea	of	consulting	you	,	and	her	physician
将要	给	夫人	-	这	主意	的	咨询	你	,	和	她	医生

[wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

will	send	for	you	.	"
将要	发送	为了	你	.	"

这会让达莫维尔夫人想到要请教你，她的医生也会派人来请你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ? "

"	You	will	not	do	that	?	"
"	你	将要	不是	做	那	?	"

你不会那样做吗?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	why	should	I	not	do	it	?
"	和	为什么	应该	我	不是	做	它	?

我为什么不应该这样做呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	They	looked	at	each	other	a	moment	in	silence	,	and	Saniel	turned	his	eyes
"	他们	看起来	在	每个	其他	一个	片刻	在	沉默	,	和	-	转向	他的	眼睛

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们沉默地对视了一会儿，然后萨尼尔移开了视线。

" [aɪ] [dɪ'test] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] ['fɔːrwərd] . "

"	I	detest	nothing	so	much	as	to	appear	to	put	myself	forward	.	"
"	我	厌恶	没有什么	所以	很多	作为	到	出现	到	放	我	向前	.	"

“我最讨厌的就是给人留下自荐的印象。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ɔːr] [laɪk] .

"	In	this	case	it	is	no	matter	what	you	detest	or	like	.
"	在	这	案件	它	是	不	事情	什么	你	厌恶	或者	喜欢	.

在这种情况下，你喜欢或讨厌什么都无关紧要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

The	question	is	to	save	this	unfortunate	young	man	whom	you	know	to	be
这	问题	是	到	节省	这	不幸	年轻的	男人	谁	你	知道	到	是

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

问题是，如何拯救这个不幸的年轻人，你知道他是无辜的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] [ænd; ənd][eɪd][ˌjuː 'es] .

and	you	can	do	a	kind	deed	and	aid	us	.
和	你	能	做	一个	种类	契据	和	援助	我们	.

你可以做件好事，帮助我们。

[juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['mædəm] - ; [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pə'ræləsɪs][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'flɪktɪd] ,

You	examine	Madame	Dammauville	;	you	see	with	which	paralysis	she	is	afflicted	,
你	检查	夫人	-	;	你	看	和	哪个	麻痹	她	是	受苦的	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

你检查了达莫维尔夫人；你看出她患的是哪种瘫痪症，因此，

[wʌt] [ik'sepʃənz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] .

what	exceptions	may	be	taken	at	her	testimony	.
什么	例外情况	可能	是	已采取	在	她	见证	.

她的证词可以提出哪些异议?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

At	the	same	time	,	you	see	if	you	can	cure	her	,	or	,	at	least	,
在	这	相同的	时间	,	你	看	如果	你	能	治愈	她	,	或者	,	在	至少	,

与此同时，你看看能不能治好她，或者至少，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] . "

put	her	in	a	state	to	go	to	court	.	"
放	她	在	一个	状态	到	去	到	法庭	.	"

让她处于可以出庭的状态。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bed] ? "

"	And	if	it	is	proved	that	she	cannot	leave	her	bed	?	"
"	和	如果	它	是	已证实	那	她	不能	离开	她	床	?	"

“如果证实她无法下床呢？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

"	In	that	case	I	shall	change	my	order	of	battle	,
"	在	那	案件	我	将	改变	我的	命令	的	战斗	,

“既然如此，我将改变我的作战顺序。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]

and	that	is	why	it	is	of	capital	importance	—	you	know	that	that	is	the	word
和	那	是	为什么	它	是	的	首都	重要性	—	你	知道	那	那	是	这	单词

— [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] . "

—	that	we	should	be	warned	beforehand	.	"
—	那	我们	应该	是	警告	预先	.	"

所以，事先得到警告至关重要——你知道，就是这个词——我们应该事先得到警告。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ˌdepə'zɪʃn] ? "

"	You	will	make	the	judge	receive	her	deposition	?	"
"	你	将要	制作	这	法官	收到	她	沉积	?	"

“你会让法官收到她的证词吗？”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] .

"	In	any	case	.
"	在	任何	案件	.

无论如何。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['moʊmənt]

But	I	shall	make	her	write	a	letter	that	I	shall	read	at	the	desired	moment
但	我	将	制作	她	写	一个	信	那	我	将	读	在	这	想要的	片刻

,

,

,

但我会让她写一封信，我会在合适的时机读这封信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]

and	I	shall	call	upon	her	physician	to	explain	that	he	would	not	permit	his
和	我	将	称呼	之上	她	医生	到	解释	那	他	会	不是	允许	他的

['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] .

patient	to	come	to	court	.
病人	到	来	到	法庭	.

我将传唤她的医生，让他解释为什么他不会允许他的病人出庭。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Without	doubt	,	the	effect	would	not	be	what	I	desire	,	but	,	anyhow	,	we	should
没有	怀疑	,	这	影响	会	不是	是	什么	我	欲望	,	但	,	无论如何	,	我们	应该

[hæv; həv][wʌn] .

have	one	.
有	一	.

毫无疑问，效果不会是我所希望的，但是，无论如何，我们都应该有一个。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri]

A	GOOD	MEMORY
一个	好的	记忆

良好的记忆力

['æftər] ['filis] , - ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - ;

After	Phillis	,	Nougarde	also	wished	him	to	see	Madame	Dammauville	;
后	菲利斯	,	-	还	希望	他	到	看	夫人	-	;

在菲利斯之后，努加尔德还希望他能见见达莫维尔夫人；

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

this	coincidence	was	not	the	least	danger	of	the	situation	that	opened	before
这	巧合	曾是	不是	这	至少	危险	的	这	情况	那	打开	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这一巧合并非他即将面临的危险中最轻微的一个。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

If	he	saw	her	,
如果	他	锯	她	,

如果他看见了她，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

the	chances	were	that	she	would	recognize	in	him	the	man	who	drew	the	curtains
这	机会	是	那	她	会	认出	在	他	这	男人	WHO	画	这	窗帘

; [fɔːr; fər] ,

;	for	,
;	为了	,

她很有可能会认出他就是那个拉窗帘的男人；因为，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd] [nuːgɜɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	he	was	able	to	speak	to	Phillis	and	Nougarede	of	an	affection	of
如果	他	曾是	有能力的	到	说话	到	菲利斯	和	诺加雷德	的	一个	感情	的

[ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

the	eyes	or	of	the	mind	,
这	眼睛	或者	的	这	头脑	,

如果他能和菲利斯和努加雷德谈论眼睛或心灵上的困扰，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkʃɪfts] .

he	did	not	believe	in	these	affections	,	which	for	him	were	only	makeshifts	.
他	做过	不是	相信	在	这些	情感	,	哪个	为了	他	是	仅有的	临时搭建的	.

他不相信这些感情，在他看来，这些感情只是权宜之计。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] , ['filis] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	reached	Madame	Cormier's	,	Phillis	had	not	returned	,
什么时候	他	达到	夫人	科米尔的	,	菲利斯	有	不是	返回	,

当他赶到科米尔夫人家时，菲利斯还没有回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['mʌðər] [waɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	he	was	obliged	to	explain	to	the	uneasy	mother	why	her	daughter
和	他	曾是	有义务	到	解释	到	这	不安	母亲	为什么	她	女儿

[wʌz; wəz] [leɪt] .

was	late	.
曾是	晚的	.

他不得不向那位不安的母亲解释她女儿为什么迟到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪm'bærəst] .

It	was	a	delirium	of	joy	,	before	which	he	felt	embarrassed	.
它	曾是	一个	谵妄	的	喜悦	,	前	哪个	他	毛毡	尴尬的	.

那是一阵狂喜，在此之前他感到很尴尬。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ?

How	should	he	break	the	hope	of	this	unhappy	mother	?
如何	应该	他	休息	这	希望	的	这	不开心	母亲	?

他该如何粉碎这位不幸母亲的希望?

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd][tuː; tə] [nuːgɜɪd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

What	he	had	said	to	Phillis	and	to	Nougarede	he	repeated	to	her	.
什么	他	有	说	到	菲利斯	和	到	诺加雷德	他	重复	到	她	.

他把对菲利斯和努加雷德说过的话又重复了一遍给她。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌpærə'lɪtɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] !

"	But	it	is	possible	,	also	,	for	paralytics	to	enjoy	all	their	faculties	!
"	但	它	是	可能的	,	还	,	为了	麻痹剂	到	享受	全部	他们的	学院	!

但是，瘫痪者也有可能拥有全部的机能!

" ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] [sed] ,

"	Madame	Cormier	said	,
"	夫人	科米尔	说	,

科米尔夫人说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hæbɪt][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
with **a** **decision** **that** **was** **not** **in** **accordance** **with** **her** **habit** **or** **with** **her**
和 一个 决定 那 曾是 不是 在 根据 和 她 习惯 或者 和 她
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

这个决定既不符合她的习惯，也不符合她的性格。

" [ə'ʃʊrədli] . "
" Assuredly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ? "
" Am I not an example ? "
" 是 我 不是 一个 例子 ? "

难道我不是个例子吗?

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . "
" Without doubt . "
" 没有 怀疑 . "

“毫无疑问。”

" [ðen] ['flɔːrənˌtɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "
" Then Florentin will be saved . "
" 然后 弗洛伦丁 将要 是 已保存 . "

“那样的话，弗洛伦丁就能得救了。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊp] .
" This is what we hope .
" 这 是 什么 我们 希望 .

“这是我们所希望的。”

[aɪ]['oʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .
I only caution you against an excess of joy by an excess of prudence .
我 仅有的 警告 你 反对 一个 过量的 的 喜悦 经过 一个 过量的 的 谨慎 .

我只是告诫你们，不要因为过度谨慎而导致过度快乐。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [mædəmwə'zel] ['filis] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi]
Nevertheless , it is probable Mademoiselle Phillis will settle this for us when she
尽管如此 , 它 是 可能 小姐 菲利斯 将要 定居 这 为了 我们 什么时候 她
[rɪ'tɜːrn] . "
returns . "
返回 . "

不过，菲利斯小姐回来后很可能会帮我们解决这个问题。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] -
" Perhaps it would have been better if you had gone to the Rue Sainte -
" 也许 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 已消失 到 这 后悔 圣特 -

“或许你去圣街会更好——”

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
You would have found her .
你 会 有 成立 她 .

你本可以找到她的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['meɪniə][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] -

"	There	was	,	then	,	a	universal	mania	to	send	him	to	the	Rue	Sainte	-
"	那里	曾是	,	然后	,	一个	普遍的	狂热	到	发送	他	到	这	后悔	圣特	-

[æn] !

Anne	!
安妮	!

“于是，人们都疯狂地想把他送到圣安妮街去！”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sloʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	waited	,	but	the	conversation	was	difficult	and	slow	between	them	.
他们	等待	,	但	这	对话	曾是	难的	和	慢的	之间	他们	.

他们等待着，但两人之间的对话却艰难而缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] ['filis] [nɔːr][ʌv; əv] ['flɔːrənˌtɪn] [ðæt] - [θɔːt] ;

It	was	neither	of	Phillis	nor	of	Florentin	that	Saniel	thought	;
它	曾是	两者都不	的	菲利斯	也不	的	弗洛伦丁	那	-	想法	;

萨尼尔想到的既不是菲利斯，也不是弗洛伦丁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] ; [waɪl] ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [θɔːts]

it	was	of	himself	and	of	his	own	fears	;	while	Madame	Cormier's	thoughts
它	曾是	的	他自己	和	的	他的	自己的	恐惧	;	尽管	夫人	科米尔的	想法

[ræn][tuː; tə] ['filis] .

ran	to	Phillis	.
跑	到	菲利斯	.

他满脑子想的都是自己和自己的恐惧；而科米尔夫人则想着菲利斯。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['saɪlənsiz] [ðæt] ['mædəm] ['kɔrmiːʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	there	were	long	silences	that	Madame	Cormier	interrupted	by	going	to	the
然后	那里	是	长的	沉默	那	夫人	科米尔	中断	经过	去	到	这

['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

kitchen	to	look	after	her	dinner	,
厨房	到	看	后	她	晚餐	,

随后是一阵长时间的沉默，科米耶夫人时不时会去厨房准备晚餐，以此打破沉默。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [sɪns] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

that	had	been	ready	since	two	o'clock	.
那	有	到过	准备好	自从	二	点钟	.

从两点钟就准备好了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ['sɑːmbər] [feɪs] [ænd; ənd]

Not	knowing	what	to	say	or	do	in	the	presence	of	Saniel's	sombre	face	and
不是	会心	什么	到	说	或者	做	在	这	在场	的	-	阴沉	脸	和

[priˌɑːkju'peɪʃn] ,

preoccupation	,
专注	,

面对萨尼尔阴沉的表情和心事重重的神情，不知该说些什么或做些什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] .

which	she	could	not	explain	,	she	asked	him	if	he	had	dined	.
哪个	她	可以	不是	解释	,	她	问	他	如果	他	有	用餐	.

她无法解释，于是问他是否吃过晚饭。

" [nɑːt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['buːjɑːn]

"	If	you	will	accept	a	plate	of	soup	,	I	have	some	of	yesterday's	bouillon
"	如果	你	将要	接受	一个	盘子	的	汤	,	我	有	一些	的	昨天的	肉汤

,

,

,

“如果你愿意喝碗汤，我这里有一些昨天的肉汤。”

[ðæt] ['filis] [dɪd][nɑːt][faɪnd][bæd] .

that	Phillis	did	not	find	bad	.
那	菲利斯	做过	不是	寻找	坏的	.

菲利斯并不觉得这有什么不好。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əkˈsept] , [wɪtʃ] [hɜːrt] ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] .

"	But	he	did	not	accept	,	which	hurt	Madame	Cormier	.
"	但	他	做过	不是	接受	,	哪个	伤害	夫人	科米尔	.

但他没有接受，这让科米尔夫人很伤心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	a	long	time	Saniel	had	been	a	sort	of	god	to	her	,
为了	一个	长的	时间	-	有	到过	一个	种类	的	上帝	到	她	,

很长一段时间以来，萨尼尔对她来说就像神一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['flɔːrənˌtɪn] , [ðə; ði] - [kʌlt] - [wʌz; wəz]

and	since	he	had	shown	so	much	zeal	regarding	Florentin	,	the	'	culte	'	was
和	自从	他	有	所示	所以	很多	热情	关于	弗洛伦丁	,	这	-	邪教	-	曾是

[bɪˈkʌm] [mɔːr] ['fɜːrvənt] .

become	more	fervent	.
变得	更多的	热切	.

由于他对弗洛伦丁表现出了极大的热情，因此对他的“崇拜”变得更加狂热。

[æt; ət] [læst] [fɪlɪs] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	last	Phillis's	step	was	heard	.
在	最后的	菲利斯	步	曾是	听到	.

最后，人们听到了菲莉丝的脚步声。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] !

You	came	to	tell	mamma	!
你	来了	到	告诉	妈妈	!

你是来告诉妈妈的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] - .

"	she	exclaimed	,	on	seeing	Saniel	.
"	她	惊呼	,	在	看到	-	.

“看到萨尼尔，她惊呼道。”

[ˌɔːrdn'erəli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Ordinarily	her	mother	listened	to	her	respectfully	,	but	now	she	interrupted
按说	她	母亲	听着	到	她	尊敬	,	但	现在	她	中断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

平时她母亲都会恭敬地听她说话，但现在却打断了她。

" [ænd; ənd] ['mædəm] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	Madame	Dammauville	?	"	she	asked	.
"	和	夫人	-	?	"	她	问	.

“达莫维尔夫人呢？”她问道。

" ['mædəm] - [hæz; həz] ['eksələnt] [aɪz] .
" **Madame Dammauville has excellent eyes .**
" 夫人 - 有 出色的 眼睛 .

“达莫维尔夫人有一双非常好的眼睛。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['enɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
She is a woman of intellect , who , without the assistance of any business man ,
她 是 一个 女士 的 智力 , WHO , 没有 这 协助 的 任何 商业 男人 ,
['mænɪdʒɪz] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .
manages her fortune .
管理 她 财富 .

她是一位才智过人的女性，无需任何商人的帮助，就能管理好自己的财富。

" [ˌoʊvər'kʌm] , ['mædəm] ['kɔrmi:ɝ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Overcome , Madame Cormier fell into a chair .**
" 克服 , 夫人 科米尔 跌倒 进入 一个 椅子 .

科米尔夫人情绪崩溃，跌坐在椅子上。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Oh , the poor child !**
" 哦 , 这 贫穷的 孩子 !

“哦，可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] .
Exclamations of joy escaped her which contained but little sense .
感叹词 的 喜悦 逃脱 她 哪个 包含 但 小的 感觉 .

她发出阵阵喜悦的欢呼，但这些欢呼声却毫无意义。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " - [sed] ;
" **It is as I thought , " Saniel said ;**
" 它 是 作为 我 想法 , " - 说 ;

“果然不出我所料，”萨尼尔说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə][ə'bændən] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [hoʊps] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt]
" **but it would be imprudent to abandon ourselves to hopes to - day that**
" 但 它 会 是 轻率的 到 放弃 我们自己 到 希望 到 - 天 那
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] .
to - morrow may destroy .
到 - 明天 可能 破坏 .

但是，如果我们今天抱有希望，而明天这些希望可能会破灭，那就太不明智了。

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [æt; ət] [li:st] ,
" **While he spoke he escaped , at least ,**
" 尽管 他 辐 他 逃脱 , 在 至少 ,

“他说话的时候至少逃脱了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
from the embarrassment of his position and from the examination of
从 这 尴尬 的 他的 位置 和 从 这 考试 的
['filis] .
Phillis .
菲利斯 .

因为他的处境令他尴尬，也因为他受到了菲利斯的盘问。

" [wʌt] [dɪd] [mə'sjɜ:r] - [seɪ] ?
" **What did Monsieur Nougarde say ?**
" 什么 做过 先生 - 说 ?

努加德先生说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" I will explain to you presently .
" 我 将要 解释 到 你 目前 .

我稍后会向你解释。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mædəm] - .
Begin by telling us what you learned from Madame Dammauville .
开始 经过 讲述 我们 什么 你 学习 从 夫人 - .

首先请告诉我们你从达莫维尔夫人那里学到了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
It is her condition that will decide our course ,
它 是 她 状况 那 将要 决定 我们的 课程 ,

她的病情将决定我们的行动方向。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪtʃ] - ['kaunsəlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] . "
at least that which Nougarde counsels us to adopt . "
在 至少 那 哪个 - 律师 我们 到 采纳 . "

至少是努加德建议我们采取的做法。

" [wen] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sɔː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] , " ['filis] [bɪ'gæn] , " [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz]
" When the concierge saw me return , " Phillis began , " she showed a certain surprise
" 什么时候 这 门房 锯 我 返回 , " 菲利斯 开始 , " 她 显示 一个 肯定 惊喜
;
;
;

“当门房看到我回来时，”菲利斯说道，“她表现出某种惊讶；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['iːzəli] [teimd] ,
but she is a good woman , who is easily tamed ,
但 她 是 一个 好的 女士 , WHO 是 容易地 驯服 ,

但她是个好女人，很容易驯服。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv]
and I had not much trouble in making her tell me all she knows of
和 我 有 不是 很多 麻烦 在 制作 她 告诉 我 全部 她 知道 的
['mædəm] - .
Madame Dammauville .
夫人 - .

我几乎没费什么力就让她把她所知道的关于达莫维尔夫人的一切都告诉我了。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['mædəm] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .
Three years ago Madame Dammauville became a widow without children .
三 年 前 夫人 - 成为 一个 寡妇 没有 孩子们 .

三年前，达莫维尔夫人成了寡妇，没有子女。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
She is about forty years of age ,
她 是 关于 四十 年 的 年龄 ,

她大约四十岁，

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] .
and since her widowhood has lived in her house in the Rue Sainte - Anne .
和 自从 她 丧偶 有 居住地 在 她 房子 在 这 后悔 圣特 - 安妮 .

自她丧夫以来，她一直住在圣安妮街的房子里。

[ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] ['evri] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət]

Until	last	year	she	was	not	ill	,	but	she	went	every	year	to	the	springs	at
直到	最后的	年	她	曾是	不是	患病的	,	但	她	去	每一个	年	到	这	弹簧	在

-
.

Lamoulon	.

-
.

直到去年她都没有生病，但她每年都会去拉穆隆的温泉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

It	is	a	year	since	she	was	taken	with	pains	that	were	thought	to	be
它	是	一个	年	自从	她	曾是	已采取	和	疼痛	那	是	想法	到	是

[ru'mætɪk] ,

rheumatic	,
风湿病	,

她出现疼痛症状已经一年了，当时人们认为这是风湿痛。

['fɑ:loʊɪŋ] [wɪtʃ] , [pə'ræləsɪs] [ə'tækt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

following	which	,	paralysis	attacked	her	and	confined	her	to	her	bed	.
下列的	哪个	,	麻痹	遭到攻击	她	和	受限	她	到	她	床	.

随后，她患上了瘫痪症，卧床不起。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['spæzəmz] [ðæt] [du:][nɑ:t]

She	suffers	so	much	sometimes	that	she	cries	,	but	these	are	spasms	that	do	not
她	遭受	所以	很多	有时	那	她	哭泣	,	但	这些	是	痉挛	那	做	不是

[læst] .

last	.
最后的	.

她有时痛苦得哭出来，但这只是短暂的抽搐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][get][ʌp] .

In	the	intervals	she	lives	the	ordinary	life	,	except	that	she	does	not	get	up	.
在	这	间隔	她	生活	这	普通的	生活	,	除了	那	她	做	不是	得到	向上	.

在间隔期间，她过着普通人的生活，只是她不会起床。

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɜ:r; hər] [frendz] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] —

She	reads	a	great	deal	,	receives	her	friends	,	her	sister	-	in	-	law	—
她	阅读	一个	伟大的	交易	,	接收	她	朋友们	,	她	姐姐	-	在	-	法律	—

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] — [hɜ:r; hər] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] ,

widow	of	a	notary	—	her	nephews	and	nieces	,
寡妇	的	一个	公证人	—	她	侄子们	和	侄女	,

她阅读量很大，会接待她的朋友、她的嫂子（一位公证员的遗孀）、她的侄子侄女们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃærətəbl] .

and	one	of	the	vicars	of	the	parish	,	for	she	is	very	charitable	.
和	一	的	这	牧师	的	这	教区	,	为了	她	是	非常	慈善	.

还有一位教区的牧师，因为她非常乐善好施。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .

Her	eyes	are	excellent	.
她	眼睛	是	出色的	.

她的眼睛非常好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd] [dɪ'lɪriəm] [ɔ:r] [həˌlu:sə'neɪʃənz] .

She	has	never	had	delirium	or	hallucinations	.
她	有	绝不	有	谵妄	或者	幻觉	.

她从未出现过谵妄或幻觉。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'zɜ:rvd] , [dɪ'tests] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [si:ks] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] .

She	is	very	reserved	,	detests	gossip	,	and	above	everything	seeks	to	live	quietly	.
她	是	非常	预订的	,	厌恶	闲话	,	和	多于	一切	寻找	到	居住	悄悄	.

她性格非常内向，讨厌八卦，最渴望的是平静的生活。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæfi] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [spiːk] [tuː; tə]

The	assassination	of	Caffie	exasperated	her	;	she	would	let	no	one	speak	to
这	暗杀	的	卡菲	恼怒	她	;	她	会	让	不	一	说话	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

her	of	him	,
她	的	他	,

卡菲的遇刺让她怒不可遏；她不让任何人跟她谈论他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	she	spoke	of	it	to	no	one	.
和	她	辐	的	它	到	不	一	.

她没有跟任何人提起这件事。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	even	said	that	if	she	were	in	a	condition	to	leave	her	house	,
她	甚至	说	那	如果	她	是	在	一个	状况	到	离开	她	房子	,

她甚至说，如果她身体状况允许离开家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæfi] . "

she	would	sell	it	,	so	that	she	would	never	hear	the	name	of	Caffie	.	"
她	会	卖	它	,	所以	那	她	会	绝不	听到	这	姓名	的	卡菲	.	"

她会把它卖掉，这样她就永远不会再听到卡菲这个名字了。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] - ['ɑːfɪs] ?

"	How	did	she	speak	of	the	portrait	and	of	the	man	she	saw	in	Caffie's	office	?
"	如何	做过	她	说话	的	这	肖像	和	的	这	男人	她	锯	在	-	办公室	?

“她是如何描述那幅画像以及她在卡菲办公室里看到的那个人的？”

" - [æskt] .

"	Saniel	asked	.
"	-	问	.

萨尼尔问道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ;

"	That	is	exactly	the	question	that	the	concierge	was	not	able	to	answer	;
"	那	是	确切地	这	问题	那	这	门房	曾是	不是	有能力的	到	回答	;

“这正是门房无法回答的问题；

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - [ə'gen] . "

so	I	decided	to	go	to	see	Madame	Dammauville	again	.	"
所以	我	决定	到	去	到	看	夫人	-	再次	.	"

所以我决定再去拜访达莫维尔夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	You	are	courageous	,	"	the	mother	said	with	pride	.
"	你	是	勇敢	,	"	这	母亲	说	和	自豪	.

“你真勇敢，”母亲自豪地说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .

"	I	assure	you	that	I	was	not	so	on	going	up	-	stairs	.
"	我	保证	你	那	我	曾是	不是	所以	在	去	向上	-	楼梯	.

“我向你保证，我上楼的时候并没有那么紧张。”

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə][goʊ]

After	what	I	had	heard	of	her	character	,	it	was	truly	audacious	to	go
后	什么	我	有	听到	的	她	特点	,	它	曾是	真的	大胆的	到	去

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

a	second	time	,
一个	第二	时间	,

听闻她的为人之后，我竟然还敢第二次去见她，真是胆大妄为。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

after	an	interval	of	two	hours	,	to	trouble	her	,	but	it	was	necessary	.
后	一个	间隔	的	二	小时	,	到	麻烦	她	,	但	它	曾是	必要的	.

两个小时后，虽然让她感到困扰，但这却是必要的。

[waɪl] [ə'sendɪŋ] , [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]

While	ascending	,	I	sought	a	reason	to	justify	,	or	,	at	least	,	to	explain	my
尽管	上升	,	我	寻求	一个	原因	到	证明合法	,	或者	,	在	至少	,	到	解释	我的

['sekənd] ['vɪzɪt] ,

second	visit	,
第二	访问	,

在攀登的过程中，我一直在寻找一个理由来证明我第二次来访的合理性，或者至少是解释我的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]

and	I	found	only	an	adventurous	one	,	for	which	I	ought	to	ask	your
和	我	成立	仅有的	一个	冒险的	一	,	为了	哪个	我	应该	到	问	你的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

我只找到一个喜欢冒险的人，对此我应该请求您的谅解。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

"	She	said	this	on	turning	toward	Saniel	,	but	with	lowered	eyes	,	without	daring	to
"	她	说	这	在	转弯	朝向	-	,	但	和	降低	眼睛	,	没有	大胆	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

“她说着这番话，转向萨尼尔，但低着头，不敢直视他。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

and	with	an	emotion	that	made	him	uneasy	.
和	和	一个	情感	那	制成	他	不安	.

带着一种令他不安的情绪。

" [maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	My	indulgence	?	"	he	said	.
"	我的	放纵	?	"	他	说	.

“这是我的恩惠吗？”他说道。

" [aɪ]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]

"	I	acted	without	having	time	to	reflect	,	and	under	the	pressure	of	immediate
"	我	行动	没有	拥有	时间	到	反映	,	和	在下面	这	压力	的	即时

[niːd] .

need	.
需要	.

“我当时没有时间思考，而是在迫切需要的压力下采取了行动。”

[æz; əz] ['mædəm] - [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

As	Madame	Dammauville	expressed	surprise	at	seeing	me	again	,
作为	夫人	-	表达	惊喜	在	看到	我	再次	,

达莫维尔夫人再次见到我时表示很惊讶，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] ,

I	told	her	that	what	she	had	said	to	me	was	so	serious	,
我	讲述	她	那	什么	她	有	说	到	我	曾是	所以	严肃的	,

我告诉她，她跟我说的话非常严重。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

and	might	have	such	consequences	for	the	life	and	honor	of	my	brother	,
和	可能	有	这样的	结果	为了	这	生活	和	荣誉	的	我的	兄弟	,

并可能对我兄弟的生命和名誉造成这样的后果，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

that	I	had	thought	of	returning	the	next	day	,	accompanied	by	a	person
那	我	有	想法	的	返回	这	下一个	天	,	伴随	经过	一个	人

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,

familiar	with	the	affair	,
熟悉的	和	这	事务	,

我原本打算第二天再来，并带上一位了解此事的人陪同。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ;

before	whom	she	would	repeat	her	story	;
前	谁	她	会	重复	她	故事	;

她会在他面前重复她的故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	that	I	came	to	ask	her	permission	to	present	this	person	.
和	那	我	来了	到	问	她	允许	到	展示	这	人	.

我来是想征得她的同意，介绍这个人。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [jɔ:r'self] . "

This	person	is	yourself	.	"
这	人	是	你自己	.	"

这个人就是你自己。

" [aɪ] ! "

"	I	!	"
"	我	!	"

“我！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:bli] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	And	that	is	why	,	"	she	said	feebly	,	without	raising	her	eyes	,
"	和	那	是	为什么	,	"	她	说	虚弱地	,	没有	提高	她	眼睛	,

“所以，”她虚弱地说，眼睛都没抬一下。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] . "

"	that	I	have	need	of	your	indulgence	.	"
"	那	我	有	需要	的	你的	放纵	.	"

“我需要您的宽容。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]

"	But	I	had	told	you	—	"	he	exclaimed	with	a	violence	that	the
"	但	我	有	讲述	你	—	"	他	惊呼	和	一个	暴力	那	这

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

dissatisfaction	at	being	so	disposed	of	was	not	sufficient	to	justify	.
不满	在	存在	所以	处置	的	曾是	不是	充足的	到	证明合法	.

“但我告诉过你——”他怒吼道，语气之激烈，仅仅是被如此处置的不满还不足以成为他愤怒的理由。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]['prez(ə)nt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	That	you	could	not	present	yourself	to	Madame	Dammauville	in	the	character	of
"	那	你	可以	不是	展示	你自己	到	夫人	-	在	这	特点	的

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

a	physician	unless	she	sent	for	you	.
一个	医生	除非	她	发送	为了	你	.

“除非达莫维尔夫人亲自召见你，否则你不能以医生的身份出现在她面前。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ;

I	did	not	forget	that	;
我	做过	不是	忘记	那	;

我没有忘记这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,

and	it	is	not	as	a	physician	that	I	wish	to	beg	you	to	accompany	me	,
和	它	是	不是	作为	一个	医生	那	我	希望	到	求	你	到	陪伴	我	,

我并非以医生的身份请求您陪同我，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ; [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ,

but	as	a	friend	,	if	you	permit	me	to	speak	thus	;	as	the	most	devoted	,
但	作为	一个	朋友	, 如果	你	允许	我	到	说话	因此	;	作为	这	最多	奉献	,	

但作为朋友，如果允许我这样说；作为最忠诚的朋友，

[ðə; ði][moʊst][fɜːrm] ,

the	most	firm	,
这	最多	公司	,

最坚定的

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [frend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə]

and	the	most	generous	friend	that	we	have	had	the	happiness	to
和	这	最多	慷慨的	朋友	那	我们	有	有	这	幸福	到

[ɪn'kaʊntər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] . "

encounter	in	our	distress	.	"
遇到	在	我们的	痛苦	.	"

也是我们在困境中遇到的最慷慨的朋友。

" [maɪ] ['dɔːtər] [spiːks] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , " ['mædəm] ['kɔrmiːɚ] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	My	daughter	speaks	in	my	name	,	as	in	her	own	,	"	Madame	Cormier	said	with
"	我的	女儿	说话	在	我的	姓名	,	作为	在	她	自己的	,	"	夫人	科米尔	说	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

“我的女儿用我的名字说话，就像用她自己的名字说话一样，”科米尔夫人动情地说；

" [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [wiː; wi] [fiːl]

"	I	add	that	it	is	a	respectful	friendship	,	a	profound	gratitude	,	that	we	feel
"	我	添加	那	它	是	一个	尊重	友谊	,	一个	深刻的	感激	,	那	我们	感觉

[tɔːrd] [juː; jʊ] .

toward	you	.
朝向	你	.

“我还要补充一点，我们对您怀有尊重和深深的感激之情。”

" [ɔːl'ðoʊ] ['filis] ['trembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ɑːn] - , [ʃiː; ʃi]

"	Although	Phillis	trembled	to	see	the	effect	that	she	produced	on	Saniel	,	she
"	虽然	菲利斯	颤抖	到	看	这	影响	那	她	生产	在	-	,	她

[kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] :

continued	with	firmness	:
持续	和	硬度	:

尽管菲莉丝看到自己对萨尼尔造成的影响而浑身颤抖，但她仍然坚定地继续下去：

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑː'stensəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

"	You	would	accompany	me	,	then	,	without	doing	anything	ostensibly	,	without	saying
"	你	会	陪伴	我	,	然后	,	没有	正在做	任何事物	表面上	,	没有	说

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

you	are	a	doctor	,
你	是	一个	医生	,

“那么，你就可以陪我一起去，但不会做任何公开的事情，也不会表明你是医生。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] .

and	while	she	talks	you	could	examine	her	.
和	尽管	她	会谈	你	可以	检查	她	.

她说话的时候你可以仔细观察她。

['mædəm] - [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] .

Madame	Dammauville	gave	her	consent	to	my	request	with	extreme	kindness	.
夫人	-	给予	她	同意	到	我的	要求	和	极端	仁慈	.

达莫维尔夫人非常仁慈地同意了我的请求。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ,

I	shall	return	to	her	to	-	morrow	,	and	if	you	think	it	useful	,
我	将	返回	到	她	到	-	明天	,	和	如果	你	思考	它	有用	,

我明天会再去找她，如果你觉得有用的话，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ðiː][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [kleɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

if	you	think	you	should	accept	the	part	that	I	claimed	for	you	without	consulting
如果	你	思考	你	应该	接受	这	部分	那	我	声称	为了	你	没有	咨询

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你认为你应该接受我未经你同意就为你争取到的那部分份额，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

you	can	accompany	me	.
你	能	陪伴	我	.

你可以陪我一起去。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

"	He	did	not	reply	to	these	last	words	,	which	were	an	invitation	as	well
"	他	做过	不是	回复	到	这些	最后的	字	,	哪个	是	一个	邀请	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

as	a	question	.
作为	一个	问题	.

“他没有回应这最后几句话，这些话既是邀请也是问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第三卷(Conscience — Volume 3)
第2/5页

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	not	examine	her	as	I	told	you	?
"	做过	你	不是	检查	她	作为	我	讲述	你	?

“你没有按照我说的检查她吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	he	asked	,	after	a	moment	of	reflection	.
"	他	问	,	后	一个	片刻	的	反射	.

“他沉思片刻后问道。”

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

"	With	all	the	attention	of	which	I	was	capable	in	my	anguish	.
"	和	全部	这	注意力	的	哪个	我	曾是	有能力的	在	我的	痛苦	.

“在极度痛苦中，我竭尽全力地集中注意力。”

[hɜːr; hər] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] . ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['regjələr] ,

Her	glance	seemed	to	me	straight	and	untroubled	.	;	her	voice	is	regular	,
她	瞥一眼	似乎	到	我	直的	和	平静无波	.	;	她	嗓音	是	常规的	,

['veri] ['rɪðmɪkl] ;

very	rhythmical	;
非常	有节奏的	;

我觉得她的目光坚定而平静；她的声音平稳，很有节奏感；

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [kən'sekjətɪv] [ænd; ənd]

her	words	follow	each	other	without	hesitation	;	her	ideas	are	consecutive	and
她	字	跟随	每个	其他	没有	犹豫	;	她	想法	是	连续的	和

['klɪrli] [ɪk'sprest] .

clearly	expressed	.
清楚地	表达	.

她的话语流畅自然，思路清晰连贯。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

There	is	no	trace	of	suffering	on	her	pale	face	,
那里	是	不	痕迹	的	痛苦	在	她	苍白	脸	,

她苍白的脸上没有一丝痛苦的痕迹。

[wɪtʃ] [berz] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [griːf] .

which	bears	only	the	mark	of	a	resigned	grief	.
哪个	熊	仅有的	这	标记	的	一个	辞职	悲伤	.

上面只剩下无奈的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['friːli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [legz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	moves	her	arms	freely	,	but	the	legs	,	so	far	as	I	could	judge	under	the
她	移动	她	武器	自由	,	但	这	腿	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	在下面	这

['bedkloʊðz] ,

bedclothes	,
床上用品	,

她的手臂活动自如，但从我透过被子看到的景象来看，她的腿却.....

[ɑːr; ər] ['moʊʃnləs] .

are	motionless	.
是	静止不动	.

一动不动。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][pə'ræləsɪs] [rɪ'zemblz] ['mɑːməz] ,

In	many	ways	it	seems	to	me	that	her	paralysis	resembles	mamma's	,
在	许多	方式	它	似乎	到	我	那	她	麻痹	类似	妈妈的	,

在我看来，她的瘫痪在很多方面都和妈妈的很像。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

though	it	is	true	that	in	others	it	does	not	.
尽管	它	是	真的	那	在	其他的	它	做	不是	.

虽然在某些情况下并非如此。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

She	must	be	extremely	sensitive	to	the	cold	,	for	although	the	weather	is
她	必须	是	极其	敏感的	到	这	寒冷的	,	为了	虽然	这	天气	是

[nɑːt][koʊld] [tə'deɪ] ,

not	cold	today	,
不是	寒冷的	今天	,

她一定非常怕冷，因为虽然今天天气并不冷，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [siːmd] ['veri] [haɪ] . "

the	temperature	of	her	room	seemed	very	high	.	"
这	温度	的	她	房间	似乎	非常	高的	.	"

她房间的温度似乎很高。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " - [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

"	This	is	an	examination	,	"	Saniel	said	,	"	that	a	physician	could	not	have
"	这	是	一个	考试	,	"	-	说	,	"	那	一个	医生	可以	不是	有

[kən'dʌktɪd] ['betər] ,

conducted	better	,
实施	更好的	,

“这是一次连医生都无法做得更好的检查，”萨尼尔说。

[ən'les] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

unless	he	questioned	the	patient	;
除非	他	被质问	这	病人	;

除非他询问病人；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

and	had	I	been	with	you	during	this	visit	we	should	not	have	learned
和	有	我	到过	和	你	期间	这	访问	我们	应该	不是	有	学习

['eniθɪŋ] [mɔːr] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

如果我当时和你在一起，我们应该不会了解到更多信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mædəm] - [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz] ,

It	appears	certain	that	Madame	Dammauville	is	in	possession	of	her	faculties	,
它	出现	肯定	那	夫人	-	是	在	拥有	的	她	学院	,

[wɪtʃ] ['rendərz] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

which	renders	her	testimony	invulnerable	.
哪个	渲染	她	见证	无敌的	.

可以肯定的是，达莫维尔夫人神智清醒，这使得她的证词无可辩驳。

" ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] [druː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .

"	Madame	Cormier	drew	her	daughter	to	her	and	kissed	her	passionately	.
"	夫人	科米尔	画	她	女儿	到	她	和	亲吻	她	热情地	.

科米尔夫人将女儿拉到身边，热情地吻了她。

" [aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	I	have	,	therefore	,	nothing	to	do	with	this	lady	,	"	continued	Saniel	,
"	我	有	,	所以	,	没有什么	到	做	和	这	女士	,	"	持续	-	,

“因此，我和这位女士没有任何关系，”萨尼尔继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

with	the	precipitation	of	a	man	who	has	just	escaped	a	danger	.
和	这	沉淀	的	一个	男人	WHO	有	只是	逃脱	一个	危险	.

像一个刚刚死里逃生的人那样急促。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][pɑːrt] , [mædəmwə'zel] , [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,

"	But	your	part	,	Mademoiselle	,	is	not	finished	,
"	但	你的	部分	,	小姐	,	是	不是	完成的	,

“但是小姐，你的任务还没有完成。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] -

and	you	must	return	to	her	tomorrow	to	fulfil	that	which	Nougarde
和	你	必须	返回	到	她	明天	到	实现	那	哪个	-

[kən'faidz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

confides	to	you	.
倾诉	到	你	.

明天你必须回到她那里，完成努加德向你透露的事情。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] - [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	He	explained	what	Nougarde	expected	of	her	.
"	他	解释	什么	-	预期的	的	她	.

他解释了努加德对她的期望。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	,	"	she	said	.
"	当然	,	"	她	说	.

“当然，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['flɔːrənˌtɪn] .

"	I	will	do	all	that	I	am	advised	to	do	for	Florentin	.
"	我	将要	做	全部	那	我	是	建议	到	做	为了	弗洛伦丁	.

“我会尽我所能为弗洛伦丁做一切被建议去做的事情。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['mædəm] - ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['evriwer] .

I	will	go	to	Madame	Dammauville	;	I	will	go	everywhere	.
我	将要	去	到	夫人	-	;	我	将要	去	到处	.

我要去见达莫维尔夫人；我要去任何地方。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt][ɪz][nɑːt]

But	will	you	permit	me	to	express	my	astonishment	that	immediate	profit	is	not
但	将要	你	允许	我	到	表达	我的	惊讶	那	即时	利润	是	不是

[meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ?

made	of	this	declaration	to	obtain	the	release	of	my	brother	?
制成	的	这	宣言	到	获得	这	发布	的	我的	兄弟	?

但是，请允许我表达我的惊讶，为什么没有立即利用这一声明来换取我兄弟的释放?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [nuːgɜɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [prə'siːdɪŋ]

"	He	repeated	the	reasons	that	Nougarede	had	given	him	for	not	proceeding
"	他	重复	这	原因	那	诺加雷德	有	给定	他	为了	不是	进行中

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

“他重复了努加雷德给他的不以这种方式继续下去的理由。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] ,

"	I	would	not	say	anything	that	resembles	a	reproach	,	"	said	Madame	Cormier	,
"	我	会	不是	说	任何事物	那	类似	一个	责备	,	"	说	夫人	科米尔	,

科米尔夫人说：“我不会说任何类似责备的话。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

with	more	decision	than	she	ordinarily	put	into	her	words	;
和	更多的	决定	比	她	按说	放	进入	她	字	;

她比平时说话时更有决断力；

" [bʌt; bət][pər'hæps] [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

"	but	perhaps	Monsieur	Nougarde	has	some	personal	ideas	in	his	advice	.
"	但	也许	先生	-	有	一些	个人的	想法	在	他的	建议	.

“但或许努加尔德先生的建议中包含了一些个人想法。”

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] ['flɔ:rən,tɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Our	interest	is	that	Florentin	should	return	to	us	as	quickly	as	possible	,
我们的	兴趣	是	那	弗洛伦丁	应该	返回	到	我们	作为	迅速地	作为	可能的	,

我们希望弗洛伦丁能尽快回到我们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

and	that	he	should	be	spared	the	sufferings	of	a	prison	.
和	那	他	应该	是	幸存	这	苦难	的	一个	监狱	.

他应该免受监狱之苦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tu:; tə][æn; ən] - ['ɒ:dənəns] [di:][nɑ:n] - [lu:] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

But	I	understand	that	to	an	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	,	in	which	he	does	not
但	我	理解	那	到	一个	-	法令	德	非	-	代替	-	,	在	哪个	他	做	不是

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

但我理解，对于一份他未出庭的“非居住地法令”，

[mə'sjɜ:r] - [pri'fə:z] [ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər]

Monsieur	Nougarde	prefers	the	broad	light	of	the	court	,	where	he	could	deliver
先生	-	偏好	这	广阔	光	的	这	法庭	,	在哪里	他	可以	递送

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'dres] ,

a	brilliant	address	,
一个	杰出的	地址	,

努加尔德先生更喜欢法庭的明亮光线，在那里他可以发表精彩的演讲。

['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

useful	to	his	reputation	.	"
有用	到	他的	名声	.	"

有助于维护他的名誉。

" ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " - [sed] , " [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] .

"	Whether	or	not	he	has	made	this	calculation	,	"	Saniel	said	,	"	things	are	thus	.
"	无论	或者	不是	他	有	制成	这	计算	,	"	-	说	,	"	事物	是	因此	.

“不管他是否做过这样的计算，”萨尼尔说，“事情就是这样。”

[aɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] - ['ɒ:dənəns] [di:][nɑ:n] - [lu:] - ,

I	,	also	,	I	should	have	preferred	the	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	,
我	,	还	,	我	应该	有	首选	这	-	法令	德	非	-	代替	-	,

我也更倾向于选择“非居住地法令”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .

which	has	the	great	advantage	of	finishing	everything	immediately	.
哪个	有	这	伟大的	优势	的	精加工	一切	立即地	.

它的最大优势在于可以立即完成所有工作。

[nu:gɜ:ɪd] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

Nougarede	does	not	believe	that	this	would	be	a	good	plan	to	follow	,
诺加雷德	做	不是	相信	那	这	会	是	一个	好的	计划	到	跟随	,

努加雷德认为这不是一个值得遵循的好计划。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['treɪsɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

so	we	must	follow	the	one	that	he	traces	out	for	us	.	"
所以	我们	必须	跟随	这	一	那	他	痕迹	出去	为了	我们	.	"

所以我们必须跟随他为我们指明的道路。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈfilis] [sed] ,

"	We	will	follow	it	,	"	Phillis	said	,
"	我们	将要	跟随	它	,	"	菲利斯	说	,

“我们会照办的，”菲利斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [məˈsjɜːr] [nuːgɜʴd] [ikˈspekts] ,

"	and	I	believe	that	it	may	bring	about	the	result	Monsieur	Nougarede	expects	,
"	和	我	相信	那	它	可能	带来	关于	这	结果	先生	诺加雷德	预期	,

“而且我相信，这或许能带来努加雷德先生所期望的结果。”

[æz; əz] [ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpɜːsənz] .

as	Madame	Dammauville	would	have	spoken	to	but	few	persons	.
作为	夫人	-	会	有	说	到	但	很少	人	.

达莫维尔夫人可能只跟极少数人说过话。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪkˈspleɪn] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

When	I	tried	to	make	her	explain	herself	on	this	point	,	without	asking	her	the	question	directly	,
什么时候	我	尝试	到	制作	她	解释	她自己	在	这	观点	,	没有	问	她	这	问题	直接地	,

当我试图让她就这一点做出解释，而不是直接问她问题时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

she	told	me	that	she	had	only	spoken	to	the	concierge	of	the	non	-	resemblance	of	the	portrait	to	the	man	she	saw	draw	the	curtains	,
她	讲述	我	那	她	有	仅有的	说	到	这	门房	的	这	非	-	相似	的	这	肖像	到	这	男人	她	锯	画	这	窗帘	,

她告诉我，她只跟门房谈过画像和她看到拉开窗帘的那个人一点都不像这件事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

so	that	the	concierge	,
所以	那	这	门房	,

所以礼宾部，

[huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['flɔːrənˌtɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

who	had	often	spoken	to	her	of	Florentin	and	of	my	efforts	to	save	him	,
WHO	有	经常	说	到	她	的	弗洛伦丁	和	的	我的	努力	到	节省	他	,

她曾多次向她提起弗洛伦丁以及我为拯救他所做的努力，

[maɪt] [wɔːrn][ˌem ˈiː] .

might	warn	me	.
可能	警告	我	.

或许会提醒我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] ['stɔːri] [hæz; həz] [spred] ,

I	shall	see	,	then	,	to	-	morrow	,	how	far	her	story	has	spread	,
我	将	看	,	然后	,	到	-	明天	,	如何	远的	她	故事	有	传播	,

那么，明天我就能知道她的故事传到了什么程度了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

and	I	will	go	to	see	you	about	it	at	five	o'clock	,
和	我	将要	去	到	看	你	关于	它	在	五	点钟	,

我五点钟会去找你谈这件事。

[ənˈles] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [məˈsjɜːr] [nuːgɜʴd] . "

unless	you	prefer	that	I	should	go	at	once	to	see	Monsieur	Nougarede	.	"
除非	你	更喜欢	那	我	应该	去	在	一次	到	看	先生	诺加雷德	.	"

除非您希望我立刻去见努加雷德先生。

" [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
" **Begin** **with** **me** , **and** **we** **will** **go** **together** **to** **see** **him** , **if** **there** **is**
" 开始 和 我 , 和 我们 将要 去 一起 到 看 他 , 如果 那里 是
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

“先从我开始，如果情况允许，我们一起去见他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I **am** **going** **to** **write** **to** **him** . "
我 是 去 到 写 到 他 . "

我打算给他写信。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mə'sjɜ:r] - [plæn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n] ['mædəm]
" **If** **I** **understand** **Monsieur** **Nougarde's** **plan** , **it** **seems** **that** **it** **rests** **on** **Madame**
" 如果 我 理解 先生 - 计划 , 它 似乎 那 它 休息 在 夫人
- [ə'pɪrəns] [ɪn] [kɔ:rt] .
Dammauville's **appearance** **in** **court** .
- 外貌 在 法庭 .

“如果我理解努加尔德先生的计划，那么它似乎取决于达莫维尔夫人是否出庭。”

[wɪl] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ?
Will **this** **appearance** **be** **possible** **?**
将要 这 外貌 是 可能的 ?

这种亮相有可能实现吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tel] .
That **is** **what** **I** **could** **not** **learn** **;** **only** **a** **physician** **could** **tell** **.**
那 是 什么 我 可以 不是 学习 ; 仅有的 一个 医生 可以 告诉 .

这是我无从得知的；只有医生才能知道。

" - [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [nu:] ['tʃælɪndʒ] .
" **Saniel** **did** **not** **wish** **to** **let** **it** **appear** **that** **he** **understood** **this** **new** **challenge** **.**
" - 做过 不是 希望 到 让 它 出现 那 他 理解 这 新的 挑战 .

“萨尼尔不想让人觉得他理解这个新的挑战。”

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['filis] [kən'tɪnju:d] ,
" **I** **forgot** **to** **tell** **you** **,** " **Phillis** **continued** **,**
" 我 忘了 到 告诉 你 , " 菲利斯 持续 ,

“我忘了告诉你，”菲利斯继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [ə'tendz] [hɜ:r; hər][ɪz]['dɑ:ktər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] - .
" **that** **the** **physician** **who** **attends** **her** **is** **Doctor** **Balzajette** **of** **the** **Rue** **de** **l'Echelle** **.**
" 那 这 医生 WHO 参加 她 是 医生 - 的 这 后悔 德 - .

“为她诊治的医生是 Rue de l'Echelle 的 Balzajette 医生。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **know** **him** **?** "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [ə; eɪ][prɪg] , [hu:] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['ʌndər] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] .
" **A** **prig** **,** **who** **conceals** **his** **ignorance** **under** **dignified** **manners** **.**
" 一个 伪君子 , WHO 隐藏 他的 无知 在下面 凝重 礼仪 .

“一个自以为是的人，用彬彬有礼的举止掩盖自己的无知。”

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ði:z] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['erər] .
" **No** **sooner** **had** **these** **words** **left** **his** **lips** **than** **he** **realized** **his** **error** **.**
" 不 很快 有 这些 字 左边 他的 嘴唇 比 他 已实现 他的 错误 .

“话音刚落，他就意识到自己犯了错误。”

['mædəm] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Madame Dammauville should have an excellent physician ,
夫人 - 应该 有 一个 出色的 医生 ,

达莫维尔夫人应该找一位医术精湛的医生。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['kɑːnfrɛrz] - [ðæt] ,
one who was so high in the estimation of his ' confreres ' that ,
一 WHO 曾是 所以 高的 在 这 估算 的 他的 - 同僚 - 那 ,

他在同僚中的评价如此之高，以至于：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] .
if he did not cure her , it was because she was incurable .
如果 他 做过 不是 治愈 她 , 它 曾是 因为 她 曾是 不治之症 .

如果他没能治好她，那是因为她已经无药可救了。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
" Then how can you hope that he will cure her in time for her to go
" 然后 如何 能 你 希望 那 他 将要 治愈 她 在 时间 为了 她 到 去
[tuː; tə] [kɔːrt] ?
to court ?
到 法庭 ?

“那么，你又怎能指望他能及时治好她，让她能够出庭呢？”

" ['filis] [æskt] .
" Phillis asked .
" 菲利斯 问 .

菲利斯问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
He did not answer , and rose to go .
他 做过 不是 回答 , 和 玫瑰 到 去 .

他没有回答，起身离开。

['tɪmɪdli] , ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
Timidly , Madame Cormier repeated her invitation , but he did not accept it ,
胆怯地 , 夫人 科米尔 重复 她 邀请 , 但 他 做过 不是 接受 它 ,

科米埃夫人怯生生地再次发出邀请，但他没有接受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [glæns] [ðæt] ['filis] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
in spite of the tender glance that Phillis gave him .
在 尽管如此 的 这 投标 瞥一眼 那 菲利斯 给予 他 .

尽管菲莉丝给了他一个温柔的眼神。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [nuː] ['perəl]
A NEW PERIL
一个 新的 危险

新的危险

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt]
Would he be able to resist the pressure which from all sides at once pushed
会 他 是 有能力的 到 抵抗 这 压力 哪个 从 全部 侧面 在 一次 推动
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] [æn] ?
him toward the Rue Sainte Anne ?
他 朝向 这 后悔 圣特 安妮 ?

他能否抵挡住来自四面八方的压力，最终抵达圣安妮街?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ,

It	seemed	that	nothing	was	easier	than	not	to	commit	the	folly	of	yielding	,
它	似乎	那	没有什么	曾是	更轻松	比	不是	到	犯罪	这	蠢事	的	屈服	,

似乎没有什么比避免犯下屈服这种愚蠢的错误更容易的了。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [ə'genst]

and	yet	such	was	the	persistence	of	the	efforts	that	were	united	against
和	然而	这样的	曾是	这	持久性	的	这	努力	那	是	团结的	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，反对他的各方势力却坚持不懈。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] , [wʌn] [deɪ] ,

that	he	asked	himself	if	,	one	day	,
那	他	问	他自己	如果	,	一	天	,

他问自己，有一天，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	would	not	be	led	to	obey	them	in	spite	of	himself	.
他	会	不是	是	引领	到	服从	他们	在	尽管如此	的	他自己	.

他不会违背自己的意愿而服从他们。

['filis] , [nuːgɜɪd] , ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] .

Phillis	,	Nougarede	,	Madame	Cormier	.
菲利斯	,	诺加雷德	,	夫人	科米尔	.

菲利斯、努加雷德、科米尔夫人。

[naʊ] , [wens] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] ?

Now	,	whence	would	come	a	new	attack	?
现在	,	何处	会	来	一个	新的	攻击	?

那么，新的攻击将从何而来?

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊrəti] ,

For	several	months	he	had	enjoyed	a	complete	security	,
为了	一些	几个月	他	有	享受	一个	完全的	安全	,

几个月来，他一直享有完全的安全感。

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] [fər'evər] .

which	convinced	him	that	all	danger	was	over	forever	.
哪个	确信	他	那	全部	危险	曾是	超过	永远	.

这让他确信所有的危险都永远结束了。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['deɪndʒər][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	all	at	once	this	danger	burst	forth	under	such	conditions	that	he	must
但	全部	在	一次	这	危险	爆裂	前进	在下面	这样的	状况	那	他	必须

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

recognize	that	there	could	never	more	be	any	security	for	him	.
认出	那	那里	可以	绝不	更多的	是	任何	安全	为了	他	.

但就在此时，危险突然爆发，他不得不承认，他再也无法获得任何安全保障。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mædəm] - ['menəst] [hɪm; ɪm] ; [tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn]

To	-	day	Madame	Dammauville	menaced	him	;	tomorrow	it	would	be	some	one
到	-	天	夫人	-	受威胁	他	;	明天	它	会	是	一些	一

[els] .

else	.
别的	.

今天威胁他的是达莫维尔夫人；明天可能就是别人了。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

['evri] [wʌn] .

Every	one	.
每一个	一	.

每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

And	it	was	the	anguish	of	his	position	to	be	condemned	to	live
和	它	曾是	这	痛苦	的	他的	位置	到	是	谴责	到	居住

[ˌhɪr'æftər] [ɪn] [fɪr] ,

hereafter	in	fear	,
此后	在	害怕	,

而他所处的境地最痛苦的地方在于，他注定要从此生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'poʊz] , [wɪ'ðaʊt] [fər'getflnəs] .

and	on	the	defensive	,	without	repose	,	without	forgetfulness	.
和	在	这	防守	,	没有	休息	,	没有	健忘	.

时刻保持防御姿态，不得安宁，不得忘却。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tə'mɑːroʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

But	it	was	not	tomorrow	about	which	he	need	be	uneasy	at	this	moment	,
但	它	曾是	不是	明天	关于	哪个	他	需要	是	不安	在	这	片刻	,

但他此刻无需为明天担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['mædəm] - .

it	was	the	present	hour	;	that	is	to	say	,	Madame	Dammauville	.
它	曾是	这	展示	小时	;	那	是	到	说	,	夫人	-	.

就是现在；也就是说，达莫维尔夫人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːrtrət] ,

That	she	should	say	,	with	so	much	firmness	at	the	sight	of	a	single	portrait	,
那	她	应该	说	,	和	所以	很多	硬度	在	这	视线	的	一个	单身的	肖像	,

她竟然仅凭一幅肖像画就如此坚定地说出这句话，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flɔːrənˌtɪn] ,

that	the	man	who	drew	the	curtains	was	not	Florentin	,
那	这	男人	WHO	画	这	窗帘	曾是	不是	弗洛伦丁	,

拉窗帘的人不是弗洛伦丁。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

she	must	have	an	excellent	memory	of	the	eyes	;
她	必须	有	一个	出色的	记忆	的	这	眼睛	;

她一定对眼睛有极好的记忆力；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

at	the	same	time	a	resolute	mind	and	a	decision	in	her	ideas	,
在	这	相同的	时间	一个	坚决	头脑	和	一个	决定	在	她	想法	,

与此同时，她意志坚定，在想法上也很有主见。

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'fɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

which	permitted	her	to	affirm	without	hesitation	what	she	believed	to	be	true	.
哪个	允许	她	到	确认	没有	犹豫	什么	她	相信	到	是	真的	.

这使她能够毫不犹豫地肯定她认为的真理。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]

If	they	should	ever	meet	,	she	would	recognize	him	,	and	recognizing	him	,	she
如果	他们	应该	曾经	见面	,	她	会	认出	他	,	和	识别	他	,	她

[wʊd] [spiːk] .

would	speak	.
会	说话	.

如果他们有机会相遇，她会认出他，认出他后，她会开口说话。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bi'liːvd] ?

Would	she	be	believed	?
会	她	是	相信	?

人们会相信她吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

This	was	the	decisive	question	,	and	from	what	he	had	heard	of
这	曾是	这	决定性	问题	,	和	从	什么	他	有	听到	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是决定性的问题，而根据他对她的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

it	seemed	that	she	would	be	.
它	似乎	那	她	会	是	.

她似乎会是。

[di'naiəlz] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] .

Denials	would	not	suffice	.
否认	会	不是	足够了	.

否认是不够的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv] .

He	did	not	go	to	Caffie's	at	a	quarter	past	five	.
他	做过	不是	去	到	-	在	一个	四分之一	过去的	五	.

五点一刻他并没有去卡菲餐厅。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Where	was	he	at	this	moment	?
在哪里	曾是	他	在	这	片刻	?

他当时在哪里?

[wʌt] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][hiː; hi][kɔːl][ə'pɑːn] ?

What	witness	could	he	call	upon	?
什么	证人	可以	他	称呼	之上	?

他可以传唤哪位证人?

- [wuːnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [skɪld] [ɪn] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [hænd]

Caffie's	wound	was	made	by	a	hand	skilled	in	killing	,	and	this	learned	hand
-	伤口	曾是	制成	经过	一个	手	熟练	在	杀	,	和	这	学习	手

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was	his	,
曾是	他的	,

卡菲身上的伤口是由一只杀人高手造成的，而这只手正是他自己的。

[mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

more	even	than	that	of	a	murderer	.
更多的	甚至	比	那	的	一个	凶手	.

甚至比杀人犯还要过分。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['despərət] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]

Every	one	knew	that	his	position	at	that	moment	was	desperate	,	financially
每一个	一	知道	那	他的	位置	在	那	片刻	曾是	绝望的	,	财务方面

['spiːkɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

所有人都知道，从经济角度来看，他当时的处境非常艰难；

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

and	,	suddenly	,	he	paid	his	debts	.
和	,	突然	,	他	有薪酬的	他的	债务	.

突然间，他还清了债务。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ['stɔːri] ?

Who	would	believe	the	Monte	Carlo	story	?
WHO	会	相信	这	蒙特	卡洛	故事	?

谁会相信蒙特卡洛的故事?

[wʌn] [wɜːrd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mædəm] -

One	word	,	one	little	hint	,	from	this	Madame	Dammauville
一	单词	,	一	小的	暗示	,	从	这	夫人	-

达莫维尔夫人只说了一个字，给了我们一个小小的提示。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsəb(ə)l] ['strʌglz] .

and	he	was	lost	,	without	defence	,	without	possible	struggles	.
和	他	曾是	丢失的	,	没有	防御	,	没有	可能的	斗争	.

他迷失了方向，毫无防备，也无法反抗。

['truːli] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

Truly	,	and	fortunately	,	since	she	was	paralyzed	and	confined	to	her	bed	,
真的	,	和	幸运的是	,	自从	她	曾是	瘫痪	和	受限	到	她	床	,

的确，也幸好，因为她瘫痪了，卧床不起。

[hiː; hi][ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

he	ran	no	risk	of	meeting	her	face	to	face	at	the	corner	of	a	street	,
他	跑	不	风险	的	会议	她	脸	到	脸	在	这	角落	的	一个	街道	,

他完全没有在街角与她正面相遇的风险。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

or	at	the	house	of	an	acquaintance	,
或者	在	这	房子	的	一个	熟人	,

或者在熟人家里，

[nɔːr][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ]

nor	of	hearing	the	cry	of	surprise	that	she	would	not	fail	to	give	on	recognizing
也不	的	听力	这	哭	的	惊喜	那	她	会	不是	失败	到	给	在	识别

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她也没有听到她认出他时发出的惊讶的叫喊声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn]

But	that	was	not	enough	to	make	him	sleep	in	an	imprudent	security	on
但	那	曾是	不是	足够的	到	制作	他	睡觉	在	一个	轻率的	安全	在

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] .

saying	to	himself	that	this	meeting	was	improbable	.
说	到	他自己	那	这	会议	曾是	不太可能	.

但这并不足以让他放松警惕，以至于他睡着时仍然对自己说这次会面不太可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	was	improbable	,	also	,
它	曾是	不太可能	,	还	,

而且，这不太可能。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

to	admit	that	some	one	was	exactly	opposite	to	Caffies	window	at	the
到	承认	那	一些	一	曾是	确切地	对面的	到	-	窗户	在	这

['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ;

moment	when	he	drew	the	curtains	;
片刻	什么时候	他	画	这	窗帘	;

承认卡菲拉开窗帘的那一刻，正好有人站在他窗户的对面；

[mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [jet] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [fækt] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

more	improbable	yet	to	believe	that	this	fact	,	insignificant	in	itself	,	that	this	vision	,
更多的	不太可能	然而	到	相信	那	这	事实	,	微不足道	在	本身	,	那	这	想象	,

更令人难以置信的是，人们竟然会相信这个事实本身微不足道，而这一愿景，

['læstɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

lasting	only	an	instant	,
持久	仅有的	一个	立即的	,

仅持续一瞬间，

[wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɑːlɪdli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

would	be	so	solidly	engraved	in	a	woman's	memory	as	to	be	distinctly
会	是	所以	稳固地	刻	在	一个	女性的	记忆	作为	到	是	明显地

[rɪ'membər] ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

remembered	after	several	months	,
记得	后	一些	几个月	,

这件事会深深地烙印在女人的记忆中，以至于几个月后仍然记忆犹新。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

as	if	it	dated	from	the	previous	evening	;	and	yet	,	of	all	these
作为	如果	它	日期	从	这	以前的	晚上	;	和	然而	,	的	全部	这些

[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ,

improbabilities	,
不可能性	,

仿佛是前一天晚上发生的；然而，在所有这些不可思议的事情中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [riˈæləti] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [æt; ət] ['eni]

there	was	formed	a	reality	which	enclosed	him	in	such	a	way	that	at	any
那里	曾是	形成	一个	现实	哪个	内	他	在	这样的	一个	方式	那	在	任何

['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm] .

moment	it	might	stifle	him	.
片刻	它	可能	窒息	他	.

他被一种现实所包围，这种现实随时都可能让他窒息。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] ['filis] , ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] , [ænd; ənd] [nuːgɜɪd] , [ænd; ənd]

Despite	the	importunities	of	Phillis	,	Madame	Cormier	,	and	Nougarede	,	and
尽管	这	纠缠	的	菲利斯	,	夫人	科米尔	,	和	诺加雷德	,	和

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ,

of	all	those	which	might	arise	,
的	全部	那些	哪个	可能	出现	,

尽管菲利斯、科米耶夫人和努加雷德百般恳求，以及所有可能出现的人的恳求，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

he	would	not	be	fool	enough	to	confront	the	danger	of	a	recognition	in	the
他	会	不是	是	傻子	足够的	到	面对	这	危险	的	一个	认出	在	这

[ruːm] [wer] [ðɪs] [ˌpærə'lɪtɪk][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] — [æt; ət] [liːst] ,

room	where	this	paralytic	was	confined	—	at	least	,
房间	在哪里	这	麻痹	曾是	受限	—	在	至少	,

他不会愚蠢到去冒着在关押这个瘫痪病人的房间里被认出的风险——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	was	probable	,	for	,	after	what	had	happened	,
那	曾是	可能	,	为了	,	后	什么	有	发生	,

那很有可能，因为，在发生那件事之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ['elsˌwer] .

he	was	certain	of	nothing	—	but	this	recognition	might	take	place	elsewhere	.
他	曾是	肯定	的	没有什么	—	但	这	认出	可能	拿	地方	别处	.

他什么都不能确定——但这种认可可能会在别处发生。

[ɪn] - [plæn] ['mædəm] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

In	Nougarede's	plan	Madame	Dammauville	would	come	to	court	to	make	her
在	-	计划	夫人	-	会	来	到	法庭	到	制作	她

[ˌdeklə'reɪʃn] ;

declaration	;
宣言	;

按照努加雷德的计划，达莫维尔夫人将到法庭作证；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ðeɪ] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] , [miːt]

he	himself	was	a	witness	;	they	would	,	therefore	,	at	a	given	moment	,	meet
他	他自己	曾是	一个	证人	;	他们	会	,	所以	,	在	一个	给定	片刻	,	见面

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他本人就是见证人；因此，在某个特定时刻，他们会相遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜːr]

and	it	was	not	impossible	that	before	the	court	the	recognition	would	occur
和	它	曾是	不是	不可能的	那	前	这	法庭	这	认出	会	发生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kuː] [diː] ['θiːətər] - ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [nuːgɜːɪd] .

with	a	'	coup	de	theatre	'	very	different	from	that	arranged	by	Nougarede	.
和	一个	-	政变	德	剧院	-	非常	不同的	从	那	安排	经过	诺加雷德	.

而且，在法庭上，承认这一事实可能会以一种与努加雷德安排的截然不同的“戏剧性举动”发生。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Without	doubt	there	were	chances	that	Madame	Dammauville	would	not	be	able
没有	怀疑	那里	是	机会	那	夫人	-	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ;

to	leave	her	bed	to	go	to	court	;
到	离开	她	床	到	去	到	法庭	;

毫无疑问，达莫维尔夫人有可能无法离开床去法庭；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː]

but	were	there	only	one	for	her	leaving	it	,	he	must	foresee	it
但	是	那里	仅有的	一	为了	她	离开	它	,	他	必须	预见	它

[ænd; ənd] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] .

and	take	precautions	.
和	拿	防范措施	.

但如果她只剩下一个人，他必须预见到这一点并采取预防措施。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['ɔːfərd] [sɪ'kjʊrəti] : [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ; [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

A	single	one	offered	security	:	to	render	himself	unrecognizable	;	to	cut	his	beard
一个	单身的	一	提供	安全	:	到	使成为	他自己	无法辨认	;	到	切	他的	胡须

[ænd; ənd] [her] ;

and	hair	;
和	头发	;

一个人提供了安全保障：让自己变得面目全非；剪掉胡须和头发；

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] , [kɜːrld] , [blɑːnd] - ['bɪrdɪd] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

to	be	no	more	the	long	-	haired	,	curled	,	blond	-	bearded	man	that	she	remembered
到	是	不	更多的	这	长的	-	头发	,	卷曲	,	金发	-	留着胡子的	男人	那	她	记得

.

:
.

他不再是她记忆中那个长发卷发、留着金色胡须的男人了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [hɪm; ɪm] ;

Had	he	been	like	every	one	else	she	would	not	have	remarked	him	;
有	他	到过	喜欢	每一个	一	别的	她	会	不是	有	评论	他	;

如果他和其他人一样，她就不会注意到他了；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .

or	,	at	least	,	she	would	have	confounded	him	with	others	.
或者	,	在	至少	,	她	会	有	令人困惑	他	和	其他的	.

或者，至少她会把他和其他人混淆起来。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr]

A	man	can	only	permit	himself	to	be	original	in	appearance	when	he	is	sure
一个	男人	能	仅有的	允许	他自己	到	是	原来的	在	外貌	什么时候	他	是	当然

[bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

beforehand	that	he	will	never	have	anything	to	fear	.
预先	那	他	将要	绝不	有	任何事物	到	害怕	.

只有当一个人事先确信自己永远不会有任何恐惧时，他才会允许自己在外表上标新立异。

[əˈʃʊrədli] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kʌt] ;

Assuredly	,	nothing	was	easier	than	to	have	his	hair	and	beard	cut	;
当然	,	没有什么	曾是	更轻松	比	到	有	他的	头发	和	胡须	切	;

当然，没有什么比剪头发和胡子更容易的了；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['entər][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ;

he	had	only	to	enter	the	first	barber	shop	he	came	to	;
他	有	仅有的	到	进入	这	第一的	理发师	店铺	他	来了	到	;

他只需要走进他遇到的第一家理发店；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi]['rædɪk(ə)l] .

in	a	few	minutes	the	change	would	be	radical	.
在	一个	很少	分钟	这	改变	会	是	激进的	.

几分钟后，变化将是翻天覆地的。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

Among	his	acquaintances	he	need	not	be	uneasy	at	the	curiosity	that	this	change
之中	他的	熟人	他	需要	不是	是	不安	在	这	好奇心	那	这	改变

[maɪt] [prəˈduːs] ;

might	produce	;
可能	生产	;

他不必担心这种变化可能会引起熟人的好奇；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmɑːrk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

more	than	one	would	not	remark	it	,
更多的	比	一	会	不是	评论	它	,

不止一个人不会注意到这一点，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	those	who	would	be	surprised	at	first	would	soon	cease	to	think	of	it
和	那些	WHO	会	是	惊讶	在	第一的	会	很快	停止	到	思考	的	它

,

,

,

那些起初会感到惊讶的人很快就会不再想这件事了。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ; ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

without	doubt	;	otherwise	,	he	had	an	easy	answer	for	them	;
没有	怀疑	;	否则	,	他	有	一个	简单的	回答	为了	他们	;

毫无疑问；否则，他可以轻松地回答他们；

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [læst] [ˌeksen'trɪsɪtiːz]

on	the	eve	of	becoming	a	serious	personage	,	he	abandoned	the	last	eccentricities
在	这	前夕	的	成为	一个	严肃的	人士	,	他	弃	这	最后的	怪癖

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stuːd(ə)nt] ,

of	the	old	student	,
的	这	老的	学生	,

在即将成为一个严肃人物之际，他抛弃了老学生时代的最后一些怪癖。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

and	passed	the	bridge	without	wish	to	return	by	the	left	bank	.
和	通过了	这	桥	没有	希望	到	返回	经过	这	左边	银行	.

他们穿过桥，不想从左岸返回。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] ; [ðer; ðər]

But	it	was	not	only	to	acquaintances	that	he	must	account	;	there
但	它	曾是	不是	仅有的	到	熟人	那	他	必须	帐户	;	那里

[wɜːr; wər] ['filis] [ænd; ənd] - .

were	Phillis	and	Nougarde	.
是	菲利斯	和	-	.

但他不仅要向熟人交代，还要向菲利斯和努加德交代。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Had	not	the	latter	already	remarked	the	resemblance	between	him	and	the
有	不是	这	后者	已经	评论	这	相似	之间	他	和	这

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

如果后者之前没有注意到他与描述中的人物很像，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns]

and	would	it	not	be	imprudent	to	lead	him	to	ask	why	this	resemblance
和	会	它	不是	是	轻率的	到	带领	他	到	问	为什么	这	相似

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ?

suddenly	disappeared	?
突然	消失	?

如果引导他去问为什么这种相似之处突然消失了，岂不是太不明智了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

It	would	be	dangerous	to	expose	himself	to	this	question	from	the	lawyer	,
它	会	是	危险的	到	暴露	他自己	到	这	问题	从	这	律师	,

如果他被律师问到这个问题，那将很危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['filis] .

but	it	would	be	much	more	dangerous	coming	from	Phillis	.
但	它	会	是	很多	更多的	危险的	未来	从	菲利斯	.

但如果这消息来自菲利斯，那就危险得多。

[nuːgɜːɪd] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [sər'praɪz] ; ['filis] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Nougarede	would	only	show	surprise	;	Phillis	might	ask	for	an	explanation	.
诺加雷德	会	仅有的	展示	惊喜	;	菲利斯	可能	问	为了	一个	解释	.

努加雷德只会表现出惊讶；菲利斯可能会要求解释。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] ,

And	he	must	reply	to	her	so	much	the	more	clearly	,
和	他	必须	回复	到	她	所以	很多	这	更多的	清楚地	,

他必须更加明确地回答她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə]

because	four	or	five	times	already	he	had	almost	betrayed	himself	as	to
因为	四	或者	五	时代	已经	他	有	几乎	背叛	他自己	作为	到

['mædəm] - ,

Madame	Dammauville	,
夫人	-	,

因为他已经有四五次几乎向达莫维尔夫人出卖了自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [pæs] , [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr]

and	if	she	had	let	his	explanations	or	embarrassment	pass	,	his	hesitations	or
和	如果	她	有	让	他的	解释	或者	尴尬	经过	,	他的	犹豫	或者

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

his	refusal	,
他的	拒绝	,

如果她没有理会他的解释或尴尬，没有理会他的犹豫或拒绝，

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə'stɑːnɪʃt] .

without	questioning	him	frankly	,	certainly	she	was	not	the	less	astonished	.
没有	提问	他	坦率地说	,	当然	她	曾是	不是	这	较少的	惊讶	.

虽然她没有直接质问他，但她当然感到非常惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd][noʊ] [bɪrd] ,

Should	he	appear	before	her	with	short	hair	and	no	beard	,
应该	他	出现	前	她	和	短的	头发	和	不	胡须	,

如果他以短发无须的形象出现在她面前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ]

it	would	be	a	new	astonishment	which	,	added	to	the	others	,	would	establish
它	会	是	一个	新的	惊讶	哪个	,	额外	到	这	其他的	,	会	建立

[səs'piʃənz] ;

suspicions	;
怀疑	;

这将是一件新的令人震惊的事，加上其他几件令人震惊的事，会让人产生怀疑；

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	logically	,	by	the	force	of	things	,	in	spite	of	herself	,
和	逻辑上	,	经过	这	力量	的	事物	,	在	尽管如此	的	她自己	,

合乎逻辑地，由于形势所迫，尽管她自己并不情愿，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

in	spite	of	her	love	and	her	faith	,
在	尽管如此	的	她	爱	和	她	信仰	,

尽管她充满爱心，拥有坚定的信仰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː]

she	would	arrive	at	conclusions	from	which	she	would	not	be	able	to	free
她	会	到达	在	结论	从	哪个	她	会	不是	是	有能力的	到	自由的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她会得出一些结论，而她将无法从中解脱出来。

[ɔːl'redi] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Already	,	five	or	six	months	before	,
已经	,	五	或者	六	几个月	前	,

早在五六个月前，

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

this	question	of	long	hair	and	beard	had	been	agitated	between	them	.
这	问题	的	长的	头发	和	胡须	有	到过	激动	之间	他们	.

他们之间曾就留长发和留胡子的问题争论不休。

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	he	complained	one	day	of	the	bourgeois	who	would	not	come	to	him	,
作为	他	抱怨	一	天	的	这	资产阶级	WHO	会	不是	来	到	他	,

有一天，他抱怨说资产阶级人士不愿来找他。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðiːz] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌaɪ 'tiː]

she	gently	explained	to	him	that	to	please	and	attract	these	bourgeois	it
她	轻轻地	解释	到	他	那	到	请	和	吸引	这些	资产阶级	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她温和地向他解释说，取悦和吸引这些资产阶级人士的方法是：

[pər'hæps] , [nɑːt] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðoʊz] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃɑːk] .

perhaps	,	not	quite	well	to	astonish	those	whom	one	does	not	shock	.
也许	,	不是	相当	出色地	到	震惊	那些	谁	一	做	不是	震惊	.

或许，很难让那些不被你吓到的人感到惊讶。

[ðæt] ['oʊvərkoʊt] [les] [lɔːŋ] , [hæts][wɪð; wɪθ] [les] [brɪm] , [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['ʃɔːrtər] ;

That	overcoats	less	long	,	hats	with	less	brim	,	and	hair	and	beard	shorter	;
那	大衣	较少的	长的	,	帽子	和	较少的	帽檐	,	和	头发	和	胡须	较短	;

那意味着外套长度缩短，帽子帽檐变窄，头发和胡须也剪短了；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] , [wʊd] [biː; bi] ,

in	fact	,	a	general	appearance	that	more	nearly	approached	their	own	,	would	be	,
在	事实	,	一个	一般的	外貌	那	更多的	几乎	接近	他们的	自己的	,	会	是	,

[pər'hæps] , [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

perhaps	,	more	agreeable	.
也许	,	更多的	同意	.

事实上，整体形象如果更接近他们自己的形象，或许会更令人愉快。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'seʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ]

He	became	angry	,	and	replied	plainly	that	such	concessions	were	not	in	keeping
他	成为	生气的	,	和	回复	显然	那	这样的	让步	是	不是	在	保持

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

with	his	character	.
和	他的	特点	.

他勃然大怒，直截了当地回答说，这样的让步不符合他的性格。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [ə'brʌptli] [meɪk] [ðiːz] [kən'seʃnz] ,

How	could	he	now	abruptly	make	these	concessions	,
如何	可以	他	现在	突然	制作	这些	让步	,

他怎么能突然做出这些让步呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv]

and	at	a	time	when	his	success	at	the	examinations	placed	him	above
和	在	一个	时间	什么时候	他的	成功	在	这	考试	放置	他	多于

[sʌtʃ] [smɔːl] ['kɔmprəmaiziz] ?

such	small	compromises	?
这样的	小的	妥协	?

而当时他考试成绩优异，根本不需要做出这种小小的妥协?

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] ,

He	resisted	when	he	needed	help	,
他	抵抗	什么时候	他	需要	帮助	,

他明明需要帮助，却总是拒绝。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	when	a	patient	was	an	affair	of	life	or	death	to	him	;
和	什么时候	一个	病人	曾是	一个	事务	的	生活	或者	死亡	到	他	;

当病人对他而言事关生死时；

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker]

he	yielded	when	he	had	need	of	no	one	,	and	when	he	did	not	care
他	产生	什么时候	他	有	需要	的	不	一	,	和	什么时候	他	做过	不是	关心

[fɔːr; fər] ['peɪʃnts] .

for	patients	.
为了	患者	.

他不需要任何人，也不关心病人，却选择了妥协。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['truːli] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

The	contradiction	was	truly	too	strong	,	and	such	that	it	could	not	but
这	矛盾	曾是	真的	也	强的	,	和	这样的	那	它	可以	不是	但

[straɪk] ['filis] ,

strike	Phillis	,
罢工	菲利斯	,

这种矛盾实在太强烈了，菲利斯不禁深受触动。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	attention	had	already	had	only	too	much	to	arouse	it	.
谁	注意力	有	已经	有	仅有的	也	很多	到	引起	它	.

他的注意力已经被太多事情分散了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

And	yet	,	as	dangerous	as	it	was	to	come	to	the	decision	to	make
和	然而	,	作为	危险的	作为	它	曾是	到	来	到	这	决定	到	制作

[hɪm'self] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ,

himself	unrecognizable	,
他自己	无法辨认	,

然而，尽管决定让自己面目全非是件非常危险的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

it	would	be	madness	on	his	part	to	draw	back	;	the	sooner	the	better	.
它	会	是	疯狂	在	他的	部分	到	画	后退	;	这	很快	这	更好的	.

如果他退缩，那将是愚蠢的；越早越好。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɑːt] [fɔː'siːɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - [deθ] ,

His	fault	had	been	in	not	foreseeing	,	the	day	after	Caffie's	death	,
他的	过错	有	到过	在	不是	预见	,	这	天	后	-	死亡	,

他的过错在于没有预见到卡菲去世后的第二天会发生什么。

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ə'raɪz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	circumstances	might	arise	sooner	or	later	which	would	force	it	upon	him	.
那	情况	可能	出现	很快	或者	之后	哪个	会	力量	它	之上	他	.

迟早会出现某种情况迫使他这么做。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['deindʒəz][æz; əz] [naʊ] ;

At	that	moment	it	did	not	present	the	same	dangers	as	now	;
在	那	片刻	它	做过	不是	展示	这	相同的	危险	作为	现在	;

当时它并不像现在这样危险；

[bʌt; bət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

but	parting	from	the	idea	that	he	had	not	been	seen	by	any	one	,
但	离别	从	这	主意	那	他	有	不是	到过	已见	经过	任何	一	,

但撇开他从未被任何人看到的想法不谈，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,

that	he	could	not	have	been	seen	,
那	他	可以	不是	有	到过	已见	,

他不可能被人看见。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli]

he	had	rejoiced	in	the	security	that	this	conviction	gave	him	,	and	quietly
他	有	欣喜若狂	在	这	安全	那	这	定罪	给予	他	,	和	悄悄

[bɪˈkʌm] [bɪˈnʌmd] .

become	benumbed	.
变得	麻木	.

他曾因这种信念带给他的安全感而感到欣喜，并悄然变得麻木。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ;

The	awakening	had	come	;
这	唤醒	有	来	;

觉醒的时刻已经到来；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈbɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti]

with	his	eyes	open	he	saw	the	abyss	to	the	edge	of	which	his	stupidity
和	他的	眼睛	打开	他	锯	这	深渊	到	这	边缘	的	哪个	他的	愚蠢

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

他睁开双眼，看到了自己愚蠢行为将他带到的深渊边缘。

[haʊ] [strɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

How	strong	would	he	not	be	if	during	the	last	three	months	he	had	not
如何	强的	会	他	不是	是	如果	期间	这	最后的	三	几个月	他	有	不是

[hæd; həd] [ðɪs] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

had	this	long	hair	and	beard	,
有	这	长的	头发	和	胡须	,

如果过去三个月他没有留着长发和胡须，他该有多强壮啊！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?

which	was	most	terrible	testimony	against	him	?
哪个	曾是	最多	糟糕的	见证	反对	他	?

对他最不利的证词是什么？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmeɪkʃɪfts] [wen] [ˈfilis] [ænd; ənd] [nuːgɜɪd] [æskt]

Instead	of	taking	refuge	in	miserable	makeshifts	when	Phillis	and	Nougarede	asked
反而	的	采取	避难所	在	悲惨的	临时搭建的	什么时候	菲利斯	和	诺加雷德	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - ,

him	to	see	Madame	Dammauville	,
他	到	看	夫人	-	,

当菲利斯和努加雷德请他去见达莫维尔夫人时，他没有躲进简陋的临时住所，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['boʊldli] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]

he	would	have	boldly	held	his	own	,	and	have	gone	to	see	her	as
他	会	有	大胆地	握住	他的	自己的	,	和	有	已消失	到	看	她	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

他本可以勇敢地坚持自己的立场，并按照他们的意愿去见她。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] .

In	that	case	he	would	be	saved	,	and	soon	Florentin	would	be	also	.
在	那	案件	他	会	是	已保存	,	和	很快	弗洛伦丁	会	是	还	.

那样的话，他就能得救了，弗洛伦丁很快也能得救。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪnˈtelɪdʒənt] !

And	he	believed	himself	intelligent	!
和	他	相信	他自己	聪明的	!

他竟然还自认为聪明！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['praʊdli] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	proudly	imagined	he	could	arrange	things	beforehand	so	well	that	he
和	他	自豪地	想象	他	可以	安排	事物	预先	所以	出色地	那	他

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

would	never	be	surprised	!
会	绝不	是	惊讶	!

他骄傲地认为自己可以事先把事情安排得井井有条，这样就不会有任何意外发生!

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

What	he	should	have	foreseen	would	come	to	pass	,	nothing	more	;
什么	他	应该	有	预见	会	来	到	经过	,	没有什么	更多的	;

他理应预见的事情终将发生，仅此而已;

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]

the	lesson	that	experience	taught	him	was	hard	,	and	this	was	not	the	first
这	课	那	经验	教授	他	曾是	难的	,	和	这	曾是	不是	这	第一的

[wʌn] ;

one	;
一	;

经验教会他的教训很惨痛，而且这也不是他第一次经历这样的教训了;

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] - [deθ] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['oʊpənd]

the	evening	of	Caffie's	death	he	saw	very	clearly	that	a	new	situation	opened
这	晚上	的	-	死亡	他	锯	非常	清楚地	那	一个	新的	情况	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

在卡菲去世的当晚，他非常清楚地意识到，一种新的局面摆在了他面前。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

which	to	the	end	of	his	life	would	make	him	the	prisoner	of	his	crime	.
哪个	到	这	结尾	的	他的	生活	会	制作	他	这	囚犯	的	他的	犯罪	.

这将使他终其一生都成为自己罪行的囚徒。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [suːn] [ɪ'nʌf] ;

To	tell	the	truth	,	however	,	this	impression	became	faint	soon	enough	;
到	告诉	这	真相	,	然而	,	这	印象	成为	头晕的	很快	足够的	;

但说实话，这种印象很快就消失了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , ['nevər] [tuː; tə]

but	now	it	was	stronger	than	ever	,	and	to	a	certainty	,	never	to
但	现在	它	曾是	更强	比	曾经	,	和	到	一个	肯定	,	绝不	到

[biː; bi] [dɪs'mɪst] [ə'gen] .

be	dismissed	again	.
是	解雇	再次	.

但现在它比以往任何时候都更加强大，而且可以肯定的是，它再也不会被忽视了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ;

But	it	was	useless	to	look	behind	;
但	它	曾是	无用	到	看	在后面	;

但回头看是没用的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	was	the	present	and	the	future	that	he	must	measure	with	a
它	曾是	这	展示	和	这	未来	那	他	必须	措施	和	一个

[klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm] [glæns] ,

clear	and	firm	glance	,
清除	和	公司	瞥一眼	,

他必须以清晰而坚定的目光审视现在和未来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

if	he	did	not	wish	to	be	lost	.
如果	他	做过	不是	希望	到	是	丢失的	.

如果他不想迷路的话。

['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

After	carefully	examining	and	weighing	the	question	,	he	decided	to	have	his
后	小心	检查	和	称重	这	问题	,	他	决定	到	有	他的

[her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kʌt] .

hair	and	beard	cut	.
头发	和	胡须	切	.

经过仔细考虑和权衡，他决定剪掉头发和胡子。

[haʊ'evər] [æd'ventʃərəs] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn]

However	adventurous	this	resolution	was	,	however	embarrassing	it	might	become	in
然而	冒险的	这	解决	曾是	,	然而	尴尬的	它	可能	变得	在

[prə'voʊkɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,

provoking	curiosity	and	questions	,
挑衅	好奇心	和	问题	,

然而，无论这个决定多么冒险，无论它多么可能引发好奇和疑问而令人尴尬，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

it	was	the	only	way	of	escaping	a	possible	recognition	.
它	曾是	这	仅有的	方式	的	逃脱	一个	可能的	认出	.

这是避免被认出的唯一方法。

[mə'kænɪkli] , [baɪ]['hæbɪt] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diˈiˈes] - ['peti] -

Mechanically	,	by	habit	,	he	bent	his	steps	toward	the	Rue	Neuve	-	des	-	Petits	-
机械地	,	经过	习惯	,	他	弯曲	他的	步骤	朝向	这	后悔	新	-	德斯	-	小	-

[tʃæmps] , [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːrbər] [lɪvd] ,

Champs	,	where	his	barber	lived	,
冠军	,	在哪里	他的	理发师	居住地	,

他机械地、出于习惯，朝着新小田街走去，他的理发师就住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ;

but	he	had	taken	only	a	few	steps	when	reflection	caused	him	to	stop	;
但	他	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	反射	导致	他	到	停止	;

但他只走了几步，就因沉思而停了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] ,

it	would	be	certainly	a	mistake	to	provoke	the	gossip	of	this	man	who	,
它	会	是	当然	一个	错误	到	惹	这	闲话	的	这	男人	WHO	,

激怒这个人，让他散播流言蜚语，那肯定是个错误。

[nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

knew	him	,	and	who	,	for	the	pleasure	of	talking	,
知道	他	,	和	WHO	,	为了	这	乐趣	的	说	,

认识他的人，为了取乐于交谈，

[wʊd] [tel] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kʌt][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]

would	tell	every	one	in	the	quarter	that	he	had	just	cut	the	hair	and	beard
会	告诉	每一个	一	在	这	四分之一	那	他	有	只是	切	这	头发	和	胡须

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

of	Dr	.	Saniel	.
的	博士	.	-	.

他会告诉街区里的每一个人，他刚刚给萨尼尔医生剪了头发和胡子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

He	returned	to	the	boulevard	,	where	he	was	not	known	.
他	返回	到	这	林荫大道	,	在哪里	他	曾是	不是	已知	.

他回到了林荫大道，那里没有人认识他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd]

But	as	he	was	about	to	open	the	door	of	the	shop	which	he	decided
但	作为	他	曾是	关于	到	打开	这	门	的	这	店铺	哪个	他	决定

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

但当他正要打开他决定进去的那家店的门时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	changed	his	mind	.
他	已更改	他的	头脑	.

他改变主意了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] ['filis] ,

He	happened	to	find	the	explanation	that	he	must	give	Phillis	,
他	发生	到	寻找	这	解释	那	他	必须	给	菲利斯	,

他碰巧找到了他必须向菲利斯解释的答案。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪf]

and	as	he	wished	to	avoid	the	surprise	that	she	would	not	fail	to	show	if
和	作为	他	希望	到	避免	这	惊喜	那	她	会	不是	失败	到	展示	如果

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

she	saw	him	suddenly	without	hair	and	beard	,
她	锯	他	突然	没有	头发	和	胡须	,

他不想让她看到他突然没了头发和胡子时感到惊讶，因为他不想让她失望。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌt] ,

he	would	give	this	explanation	before	having	them	cut	,
他	会	给	这	解释	前	拥有	他们	切	,

他会在下令切割之前给出这样的解释。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] ,

in	such	a	way	that	all	at	once	and	without	looking	for	another	reason	,
在	这样的	一个	方式	那	全部	在	一次	和	没有	寻找	为了	其他	原因	,

就这样，突然之间，无需寻找其他理由，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

she	would	understand	that	this	operation	was	indispensable	.
她	会	理解	那	这	手术	曾是	必不可少	.

她会明白这次手术是必不可少的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

And	he	went	to	dinner	,	furious	with	himself	and	with	things	,
和	他	去	到	晚餐	,	狂怒	和	他自己	和	和	事物	,

他带着对自己和事情的愤怒去吃了晚饭。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪkˈspiːdiːənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] .

to	see	to	what	miserable	expedients	he	was	reduced	.
到	看	到	什么	悲惨的	权宜之计	他	曾是	减少	.

看看他沦落到何种悲惨的境地。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

- ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrbər]

SANIEL	VISITS	A	BARBER
-	访问	一个	理发师

萨尼尔去理发店

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['filis] [ræŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

The	following	day	at	five	o'clock	when	Phillis	rang	,	he	opened	the	door	for
这	下列的	天	在	五	点钟	什么时候	菲利斯	响铃	,	他	打开	这	门	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

第二天下午五点，菲莉丝按响了门铃，他给她开了门。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

Hardly	had	she	entered	when	she	was	about	to	throw	herself	into	his	arms
几乎	有	她	进入	什么时候	她	曾是	关于	到	扔	她自己	进入	他的	武器

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

她刚一进去，就如同往常一样要扑进他的怀里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

with	a	quickness	that	told	how	happy	she	was	to	see	him	.
和	一个	速度	那	讲述	如何	快乐的	她	曾是	到	看	他	.

她动作之快，足以说明她见到他有多么高兴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	he	checked	her	with	his	hand	.
但	他	已检查	她	和	他的	手	.

但他用手检查了她。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] .

"	she	asked	paralyzed	and	full	of	fears	.
"	她	问	瘫痪	和	满的	的	恐惧	.

她惊恐万分，不知所措地问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . "

"	Nothing	;	or	,	at	least	nothing	much	.	"
"	没有什么	;	或者	,	在	至少	没有什么	很多	.	"

“没什么；或者说，至少没什么特别的。”

" [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

"	Against	me	?	"
"	反对	我	?	"

“反对我？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [dɪr] [wʌn] . "

"	Certainly	not	,	dear	one	.	"
"	当然	不是	,	亲爱的	一	.	"

“当然不是，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] ? "

"	You	are	ill	?	"
"	你	是	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [prɪ'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

"	No	,	not	ill	,	but	I	must	take	precautions	which	prevent	me	from
"	不	,	不是	患病的	,	但	我	必须	拿	防范措施	哪个	防止	我	从

[ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

embracing	you	.
拥抱	你	.

“不，我没有生病，但我必须采取预防措施，这使我无法拥抱你。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ; [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪriəs] . "

I	will	explain	;	do	not	be	uneasy	,	it	is	not	serious	.	"
我	将要	解释	;	做	不是	是	不安	,	它	是	不是	严肃的	.	"

我会解释的；别担心，事情并不严重。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

"	she	cried	,	examining	him	,	and	trying	to	anticipate	his	thought	.
"	她	哭	,	检查	他	,	和	尝试	到	预料	他的	想法	.

她一边哭着，一边打量着他，试图猜透他的想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	You	have	something	to	tell	me	?	"
"	你	有	某物	到	告诉	我	?	"

你有什么话要跟我说吗?

" [jes] , [gʊd] [nuːz] .

"	Yes	,	good	news	.
"	是的	,	好的	消息	.

“是的，好消息。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [spiːk] [fɜːrst] ; [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . "

But	I	beg	of	you	,	speak	first	;	do	not	leave	me	in	suspense	.	"
但	我	求	的	你	,	说话	第一的	;	做	不是	离开	我	在	悬念	.	"

但我恳求你，先说吧；不要让我一直悬着心。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ðʌs] ,

"	I	assure	you	that	you	need	not	be	uneasy	;	and	when	I	speak	thus	,
"	我	保证	你	那	你	需要	不是	是	不安	;	和	什么时候	我	说话	因此	,

“我向你保证，你不必感到不安；当我这样说的时候，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

you	know	that	you	should	believe	me	.
你	知道	那	你	应该	相信	我	.

你知道你应该相信我。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'iːzi] . "

You	see	that	I	am	not	uneasy	.	"
你	看	那	我	是	不是	不安	.	"

你看，我并不感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] , ['nevər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	It	is	for	others	that	you	are	alarmed	,	never	for	yourself	.	"
"	它	是	为了	其他的	那	你	是	惊慌	,	绝不	为了	你自己	.	"

“你所担忧的总是别人，而不是你自己。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiː] - [ɪz] ? "

"	Do	you	know	what	the	pelagre	is	?	"
"	做	你	知道	什么	这	-	是	?	"

你知道什么是海豹吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

"	It	is	a	special	disease	of	the	hair	and	beard	,
"	它	是	一个	特别的	疾病	的	这	头发	和	胡须	,

“这是一种特殊的毛发和胡须疾病，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] .

due	to	the	presence	in	the	epidermis	of	a	kind	of	mushroom	.
到期的	到	这	在场	在	这	表皮	的	一个	种类	的	蘑菇	.

由于表皮中存在某种蘑菇。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] . "

Well	,	it	is	probable	that	I	have	this	disease	.	"
出色地	,	它	是	可能	那	我	有	这	疾病	.	"

嗯，我很有可能得了这种病。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ? "

"	Is	it	serious	?	"
"	是	它	严肃的	?	"

“情况严重吗？”

" ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'fɔːr]

"	Troublesome	for	a	man	,	but	disastrous	for	a	woman	,	because	,	before
"	麻烦的	为了	一个	男人	,	但	灾难性的	为了	一个	女士	,	因为	,	前

['eni] ['triːtmənt] ,

any	treatment	,
任何	治疗	,

“对男人来说很麻烦，但对女人来说却是灾难性的，因为在接受任何治疗之前，

[ðə; ði] [her] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] .

the	hair	must	be	cut	.
这	头发	必须	是	切	.

头发必须剪掉。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ,

You	understand	,	therefore	,	that	if	I	have	the	pelagre	,	as	I	believe	I	have	,
你	理解	,	所以	,	那	如果	我	有	这	-	,	作为	我	相信	我	有	,

因此，你应该明白，如果我拥有这块海域，正如我认为我拥有的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ]

I	am	not	going	to	expose	you	to	the	risk	of	catching	it	in	embracing
我	是	不是	去	到	暴露	你	到	这	风险	的	捕捉	它	在	拥抱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不会让你因为拥抱你而冒着感染病毒的风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [trænz'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,

It	is	very	easily	transmitted	,	and	in	that	case	you	would	be	obliged	,
它	是	非常	容易地	传输	,	和	在	那	案件	你	会	是	有义务	,

它很容易传播，在这种情况下，你就有义务这样做。

['prɑːbəbli] , [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kʌt]

probably	,	to	do	for	yourself	what	I	must	do	for	myself	;	that	is	,	to	cut
大概	,	到	做	为了	你自己	什么	我	必须	做	为了	我	;	那	是	,	到	切

[maɪ] [her] .

my	hair	.
我的	头发	.

或许，我应该为自己做我必须为自己做的事；那就是，剪头发。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

With	me	it	is	of	no	consequence	;
和	我	它	是	的	不	结果	;

对我来说，这无关紧要；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] . "

but	with	you	it	would	be	murder	to	sacrifice	your	beautiful	hair	.	"
但	和	你	它	会	是	谋杀	到	牺牲	你的	美丽的	头发	.	"

但对你来说，牺牲你美丽的秀发简直就是谋杀。”

" [juː; jʊ] [seɪ] - ['prɑːbəbli] . - "

"	You	say	'	probably	.	'	"
"	你	说	-	大概	.	-	"

你说“可能”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - .

"	Because	I	am	not	yet	quite	certain	that	I	have	the	pelagre	.
"	因为	我	是	不是	然而	相当	肯定	那	我	有	这	-	.

“因为我还不能完全确定我是否拥有了海豹。”

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ,

For	about	two	weeks	I	have	felt	a	slight	itching	in	my	head	and	,
为了	关于	二	周	我	有	毛毡	一个	轻微	瘙痒	在	我的	头	和	,

大约两周以来，我一直感觉头部轻微发痒，

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

naturally	,	I	paid	no	attention	to	it	.
自然	,	我	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

我自然没有在意。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	had	other	things	to	do	;	and	besides	,
我	有	其他	事物	到	做	;	和	除了	,

我还有其他事情要做；而且，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk]['mælədi] ['mɪrli]

I	was	not	going	to	believe	I	was	attacked	with	a	parasitic	malady	merely
我	曾是	不是	去	到	相信	我	曾是	遭到攻击	和	一个	寄生	弊病	仅仅

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] .

on	account	of	an	itching	.
在	帐户	的	一个	瘙痒	.

我不会仅仅因为身上发痒就相信自己得了寄生虫病。

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] [her] [braɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .

But	,	after	some	time	,	my	hair	became	dry	and	began	to	fall	out	.
但	,	后	一些	时间	,	我的	头发	成为	干燥	和	开始	到	落下	出去	.

但是过了一段时间后，我的头发变得干燥，开始脱落。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	had	no	time	to	attend	to	it	,	and	the	days	passed	;	besides	,
我	有	不	时间	到	出席	到	它	,	和	这	天	通过了	;	除了	,

我没有时间处理这件事，日子就这样一天天过去了；此外，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [her] [fɔːl] .

the	excitement	of	my	examinations	was	enough	to	make	my	hair	fall	.
这	激动	的	我的	考试	曾是	足够的	到	制作	我的	头发	落下	.

考试的紧张让我紧张得头发都掉了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

To	-	day	,	just	before	you	came	,	I	had	a	few	minutes	to	spare	,
到	-	天	,	只是	前	你	来了	,	我	有	一个	很少	分钟	到	空闲的	,

今天，就在你来之前，我正好有几分钟空闲时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [her] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ;

and	I	examined	one	of	my	hairs	through	a	microscope	;
和	我	检查	一	的	我的	头发	通过	一个	显微镜	;

我用显微镜检查了我的一根头发；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

if	I	had	not	been	disturbed	I	should	have	finished	by	this	time	.	"
如果	我	有	不是	到过	不安	我	应该	有	完成的	经过	这	时间	.	"

如果不是被打扰，我现在应该已经完成了。

" [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Continue your examination . "
" 继续 你的 考试 . "

“继续检查。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
" It would take some time to do it thoroughly .
" 它 会 拿 一些 时间 到 做 它 彻底 .

“要彻底完成这项工作需要一些时间。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
If it is really the pelagre , as I have reason to believe ,
如果 它 是 真的 这 - , 作为 我 有 原因 到 相信 ,

如果它真的是海鸥，正如我有理由相信的那样，

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
tomorrow you will see me without hair and beard .
明天 你 将要 看 我 没有 头发 和 胡须 .

明天你们就会看到我光秃秃、没有胡子的样子了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kɔːz] .
I would not hesitate , in spite of the astonishment that my appearance would cause .
我 会 不是 犹豫 , 在 尽管如此 的 这 惊讶 那 我的 外貌 会 原因 .
"
"
"

即使我的出现会引起众人的惊讶，我也不会犹豫。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
" What good will that do ? "
" 什么 好的 将要 那 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" I cannot tell people that I had my hair and beard cut because I have a
" 我 不能 告诉 人们 那 我 有 我的 头发 和 胡须 切 因为 我 有 一个
[ˌpærə'sɪtɪk] [dɪ'ziːz] .
parasitic disease .
寄生 疾病 .

“我不能告诉别人我剪了头发和胡子是因为我得了寄生虫病。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] . "
Every one knows it is contagious . "
每一个 一 知道 它 是 传染性 . "

人人都知道它会传染。

" [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] [kʌt] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? "
" When the hair is cut , what will be come of the disease ? "
" 什么时候 这 头发 是 切 , 什么 将要 是 来 的 这 疾病 ? "

“头发剪掉后，这种病会怎么样呢？”

" [wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪr] .
" With energetic treatment it will rapidly disappear .
" 和 精力充沛 治疗 它 将要 快速 消失 .

“只要积极治疗，它就会迅速消失。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [tuː] ['ʌgli] . "
Before long you may embrace me if — you do not find me too ugly . "
前 长的 你 可能 拥抱 我 如果 — 你 做 不是 寻找 我 也 丑陋的 . "

不久之后，如果你不觉得我太丑，你或许会接纳我。

" [oʊ] ['dɪrɪst] ! "

"	**O**	**dearest**	**!**	**"**
"	哦	亲爱的	!	"

“哦，我亲爱的！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mædəm] - ?

"	**And**	**now**	**for**	**you**	**;**	**you**	**have**	**come**	**from**	**Madame**	**Dammauville**	**?**
"	和	现在	为了	你	;	你	有	来	从	夫人	-	?

“那么现在轮到你了；你是从达莫维尔夫人那里来的吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [pər'sɪst] ;

"	**He**	**did**	**not**	**need**	**to**	**persist**	**;**
"	他	做过	不是	需要	到	坚持	;

他无需坚持；

['filis] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ;

Phillis	**accepted**	**his**	**story**	**so**	**readily**	**that**	**he**	**felt**	**reassured**	**on**	**her**	**side**	**;**
菲利斯	公认	他的	故事	所以	容易	那	他	毛毡	放心	在	她	边	;

菲莉丝欣然接受了他的说法，这让他感到站在她这边很放心；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**would**	**not**	**alarm**	**herself**	**about**	**it**	**.**
她	会	不是	警报	她自己	关于	它	.

她不会为此感到担忧。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mælədi] [wʊd]

As	**for**	**others**	**,**	**the**	**embarrassment**	**of**	**confessing**	**a**	**contagious**	**malady**	**would**
作为	为了	其他的	,	这	尴尬	的	坦白	一个	传染性	弊病	会

[biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

be	**a**	**sufficient**	**explanation**	**,**
是	一个	充足的	解释	,

至于其他人，承认自己患有传染病的尴尬足以解释这一切。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌn] .

if	**he**	**were**	**ever**	**obliged**	**to**	**furnish**	**one**	**.**
如果	他	是	曾经	有义务	到	提供	一	.

如果他有义务提供的话。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What**	**did**	**she**	**say**	**to**	**you**	**?**
"	什么	做过	她	说	到	你	?

她跟你说了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən]

"	**Good**	**and**	**kind**	**words**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**which**	**show**	**what**	**an**	**excellent**	**woman**
"	好的	和	种类	字	到	开始	和	,	哪个	展示	什么	一个	出色的	女士

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	**is**	**.**
她	是	.

“首先是几句美好而友善的话语，这足以说明她是一位多么优秀的女性。”

['æftər] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [twaɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['jestərdeɪ] ,

After	**having**	**presented**	**myself**	**twice**	**at**	**her**	**house**	**yesterday**	**,**
后	拥有	呈现	我	两次	在	她	房子	昨天	,

昨天我两次前往她家，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen]

you	understand	that	I	was	not	quite	easy	on	asking	her	to	receive	me	again
你	理解	那	我	曾是	不是	相当	简单的	在	问	她	到	收到	我	再次

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

你应该明白，我今天再请求她接待我时，语气并不太好。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ,

As	I	tried	to	excuse	myself	,
作为	我	尝试	到	原谅	我	,

当我试图找借口离开时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

she	said	she	was	glad	to	see	my	devotion	to	my	brother	,
她	说	她	曾是	高兴的	到	看	我的	虔诚	到	我的	兄弟	,

她说她很高兴看到我对哥哥的孝顺。

[ðæt] [aɪ] [niːd] ['nevər] [ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

that	I	need	never	excuse	myself	for	asking	her	assistance	,
那	我	需要	绝不	原谅	我	为了	问	她	协助	,

我再也不用为寻求她的帮助而感到抱歉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	that	she	would	help	me	all	she	could	.
和	那	她	会	帮助	我	全部	她	可以	.

她会尽她所能帮助我。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

With	this	encouragement	I	explained	what	we	want	her	to	do	,
和	这	鼓励	我	解释	什么	我们	想	她	到	做	,

在她的鼓励下，我向她解释了我们希望她做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	appear	disposed	to	do	it	.
但	她	做过	不是	出现	处置	到	做	它	.

但她似乎并没有打算这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'sjɜːr] - ['riːz(ə)nz] ,

Without	giving	her	Monsieur	Nougarede's	reasons	,
没有	给予	她	先生	-	原因	,

没有告诉她努加雷德先生的理由，

[aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [də'rektɪd]

I	said	we	were	obliged	to	conform	to	the	counsels	of	those	who	directed
我	说	我们	是	有义务	到	符合	到	这	律师	的	那些	WHO	指导

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

我说过，我们有义务服从那些主导此事的人的建议。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

and	I	begged	her	to	help	us	.
和	我	乞求	她	到	帮助	我们	.

我恳求她帮助我们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][wiː; wi]

Finally	she	was	won	over	,	but	reluctantly	,	and	said	she	would	do	as	we
最后	她	曾是	韩元	超过	,	但	勉强	,	和	说	她	会	做	作为	我们

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

最终她还是被说服了，但很不情愿，她说她会按照我们的意愿去做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	she	could	not	assure	me	that	her	servants	had	not	talked	about	it	,
但	她	可以	不是	保证	我	那	她	仆人	有	不是	谈话	关于	它	,

但她无法向我保证她的仆人没有谈论过这件事。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bed][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ,

nor	could	she	promise	to	leave	her	bed	to	go	to	court	,
也不	可以	她	承诺	到	离开	她	床	到	去	到	法庭	,

她也无法保证会离开病床去法院。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][left][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

for	she	had	not	left	her	room	for	a	year	.	"
为了	她	有	不是	左边	她	房间	为了	一个	年	.	"

因为她已经一年没有离开过房间了。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [su:n] ? "

"	Does	she	expect	to	be	able	to	rise	soon	?	"
"	做	她	预计	到	是	有能力的	到	上升	很快	?	"

她预计自己很快就能复出吗?

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get]

"	I	repeat	her	words	,	to	which	I	paid	great	attention	in	order	not	to	forget
"	我	重复	她	字	,	到	哪个	我	有薪酬的	伟大的	注意力	在	命令	不是	到	忘记

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

“我重复她的话，我当时非常认真地听，以免忘记：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [nekst] [jɪr] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

'	I	am	promised	that	I	shall	be	better	next	year	,	but	who	can	tell	?
-	我	是	承诺	那	我	将	是	更好的	下一个	年	,	但	WHO	能	告诉	?

“有人向我保证明年我会好起来，但谁又能说得准呢？”

[aɪ] [wɪl] [ɜ:rdʒ][maɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ænsər] ,

I	will	urge	my	doctor	to	give	me	an	answer	,
我	将要	敦促	我的	医生	到	给	我	一个	回答	,

我会敦促我的医生给我一个答复。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . -

and	when	you	come	again	I	will	tell	you	what	he	says	.	'
和	什么时候	你	来	再次	我	将要	告诉	你	什么	他	说道	.	-

等你下次来的时候，我会告诉你他说了什么。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [kept] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs]

Profiting	by	the	door	that	she	opened	to	me	,	I	kept	the	conversation	on	this
获利	经过	这	门	那	她	打开	到	我	,	我	保留	这	对话	在	这

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

我利用她为我打开的这扇门，继续和她谈论这位医生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	seems	to	me	,	but	I	am	not	certain	,	that	she	has	but	little
它	似乎	到	我	,	但	我	是	不是	肯定	,	那	她	有	但	小的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence	in	him	.
信心	在	他	.

我觉得（但我不能确定），她对他缺乏信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

He	was	the	classmate	of	her	husband	and	of	her	brother	-	in	-	law
他	曾是	这	同学	的	她	丈夫	和	的	她	兄弟	-	在	-	法律

[ðə; ði]['noʊtəri] ;

the	notary	;
这	公证人	;

他是她丈夫和她担任公证员的姐夫的同学;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , ['kjuərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,

he	is	the	friend	of	every	one	,	curing	those	who	can	be	cured	,
他	是	这	朋友	的	每一个	一	,	养护	那些	WHO	能	是	治愈	,

他是所有人的朋友，治愈那些能够治愈的人。

[ɔːr] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ][baɪ]['æksɪdənt] .

or	letting	them	die	by	accident	.
或者	出租	他们	死	经过	事故	.

或者任由他们意外死亡。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][hiː; hi][ɪz] . "

You	see	what	kind	of	a	doctor	he	is	.	"
你	看	什么	种类	的	一个	医生	他	是	.	"

你看他是个什么样的医生。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	told	you	I	knew	him	.	"
"	我	讲述	你	我	知道	他	.	"

“我告诉过你我认识他。”

" [siː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

"	See	if	I	deceive	myself	,	and	to	what	I	tell	you	,	add	what	you	already
"	看	如果	我	欺骗	我	,	和	到	什么	我	告诉	你	,	添加	什么	你	已经

[noʊ] .

know	.
知道	.

“看看我是否欺骗了自己，然后把我告诉你们的，加上你们已经知道的。”

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

Frightened	to	see	in	whose	hands	she	is	,	I	undertook	to	find	out	,
害怕	到	看	在	谁	双手	她	是	,	我	承担	到	寻找	出去	,

我害怕看到她落入谁的手中，于是决定查明真相。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	finished	by	learning	—	without	asking	her	directly	—	that	she	has
和	完成的	经过	学习	—	没有	问	她	直接地	—	那	她	有

[siːn] [noʊ] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

seen	no	other	physician	during	the	year	.
已见	不	其他	医生	期间	这	年	.

最后，记者没有直接询问她，就得知她一年来没有看过其他医生。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] ,

When	she	was	taken	with	paralysis	a	consultation	was	held	,
什么时候	她	曾是	已采取	和	麻痹	一个	咨询	曾是	握住	,

她因瘫痪被送去就诊后，举行了一次会诊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['dɑːktər] - ['evər] [sɪns] .

and	she	has	had	Doctor	Balzajette	ever	since	.
和	她	有	有	医生	-	曾经	自从	.

从那以后，她就一直由巴尔扎杰特医生诊治。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wʊd]

She	says	he	is	very	kind	,	and	takes	care	of	her	as	well	as	another	would
她	说道	他	是	非常	种类	,	和	需要	关心	的	她	作为	出色地	作为	其他	会

.

:

.

她说他非常善良，像其他人一样照顾她。

" - [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] [ɪn] ['fræŋkli] [ɪk'spresɪŋ]

"	Saniel	improved	the	opportunity	to	refer	to	his	stupidity	in	frankly	expressing
"	-	改进	这	机会	到	参考	到	他的	愚蠢	在	坦率地说	表达

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] - .

his	opinion	on	the	solemn	Balzajette	.
他的	观点	在	这	庄严	-	.

“Saniel 借此机会坦率地表达了他对庄严的巴尔扎耶特的看法，从而承认了自己的愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	probable	,	"	he	said	.
"	它	是	可能	,	"	他	说	.

“很有可能，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ?

"	It	is	certain	?
"	它	是	肯定	?

“确定吗？”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [jɪr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mædəm] -

Do	you	believe	that	during	one	year	nothing	has	appeared	in	Madame	Dammauville's
做	你	相信	那	期间	一	年	没有什么	有	出现	在	夫人	-

[dɪ'ziːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [nuː] ['triːtmənt] ?

disease	that	should	demand	new	treatment	?
疾病	那	应该	要求	新的	治疗	?

你认为达莫维尔夫人的病情在一年内没有出现任何需要重新治疗的迹象吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɑːləm] - [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ? "

Do	you	think	the	solemn	Balzajette	is	incapable	of	finding	it	all	by	himself	?	"
做	你	思考	这	庄严	-	是	无法	的	寻找	它	全部	经过	他自己	?	"

你认为严肃的巴尔扎耶特不可能自己找到答案吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] . "

"	He	is	not	so	dull	as	you	suppose	.	"
"	他	是	不是	所以	乏味的	作为	你	认为	.	"

“他并不像你想象的那么无趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [dʌlnis] . "

"	It	is	you	who	speak	of	dulness	.	"
"	它	是	你	WHO	说话	的	沉闷	.	"

“说它乏味的，是你。”

" [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] .

"	To	diagnose	a	disease	and	to	treat	it	are	two	things	.
"	到	诊断	一个	疾病	和	到	对待	它	是	二	事物	.

诊断疾病和治疗疾病是两回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mædəm]

It	is	the	consultation	you	speak	of	that	settled	the	question	of	Madame
它	是	这	咨询	你	说话	的	那	定居	这	问题	的	夫人

- [dɪ'ziːz] ,

Dammauville's	disease	,
-	疾病	,

正是你提到的那次会诊，最终解决了达莫维尔夫人的病情问题。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] - [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'plai] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	prescribed	the	treatment	that	Balzajette	had	only	to	apply	;	and	his
和	规定	这	治疗	那	-	有	仅有的	到	申请	;	和	他的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

并制定了巴尔扎耶特只需实施的治疗方案；以及他的能力，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] .

I	assure	you	,	is	sufficient	for	this	task	.
我	保证	你	,	是	充足的	为了	这	任务	.

我向你保证，这足以完成这项任务。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [pə'sistid] ,

"	As	she	appeared	but	little	reassured	,	he	persisted	,
"	作为	她	出现	但	小的	放心	,	他	持续	,

“见她似乎并未放下心来，他便继续劝说。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə][let] ['filis] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

for	it	would	be	an	imprudence	to	let	Phillis	become	enamored	of	the	idea
为了	它	会	是	一个	轻率	到	让	菲利斯	变得	爱慕	的	这	主意

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendid] ['mædəm] - ,

that	if	he	attended	Madame	Dammauville	,
那	如果	他	参加	夫人	-	,

因为如果让菲利斯迷恋上如果他去拜访达莫维尔夫人，那将是一件轻率的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

he	would	cure	her	,	even	if	it	required	a	miracle	.
他	会	治愈	她	,	甚至	如果	它	必需的	一个	奇迹	.

他会治好她，即使需要奇迹。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	We	have	some	time	before	us	,
"	我们	有	一些	时间	前	我们	,

我们还有一些时间，

[sɪns] [ðə; ði] - ['ɒːdənəns] [diː] [ren'vɒi] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɪz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

since	the	'	ordonnance	de	renvoi	'	before	the	assizes	is	not	yet	given	out	.
自从	这	-	法令	德	回礼	-	前	这	巡回审判	是	不是	然而	给定	出去	.

因为在巡回审判之前，尚未颁布“转递令”。

['mædəm] - [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]['dɑːktər] ,

Madame	Dammauville	has	promised	to	question	her	doctor	,
夫人	-	有	承诺	到	问题	她	医生	,

达莫维尔夫人承诺会质问她的医生。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] [suːn] .

to	learn	if	he	hopes	to	put	her	in	condition	to	leave	her	bed	soon	.
到	学习	如果	他	希望	到	放	她	在	状况	到	离开	她	床	很快	.

了解他是否希望让她尽快恢复到可以下床活动的状态。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , ['ðerfɔːr] . "

Let	us	wait	,	therefore	.	"
让	我们	等待	,	所以	.	"

因此，我们先等等吧。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] ? "

"	Would	it	not	be	better	to	act	than	to	wait	?	"
"	会	它	不是	是	更好的	到	行为	比	到	等待	?	"

与其等待，不如立即行动，岂不更好?

" [æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] - .

"	At	least	let	us	wait	for	news	from	Balzajette	.
"	在	至少	让	我们	等待	为了	消息	从	-	.

“至少让我们等等巴尔扎耶特的消息吧。”

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Either	it	will	be	satisfactory	,	and	then	we	shall	have	nothing	to	do	,
任何一个	它	将要	是	令人满意的	,	和	然后	我们	将	有	没有什么	到	做	,

要么结果令人满意，那样我们就什么都不用做了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] - .

or	it	will	not	be	,	and	in	that	case	I	promise	you	to	see	Balzajette	.
或者	它	将要	不是	是	,	和	在	那	案件	我	承诺	你	到	看	-	.

否则就不会发生了，在这种情况下，我保证你会看到巴尔扎耶特。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] ,

I	know	him	well	enough	to	speak	to	him	of	your	patient	,	which	,
我	知道	他	出色地	足够的	到	说话	到	他	的	你的	病人	,	哪个	,

我跟他很熟，可以跟他谈谈你的病人，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [i'neiblz] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌɪntər'viːn] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self]['oʊpənli]

above	all	,	enables	me	,	in	making	your	brother	intervene	,	to	interest	myself	openly
多于	全部	,	启用	我	,	在	制作	你的	兄弟	干预	,	到	兴趣	我	公然

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] . "

in	his	reestablishment	.	"
在	他的	重建	.	"

最重要的是，通过让你的兄弟介入，我能够公开地关心他的重建工作。

" [oʊ] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] !

"	O	dearest	,	dearest	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	she	murmured	,	in	a	spirit	of	gratitude	.
"	她	低声说道	,	在	一个	精神	的	感激	.

她低声说道，语气中充满了感激之情。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['æftərwərd] .

"	You	cannot	doubt	my	devotion	to	you	first	,	and	to	your	brother	afterward	.
"	你	不能	怀疑	我的	虔诚	到	你	第一的	,	和	到	你的	兄弟	之后	.

“你不能怀疑我对你的忠诚，其次才是对你兄弟的忠诚。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [tuː; tə][maɪ]

You	asked	me	an	impossible	thing	,	that	I	was	obliged	to	refuse	,	to	my
你	问	我	一个	不可能的	事物	,	那	我	曾是	有义务	到	拒绝	,	到	我的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

你向我提出了一个不可能的要求，我很遗憾不得不拒绝。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ,

precisely	because	it	was	impossible	;	but	you	know	that	I	am	yours	,
恰恰	因为	它	曾是	不可能的	;	但	你	知道	那	我	是	你的	,

正因为这不可能；但你知道我是你的。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] . "

and	will	do	all	I	can	for	your	family	.	"
和	将要	做	全部	我	能	为了	你的	家庭	.	"

我会尽我所能帮助你的家人。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" **Forgive me . "**
" 原谅 我 . "

“对不起。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ; [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" **I have nothing to forgive ; in your place I should think as you do ,**
" 我 有 没有什么 到 原谅 ; 在 你的 地方 我 应该 思考 作为 你 做 ,

“我没有什么需要原谅的；如果我是你，我也会和你一样想。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [maɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][aɪ][duː] . "
but I believe that in mine you would act as I do . "
但 我 相信 那 在 矿 你 会 行为 作为 我 做 . "

但我相信，在我的世界里，你会和我一样行事。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bleɪm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌt]
" **Be sure that I have never had an idea of blame in my heart for what**
" 是 当然 那 我 有 绝不 有 一个 主意 的 责备 在 我的 心 为了 什么
[ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
is with you an affair of dignity .
是 和 你 一个 事务 的 尊严 .

“请放心，我从未对你做过的关乎尊严的事情有过任何责备之意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['pæʃənətli] .
It is because you are high and proud that I love you so passionately .
它 是 因为 你 是 高的 和 自豪的 那 我 爱 你 所以 热情地 .

正因为你骄傲自满，我才如此热烈地爱你。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" **She rose .**
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Are you going ?**
" 是 你 去 ?

“你要去吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] ['mædəm] - [wɜːrdz][tuː; tə] ['mæmə] ;
" **I want to carry Madame Dammauville's words to mamma ;**
" 我 想 到 携带 夫人 - 字 到 妈妈 ;

“我想把达莫维尔夫人的话转告妈妈；

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] . "
you can imagine with what anguish she awaits me . "
你 能 想象 和 什么 痛苦 她 等待 我 . "

你可以想象她有多么痛苦地等着我。

" [let] [ˌjuː 'es] , [goʊ] .
" **Let us , go .**
" 让 我们 , 去 .

“让我们走吧。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [nuːgɜːɪd] .
I will leave you at the boulevard to go to see Nougarede .
我 将要 离开 你 在 这 林荫大道 到 去 到 看 诺加雷德 .

我会在林荫大道上和你们告别，然后去看望努加雷德。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

"	The	interview	with	the	advocate	was	short	.
"	这	面试	和	这	提倡	曾是	短的	.

与律师的面谈很短。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [frend] , [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz] [gʊd] ; [brɪŋ] ['mædəm] - [tuː; tə] [kɔːrt] ,

"	You	see	,	dear	friend	,	that	my	plan	is	good	;	bring	Madame	Dammauville	to	court	,
"	你	看	,	亲爱的	朋友	,	那	我的	计划	是	好的	;	带来	夫人	-	到	法庭	,

“你看，亲爱的朋友，我的计划很好；把达莫维尔夫人告上法庭，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

and	we	shall	have	some	pleasant	moments	.
和	我们	将	有	一些	令人愉快的	时刻	.

我们将度过一些愉快的时光。

" [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

"	This	time	Saniel	had	not	the	hesitation	of	the	previous	evening	,
"	这	时间	-	有	不是	这	犹豫	的	这	以前的	晚上	,

“这一次，萨尼尔没有像前一天晚上那样犹豫不决了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [hiː; hi] [sɔː] .

and	he	entered	the	first	barber	-	shop	he	saw	.
和	他	进入	这	第一的	理发师	-	店铺	他	锯	.

于是他走进了看到的第一家理发店。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [tuː] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

When	he	returned	to	his	rooms	he	lighted	two	candles	,	and	placing
什么时候	他	返回	到	他的	房间	他	照明	二	蜡烛	,	和	放置

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

them	on	the	mantle	,
他们	在	这	地幔	,

他回到房间后点燃了两根蜡烛，并将它们放在壁炉架上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

he	looked	at	himself	in	the	glass	.
他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	.

他看着镜子里的自己。

['koʊkɪtri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wiːks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ]

Coquetry	had	never	been	his	sin	,	and	often	weeks	passed	without	his	looking
卖弄风情	有	绝不	到过	他的	罪	,	和	经常	周	通过了	没有	他的	寻找

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

in	a	mirror	,
在	一个	镜子	,

卖弄风情从来都不是他的罪过，他常常好几周都不照镜子。

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

so	indifferent	was	he	when	making	his	toilet	.
所以	冷漠	曾是	他	什么时候	制作	他的	洗手间	.

他上厕所时一副漠不关心的样子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [glæs] ,

However	,	as	a	young	boy	he	sometimes	looked	in	his	small	glass	,
然而	,	作为	一个	年轻的	男生	他	有时	看起来	在	他的	小的	玻璃	,

然而，小时候他有时会透过小镜子看东西。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

asking	himself	what	he	would	become	,
问	他自己	什么	他	会	变得	,

他开始问自己，他会变成什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [lʊks] — [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrli] [drɔːn]

and	he	could	now	recall	his	looks	—	an	energetic	face	with	clearly	drawn
和	他	可以	现在	记起	他的	看起来	—	一个	精力充沛	脸	和	清楚地	绘制

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他现在能回忆起自己的容貌了——一张充满活力、五官轮廓分明的脸庞。

[ə; eɪ] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ˈoʊpən][ænd; ənd][fræŋk] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

a	physiognomy	open	and	frank	,	without	being	pretty	,	but	not	disagreeable	.
一个	面相学	打开	和	坦率	,	没有	存在	漂亮的	,	但	不是	令人不快的	.

面相坦率直白，虽不漂亮，但也不令人反感。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

His	beard	had	concealed	all	this	;	but	now	that	it	was	gone	,
他的	胡须	有	暗	全部	这	;	但	现在	那	它	曾是	已消失	,

他的胡子遮盖了这一切；但现在胡子没了，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [daʊt]

he	said	to	himself	without	much	reflection	that	he	would	find	again	,	without	doubt
他	说	到	他自己	没有	很多	反射	那	他	会	寻找	再次	,	没有	怀疑

,

,
,

他几乎没怎么思考就对自己说，他肯定会再次找到的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪˈembər] .

the	boy	he	remembered	.
这	男生	他	记得	.

他记忆中的那个男孩。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [laɪnd] [træns'vəːsli] ; [əˈbliːk] [ˈaɪˌbraʊz] ,

What	he	saw	in	the	glass	was	a	forehead	lined	transversely	;	oblique	eyebrows	,
什么	他	锯	在	这	玻璃	曾是	一个	前额	衬里	横向	;	斜	眉毛	,

他从镜子里看到的是一道横纹的额头；倾斜的眉毛，

[reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ɪkˈstremətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtnd] [lɪps] [tɜːrnd] [daʊn]

raised	at	the	inside	extremity	,	and	a	mouth	with	tightened	lips	turned	down
提高	在	这	里面	末端	,	和	一个	嘴	和	收紧	嘴唇	转向	向下

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;

at	the	corners	;
在	这	角落	;

内侧末端抬起，嘴唇紧抿，嘴角向下撇；

['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪziˈɑːnəmi] , [həˈræst; ˈhærəst] ,

furrows	were	hollowed	in	the	cheeks	;	and	the	whole	physiognomy	,	harassed	,
沟壑	是	空心的	在	这	脸颊	;	和	这	所有的	面相学	,	骚扰	,

['rævɪdʒd] , [ɪkˈsprest] ['hɑːrdnəs] .

ravaged	,	expressed	hardness	.
饱受蹂躏	,	表达	硬度	.

脸颊凹陷，布满皱纹；整个面容饱经风霜，显得坚毅不堪。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ?

What	had	become	of	that	of	the	young	man	of	other	days	?
什么	有	变得	的	那	的	这	年轻的	男人	的	其他	天	?

昔日那位年轻人的品质如今又如何了呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] ,

He	had	before	him	the	man	that	life	had	made	,
他	有	前	他	这	男人	那	生活	有	制成	,

他眼前这个人，是生活塑造的他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['vaɪələnt] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd]

and	of	whom	the	violent	contractions	of	the	muscles	of	the	face	had
和	的	谁	这	暴力	收缩	的	这	肌肉	的	这	脸	有

['mɑːdəld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

modelled	the	expression	.
建模	这	表达	.

而面部肌肉的剧烈收缩则塑造了他们的表情。

" ['truːli] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] !

"	Truly	,	the	mouth	of	an	assassin	!
"	真的	,	这	嘴	的	一个	刺客	!

“真是刺客的嘴！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃeɪvd] [hed] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

Then	,	looking	at	his	shaved	head	,	he	added	with	a	smile	:
然后	,	寻找	在	他的	剃光	头	,	他	额外	和	一个	微笑	:

然后，他看着自己剃光的头，笑着补充道：

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [huːz] ['tɔɪlət] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

"	And	perhaps	that	of	one	condemned	to	death	,	whose	toilet	has	just	been
"	和	也许	那	的	一	谴责	到	死亡	,	谁	洗手间	有	只是	到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

made	for	the	guillotine	.
制成	为了	这	断头台	.

“或许是一位被判处死刑的人的厕所，他的厕所刚刚被准备好送上断头台。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['broʊkən] ['negətɪv]

A	BROKEN	NEGATIVE
一个	破碎的	消极的

破碎的底片

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [seɪf] [prɪ'kɔːʃn] ;

To	have	made	himself	unrecognizable	was	,	without	doubt	,	a	safe	precaution	;
到	有	制成	他自己	无法辨认	曾是	,	没有	怀疑	,	一个	安全的	预防	;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] ,

but	having	started	on	this	course	,
但	拥有	开始	在	这	课程	,

让自己变得面目全非无疑是一种安全的预防措施；但既然已经开始了这条路，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	would	not	be	easy	until	he	had	destroyed	all	traces	of	himself	in	such	a
他	会	不是	是	简单的	直到	他	有	损毁	全部	痕迹	的	他自己	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

way	that	Madame	Dammauville	would	never	be	able	to	find	the	man	that	she
方式	那	夫人	-	会	绝不	是	有能力的	到	寻找	这	男人	那	她

[hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['klɪrli] ['ʌndər] - [læmp] .

had	seen	so	clearly	under	Caffie's	lamp	.
有	已见	所以	清楚地	在下面	-	灯	.

除非他彻底抹去自己的一切痕迹，让达莫维尔夫人永远无法找到她在卡菲灯下清晰看到的那个人，否则他不会轻易被制服。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

Precisely	**because**	**he**	**was**	**not**	**vain**	**and**	**had**	**no**	**pretension**	**to**	**beauty**	**,**
恰恰	因为	他	曾是	不是	徒劳	和	有	不	预张	到	美丽	,

正因为他不虚荣，也不追求美貌，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['meɪniə] .

he	**had**	**escaped**	**the**	**photograph**	**mania**	**.**
他	有	逃脱	这	照片	狂热	.

他躲过了摄影热潮。

[wʌns] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Once	**only**	**he**	**had**	**been**	**photographed**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
一次	仅有的	他	有	到过	拍摄	在	尽管如此	的	他自己	,

他只有一次不由自主地被拍了照。

['sɪmpli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [fə'tɑːgrəfi] .

simply	**to**	**oblige**	**a**	**classmate**	**who**	**had**	**abandoned**	**medicine**	**for**	**photography**	**.**
简单地	到	必须	一个	同学	WHO	有	弃	药品	为了	摄影	.

只是为了满足一位放弃医学而改学摄影的同学。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wʌns][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	**now**	**this**	**once**	**was**	**too**	**much**	**,**
但	现在	这	一次	曾是	也	很多	,

但现在，这一切已经太过分了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ['teɪkən] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

for	**there**	**was**	**danger**	**that**	**this**	**portrait**	**taken**	**three**	**years**	**before**	**,**
为了	那里	曾是	危险	那	这	肖像	已采取	三	年	前	,

因为这张三年前拍摄的肖像照存在着这样的危险：

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'pres] ,

and	**showing**	**him**	**with**	**the**	**hair**	**and**	**beard**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**suppress**	**,**
和	显示	他	和	这	头发	和	胡须	那	他	希望	到	压制	,

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

might	**be**	**discovered**	**.**
可能	是	发现	.

如果让他露出他想要隐藏的头发和胡须，可能会被发现。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

Without	**doubt**	**there**	**were**	**few**	**chances**	**that**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**would**	**be**	**seen**	**by**
没有	怀疑	那里	是	很少	机会	那	一个	复制	的	它	会	是	已见	经过

['mædəm] - ;

Madame	**Dammauville**	**;**
夫人	-	;

毫无疑问，达莫维尔夫人看到这份副本的机会微乎其微；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

but	**if**	**there**	**existed**	**only**	**one**	**against**	**a**	**hundred**	**thousand**	**,**
但	如果	那里	存在	仅有的	一	反对	一个	百	千	,

但如果只有一人对抗十万人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

he	**must**	**arrange**	**it**	**so**	**that**	**he**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**.**
他	必须	安排	它	所以	那	他	需要	有	不	害怕	.

他必须安排好一切，让自己不再感到恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

He	**had**	**had**	**a**	**dozen**	**copies**	**of**	**this**	**photograph**	**,**	**but**	**as**	**his**	**relatives**
他	有	有	一个	打	副本	的	这	照片	,	但	作为	他的	亲属

[wɜːr; wər] [fjuː] ,

were	**few**	**,**
是	很少	,

他有十几张这张照片的复印件，但由于他的亲戚不多，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	kept	the	majority	of	them	.
他	保留	这	多数	的	他们	.

他保留了其中的大部分。

[wʌn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

One	he	sent	to	his	mother	,	who	was	living	at	that	time	;
一	他	发送	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	活的	在	那	时间	;

其中一张是他寄给当时还健在的母亲的;

[əˈnʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][wʌn]

another	went	to	the	priest	of	his	village	,	and	later	he	had	given	one
其他	去	到	这	牧师	的	他的	村庄	,	和	之后	他	有	给定	一

[tuː; tə] [ˈfilis] .

to	Phillis	.
到	菲利斯	.

另一件送给了他村里的牧师，后来牧师又送给了菲利斯一件。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

He	must	,	then	,	have	nine	in	his	possession	.
他	必须	,	然后	,	有	九	在	他的	拥有	.

那么，他手中必定有九个。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .

He	found	them	and	burned	them	immediately	.
他	成立	他们	和	烧伤	他们	立即地	.

他找到它们后立即将它们烧毁了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [ˈoʊnli][wʌn] [maɪt] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ]

Of	the	three	that	remained	,	only	one	might	testify	against	him	,	the	one	belonging
的	这	三	那	剩余	,	仅有的	一	可能	作证	反对	他	,	这	一	属于

[tuː; tə] [ˈfilis] .

to	Phillis	.
到	菲利斯	.

剩下的三个人中，只有一个人可能会指证他，那就是菲利斯的那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɑːn] [ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm]

But	it	would	be	easy	for	him	to	get	it	again	on	inventing	some
但	它	会	是	简单的	为了	他	到	得到	它	再次	在	发明	一些

[ˈpriːtekst] ,

pretext	,
借口	,

但他只要编造一些借口就能轻易再次获得它。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtruːli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

while	as	to	the	others	,	truly	he	had	nothing	to	fear	.
尽管	作为	到	这	其他的	,	真的	他	有	没有什么	到	害怕	.

至于其他人，他确实没有什么好怕的。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] , [huː] [pərˈhæps][hæd; həd][sʌm; səm]

The	real	danger	might	come	from	the	photographer	,	who	perhaps	had	some
这	真实的	危险	可能	来	从	这	摄影师	,	WHO	也许	有	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] ,

of	the	photographs	,
的	这	照片	,

真正的危险可能来自摄影师，他或许掌握了一些照片。

[ænd; ənd] [huː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

and	who	undoubtedly	preserved	the	negative	.
和	WHO	无疑	保存完好	这	消极的	.

毫无疑问，底片是由他保存下来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['erənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

This	was	his	first	errand	the	next	day	.
这	曾是	他的	第一的	差事	这	下一个	天	.

这是他第二天要办的第一件事。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [frend] , [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

On	entering	the	studio	of	this	friend	,	he	experienced	a	disagreeable	feeling	,
在	进入	这	工作室	的	这	朋友	,	他	经验丰富的	一个	令人不快的	感觉	,

走进这位朋友的工作室，他感到一种不愉快的感觉。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

which	troubled	him	and	made	him	uneasy	;	he	had	not	given	his	name	,
哪个	麻烦	他	和	制成	他	不安	;	他	有	不是	给定	他的	姓名	,

这让他感到不安和困扰；他没有透露自己的姓名。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

and	counting	on	the	change	made	by	the	cutting	of	his	hair	and	beard	,
和	计数	在	这	改变	制成	经过	这	切割	的	他的	头发	和	胡须	,

他指望着剪掉头发和胡子后能有所改变，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	said	to	himself	that	his	friend	,	who	had	not	seen	him	for	a	long
他	说	到	他自己	那	他的	朋友	,	WHO	有	不是	已见	他	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他心想，他的朋友，那个很久没见到他的人，

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

certainly	would	not	recognize	him	.
当然	会	不是	认出	他	.

肯定认不出他了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	taken	but	a	few	steps	,	his	hat	in	his	hand	,
他	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,	他的	帽子	在	他的	手	,

他只走了几步，手里还拿着帽子。

[laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ə'nʌðər] ,

like	a	stranger	who	is	about	to	accost	another	,
喜欢	一个	陌生人	WHO	是	关于	到	招呼	其他	,

就像一个陌生人即将搭讪另一个人一样，

[wen] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	the	photographer	came	toward	him	with	outstretched	hand	,	and	a
什么时候	这	摄影师	来了	朝向	他	和	伸展	手	,	和	一个

['frendli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

friendly	smile	on	his	face	.
友好的	微笑	在	他的	脸	.

摄影师朝他走来，伸出手，脸上带着友好的微笑。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !

"	You	,	my	dear	friend	!
"	你	,	我的	亲爱的	朋友	!

你，我亲爱的朋友！

[wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] [toʊm] ?

What	good	fortune	is	worth	the	pleasure	of	your	visit	tome	?
什么	好的	财富	是	值得	这	乐趣	的	你的	访问	大部头书	?

什么样的好运才值得您前来参观?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? "

Can	I	be	useful	to	you	in	any	way	?	"
能	我	是	有用	到	你	在	任何	方式	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	You	recognize	me	,	then	?	"
"	你	认出	我	,	然后	?	"

“你认出我了? ”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[duː][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ?

Do	I	recognize	you	?
做	我	认出	你	?

我认出你了吗?

[duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ?

Do	you	ask	that	because	you	have	cut	your	hair	and	beard	?
做	你	问	那	因为	你	有	切	你的	头发	和	胡须	?

你这么问是因为你剪了头发和胡子吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ;

Certainly	it	changes	you	and	gives	you	a	new	physiognomy	;
当然	它	变化	你	和	给予	你	一个	新的	面相学	;

它确实会改变你，让你拥有全新的面貌;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

but	I	should	be	unworthy	of	my	business	if	,	by	a	different	arrangement	of
但	我	应该	是	不配	的	我的	商业	如果	,	经过	一个	不同的	安排	的

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

但是，如果因为发型不同，我就会失去这份工作的资格，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

I	could	not	recognize	you	.
我	可以	不是	认出	你	.

我认不出你了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [laɪk] [jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

Besides	,	eyes	of	steel	like	yours	are	not	forgotten	;	they	are	a	description	and
除了	,	眼睛	的	钢	喜欢	你的	是	不是	被遗忘的	;	他们	是	一个	描述	和

[ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] .

a	signature	.
一个	签名	.

此外，像你这样钢铁般的眼神不会被遗忘；它们是一种描述，也是一种标志。

" [ðen] [ðɪs] [miːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː]

"	Then	this	means	in	which	he	placed	so	much	confidence	was	only	a	new
"	然后	这	方法	在	哪个	他	放置	所以	很多	信心	曾是	仅有的	一个	新的

[ɪm'pruːdns] ,

imprudence	,
轻率	,

“那么，他如此信赖的这种手段，只不过是一种新的轻率之举而已。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

as	the	question	,	"	You	recognize	me	,	then	?	"	was	a	mistake	.
作为	这	问题	,	"	你	认出	我	,	然后	?	"	曾是	一个	错误	.

“那么，你认得我吗? ”这个问题是个错误。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [poʊz] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [sed] .

"	Come	,	I	will	pose	you	at	once	,	"	the	photographer	said	.
"	来	,	我	将要	姿势	你	在	一次	,	"	这	摄影师	说	.

“来，我马上给你摆姿势，”摄影师说。

" ['veri] ['kjʊriəs] , [ðɪs] [ʃeɪvd] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Very	curious	,	this	shaved	head	,	and	still	more	interesting	,	I	think	,
"	非常	好奇的	,	这	剃光	头	,	和	仍然	更多的	有趣的	,	我	思考	,

“这个光头真奇怪，而且我觉得更有意思。”

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] .

than	with	the	beard	and	long	hair	.
比	和	这	胡须	和	长的	头发	.

比留着胡子和长头发的时候要好。

[ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['klɪrli] [siːn] . "

The	traits	of	character	are	more	clearly	seen	.	"
这	特征	的	特点	是	更多的	清楚地	已见	.	"

性格特征更加清晰地展现出来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

"	It	is	not	for	a	new	portrait	that	I	have	come	,	but	for	the	old	one	.
"	它	是	不是	为了	一个	新的	肖像	那	我	有	来	,	但	为了	这	老的	一	.

“我来不是为了画一幅新肖像，而是为了画一幅旧肖像。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] ? "

Have	you	any	of	the	proofs	?	"
有	你	任何	的	这	证明	?	"

你有证据吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] .

"	I	think	not	,	but	I	will	see	.
"	我	思考	不是	,	但	我	将要	看	.

“我觉得不会，但我会看看。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [meɪd] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪt] . "

In	any	case	,	if	you	wish	some	they	are	easily	made	,	since	I	have	the	plate	.	"
在	任何	案件	,	如果	你	希望	一些	他们	是	容易地	制成	,	自从	我	有	这	盘子	.	"

总之，如果你想要一些，很容易就能做，因为我有盘子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

"	Will	you	look	them	up	?
"	将要	你	看	他们	向上	?

你会去查一下吗?

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pruːf] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

For	I	have	not	a	single	proof	left	of	those	you	gave	me	,
为了	我	有	不是	一个	单身的	证明	左边	的	那些	你	给予	我	,

因为你给我的那些证据，我一个也没留下。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'twiːn]

and	on	looking	at	myself	in	the	glass	this	morning	I	found	such	changes	between
和	在	寻找	在	我	在	这	玻璃	这	早晨	我	成立	这样的	变化	之间

[maɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

my	face	of	to	-	day	and	that	of	three	years	ago	,
我的	脸	的	到	-	天	和	那	的	三	年	前	,

今天早上对着镜子照镜子，我发现我的脸和三年前的脸相比发生了很大的变化。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

that	I	would	like	to	study	them	.
那	我	会	喜欢	到	学习	他们	.

我想研究它们。

['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]

Certain	ideas	came	to	me	on	the	expression	of	the	physiognomy	,	that	I	wish
肯定	想法	来了	到	我	在	这	表达	的	这	面相学	,	那	我	希望

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

关于面相学的表达方式，我有一些想法，我想对此进行研究。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

with	something	to	support	them	.
和	某物	到	支持	他们	.

给他们一些东西支撑。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːfs] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [led][tuː; tə][noʊ] [rɪ'zʌlts] ; [ðer; ðər]

"	The	search	for	the	proofs	made	by	an	assistant	led	to	no	results	;	there
"	这	搜索	为了	这	证明	制成	经过	一个	助手	引领	到	不	结果	;	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [pruːfs] .

were	no	proofs	.
是	不	证明	.

“寻找助手提供的证据没有结果；根本没有证据。”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] , " [ðə; ði]

"	Exactly	;	and	for	several	days	I	have	thought	of	making	some	,	"	the
"	确切地	;	和	为了	一些	天	我	有	想法	的	制作	一些	,	"	这

[fə'tɑːgrəfər] [sed] .

photographer	said	.
摄影师	说	.

“没错；这几天我一直在考虑做一些，”摄影师说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪl] [kʌm] ,

"	Because	your	day	of	glory	will	come	,
"	因为	你的	天	的	荣耀	将要	来	,

“因为你荣耀的日子终将到来，

[wen] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

when	your	portrait	will	be	in	a	distinguished	place	in	the	shop	-	windows	and
什么时候	你的	肖像	将要	是	在	一个	杰出的	地方	在	这	店铺	-	视窗	和

[kə'lekʃənz] .

collections	.
收藏	.

当你的肖像画在商店橱窗和收藏品中占据显眼位置时。

['evri] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [kjŋ'kuːər] - .

Every	one	talks	of	your	'	concours	'	.
每一个	一	会谈	的	你的	-	竞赛	-	.

每个人都在谈论你的“老爷车展”。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Although	I	have	abandoned	medicine	without	the	wish	to	return	to	it	,
虽然	我	有	弃	药品	没有	这	希望	到	返回	到	它	,

虽然我已经放弃了医学，并且不想再回去从事医学工作，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	have	not	become	indifferent	to	what	concerns	it	,	and	I	learned	of	your
我	有	不是	变得	冷漠	到	什么	担忧	它	,	和	我	学习	的	你的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我并未对此漠不关心，而且我听说了你的成功。

[wɪtʃ] ['pɔːrtrət] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ?

Which	**portrait**	**shall**	**we**	**put**	**in**	**circulation**	**?**
哪个	肖像	将	我们	放	在	循环	?

我们应该公开展示哪幅肖像?

[ðə; ði][oʊld][ɔːr][ðə; ði] [nuː] ? "

The	**old**	**or**	**the**	**new**	**?**	**"**
这	老的	或者	这	新的	?	"

旧的还是新的?

" [ðə; ði] [nuː] . "

"	**The**	**new**	**.**	**"**
"	这	新的	.	"

“新的。”

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][poʊz] . "

"	**Then**	**let**	**us**	**arrange**	**the**	**pose**	**.**	**"**
"	然后	让	我们	安排	这	姿势	.	"

“那我们来摆个姿势吧。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**;**	**it**	**is**	**only**	**yesterday**	**that**	**I**	**was**	**shaved**	**,**	**fearing**	**an**	**attack**	**of**
"	不是	到	-	天	;	它	是	仅有的	昨天	那	我	曾是	剃光	,	害怕	一个	攻击	的

-	,

pelagre	**,**
-	,

“不是今天；我昨天才刮了胡子，怕得海豹毛病。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kruːd] ['waɪtnəs] [ðæt] [wɪl] [ək'sentʃueɪt]

and	**the**	**skin**	**covered**	**by**	**the**	**beard**	**has**	**a**	**crude**	**whiteness**	**that**	**will**	**accentuate**
和	这	皮肤	涵盖	经过	这	胡须	有	一个	原油	白人	那	将要	强调

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

the	**hardness**	**of**	**my**	**physiognomy**	**,**
这	硬度	的	我的	面相学	,

胡须覆盖的皮肤呈现出粗糙的白色，这将更加凸显我面容的硬朗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['juːsləs] .

which	**is**	**really**	**useless**	**.**
哪个	是	真的	无用	.

这完全没用。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [tænd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

We	**will**	**wait**	**until**	**the**	**air**	**has**	**tanned**	**me**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**return**	**,**
我们	将要	等待	直到	这	空气	有	晒黑的	我	一个	小的	,	和	然后	我	将要	返回	,

等我晒黑一点儿，我就会回去。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

I	**promise**	**you**	**.**	**"**
我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" [haʊ] ['meni] [pruːfs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['pɔːrtrət] ? "

"	**How**	**many**	**proofs**	**do**	**you**	**want**	**of**	**your**	**old**	**portrait**	**?**	**"**
"	如何	许多	证明	做	你	想	的	你的	老的	肖像	?	"

您想要多少张旧肖像照的样片?

" [wʌn] [wɪl] [duː] . "

"	**One**	**will**	**do**	**.**	**"**
"	一	将要	做	.	"

“一个就够了。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . "

"	I	will	send	you	a	dozen	.	"
"	我	将要	发送	你	一个	打	.	"

我会寄给你一打。

" [duː] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [poʊz] .

"	Do	not	take	the	trouble	;	I	will	take	them	when	I	come	to	pose	.
"	做	不是	拿	这	麻烦	;	我	将要	拿	他们	什么时候	我	来	到	姿势	.

“不必费心了；等我摆姿势的时候，我会把它们拿走。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪt] ? "

But	in	the	mean	time	,	could	you	not	show	me	the	plate	?	"
但	在	这	意思是	时间	,	可以	你	不是	展示	我	这	盘子	?	"

但在此期间，您能把盘子给我看看吗?

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] .

"	Nothing	easier	.
"	没有什么	更轻松	.

“再简单不过了。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] , - [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

"	When	it	was	brought	,	Saniel	took	the	glass	plate	with	great	care	,
"	什么时候	它	曾是	带来	,	-	采取	这	玻璃	盘子	和	伟大的	关心	,

“当玻璃盘被拿来时，萨尼尔小心翼翼地接过它。”

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz] ,

holding	it	with	the	tips	of	his	fingers	by	the	two	opposite	corners	,
保持	它	和	这	尖端	的	他的	手指	经过	这	二	对面的	角落	,

他用指尖捏住它的两个对角，

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

in	order	not	to	efface	the	portrait	.
在	命令	不是	到	抹去	这	肖像	.

为了不损坏画像。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['kɜːrt(ə)n] ,

Then	,	as	he	was	standing	in	the	shadow	of	a	blue	curtain	,
然后	,	作为	他	曾是	常设	在	这	阴影	的	一个	蓝色的	窗帘	,

然后，当他站在蓝色窗帘的阴影里时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	walked	towards	the	chimney	where	the	light	was	strong	,	and	began	his	examination	.
他	步行	向	这	烟囱	在哪里	这	光	曾是	强的	,	和	开始	他的	考试	.

他走向光线明亮的烟囱，开始检查。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['veri] ['kjʊriəs] . "

"	It	is	very	good	,	"	he	said	;	"	very	curious	.	"
"	它	是	非常	好的	,	"	他	说	;	"	非常	好奇的	.	"

“非常好，”他说，“非常奇特。”

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['vælјuː] .

"	Only	a	photograph	can	have	this	documentary	value	.
"	仅有的	一个	照片	能	有	这	记录	价值	.

只有照片才能具有这种记录价值。

" [tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælәti] , - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [mɔːr]

"	To	compare	this	document	with	the	reality	,	Saniel	approached	the	chimney	more
"	到	比较	这	文档	和	这	现实	,	-	接近	这	烟囱	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

为了将这份文件与实际情况进行比较，萨尼尔走近了烟囱。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

above	which	was	a	mirror	.
多于	哪个	曾是	一个	镜子	.

上方有一面镜子。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrθ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	his	feet	touched	the	marble	hearth	he	stopped	,
什么时候	他的	脚	感动	这	大理石	炉	他	停止	,

当他双脚触碰到大理石壁炉时，他停了下来。

['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

looking	alternately	at	the	plate	which	he	held	carefully	in	his	hands	,
寻找	交替	在	这	盘子	哪个	他	握住	小心	在	他的	双手	,

他时不时地看看手中小心翼翼捧着的盘子，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	at	his	face	reflected	in	the	glass	.
和	在	他的	脸	反映	在	这	玻璃	.

以及他映在玻璃上的脸。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [hiː; hi][let] [fɔːl][ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn]

Suddenly	he	made	an	exclamation	;	he	let	fall	the	plate	,	which	,	falling	flat	on
突然	他	制成	一个	感叹	;	他	让	落下	这	盘子	,	哪个	,	坠落	平坦的	在

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

the	marble	,
这	大理石	,

他突然惊呼一声，松开了手中的盘子，盘子重重地摔在大理石台面上。

[broʊk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

broke	into	little	pieces	that	flew	here	and	there	.
打破	进入	小的	件	那	飞翔	这里	和	那里	.

碎成了小碎片，四处飞溅。

" [haʊ] ['ɔːkwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	awkward	I	am	!
"	如何	尴尬的	我	是	!

我好尴尬啊！

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	He	showed	a	vexation	that	should	not	leave	the	smallest	doubt	in	the
"	他	显示	一个	烦恼	那	应该	不是	离开	这	最小	怀疑	在	这

[fə'tɑːgrəfɜ-z] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .

photographer's	mind	as	to	its	truth	.
摄影师的	头脑	作为	到	它是	真相	.

“他表现出的恼怒之情，足以让摄影师对其真实性产生丝毫怀疑。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz] [frend]

"	You	must	get	one	of	the	proofs	that	you	have	given	away	,	"	his	friend
"	你	必须	得到	一	的	这	证明	那	你	有	给定	离开	,	"	他的	朋友

[sed] ,

said	,
说	,

“你必须找回你送出去的那些证据之一，”他的朋友说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [left] . "

"	for	I	have	not	a	single	one	left	.	"
"	为了	我	有	不是	一个	单身的	一	左边	.	"

“因为我一个也没剩下了。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn] .

"	I	will	try	and	find	one	.
"	我	将要	尝试	和	寻找	一	.

我会尽量找一个。

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæd; həd]

"	What	he	did	try	to	find	on	leaving	was	whether	or	no	he	had
"	什么	他	做过	尝试	到	寻找	在	离开	曾是	无论	或者	不	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ,

succeeded	in	rendering	himself	unrecognizable	,
成功了	在	渲染	他自己	无法辨认	,

“他离开时试图弄清楚的是，他是否成功地让自己变得面目全非。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ,

for	he	could	not	trust	to	this	experience	,
为了	他	可以	不是	相信	到	这	经验	,

因为他无法信任这种经验。

['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] .

weakened	by	the	fact	that	this	old	friend	was	a	photographer	.
减弱	经过	这	事实	那	这	老的	朋友	曾是	一个	摄影师	.

因为这位老朋友是位摄影师，所以他感到很沮丧。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [treɪts] [ðæt]

With	him	it	was	a	matter	of	business	to	note	the	typical	traits	that
和	他	它	曾是	一个	事情	的	商业	到	笔记	这	典型的	特征	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

distinguish	one	face	from	another	,
区分	一	脸	从	其他	,

对他来说，注意到不同面孔之间的典型特征是一件公事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ækjərəsi] ['mædəm] -

and	in	a	long	practice	he	had	acquired	an	accuracy	Madame	Dammauville
和	在	一个	长的	实践	他	有	获得	一个	准确性	夫人	-

[kʊd; kəd][nɑːt] [pə'zes] .

could	not	possess	.
可以	不是	具有	.

经过长期的练习，他获得了达莫维尔夫人所不具备的精准度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hiː; hi] [nuː] ,

Among	the	persons	he	knew	,
之中	这	人	他	知道	,

在他认识的人当中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第三卷(Conscience — Volume 3)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə]

it	seemed	to	him	that	the	one	in	the	best	condition	to	give	certainty	to
它	似乎	到	他	那	这	一	在	这	最好的	状况	到	给	肯定	到

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈkɔrmiːɝ] .

the	proof	was	Madame	Cormier	.
这	证明	曾是	夫人	科米尔	.

在他看来，最能提供确凿证据的人是科米埃夫人。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

He	knew	at	this	hour	she	would	be	alone	,	and	as	she	had	not	been	,
他	知道	在	这	小时	她	会	是	独自的	,	和	作为	她	有	不是	到过	,

他知道这个时候她会独自一人，但她之前并不在场，

[əˈʃʊrədli] , [wɔːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,

assuredly	,	warned	by	her	daughter	that	he	intended	to	shave	,
当然	,	警告	经过	她	女儿	那	他	故意的	到	刮胡子	,

她女儿曾警告过她，他打算刮胡子。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ɪgˈzækt][æz; əz]

the	experiment	would	be	presented	in	a	way	to	give	a	result	as	exact	as
这	实验	会	是	呈现	在	一个	方式	到	给	一个	结果	作为	精确的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

实验将以尽可能精确的方式呈现结果。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ˈmædəm] [ˈkɔrmiːɝ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtid]

In	answer	to	his	ring	Madame	Cormier	opened	the	door	,	and	he	saluted
在	回答	到	他的	戒指	夫人	科米尔	打开	这	门	,	和	他	敬礼

[hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgnaɪzd] ;

her	without	being	recognized	;
她	没有	存在	认可	;

科米埃夫人应声打开了门，他向她敬礼，但她没有认出他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

but	as	the	hall	was	dark	this	was	not	of	great	significance	.
但	作为	这	大厅	曾是	黑暗的	这	曾是	不是	的	伟大的	意义	.

但由于大厅里一片漆黑，这并不算什么大事。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

His	hat	in	his	hand	,	he	followed	her	into	the	dining	-	room	without	speaking	,
他的	帽子	在	他的	手	,	他	随后	她	进入	这	用餐	-	房间	没有	请讲	,

他手里拿着帽子，一言不发地跟着她进了餐厅。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .

in	order	that	his	voice	should	not	betray	him	.
在	命令	那	他的	嗓音	应该	不是	背叛	他	.

以免他的声音出卖他。

[ðen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi] [sərˈpraɪz] [æt; ət]

Then	,	after	she	had	looked	at	him	a	moment	,	with	uneasy	surprise	at
然后	,	后	她	有	看起来	在	他	一个	片刻	,	和	不安	惊喜	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

然后，她看了他一会儿，起初带着不安的惊讶，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [smaɪl] .
she **began** **to** **smile** **.**
她 开始 到 微笑 .

她开始微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɑːktər] - !
" **It** **is** **Doctor** **Saniel** **!**
" 它 是 医生 - !

“是萨尼尔医生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon** **Dieu** **!**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[haʊ] [ˈstuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
How **stupid** **of** **me** **not** **to** **recognize** **you** **;** **it** **changes** **you** **so** **much** **to** **be**
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 认出 你 ; 它 变化 你 所以 很多 到 是
[ʃeɪvd] !
shaved **!**
剃光 !

我真蠢，竟然没认出你；刮了胡子之后，你的变化好大啊！

[ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] . "
Pardon **me** **.** **"**
赦免 我 . "

对不起。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃeɪvd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . "
" **It** **is** **because** **I** **am** **shaved** **that** **I** **come** **to** **ask** **a** **favor** **.** **"**
" 它 是 因为 我 是 剃光 那 我 来 到 问 一个 偏爱 . "

“正因为我剃了胡子，所以才来请你帮个忙。”

" [ʌv; əv] [juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?
" **Of** **us** **,** **my** **dear** **sir** **?**
" 的 我们 , 我的 亲爱的 先生 ?

“我们之中，我亲爱的先生？”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[spiːk] [ˈkwɪkli] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] . "
Speak **quickly** **;** **we** **should** **be** **so** **happy** **to** **prove** **our** **gratitude** **.** **"**
说话 迅速地 ; 我们 应该 是 所以 快乐的 到 证明 我们的 感激 . "

快点说，我们应该非常高兴能表达我们的感激之情。

" [aɪ] [wʊd] [æsk] [mædəmwəˈzel] [ˈfilis] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **would** **ask** **Mademoiselle** **Phillis** **to** **give** **me** **,** **if** **she** **has** **it** **,**
" 我 会 问 小姐 菲利斯 到 给 我 , 如果 她 有 它 ,

“如果菲利斯小姐有的话，我会请她给我。”

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
a **photograph** **that** **I** **gave** **her** **about** **a** **year** **ago** **.**
一个 照片 那 我 给予 她 关于 一个 年 前 .

大约一年前我送给她的一张照片。

" [æz; əz] ['filis] [wɪʃt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðɪs] ['foʊtəgræf] ['fræŋkli] ,

" As Phillis wished the liberty to expose this photograph frankly ,

" 作为 菲利斯 希望 这 自由 到 暴露 这 照片 坦率地说 ,

“菲利斯希望能够坦诚地展示这张照片，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

in order to have it always before her , she had asked for it ,

在 命令 到 有 它 总是 前 她 , 她 有 问 为了 它 ,

为了能随时拥有它，她提出了这样的要求。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

and Saniel had given it to her , in her mother's presence .

和 - 有 给定 它 到 她 , 在 她 母亲的 在场 .

萨尼尔当着她母亲的面把礼物送给了她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['kɔrmiːɚ] .

" If she has it ! " exclaimed Mme . Cormier .

" 如果 她 有 它 ! " 惊呼 夫人 . 科米尔 .

“如果她有的话！”科米耶夫人惊呼道。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,

my dear sir , you do not know the place that all your goodness ,

我的 亲爱的 先生 , 你 做 不是 知道 这 地方 那 全部 你的 善良 ,

我亲爱的先生，您并不知道您所有的善行最终会落到哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

and the services that you have rendered us , have made for you in

和 这 服务 那 你 有 渲染 我们 , 有 制成 为了 你 在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our hearts .

我们的 心 .

您为我们提供的服务，已让您在我们心中留下深刻的印象。

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

" And passing into the next room , she brought a small velvet frame in which

" 和 通过 进入 这 下一个 房间 , 她 带来 一个 小的 天鹅绒 框架 在 哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

was the photograph .

曾是 这 照片 .

“然后她走进隔壁房间，手里拿着一个小小的天鹅绒相框，里面装着那张照片。”

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Saniel took it out , on explaining the study for which he wanted it ,

- 采取 它 出去 , 在 解释 这 学习 为了 哪个 他 通缉 它 ,

萨尼尔拿出了它，并解释了他想用它进行的研究。

[ænd; ənd]['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [suːn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

and after promising to bring it back soon , he returned to his rooms .

和 后 有前途 到 带来 它 后退 很快 , 他 返回 到 他的 房间 .

他承诺会尽快把东西带回来，然后就回到了自己的房间。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

Decidedly , everything was going well .

绝对地 , 一切 曾是 去 出色地 .

一切进展都很顺利。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [fɪlɪs] [pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	plate	was	destroyed	,	Phillis's	proof	in	his	hands	;
这	盘子	曾是	损毁	,	菲利斯	证明	在	他的	双手	;

盘子被毁了，菲利斯手中的证据还在他手里；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

he	had	nothing	more	to	fear	from	this	side	.
他	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	这	边	.

他这边已经没有什么好怕的了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

As	to	the	experiment	made	on	the	mother	,	it	was	decisive	enough	to
作为	到	这	实验	制成	在	这	母亲	,	它	曾是	决定性	足够的	到

[ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

inspire	him	with	confidence	.
启发	他	和	信心	.

至于对母亲进行的实验，其结果足以让他充满信心。

[ɪf] ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

If	Madame	Cormier	,	who	had	seen	him	so	often	and	for	so	long	a	time	,
如果	夫人	科米尔	,	WHO	有	已见	他	所以	经常	和	为了	所以	长的	一个	时间	,

如果科米埃夫人，她曾多次、长时间地见过他，

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] , [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	who	thought	of	him	at	every	instant	,	did	not	recognize	him	,
和	WHO	想法	的	他	在	每一个	立即的	,	做过	不是	认出	他	,

那些时刻都在想着他的人，却认不出他来。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] - ,

how	was	it	possible	that	Madame	Dammauville	,
如何	曾是	它	可能的	那	夫人	-	,

达莫维尔夫人怎么可能.....

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

who	had	only	seen	him	from	a	distance	and	for	a	few	seconds
WHO	有	仅有的	已见	他	从	一个	距离	和	为了	一个	很少	秒

,

,

,

只远远地见过他几秒钟的人

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] ?

could	recognize	him	after	several	months	?
可以	认出	他	后	一些	几个月	?

几个月后还能认出他吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

Would	he	never	accustom	himself	to	the	idea	that	his	life	could	not	have	the
会	他	绝不	习惯	他自己	到	这	主意	那	他的	生活	可以	不是	有	这

['træŋkwɪl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪg'zɪstəns] ,

tranquil	monotony	of	a	bourgeois	existence	,
宁静	单调	的	一个	资产阶级	存在	,

他难道永远无法接受自己的生活不能像资产阶级那样平静单调吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['stɔrmz] ,

that	it	would	experience	shocks	and	storms	,
那	它	会	经验	冲击	和	暴风雨	,

它会经历冲击和风暴，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪl] ,

but	that	if	he	knew	how	to	remain	always	master	of	his	force	and	will	,
但	那	如果	他	知道	如何	到	保持	总是	掌握	的	他的	力量	和	将要	,

但如果他知道如何始终掌控自己的力量和意志，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pɔːrt] ?

it	would	bring	him	to	a	safe	port	?
它	会	带来	他	到	一个	安全的	港口	?

它能把他带到安全的港口吗?

[ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [vek'seɪʃn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	calm	that	was	his	before	this	vexation	came	back	to	him	,
这	冷静的	那	曾是	他的	前	这	烦恼	来了	后退	到	他	,

他恢复了之前那种平静，不再为这场烦恼所困扰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjŋ'kuːər] , [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	last	proofs	of	his	concours	,	confirming	the	success	of	the
和	什么时候	这	最后的	证明	的	他的	竞赛	,	确认	这	成功	的	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

当他竞赛的最后结果出来，证实了第一次竞赛的成功时，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['taɪtəlz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [æt; ət]

had	given	him	the	two	titles	that	he	so	ardently	desired	and	pursued	at
有	给定	他	这	二	标题	那	他	所以	热切地	想要的	和	追击	在

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [peɪnz] ,

the	price	of	so	many	pains	,
这	价格	的	所以	许多	疼痛	,

让他获得了他梦寐以求、付出巨大努力才获得的两项头衔。

[soʊ] ['meni] ['efərts] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] .

so	many	efforts	and	privations	,	he	could	enjoy	his	triumph	in	all	security	.
所以	许多	努力	和	匮乏	,	他	可以	享受	他的	胜利	在	全部	安全	.

经历了如此多的努力和艰辛，他终于可以安心享受胜利的喜悦了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	held	the	present	in	his	strong	hands	,	and	the	future	was	his	.
他	握住	这	展示	在	他的	强的	双手	,	和	这	未来	曾是	他的	.

他用强壮的双手紧紧握住现在，未来也属于他。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [streɪt] , ['boʊldli] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , ['dʒɔsliŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'nɔɪd]

Now	he	could	walk	straight	,	boldly	,	his	head	high	,	jostling	those	who	annoyed
现在	他	可以	走	直的	,	大胆地	,	他的	头	高的	,	推搡	那些	WHO	恼怒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在他可以昂首挺胸、大摇大摆地走路了，把那些惹恼他的人撞开。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] .

according	to	his	natural	temperament	.
根据	到	他的	自然的	气质	.

根据他的天性。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Although	these	last	months	had	been	full	of	terrible	agitation	for	him	,
虽然	这些	最后的	几个月	有	到过	满的	的	糟糕的	搅动	为了	他	,

尽管过去的几个月对他来说充满了可怕的焦虑，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [kæfi] [ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] ,

on	account	of	everything	connected	with	the	affair	of	Caffie	and	Florentin	,
在	帐户	的	一切	连接	和	这	事务	的	卡菲	和	弗洛伦丁	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

由于与卡菲和弗洛伦丁事件有关的一切，尤其是，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːg] , [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [kjŋˈkuːər] - ,

on	account	of	the	fatigue	,	emotion	,	and	the	fever	of	his	'	concours	'	,
在	帐户	的	这	疲劳	,	情感	,	和	这	发烧	的	他的	-	竞赛	-	,

由于比赛带来的疲劳、情绪激动和发烧，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈaʊər] ,

yet	he	had	not	interrupted	his	special	works	for	a	day	or	even	an	hour	,
然而	他	有	不是	中断	他的	特别的	作品	为了	一个	天	或者	甚至	一个	小时	,

但他一天也没有中断过他的特殊工作，甚至一个小时也没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

and	his	experiments	followed	for	so	many	years
和	他的	实验	随后	为了	所以	许多	年

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prəˈduːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] ,

had	at	length	produced	important	results	,
有	在	长度	生产	重要的	结果	,

他随后进行了多年的实验，最终取得了重要成果。

[ðæt] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈloʊn] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .

that	prudence	alone	prevented	him	from	publishing	.
那	谨慎	独自的	阻止	他	从	出版	.

正是这种谨慎让他没有发表作品。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

In	opposition	to	the	official	teaching	of	the	school	,
在	反对	到	这	官方的	教学	的	这	学校	,

与学校的官方教学内容相反，

[ðiːz] [disˈkʌvəriz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈhedz] ;

these	discoveries	would	have	caused	the	hair	to	stand	upright	on	the	old	heads	;
这些	发现	会	有	导致	这	头发	到	站立	直立	在	这	老的	头部	;

这些发现会让老人们感到无比震惊；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] ,

and	it	was	not	the	time	,	when	he	asked	permission	to	enter	,
和	它	曾是	不是	这	时间	,	什么时候	他	问	允许	到	进入	,

当时时机不对，他请求允许进入。

[tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈdɔːrkiːpər] ,

to	draw	upon	himself	the	hostility	of	these	venerable	doorkeepers	,
到	画	之上	他自己	这	敌意	的	这些	可敬	门卫	,

他此举招致了这些德高望重的守门人的敌意。

[huː] [wʊd] [bɑːr][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] .

who	would	bar	the	way	to	a	revolutionist	.
WHO	会	酒吧	这	方式	到	一个	革命家	.

谁会阻挡革命者的道路?

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] ,

But	,	now	that	he	was	in	the	place	for	ten	or	twelve	years	,
但	,	现在	那	他	曾是	在	这	地方	为了	十	或者	十二	年	,

但是，他现在已经在那里待了十年或十二年了，

[hiː; hi] [niːd] [teɪk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈpɝːsənz] [ɔːr][fɔːr; fər][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	need	take	no	precautions	,	either	for	persons	or	for	ideas	,	and	he
他	需要	拿	不	防范措施	,	任何一个	为了	人	或者	为了	想法	,	和	他

[maɪt] [spiːk] .

might	speak	.
可能	说话	.

他无需对人或思想采取任何预防措施，他可以畅所欲言。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['filis] [prɪ'sɪpɪteɪts] ['mætərz]

PHILLIS	PRECIPITATES	MATTERS
菲利斯	沉淀物	事情

菲利斯促成了事情

- [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] - , [ænd; ənd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

Saniel	saw	his	colleague	,	the	solemn	Balzajette	,	and	so	adroitly	as	not	to
-	锯	他的	同事	,	这	庄严	-	,	和	所以	巧妙地	作为	不是	到

[prə'voʊk] [sər'praɪz] [ɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

provoke	surprise	or	suspicion	,
惹	惊喜	或者	怀疑	,

萨尼尔看到了他的同事，那位神情严肃的巴尔扎耶特，他的举动非常巧妙，不会引起对方的惊讶或怀疑。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ;

he	spoke	of	Madame	Dammauville	,	in	whom	he	was	interested	incidentally	;
他	辐	的	夫人	-	,	在	谁	他	曾是	感兴趣的	顺便	;

[wɪ'ðaʊt] [pə'sistɪŋ] ,

without	persisting	,
没有	持续	,

他提到了达莫维尔夫人，他对她只是略感兴趣；但并未继续深入探讨。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] .

and	only	to	justify	his	question	,	he	explained	the	nature	of	this	interest	.
和	仅有的	到	证明合法	他的	问题	,	他	解释	这	自然	的	这	兴趣	.

为了证明自己问题的合理性，他解释了这种兴趣的性质。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɑ:ləm] , - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] ,

Although	solemn	,	Balzajette	was	not	the	less	a	gossip	,
虽然	庄严	,	-	曾是	不是	这	较少的	一个	闲话	,

尽管巴尔扎耶特为人严肃，但他也是个爱嚼舌根的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɑ:sɪp] .

and	it	was	his	solemnity	that	made	him	gossip	.
和	它	曾是	他的	严肃	那	制成	他	闲话	.

正是他的严肃让他变得爱说闲话。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['bʌldʒɪŋ] ,

He	listened	to	himself	talk	,	and	when	,	his	chest	bulging	,
他	听着	到	他自己	讲话	,	和	什么时候	,	他的	胸部	凸起	,

他听着自己说话，胸膛鼓胀起来，

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃɪn] ['freʃli] [ʃeɪvd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] ,

his	pink	chin	freshly	shaved	resting	on	his	white	cravat	,
他的	粉色的	下巴	新鲜的	剃光	休息	在	他的	白色的	领结	,

他粉嫩的下巴刚刮过胡子，搁在白色的领巾上。

[hɪz; ɪz][bi:; bi] - [rɪŋd] [hænd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['dʒestʃərz] , [wʌn]

his	be	-	ringed	hand	describing	in	the	air	noble	and	demonstrative	gestures	,	one
他的	是	-	环状	手	描述	在	这	空气	高贵	和	示范性的	手势	,	一

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他戴着戒指的手在空中比划着高贵而富有表现力的手势，人们可以想象，

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌn]

if	one	had	the	patience	to	listen	to	him	,	make	him	say	all	that	one
如果	一	有	这	耐心	到	听	到	他	,	制作	他	说	全部	那	一

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

如果一个人有耐心听他说话，就能让他说出他想听的一切；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [pæst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['moʊmənt] ,

for	he	was	convinced	that	his	interlocutor	passed	an	agreeable	moment	,
为了	他	曾是	确信	那	他的	对话者	通过了	一个	同意	片刻	,

[huːz] [rɪ'membrəns] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

whose	remembrance	would	never	be	forgotten	.
谁	纪念	会	绝不	是	被遗忘的	.

因为他确信，与他交谈的人度过了一段愉快的时光，这段时光将永远被铭记。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [maɪt] [weɪt] [ɪn] [peɪn] [ɔːr] ['æŋgwɪʃ] ,

His	patients	might	wait	in	pain	or	anguish	,
他的	患者	可能	等待	在	疼痛	或者	痛苦	,

他的病人可能会在痛苦或焦虑中等待，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ]

he	did	not	hasten	the	majestic	delivery	of	his	high	-	sounding	phrases	with
他	做过	不是	趋	这	雄伟	送货	的	他的	高的	-	听起来	短语	和

[tʃɔɪs] ['ædʒɪktɪvz] ;

choice	adjectives	;
选择	形容词	;

他并没有用精挑细选的形容词来加快他那雄浑壮丽的词句的表达速度；

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

and	unless	it	was	to	go	to	a	dinner	-	party	,
和	除非	它	曾是	到	去	到	一个	晚餐	-	派对	,

除非是去参加晚宴，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

which	he	did	at	least	five	days	in	the	week	,
哪个	他	做过	在	至少	五	天	在	这	星期	,

他每周至少有五天这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	not	leave	you	until	after	he	had	made	you	partake	of	the
他	可以	不是	离开	你	直到	后	他	有	制成	你	参加	的	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

admiration	that	he	professed	for	himself	.
钦佩	那	他	声称	为了	他自己	.

他非得让你也感受到他对自己所表现出的那种钦佩之情，才会离开你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] [ðæt]

It	was	to	an	affection	of	the	spinal	cord	that
它	曾是	到	一个	感情	的	这	脊	绳索	那

这是脊髓疾病导致的。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [pə'ræləsɪs][wʌz; wəz] [duː] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kjʊrəbl] ;

Dammauville's	paralysis	was	due	,	and	consequently	it	was	perfectly	curable	;
-	麻痹	曾是	到期的	,	和	最后	它	曾是	完美	可治愈的	;

达莫维尔的瘫痪是必然的，因此也是完全可以治愈的；

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði] [kjʊr]

even	Balzajette	was	astonished	that	with	his	treatment	and	his	care	the	cure
甚至	-	曾是	惊讶	那	和	他的	治疗	和	他的	关心	这	治愈

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

was	delayed	.
曾是	延迟	.

就连巴尔扎耶特也感到惊讶，尽管他悉心治疗，但病人的病情却迟迟没有好转。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] - ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] - ?

"	But	what	shall	I	say	to	you	,	young	'	confrere	-	?
"	但	什么	将	我	说	到	你	,	年轻的	-	同僚	-	?

“但是，年轻的‘同僚’，我该对你说什么呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] — [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]

You	know	better	than	I	that	with	women	everything	is	possible	—	above	all	the
你	知道	更好的	比	我	那	和	女性	一切	是	可能的	—	多于	全部	这

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

你比我更清楚，对于女人来说，一切皆有可能——尤其是不可能的事。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][hi:; hi] [kəm´pleizntli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]

"	And	during	a	half	-	hour	he	complaisantly	related	the	astonishment	that	the
"	和	期间	一个	一半	-	小时	他	顺从地	有关的	这	惊讶	那	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,

fashionable	women	under	his	care	had	caused	him	,
时髦	女性	在下面	他的	关心	有	导致	他	,

“在半个小时的时间里，他沾沾自喜地讲述了他所照顾的那些时髦女郎给他带来的惊奇感受，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

in	spite	of	his	knowledge	and	experience	.
在	尽管如此	的	他的	知识	和	经验	.

尽管他拥有丰富的知识和经验。

" [wel] , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] - ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] - ?

"	Well	,	to	resume	,	what	shall	I	tell	you	,	young	'	confrere	-	?
"	出色地	,	到	恢复	,	什么	将	我	告诉	你	,	年轻的	-	同僚	-	?

“那么，我该告诉你些什么呢，年轻的‘同僚’？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [ænd; ənd]

"	And	he	repeated	and	explained	what	he	had	already	said	and
"	和	他	重复	和	解释	什么	他	有	已经	说	和

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他重复并解释了他已经说过和解释过的内容。

[ɔ:l'ðoʊ] - [ri:d] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Although	Balzajette	read	only	a	morning	paper	,	and	never	opened	a	book	,
虽然	-	读	仅有的	一个	早晨	纸	,	和	绝不	打开	一个	书	,

尽管巴尔扎耶特只读晨报，从不翻阅书籍，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

he	had	heard	of	Saniel's	reputation	,
他	有	听到	的	-	名声	,

他听说过萨尼尔的名声。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] -
and **because** **he** **was** **young** **he** **thought** **he** **might** **manage** **this** **'**
和 因为 他 曾是 年轻的 他 想法 他 可能 管理 这 -
['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - ,
confrere **'** **,**
同僚 - ,

因为他年轻，所以他认为自己或许能搞定这个“同僚”。

[huː] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who **seemed** **destined** **to** **make** **a** **good** **position** **.**
WHO 似乎 注定 到 制作 一个 好的 位置 .

他似乎注定要获得一个好职位。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [ænd; ənd]
In **spite** **of** **the** **high** **esteem** **that** **he** **professed** **for** **his** **own** **merits** **and**
在 尽管如此 的 这 高的 尊重 那 他 声称 为了 他的 自己的 优点 和
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

尽管他声称对自己才干和人格极为推崇，

[hiː; hi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] ['emɪnənt] [dɪd][nɑːt]
he **vaguely** **felt** **that** **the** **doctors** **of** **his** **generation** **who** **were** **eminent** **did** **not**
他 依稀 毛毡 那 这 医生 的 他的 一代 WHO 是 杰出 做过 不是
[triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [hɪm'self] ,
treat **him** **with** **all** **the** **consideration** **that** **he** **accorded** **himself** **,**
对待 他 和 全部 这 考虑 那 他 同意 他自己 ,

他隐约觉得，他那一代的杰出医生并没有像他对待自己那样给予他足够的尊重。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
and **in** **order** **to** **teach** **his** **ancient** **comrades** **a** **lesson** **,**
和 在 命令 到 教 他的 古老的 同志们 一个 课 ,

为了给他的老战友们一个教训，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] - [dænz][lə]
he **was** **glad** **to** **enter** **into** **friendly** **relations** **with** **a** **young** **one** **'** **dans** **le**
他 曾是 高兴的 到 进入 进入 友好的 关系 和 一个 年轻的 一 - 丹斯 勒
[muːv'mɑːŋ] - .
mouvement **'** **.**
运动 - .

他很高兴能与“dans le mouvement”的年轻人建立友好关系。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː]
He **would** **speak** **of** **his** **young** **confrere** **Saniel** **:** **"** **You** **know** **the** **one** **who**
他 会 说话 的 他的 年轻的 同僚 - : " 你 知道 这 一 WHO
[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] - ['ægrɪgeɪ] - ,
was **appointed** **'** **agrege** **'** **,**
曾是 任命 - 聚合 - ,

他会谈到他的年轻同僚萨尼尔：“你知道那个被任命为‘总管’的人，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] , - , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
" **and** **he** **would** **relate** **the** **advice** **that** **he** **,** **Balzajette** **,** **had** **given** **him** **.**
" 和 他 会 涉及 这 建议 那 他 , - , 有 给定 他 .

然后他会转述巴尔扎耶特给他的建议。

[ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] - ['daʊtɪd] ,
That **Madame** **Dammauville** **would** **be** **well** **enough** **to** **go** **to** **court** **Saniel** **doubted** **,**
那 夫人 - 会 是 出色地 足够的 到 去 到 法庭 - 怀疑 ,

萨尼尔怀疑达莫维尔夫人是否身体状况足以出庭。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , ['æftər] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
above all , after Balzajette had explained his treatment ; and as far as he
多于 全部 , 后 - 有 解释 他的 治疗 ; 和 作为 远的 作为 他
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

尤其是在巴尔扎耶特解释了他的治疗方案之后；而且就他而言，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] .
he could not but rejoice .
他 可以 不是 但 麾 .

他不禁感到欣喜。

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['flɔ:rənˌtɪn] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,
Doubtless , it would be hard for Florentin not to have this testimony ,
毫无疑问 , 它 会 是 难的 为了 弗洛伦丁 不是 到 有 这 见证 ,

毫无疑问，弗洛伦丁很难没有这份证词。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] - [ku:] [di:] ['θi:ətər] - [prɪ'perd] [baɪ] [nu:gɜ:ɪd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and not to profit by the ' coup de theatre ' prepared by Nougarede ; but for
和 不是 到 利润 经过 这 - 政变 德 剧院 - 准备 经过 诺加雷德 ; 但 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

并非为了从努加雷德精心策划的“戏剧性一击”中获利；而是为了他自己，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
he could only feel happy over it .
他 可以 仅有的 感觉 快乐的 超过 它 .

他对此感到无比高兴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
In spite of all the precautions he had taken ,
在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 他 有 已采取 ,

尽管他采取了所有预防措施，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]
it would be better not to expose himself to a meeting with Madame
它 会 是 更好的 不是 到 暴露 他自己 到 一个 会议 和 夫人
- [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['tʃeɪmbər] ,
Dammauville in the witness - chamber ,
- 在 这 证人 - 房间 ,

他最好不要在证人室里与达莫维尔夫人见面。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [kɔ:rt] .
or even in court .
或者 甚至 在 法庭 .

甚至在法庭上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['letər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [ˌdepə'zɪʃn] ,
They must depend upon a letter supported by Balzajette's deposition ,
他们 必须 依赖 之上 一个 信 有 经过 - 沉积 ,

他们必须依赖一封有巴尔扎杰特证词佐证的信件。

[ænd; ənd] ['flɔ:rənˌtɪn] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə'kwɪtɪd] .
and Florentin would be not the less acquitted .
和 弗洛伦丁 会 是 不是 这 较少的 无罪释放 .

弗洛伦丁也必将被判无罪。

['oʊnli] [nu:gɜ:ɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] - [ku:] [di:] ['θi:ətər] - .
Only Nougarede would have to regret his ' coup de theatre ' .
仅有的 诺加雷德 会 有 到 后悔 他的 - 政变 德 剧院 - .

只有努加雷德才会后悔他的“戏剧性举动”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nuːgɜɪd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	satisfaction	or	disappointment	of	Nougarede	was	nothing	to	him	.
但	这	满意	或者	失望	的	诺加雷德	曾是	没有什么	到	他	.

但努加雷德的满意或失望对他来说无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['filis] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ;

But	he	did	not	tell	Phillis	the	ideas	suggested	by	his	interview	with	Balzajette	;
但	他	做过	不是	告诉	菲利斯	这	想法	建议	经过	他的	面试	和	-	;

但他并没有将他与巴尔扎杰特的访谈中提出的想法告诉菲利斯；

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

he	summed	up	the	conclusions	of	this	interview	.
他	总结	向上	这	结论	的	这	面试	.

他总结了这次采访的结论。

- [sed] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Balzajette	said	that	Madame	Dammauville	would	soon	be	on	her	feet	,
-	说	那	夫人	-	会	很快	是	在	她	脚	,

巴尔扎耶特说，达莫维尔夫人很快就会站起来。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; ['flɔːrənˌtɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,

and	one	might	have	faith	in	his	word	;	Florentin	would	be	saved	,
和	一	可能	有	信仰	在	他的	单词	;	弗洛伦丁	会	是	已保存	,

人们或许会相信他的话；弗洛伦丁就能得救。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	there	was	nothing	to	do	but	to	let	things	go	on	as	they	were
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	让	事物	去	在	作为	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

除了任由事情发展下去，别无他法。

['filis] , ['mædəm] ['kɔrmiːɜ˞] , [nuːgɜɪd] , ['flɔːrənˌtɪn] [hɪm'self] ,

Phillis	,	Madame	Cormier	,	Nougarede	,	Florentin	himself	,
菲利斯	,	夫人	科米尔	,	诺加雷德	,	弗洛伦丁	他自己	,

菲利斯、科米耶夫人、努加雷德、弗洛伦丁本人

[huːm] [ðə; ði]['mæzəz] [sel] [hæd; həd]['rekənsaild] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][hoʊp][nɔːr][wɪð; wɪθ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]

whom	the	Mazas	cell	had	reconciled	neither	with	hope	nor	with	providential
谁	这	马扎斯	细胞	有	和解	两者都不	和	希望	也不	和	天意

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

马扎斯小组既没有用希望也没有用天意来平息事态，他们对此感到失望。

[wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

were	all	delighted	with	this	idea	.
是	全部	高兴极了	和	这	主意	.

我们都对这个主意感到非常高兴。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sent] ['flɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

Also	,	when	the	chamber	of	the	prosecution	sent	Florent	to	the	assizes	,
还	,	什么时候	这	房间	的	这	起诉	发送	弗洛朗	到	这	巡回审判	,

此外，当检控庭将弗洛朗送上巡回法庭时，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ˞] [ænd; ənd] ['filis] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['vaɪələnt] .

the	emotion	of	Madame	Cormier	and	Phillis	would	not	be	too	violent	.
这	情感	的	夫人	科米尔	和	菲利斯	会	不是	是	也	暴力	.

科米尔夫人和菲利斯的情绪不会太过激烈。

['mædəm]	-	[wʊd]	[biː; bi][ɪn][ə; eɪ]	[steɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ˌdepə'zɪʃn]	,
Madame	**Dammauville**	**would**	**be**	**in**	**a**	**state**	**to**	**make**	**her**	**deposition**	**,**
夫人	-	会	是	在	一个	状态	到	制作	她	沉积	,

达莫维尔夫人届时将能够出庭作证。

[sɪns]	[ðə; ðɪ]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər][bed]	;
since	**the**	**evening**	**before**	**she**	**had**	**been**	**able**	**to**	**leave**	**her**	**bed**	**;**
自从	这	晚上	前	她	有	到过	有能力的	到	离开	她	床	;

从前天晚上起，她就能够下床了；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]	['aʊər]	,
and	**although**	**she**	**left**	**it**	**for**	**only**	**an**	**hour**	**,**
和	虽然	她	左边	它	为了	仅有的	一个	小时	,

虽然她只离开了一个小时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə][goʊ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]['pɑːrlər]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]
and	**then**	**to**	**go**	**from**	**her**	**bedroom**	**to**	**her**	**parlor**	**,**	**that**	**was**
和	然后	到	去	从	她	卧室	到	她	客厅	,	那	曾是

[ɪ'nʌf]	.
enough	**.**
足够的	.

然后，从她的卧室走到她的客厅，这就足够了。

[nuːgɝɪd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ə'fer]	[wʊd]	[kʌm]	[ɑːn][æt; ət]	[ðə; ðɪ]	['sekənd]	['seʃ(ə)n]	[ɪn]['eɪprəl]	;
Nougarede	**said**	**that**	**the**	**affair**	**would**	**come**	**on**	**at**	**the**	**second**	**session**	**in**	**April**	**;**
诺加雷德	说	那	这	事务	会	来	在	在	这	第二	会议	在	四月	;

努加雷德表示，此事将在四月份的第二次会议上讨论；

[bɪ'twiːn]	[ðen]	[ænd; ənd]	[naʊ]	['mædəm]	-	[wʊd]	[biː; bi]['sɑːlɪd]	[ɪ'nʌf]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[legz]
between	**then**	**and**	**now**	**Madame**	**Dammauville**	**would**	**be**	**solid**	**enough**	**on**	**her**	**legs**
之间	然后	和	现在	夫人	-	会	是	坚硬的	足够的	在	她	腿

[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ðɪ]['dʒʊri]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðə; ðɪ]	[ə'kwɪt(ə)l]	.
to	**appear**	**before**	**the**	**jury**	**and**	**carry**	**the**	**acquittal**	**.**
到	出现	前	这	陪审团	和	携带	这	开释	.

从那时到现在，达莫维尔夫人应该已经能够行走自如地出现在陪审团面前，并争取无罪释放了。

[tuː; tə]	['filis]	,	-	[rɪ'piːtɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[kjʊr]	[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]	,	[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]	,	['ɔːlsoʊ]	,
To	**Phillis**	**,**	**Saniel**	**repeated**	**that**	**the**	**cure**	**was**	**certain**	**,**	**and**	**to**	**her**	**,**	**also**	**,**
到	菲利斯	,	-	重复	那	这	治愈	曾是	肯定	,	和	到	她	,	还	,

[hiː; hi]	[ri'dʒɔist]	[ə'laʊd]	.
he	**rejoiced**	**aloud**	**.**
他	欣喜若狂	大声	.

萨尼尔向菲莉丝重申，治愈是肯定的，并且当着她的面大声欢呼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[kjʊr]	.
But	**he**	**was**	**troubled**	**about**	**this**	**cure**	**.**
但	他	曾是	麻烦	关于	这	治愈	.

但他对这种疗法感到担忧。

[ðɪs]	['miːtɪŋ]	, ['oʊnli][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'lɑːrmd]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]
This	**meeting**	**,**	**only**	**the**	**idea**	**of**	**which**	**had**	**alarmed**	**him**	**to**	**the**	**point**	**of**
这	会议	, 仅有的	这	主意	的	哪个	有	惊慌	他	到	这	观点	的

['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
losing	**his**	**head**	**,**
输	他的	头	,

仅仅是想到这次会面，就让他惊恐万分，几乎失去理智。

[wʊd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	, [ænd; ənd]	['ʌndər]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ðæt]	[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]	[ə'fekt]	[hɪm; ɪm]	.
would	**be**	**brought**	**about**	**,**	**and**	**under**	**conditions**	**that**	**could**	**not**	**but**	**affect**	**him**	**.**
会	是	带来	关于	,	和	在下面	状况	那	可以	不是	但	影响	他	.

这种情况将会发生，而且必然会影响到他。

['truːli] , [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

Truly	**,**	**the**	**precautions**	**he**	**had**	**taken**	**should**	**reassure**	**him**	**,**
真的	,	这	防范措施	他	有	已采取	应该	保证	他	,

事实上，他所采取的预防措施应该让他感到安心。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

but	**after**	**all**	**there**	**remained**	**no**	**less**	**a**	**troublesome**	**uncertainty**	**.**
但	后	全部	那里	剩余	不	较少的	一个	麻烦的	不确定	.

但归根结底，仍然存在着一个令人担忧的不确定性。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	**could**	**tell**	**?**
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

He	**preferred**	**that**	**she**	**should**	**not**	**leave**	**her**	**room**	**,**
他	首选	那	她	应该	不是	离开	她	房间	,

他希望她不要离开房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːgɝɪd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˌdepəˈzɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

and	**that**	**Nougarede**	**should**	**find**	**a**	**way**	**to**	**obtain**	**her**	**deposition**	**without**	**taking**
和	那	诺加雷德	应该	寻找	一个	方式	到	获得	她	沉积	没有	采取

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːrt] ;

her	**to**	**court**	**;**
她	到	法庭	;

努加雷德应该想办法在不诉诸法庭的情况下获得她的证词;

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [fiːl] [mɔːr] [ˌriːəˈʃuəd] , [mɔːr] [kɑːm][ɪn][maɪnd] ,

he	**would**	**then**	**feel**	**more**	**reassured**	**,**	**more**	**calm**	**in**	**mind**	**,**
他	会	然后	感觉	更多的	放心	,	更多的	冷静的	在	头脑	,

这样他会感到更加安心，内心更加平静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .

and	**with**	**a**	**more**	**impassive**	**face**	**he**	**could**	**go**	**to**	**court**	**.**
和	和	一个	更多的	冷漠	脸	他	可以	去	到	法庭	.

他可以用更平静的表情去上法庭。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] ?

Was	**he**	**really**	**unrecognizable**	**?**
曾是	他	真的	无法辨认	?

他真的让人认不出来吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

This	**was**	**the**	**question**	**that**	**beset**	**him**	**now**	**.**
这	曾是	这	问题	那	围困	他	现在	.

这就是他现在一直困扰着他的问题。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] [hiː; hi]

Many	**times**	**he**	**compared**	**his**	**reflection**	**in**	**the**	**glass**	**with**	**the**	**photograph**	**that**	**he**
许多	时代	他	比较的	他的	反射	在	这	玻璃	和	这	照片	那	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['filis] .

had	**given**	**Phillis**	**.**
有	给定	菲利斯	.

他多次将自己在玻璃中的倒影与他送给菲利斯的照片进行比较。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [stiːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [sed]

The	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**gone**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**of**	**steel**	**,**	**as**	**his**	**friend**	**said**
这	头发	和	胡须	是	已消失	,	但	他的	眼睛	的	钢	,	作为	他的	朋友	说

,

,

,

他的头发和胡须都没了，但正如他朋友所说，他那双钢铁般的眼睛依然如故。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

still	remained	,	and	nothing	could	change	them	.
仍然	剩余	,	和	没有什么	可以	改变	他们	.

它们依然存在，而且任何事都无法改变它们。

[hiː; hi] [maɪt] [wer] [bluː] ['aigla:siz] , [ɔːr]['ɪndʒər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd]

He	might	wear	blue	eyeglasses	,	or	injure	himself	in	a	chemical	experiment	and
他	可能	穿	蓝色的	眼镜	,	或者	损伤	他自己	在	一个	化学	实验	和

[wer] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

wear	a	bandage	.
穿	一个	绷带	.

他可能会戴蓝色眼镜，或者在化学实验中受伤并缠上绷带。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [prə'voʊk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

But	such	a	disguise	would	provoke	curiosity	and	questions	just	so	much	more
但	这样的	一个	伪装	会	惹	好奇心	和	问题	只是	所以	很多	更多的

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

但这样的伪装会引发好奇心和更加危险的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

because	it	would	coincide	with	the	disappearance	of	his	hair	and	beard	.
因为	它	会	重合	和	这	消失	的	他的	头发	和	胡须	.

因为那将与他头发和胡须的脱落时间重合。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɪrz] [dɪd][nɑːt]['tɔːrment] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['filis] ,

But	these	fears	did	not	torment	him	long	,	for	Phillis	,
但	这些	恐惧	做过	不是	折磨	他	长的	,	为了	菲利斯	,

但这些恐惧并没有困扰他太久，因为菲利斯

[huː] [naʊ] [pæst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm]

who	now	passed	a	part	of	every	day	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	with	Madame
WHO	现在	通过了	一个	部分	的	每一个	天	在	这	后悔	圣特	-	安妮	和	夫人

-

,

Dammauville	,
-	,

他现在每天都会和达莫维尔夫人一起在圣安妮街消磨一段时间，

[keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

came	one	evening	in	despair	,
来了	一	晚上	在	绝望	,

一天晚上，他绝望地走了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed]

and	told	him	that	that	day	the	invalid	had	been	able	to	leave	her	bed
和	讲述	他	那	那	天	这	无效的	有	到过	有能力的	到	离开	她	床

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .

for	a	few	minutes	only	.
为了	一个	很少	分钟	仅有的	.

并告诉他，那天那位病人只离开过床几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .

Then	she	would	not	go	to	court	.
然后	她	会	不是	去	到	法庭	.

那么她就不会出庭了。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mædəm] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
This apprehension of meeting Madame Dammauville face to face had begun to
这 忧虑 的 会议 夫人 - 脸 到 脸 有 开始 到
[ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] ;
exasperate him ;
恶化 他 ;

一想到要与达莫维尔夫人面对面见面，他就感到焦躁不安；

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
he felt like a coward in yielding to it ,
他 毛毡 喜欢 一个 懦夫 在 屈服 到 它 ,

他觉得自己屈服于这种压力很懦弱。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
and since he had not the force to shake it off ,
和 自从 他 有 不是 这 力量 到 摇 它 离开 ,

而由于他没有力气摆脱它，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
he was happy to be relieved from it by the intervention of chance ,
他 曾是 快乐的 到 是 松了口气 从 它 经过 这 干涉 的 机会 ,

他很高兴因为偶然的变故而摆脱了困境。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['feɪvərəbl] .
which , after having been against him so long , now became favorable .
哪个 , 后 拥有 到过 反对 他 所以 长的 , 现在 成为 有利 .

此前一直与他作对的事情，现在却对他有利了。

[ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] .
The wheel turned .
这 车轮 转向 .

车轮转动了。

" [siː] ['mædəm] - ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['filis] , " [ænd; ənd] [noʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" See Madame Dammauville often , " he said to Phillis , " and note all that she
" 看 夫人 - 经常 , " 他 说 到 菲利斯 , " 和 笔记 全部 那 她
[fiːlz] ;
feels ;
感觉 ;

“经常去见达莫维尔夫人，”他对菲莉丝说，“注意她所有的感受；

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] ,
perhaps I shall find some way to repair this impediment ,
也许 我 将 寻找 一些 方式 到 维修 这 障碍 ,

或许我能找到办法克服这个障碍。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
something that I may suggest to Balzajette without his suspecting it .
某物 那 我 可能 建议 到 - 没有 他的 怀疑 它 .

我可能会向巴尔扎耶特提出这个建议，而他不会察觉。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv][koʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ]
it is reasonable to believe that the recrudescence of cold that we are suffering
它 是 合理的 到 相信 那 这 复发 的 寒冷的 那 我们 是 痛苦
[frʌm; frəm] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
from now may have something to do with the change in her condition ;
从 现在 可能 有 某物 到 做 和 这 改变 在 她 状况 ;

有理由相信，我们现在所遭受的感冒复发可能与她的病情变化有关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪm'pruːv] .

it	is	probable	that	with	the	mild	spring	weather	she	may	improve	.
它	是	可能	那	和	这	温和的	春天	天气	她	可能	提升	.

随着春季气候温和，她的病情可能会好转。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət] [fɪlɪs] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

"	He	hoped	by	this	counsel	to	quiet	Phillis's	uneasiness	and	to	gain	time	.
"	他	希望	经过	这	法律顾问	到	安静的	菲利斯	不安	和	到	获得	时间	.

“他希望通过这个建议来平息菲莉丝的不安，并争取时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .

But	it	had	the	opposite	effect	.
但	它	有	这	对面的	影响	.

但结果却适得其反。

[ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː]

In	her	anguish	,	which	increased	as	the	time	for	the	trial	approached	,	it
在	她	痛苦	,	哪个	增加	作为	这	时间	为了	这	审判	接近	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

was	not	probabilities	,
曾是	不是	概率	,

随着审判日期的临近，她的痛苦与日俱增，而在这痛苦之中，她所担心的并非概率问题。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðæt] ['filis] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn]

any	more	than	the	uncertain	influence	of	the	spring	,	that	Phillis	could	depend	on
任何	更多的	比	这	不确定	影响	的	这	春天	,	那	菲利斯	可以	依赖	在

;

;

;

比春天那不确定的影响更甚，菲利斯对此却无能为力；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

she	must	have	something	more	and	better	;	but	fearing	a	refusal	,
她	必须	有	某物	更多的	和	更好的	;	但	害怕	一个	拒绝	,

她一定有更好、更贵重的东西；但又害怕被拒绝，

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

she	forbore	to	tell	him	what	she	hoped	to	obtain	.
她	前钻孔	到	告诉	他	什么	她	希望	到	获得	.

她没有告诉他她希望得到什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

It	was	only	when	she	had	succeeded	that	she	spoke	.
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	成功了	那	她	辐	.

只有在她成功之后，她才开口说话。

['evri] [deɪ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mædəm] - , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Every	day	,	on	leaving	Madame	Dammauville	,	she	came	to	tell	him	what	she	had
每一个	天	,	在	离开	夫人	-	,	她	来了	到	告诉	他	什么	她	有

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

每天离开达莫维尔夫人时，她都会来告诉他自己了解到的情况。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] :

and	for	three	successive	days	her	story	was	the	same	:
和	为了	三	连续	天	她	故事	曾是	这	相同的	:

连续三天，她的说法都一样：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] .

"	She	was	not	able	to	leave	her	bed	.
"	她	曾是	不是	有能力的	到	离开	她	床	.

她无法下床。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

"	And	each	day	he	made	the	same	reply	:
"	和	每个	天	他	制成	这	相同的	回复	:

“他每天都给出同样的回答：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

"	It	is	the	cold	weather	.
"	它	是	这	寒冷的	天气	.

“是因为天气冷。”

['ʃʊrli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

Surely	,	we	shall	soon	have	a	change	;
一定	,	我们	将	很快	有	一个	改变	;

我们很快就会迎来改变；

[ðɪs] [frɔːst][ænd; ənd] [wɪnd] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

this	frost	and	wind	will	not	continue	beyond	the	end	of	March	.
这	霜	和	风	将要	不是	继续	超过	这	结尾	的	行进	.

这场霜冻和大风天气不会持续到三月底。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi]

"	He	was	pained	at	her	desolation	and	anguish	,	but	what	could	he
"	他	曾是	痛苦	在	她	荒凉	和	痛苦	,	但	什么	可以	他

[duː] ?

do	?
做	?

“他为她的孤苦伶仃和痛苦感到难过，但他又能做什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'læps] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ;

It	was	not	his	fault	that	this	relapse	occurred	at	a	decisive	moment	;
它	曾是	不是	他的	过错	那	这	复发	发生	在	一个	决定性	片刻	;

这次复发发生在关键时刻，并不是他的错；

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

fate	had	been	against	him	long	enough	,
命运	有	到过	反对	他	长的	足够的	,

命运与他作对已经太久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	he	was	not	going	to	counteract	it	at	the	time	when	it	seemed
和	他	曾是	不是	去	到	抵消	它	在	这	时间	什么时候	它	似乎

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	take	his	side	,
到	拿	他的	边	,

当时情况似乎对他有利，他并不打算反驳。

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['filis] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vaind] ,

by	yielding	to	the	desire	that	Phillis	dared	not	express	,	but	which	he	divined	,
经过	屈服	到	这	欲望	那	菲利斯	敢于	不是	表达	,	但	哪个	他	神谕	,

他顺从了菲利斯不敢表达却又被他预感到的渴望，

[ænd; ənd][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - .

and	by	going	to	see	Madame	Dammauville	.
和	经过	去	到	看	夫人	-	.

以及去拜访达莫维尔夫人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

When	she	entered	his	office	on	the	fourth	day	,
什么时候	她	进入	他的	办公室	在	这	第四	天	,

第四天，当她走进他的办公室时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd]

he	knew	at	once	by	her	manner	that	something	favorable	to	Florentin	had
他	知道	在	一次	经过	她	方式	那	某物	有利	到	弗洛伦丁	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他立刻从她的举止中看出，弗洛伦丁遇到了有利的事情。

" ['mædəm] - [ɪz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Madame	Dammauville	is	up	,	"	he	said	.
"	夫人	-	是	向上	,	"	他	说	.

“达莫维尔夫人起来了，”他说。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] , [baɪ] [jʊr; jər] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] . "

"	I	thought	she	must	be	,	by	your	vivacity	and	lightness	.	"
"	我	想法	她	必须	是	,	经过	你的	活泼	和	亮度	.	"

“从你的活泼和轻松来看，我猜她一定是。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	It	is	because
"	它	是	因为

这是因为

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; ['mædəm] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .

I	am	happy	;	Madame	Dammauville	wishes	to	consult	you	.
我	是	快乐的	;	夫人	-	愿望	到	咨询	你	.

我很高兴；达莫维尔夫人想向您咨询。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

"	He	took	her	hands	roughly	and	shook	them	.
"	他	采取	她	双手	大致	和	摇晃	他们	.

他粗暴地抓住她的手，用力摇晃。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

"	You	have	done	that	!
"	你	有	完毕	那	!

你已经做到了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

She	looked	at	him	frightened	.
她	看起来	在	他	害怕	.

她惊恐地看着他。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] .
" he repeated with increasing fury .
" 他 重复 和 增加 愤怒 .

他越说越愤怒。

" [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" At least listen to me , " she murmured .
" 在 至少 听 到 我 , " 她 低声说道 .

“至少听我说一声，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kɔmprəmaizd] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] .
" You will see that I have not compromised you in anything .
" 你 将要 看 那 我 有 不是 受损 你 在 任何事物 .

你会发现，我并没有在任何事情上背叛你。

" ['kɔmprəmaizd] !
" Compromised !
" 受损 !

“妥协了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] , ['truːli] !
It was professional dignity of which he thought , truly !
它 曾是 专业的 尊严 的 哪个 他 想法 , 真的 !

他真正考虑的是职业尊严！

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] . "
" I do not want to listen to you ; I shall not go . "
" 我 做 不是 想 到 听 到 你 ; 我 将 不是 去 . "

“我不想听你的；我不会去。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] . "
" Do not say that . "
" 做 不是 说 那 . "

“别这么说。”

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "
" It only needed that you should dispose of me in your own way . "
" 它 仅有的 需要 那 你 应该 处置 的 我 在 你的 自己的 方式 . "

“你只需要用你自己的方式处置我。”

" ['vɪktər] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

" ['æŋgər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Anger carried him away .
" 愤怒 携带 他 离开 .

愤怒冲昏了他的头脑。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !
" I belong to you , then !
" 我 属于 到 你 , 然后 !

“那我就是你的了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [θɪŋ] !
I am your thing !
我 是 你的 事物 !

我就是你的菜！

[juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] !
You do with me what you wish !
你 做 和 我 什么 你 希望 !

你想怎么处置我就怎么处置我！

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] !

You	decide	,	and	I	have	only	to	obey	!
你	决定	,	和	我	有	仅有的	到	服从	!

你做决定，我只需服从！

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] !

There	is	too	much	of	this	!
那里	是	也	很多	的	这	!

这种事太多了！

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

You	can	go	;	everything	is	at	an	end	between	us	.
你	能	去	;	一切	是	在	一个	结尾	之间	我们	.

你可以走了，我们之间的一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [krʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [geɪv]

"	She	listened	,	crushed	;	but	this	last	word	,	which	struck	her	in	her	love	,	gave
"	她	听着	,	碎	;	但	这	最后的	单词	,	哪个	击	她	在	她	爱	,	给予

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

她听着，心如刀绞；但最后这句话，深深触动了她的爱，给了她力量。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

In	her	turn	she	took	his	hands	,	and	although	he	wished	to	withdraw
在	她	转动	她	采取	他的	双手	,	和	虽然	他	希望	到	提取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她也握住了他的手，尽管他想把手抽回来，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	held	them	closely	in	her	own	.
她	握住	他们	密切	在	她	自己的	.

她把它们紧紧地抱在怀里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgri] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	may	throw	in	my	face	all	the	angry	words	you	please	;
"	你	可能	扔	在	我的	脸	全部	这	生气的	字	你	请	;

“你可以随意对我恶语相向；

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

you	may	reproach	me	as	much	as	you	think	I	deserve	it	,	and	I	will	not
你	可能	责备	我	作为	很多	作为	你	思考	我	应得	它	,	和	我	将要	不是

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

你可以尽情地责备我，我不会抱怨。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

Without	doubt	,	I	have	done	you	wrong	,
没有	怀疑	,	我	有	完毕	你	错误的	,

毫无疑问，我做错了事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ;

and	I	feel	the	weight	of	it	on	seeing	how	profoundly	you	are	wounded	;
和	我	感觉	这	重量	的	它	在	看到	如何	深刻地	你	是	受伤	;

看到你伤得如此之深，我深感责任重大；

[bʌt; bət][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

but	to	send	me	away	,	to	tell	me	that	all	is	over	between	us	,
但	到	发送	我	离开	,	到	告诉	我	那	全部	是	超过	之间	我们	,

但要把我赶走，告诉我我们之间的一切都结束了，

[noʊ] , ['vɪktər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] .

no	,	Victor	,	you	will	not	do	that	.
不	,	胜利者	,	你	将要	不是	做	那	.

不，维克多，你不能那样做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	will	not	say	it	,
你	将要	不是	说	它	,

你不会说出口的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ə'dɔrd] , [rɪ'spektɪd]

for	you	know	that	never	was	a	man	loved	as	I	love	you	,	adored	,	respected
为了	你	知道	那	绝不	曾是	一个	男人	喜爱	作为	我	爱	你	,	受人喜爱	,	受人尊敬

.

:
.

因为你知道，从来没有哪个男人像我爱你、崇拜你、尊敬你一样受人爱戴。

[ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'terəli] , [dɪ'lɪbərətli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

And	voluntarily	,	deliberately	,	even	to	save	my	brother	,	that	I	should	have
和	自愿	,	故意地	,	甚至	到	节省	我的	兄弟	,	那	我	应该	有

['kɔmprəmaizd] [ju:; jʊ] !

compromised	you	!
受损	你	!

我竟然为了救我的兄弟，自愿、故意地出卖了你！

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	He	pushed	her	from	him	.
"	他	推动	她	从	他	.

他把她推开了。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .

"	he	said	harshly	.
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

She	threw	herself	on	her	knees	,	and	taking	his	hands	that	he	had
她	扔	她自己	在	她	膝盖	,	和	采取	他的	双手	那	他	有

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

她跪倒在地，握住他缩回的手，

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] .

she	kissed	them	passionately	.
她	亲吻	他们	热情地	.

她热情地吻了他们。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	But	listen	to	me	,	"	she	cried	.
"	但	听	到	我	,	"	她	哭	.

“但是请听我说，”她喊道。

" [bɪ'fɔ:r] [kən'demɪŋ] [ˌem 'i:] , [hɪr] [maɪ] [dɪ'fens] .

"	Before	condemning	me	,	hear	my	defence	.
"	前	谴责	我	,	听到	我的	防御	.

“在谴责我之前，请听听我的辩护。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['gɪlti] [ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] ,

Even	if	I	were	a	hundred	times	more	guilty	than	I	really	am	,
甚至	如果	我	是	一个	百	时代	更多的	有罪的	比	我	真的	是	,

即使我的罪责比实际重一百倍，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'mə:siful] ['hɑ:rdnəs] . "

you	could	not	drive	me	from	you	with	this	unmerciful	hardness	.	"
你	可以	不是	驾驶	我	从	你	和	这	无情	硬度	.	"

你用这种无情的手段也无法将我赶走。

" [goʊ] ! "

"	Go	!	"
"	去	!	"

“去！”

" [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] ; ['æŋgər] ['kæriz] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

"	You	lose	your	head	;	anger	carries	you	away	.
"	你	失去	你的	头	;	愤怒	携带	你	离开	.

“你会失去理智；愤怒会蒙蔽你的双眼。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] , [baɪ][maɪ] [stu:'pɪdəti] , [θru:] [maɪ] [fɔ:lt] ,

It	is	impossible	that	I	,	by	my	stupidity	,	through	my	fault	,
它	是	不可能的	那	我	,	经过	我的	愚蠢	,	通过	我的	过错	,

我不可能因为自己的愚蠢和过错而.....

[kʊd; kəd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mæd][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

could	put	you	in	such	a	state	of	mad	exasperation	.
可以	放	你	在	这样的	一个	状态	的	疯狂的	恼怒	.

可能会让你感到极度恼怒。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

What	is	the	matter	,	my	beloved	?
什么	是	这	事情	,	我的	心爱	?

亲爱的，你怎么了?

" [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪlɪs] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	These	few	words	did	more	than	Phillis's	despair	of	her	expressions	of	love	.
"	这些	很少	字	做过	更多的	比	菲利斯	绝望	的	她	表达式	的	爱	.

“这寥寥数语，却比菲莉丝对她表达爱意的绝望更有意义。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .

She	was	right	,	he	lost	his	head	.
她	曾是	正确的	,	他	丢失的	他的	头	.

她说的没错，他失去理智了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['gɪlti] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

And	however	guilty	she	might	be	towards	him	,
和	然而	有罪的	她	可能	是	向	他	,

无论她对他有多么愧疚，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [θru:] [hɪm; ɪm]

it	was	evident	that	she	could	not	admit	that	the	fault	she	committed	threw	him
它	曾是	明显	那	她	可以	不是	承认	那	这	过错	她	坚定的	扔	他

['ɪntu:] [ðɪs] ['ækses] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['fɑ:li] .

into	this	access	of	furious	folly	.
进入	这	使用权	的	狂怒	蠢事	.

很明显，她无法承认是她犯下的过错让他陷入了如此疯狂的愚蠢境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]

It	was	not	natural	;	and	in	his	words	and	actions	all	must	be
它	曾是	不是	自然的	;	和	在	他的	字	和	行动	全部	必须	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

这不合常理；而他的一言一行都必须自然流畅。

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

all	must	be	capable	of	explanation	.
全部	必须	是	有能力的	的	解释	.

一切都必须能够解释。

" ['veri] [wel] , [spiːk] !

"	Very	well	,	speak	!
"	非常	出色地	,	说话	!

“很好，请说！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	listening	to	you	.
"	我	是	聆听	到	你	.

我在听你说话。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] .

Moreover	,	it	is	better	to	know	.
而且	,	它	是	更好的	到	知道	.

此外，了解情况总是好的。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXXI
"	章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

THE	APPOINTMENT
这	预约

任命

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmnəs] — [fɔːr; fər] , [sɪns] [hiː; hi]

"	You	should	understand	,	"	she	said	with	a	little	more	calmness	—	for	,	since	he
"	你	应该	理解	,	"	她	说	和	一个	小的	更多的	平静	—	为了	,	自从	他

[pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,

permitted	her	to	speak	,
允许	她	到	说话	,

“你应该明白，”她语气平静了一些说道——因为，既然他允许她说话，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] — " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mædəm]

she	hoped	to	convince	him	—	"	that	I	have	done	all	I	could	to	bring	Madame
她	希望	到	说服	他	—	"	那	我	有	完毕	全部	我	可以	到	带来	夫人

- [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ,

Dammauville	to	the	idea	of	calling	,
-	到	这	主意	的	呼叫	,

她希望说服他——“我已经尽我所能，让达莫维尔夫人接受打电话的想法，

[ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] - , [ə; eɪ][ˈdɑːktər] — "
in consultation with Monsieur Balzajette , a doctor — "
在 咨询 和 先生 - , 一个 医生 — "

经与巴尔扎杰特先生（一位医生）商议——

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪˈself] . "
" Which would be myself . "
" 哪个 会 是 我 . "

“那就是我自己。”

" [juː; jʊ][ɔːr] [əˈnʌðər] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [neɪm] .
" You or another ; I have not mentioned any name .
" 你 或者 其他 ; 我 有 不是 提及 任何 姓名 .

“你或其他人；我没有提到任何名字。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈɔːkwərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈklʌmzɪli] ;
You should not think me awkward enough to put you forward clumsily ;
你 应该 不是 思考 我 尴尬的 足够的 到 放 你 向前 笨拙地 ;

你不应该觉得我笨拙到会把你推到前面；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
it would not be a good way to make you acceptable to an intelligent
它 会 不是 是 一个 好的 方式 到 制作 你 可接受 到 一个 聪明的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这样做并不能让你赢得一位聪明女性的青睐。

[ænd; ənd][aɪ][ˈvæljuː][jʊr; jər] [ˈdɪgnəti] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I value your dignity too much to lower it .
和 我 价值 你的 尊严 也 很多 到 降低 它 .

我非常珍视你的尊严，绝不会降低它的价值。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdɑːktər][ðæn; ðən] [məˈsjɜːr] - [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] ,
I believed that another doctor than Monsieur Balzajette would find a remedy ,
我 相信 那 其他 医生 比 先生 - 会 寻找 一个 补救 ,
[sʌm; səm] [weɪ] ,
some way ,
一些 方式 ,

我相信，除了巴尔扎杰特先生之外的其他医生，总能找到某种治疗方法。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈmædəm] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæleɪ] [diː]
a miracle if you will , to enable Madame Dammauville to go to the Palais de
一个 奇迹 如果 你 将要 , 到 使能够 夫人 - 到 去 到 这 宫殿 德
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

如果非要说有什么奇迹的话，那就是让达莫维尔夫人能够前往巴黎司法宫。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I said it .
和 我 说 它 .

我说了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [toʊn] , [ɪn] [ˈevri] [weɪ] ,
I said it in every tone , in every way ,
我 说 它 在 每一个 语气 , 在 每一个 方式 ,

我用各种语气、各种方式都说过这句话。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][maɪ][wɜːrdz] .
with as much persuasion as I could put in my words .
和 作为 很多 劝说 作为 我 可以 放 在 我的 字 .

我尽我所能地用言语表达了我的劝说。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ðæt][aɪ] [dɪ'fendɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ?

Was	**it**	**not**	**the**	**life**	**of**	**my**	**brother**	**that**	**I**	**defended**	**,**	**our**	**honor**	**?**
曾是	它	不是	这	生活	的	我的	兄弟	那	我	辩护	,	我们的	荣誉	?

我捍卫的难道不是我兄弟的生命，我们的荣誉吗?

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [faʊnd] ['mædəm] - [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

At	**first**	**,**	**I**	**found**	**Madame**	**Dammauville**	**much**	**opposed**	**to**	**this**	**idea**	**.**
在	第一的	,	我	成立	夫人	-	很多	反对	到	这	主意	.

起初，我发现达莫维尔夫人非常反对这个想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**would**	**be**	**better**	**soon**	**,**	**she**	**felt**	**it**	**.**
她	会	是	更好的	很快	,	她	毛毡	它	.

她感觉自己很快就会好起来。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,

Otherwise	**,**	**if**	**it**	**were**	**her**	**duty**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**Palais**	**de**	**justice**	**,**
否则	,	如果	它	是	她	责任	到	是	携带	到	这	宫殿	德	正义	,

否则，如果她理应被押送到司法宫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] . "

she	**would**	**not**	**hesitate**	**.**	**"**
她	会	不是	犹豫	.	"

她会毫不犹豫地这样做。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðæt] ? "

"	**She**	**would**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	她	会	做	那	?	"

她会这么做吗?

" [ə'ʃʊrədli] .

"	**Assuredly**	**.**
"	当然	.

“当然。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

No	**one**	**has**	**a**	**stronger**	**sense**	**of**	**justice**	**.**
不	一	有	一个	更强	感觉	的	正义	.

没有人比他更有正义感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['gɪlti] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ;

She	**would**	**feel**	**guilty**	**did**	**she**	**not**	**give**	**her**	**testimony**	**to**	**save**	**an**	**innocent**	**person**	**;**
她	会	感觉	有罪的	做过	她	不是	给	她	见证	到	节省	一个	清白的	人	;

如果她不作证拯救无辜的人，她会感到内疚；

[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	**to**	**save**	**him**	**when**	**she**	**could**	**would**	**be**	**to**	**take**	**the**	**responsibility**	**of**	**his**
不是	到	节省	他	什么时候	她	可以	会	是	到	拿	这	责任	的	他的

[lɔːs] .

loss	**.**
损失	.

如果她明明可以救他却不救，就等于要承担他离世的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ə'loʊn] ,

It	**is**	**therefore**	**certain**	**that**	**if**	**she**	**cannot**	**go**	**to**	**court**	**alone**	**,**
它	是	所以	肯定	那	如果	她	不能	去	到	法庭	独自的	,

因此可以肯定的是，如果她不能独自出庭，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][goʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] — [ɑːn][em] . - [ɑːrm] ,

she	**will**	**do**	**all**	**she**	**can**	**to**	**go**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**—**	**on**	**M**	**.**	**Balzajette's**	**arm**	**,**
她	将要	做	全部	她	能	到	去	,	不	事情	如何	—	在	M	.	-	手臂	,

她会尽一切努力去，无论如何——挽着巴尔扎耶特先生的胳膊。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

or	on	a	stretcher	.
或者	在	一个	担架	.

或者躺在担架上。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] .

I	was	,	then	,	easy	enough	on	this	side	,	but	I	was	not	for	the	stretcher	.
我	曾是	,	然后	,	简单的	足够的	在	这	边	,	但	我	曾是	不是	为了	这	担架	.

当时，我这边还算好过，但被抬上担架就难了。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

What	would	people	think	to	see	her	in	this	condition	?
什么	会	人们	思考	到	看	她	在	这	状况	?

人们看到她这副模样会怎么想?

[wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ?

What	impression	would	she	make	on	the	jury	?
什么	印象	会	她	制作	在	这	陪审团	?

她会给陪审团留下怎样的印象?

[wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['wiːkən] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] ?

Would	not	her	appearance	weaken	the	value	of	her	testimony	?
会	不是	她	外貌	削弱	这	价值	的	她	见证	?

她的出现难道不会削弱她证词的可信度吗?

[æz; əz] ['mædəm] - [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	Madame	Dammauville	is	fond	of	me	,	and	very	kind	to	me	,
作为	夫人	-	是	喜爱	的	我	,	和	非常	种类	到	我	,

达莫维尔夫人很喜欢我，对我很好，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

I	determined	to	profit	by	this	kindness	to	urge	a	consultation	,	but	without
我	决定	到	利润	经过	这	仁慈	到	敦促	一个	咨询	,	但	没有

['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪm] .

mentioning	any	name	.
提及	任何	姓名	.

我决定利用这份好意促成一次咨询，但不透露任何人的姓名。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ,

I	represented	to	her	that	,
我	代表	到	她	那	,

我向她表明，

[sɪns] [em] . - [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr]

since	M	.	Balzajette	might	say	with	every	appearance	of	truth	he	had	cured
自从	M	.	-	可能	说	和	每一个	外貌	的	真相	他	有	治愈

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为巴尔扎耶特先生可以毫不含糊地说他治好了她，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ] [ðɪs] [kjʊr] .

he	should	not	be	angry	if	she	desired	to	ratify	this	cure	.
他	应该	不是	是	生气的	如果	她	想要的	到	批准	这	治愈	.

如果她希望批准这种疗法，他不应该生气。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['moʊtɪv] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

That	besides	,	there	was	an	imperative	motive	that	would	not	permit	her	to
那	除了	,	那里	曾是	一个	至关重要的	动机	那	会	不是	允许	她	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

此外，还有一个迫切的动机让她无法等待。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

for	it	would	be	very	disagreeable	to	her	to	present	herself	at	the	court
为了	它	会	是	非常	令人不快的	到	她	到	展示	她自己	在	这	法庭

[ʌv; əv] [ə'saɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [wei] ,

of	assizes	in	a	theatrical	way	,
的	巡回审判	在	一个	戏剧	方式	,

因为对她来说，以戏剧化的方式出现在巡回法庭上是件非常不愉快的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɔːr]['hæbɪts] .

which	was	not	at	all	according	to	her	character	or	habits	.
哪个	曾是	不是	在	全部	根据	到	她	特点	或者	习惯	.

这完全不符合她的性格和习惯。

[aɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	easily	discovered	that	the	fear	of	giving	pain	to	this	old	friend	of	her
我	容易地	发现	那	这	害怕	的	给予	疼痛	到	这	老的	朋友	的	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

husband	was	the	chief	reason	why	she	was	opposed	to	this	consultation	.
丈夫	曾是	这	首席	原因	为什么	她	曾是	反对	到	这	咨询	.

我很快就发现，她反对这次会诊的主要原因是害怕给丈夫的这位老朋友带来痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] . "

It	was	then	that	your	name	was	pronounced	.	"
它	曾是	然后	那	你的	姓名	曾是	发音	.	"

就在那时，你的名字被念了出来。

" [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	You	acknowledge	it	,	then	?	"
"	你	承认	它	,	然后	?	"

“那么，你承认这一点了？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	see	how	,	and	you	will	not	be	angry	about	it	.
"	你	将要	看	如何	,	和	你	将要	不是	是	生气的	关于	它	.

“你会明白的，而且你不会为此生气。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə] ['mædəm] - [ʌv; əv] ['mæmə] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

I	have	often	spoken	to	Madame	Dammauville	of	mamma	,	and	,	consequently	,
我	有	经常	说	到	夫人	-	的	妈妈	,	和	,	最后	,

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [kjʊr] [hɜːr; hər][pə'ræləsɪs] ,

of	how	you	cured	her	paralysis	,
的	如何	你	治愈	她	麻痹	,

我经常和达莫维尔夫人谈起妈妈，也因此谈起您是如何治好她瘫痪的。

[ðæt] [ri'zembld] [hɜːrz] .

that	resembled	hers	.
那	类似	她的	.

那和她的很像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

It	was	not	wrong	,	was	it	,	to	say	what	you	have	done	for	us	?
它	曾是	不是	错误的	,	曾是	它	,	到	说	什么	你	有	完毕	为了	我们	?

说你为我们所做的一切，这并没有错吧?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [sə'spekt] [maɪ] [lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd] [preɪz] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [maɪ]

And	without	letting	any	one	suspect	my	love	,	I	could	praise	you	,	which	my
和	没有	出租	任何	一	怀疑	我的	爱	,	我	可以	称赞	你	,	哪个	我的

['grætɪtuːd] ['prɑːmptɪd] .

gratitude	prompted	.
感激	提示	.

我可以不让任何人察觉我的爱意，尽情赞美你，这是我感激之情的体现。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

She	asked	me	many	questions	,	and	naturally	,	as	usual	when	I	speak	of	you	,
她	问	我	许多	问题	,	和	自然	,	作为	通常	什么时候	我	说话	的	你	,

她问了我很多问题，当然，就像往常一样，每当我提到你的时候，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] ['ænsər] [ɪn]['diːteɪl] .

when	I	have	the	joy	of	pronouncing	your	name	,	I	answered	in	detail	.
什么时候	我	有	这	喜悦	的	发音	你的	姓名	,	我	回答	在	细节	.

当我有幸念出你的名字时，我详细地回答了你。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] ?

That	is	not	a	crime	?
那	是	不是	一个	犯罪	?

那不算犯罪吧?

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	waited	a	moment	,	looking	at	him	.
"	她	等待	一个	片刻	,	寻找	在	他	.

她等了一会儿，看着他。

[wɪ'ðaʊt] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

Without	softening	the	hardness	of	his	glance	,	he	made	a	sign	to	her	to
没有	软化	这	硬度	的	他的	瞥一眼	,	他	制成	一个	符号	到	她	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

他目光依旧锐利，示意她继续。

" [wen] [aɪ] [pə'sistid] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] - [ri'kɔːld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

"	When	I	persisted	on	the	consultation	,	Madame	Dammauville	recalled	what	I	had
"	什么时候	我	持续	在	这	咨询	,	夫人	-	召回	什么	我	有

[sed] ,

said	,
说	,

“当我坚持咨询时，达莫维尔夫人想起了我说过的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] — [juː; jʊ] [hɪr] ? — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prə'naʊns] [jʊr; jər] [neɪm] .

and	she	was	the	first	—	you	hear	?	—	the	first	to	pronounce	your	name	.
和	她	曾是	这	第一的	—	你	听到	?	—	这	第一的	到	发音	你的	姓名	.

而且她是第一个——你听到了吗？——第一个念出你名字的人。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [kjʊr] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] .

As	you	had	cured	my	mother	,	I	had	the	right	to	praise	you	.
作为	你	有	治愈	我的	母亲	,	我	有	这	正确的	到	称赞	你	.

因为你治好了我的母亲，所以我理应赞扬你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn]

With	a	nature	like	hers	,	she	would	not	have	understood	if	I	had	not	done
和	一个	自然	喜欢	她的	,	她	会	不是	有	理解	如果	我	有	不是	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

以她的性格，如果我不这么做，她是不会理解的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] .

she	would	have	believed	me	ungrateful	.
她	会	有	相信	我	忘恩负义	.

她会认为我忘恩负义。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

I	spoke	of	your	book	on	the	diseases	of	the	spinal	cord	,	which	was	quite
我	辐	的	你的	书	在	这	疾病	的	这	脊	绳索	,	哪个	曾是	相当

['nætʃ(ə)rəl] ;

natural	;
自然的	;

我谈到了你那本关于脊髓疾病的书，这很自然；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	as	she	manifested	a	desire	to	read	it	,	I	offered	to	lend	it	to
和	作为	她	表现出来	一个	欲望	到	读	它	,	我	提供	到	借	它	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

鉴于她表现出想读这本书的意愿，我便提出借给她。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ? "

"	Was	that	natural	?	"
"	曾是	那	自然的	?	"

“那是自然而然的吗？”

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət] ['mædəm] - , [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['frɪvələs] .

"	With	any	but	Madame	Dammauville	,	no	;	but	she	is	not	frivolous	.
"	和	任何	但	夫人	-	,	不	;	但	她	是	不是	轻浮	.

“除了达莫维尔夫人，其他人都不行；但她并不轻浮。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

I	took	the	book	to	her	two	days	ago	,	and	she	has	just	told	me	that	,
我	采取	这	书	到	她	二	天	前	,	和	她	有	只是	讲述	我	那	,

我两天前把书拿给她看了，她刚刚告诉我：

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

after	reading	it	,	she	has	decided	to	send	for	you	.	"
后	阅读	它	,	她	有	决定	到	发送	为了	你	.	"

她读完后决定派人来接你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][goʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	shall	certainly	not	go	;	she	has	her	own	physician	.	"
"	我	将	当然	不是	去	;	她	有	她	自己的	医生	.	"

我肯定不会去；她有自己的医生。

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

"	Do	not	imagine	that	I	have	come	to	ask	you	to	pay	her	a	visit	;
"	做	不是	想象	那	我	有	来	到	问	你	到	支付	她	一个	访问	;

“不要以为我是来请你去拜访她的；

[ɔːl][ɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - , [huː] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [siː] [juː; jʊ] ,

all	is	arranged	with	Monsieur	Balzajette	,	who	will	write	to	you	or	see	you	,
全部	是	安排	和	先生	-	,	WHO	将要	写	到	你	或者	看	你	,

一切都已与巴尔扎杰特先生安排妥当，他会写信或与您见面。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] . "

I	do	not	know	which	.	"
我	做	不是	知道	哪个	.	"

我不知道是哪一个。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ! "

"	That	will	be	very	extraordinary	on	the	part	of	Balzajette	!	"
"	那	将要	是	非常	非凡的	在	这	部分	的	-	!	"

“巴尔扎耶特此举将非常不同寻常！”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] .
" Perhaps you judge him harshly .
" 也许 你 法官 他 严厉地 .

或许你对他评价过高。

[wen] ['mædəm] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
When Madame Dammauville spoke to him of you he did not raise the smallest
什么时候 夫人 - 辐 到 他 的 你 他 做过 不是 增加 这 最小
[əb'dʒekʃ(ə)n] ;
objection ;
异议 ;

当达莫维尔夫人向他提起你时，他没有提出丝毫异议；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ] .
on the contrary , he praised you .
在 这 相反 , 他 赞扬 你 .

相反，他称赞了你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [jʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv]
He says that you are one of the rare young men in whom one may have
他 说道 那 你 是 一 的 这 稀有的 年轻的 男人 在 谁 一 可能 有
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他说你是少数几个值得信赖的年轻人之一。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] ['mædəm] - [toʊld][ˌem 'iː] . "
These are his own words that Madame Dammauville told me . "
这些 是 他的 自己的 字 那 夫人 - 讲述 我 . "

这是达莫维尔夫人告诉我的他亲口所说的话。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [biːst] ! "
" What do I care for the opinion of this old beast ! "
" 什么 做 我 关心 为了 这 观点 的 这 老的 兽 ! "

“我才不在乎这头老畜生的看法！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
" I am explaining how it happens that you are called into consultation ;
" 我 是 解释 如何 它 发生 那 你 是 称为 进入 咨询 ;

“我正在解释为什么你会被叫来参与咨询；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd]
it is not because I spoke of you , but because you have inspired
它 是 不是 因为 我 辐 的 你 , 但 因为 你 有 灵感
[mə'sjɜːr] - [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
Monsieur Balzajette with confidence .
先生 - 和 信心 .

这并不是因为我提到了你，而是因为你给了巴尔扎杰特先生信心。

[haʊ'evər] ['stuːpɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [jʊr; jər]['vælјuː] .
However stupid he may be , he is just to you , and knows your value .
然而 愚蠢的 他 可能 是 , 他 是 只是 到 你 , 和 知道 你的 价值 .

不管他多么愚蠢，他都对你很公正，并且懂得你的价值。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [ðen] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
" It was come then , the time for the meeting that he did not wish to
" 它 曾是 来 然后 , 这 时间 为了 这 会议 那 他 做过 不是 希望 到
[bɪ'liːv] ['pɑːsəb(ə)l] ;
believe possible ;
相信 可能的 ;

“就在那时，他不愿相信会发生的那次会面的时刻到来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

and	it	was	brought	about	in	such	a	way	that	he	did	not	see	how	he
和	它	曾是	带来	关于	在	这样的	一个	方式	那	他	做过	不是	看	如何	他

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

could	escape	it	.
可以	逃脱	它	.

事情的发生方式让他看不到任何逃脱的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] ['filis] ; [bʌt; bət] - ?

He	might	refuse	Phillis	;	but	Balzajette	?
他	可能	拒绝	菲利斯	;	但	-	?

他或许会拒绝菲利斯；但巴尔扎杰特呢?

[ə; eɪ] ['kɑːliːg] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][goʊ] ?

A	colleague	called	him	in	consultation	,	and	why	should	he	not	go	?
一个	同事	称为	他	在	咨询	,	和	为什么	应该	他	不是	去	?

一位同事打电话来咨询他的意见，他为什么不去呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [bloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər]

Had	he	foreseen	this	blow	he	would	have	left	Paris	until	the	trial	was	over
有	他	预见	这	吹	他	会	有	左边	巴黎	直到	这	审判	曾是	超过

,

,

,

如果他预料到会遭受这样的打击，他就会离开巴黎，直到审判结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

but	he	was	taken	unawares	.
但	他	曾是	已采取	不知情	.

但他却毫无防备。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] ?

What	could	he	say	to	justify	a	sudden	absence	?
什么	可以	他	说	到	证明合法	一个	突然	缺席	?

他该如何解释自己的突然缺席呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ɔːr] ['brʌðərz] [huː] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	no	mother	or	brothers	who	might	send	for	him	,
他	有	不	母亲	或者	兄弟	WHO	可能	发送	为了	他	,

他没有母亲，也没有兄弟，没有人可以来接他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	with	whom	he	would	be	obliged	to	remain	.
和	和	谁	他	会	是	有义务	到	保持	.

他将被迫留在他们身边。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ;

Besides	,	he	wished	to	go	to	court	;
除了	,	他	希望	到	去	到	法庭	;

此外，他还想上法庭;

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊnɪ] [wʊd] ['kæri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] ,

and	since	his	testimony	would	carry	considerable	weight	with	the	jury	,
和	自从	他的	见证	会	携带	大量	重量	和	这	陪审团	,

由于他的证词对陪审团来说具有相当大的分量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['flɔːrənˌtɪn] .

it	was	his	duty	to	be	present	on	account	of	Florentin	.
它	曾是	他的	责任	到	是	展示	在	帐户	的	弗洛伦丁	.

他有义务因为弗洛伦丁的缘故而到场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kaʊərdɪs] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] ['duːti] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

It	would	be	a	contemptible	cowardice	to	fail	in	this	duty	,	and	more	,
它	会	是	一个	可鄙	怯懦	到	失败	在	这	责任	,	和	更多的	,

如果未能履行这项职责，那将是卑鄙的懦夫行为，而且，更甚者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːdns] .

it	would	be	an	imprudence	.
它	会	是	一个	轻率	.

这是一种轻率的做法。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

In	the	eyes	of	the	world	he	must	appear	to	have	nothing	to	fear	,
在	这	眼睛	的	这	世界	他	必须	出现	到	有	没有什么	到	害怕	,

在世人眼中，他必须表现得无所畏惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	this	assurance	,	this	confidence	in	himself	,	was	one	of	the	conditions	of
和	这	保证	,	这	信心	在	他自己	,	曾是	一	的	这	状况	的

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

这种自信，这种对自己的信心，是他安全感的前提条件之一。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

Now	,	if	he	went	to	court	,
现在	,	如果	他	去	到	法庭	,

如果他上法庭的话，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ,

and	from	every	point	of	view	it	was	impossible	that	he	should	not	go	,
和	从	每一个	观点	的	看法	它	曾是	不可能的	那	他	应该	不是	去	,

从任何角度来看，他都不该去。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['mædəm] - ,

he	would	meet	Madame	Dammauville	,
他	会	见面	夫人	-	,

他会见到达莫维尔夫人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

as	she	intended	to	be	carried	there	if	she	were	unable	to	go	in	any	other
作为	她	故意的	到	是	携带	那里	如果	她	是	无法	到	去	在	任何	其他

[wei] .

way	.
方式	.

如果她无法以其他方式前往，她打算被人抬到那里。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Whether	it	was	at	her	house	,	or	at	the	Palais	de	justice	,	the	meeting
无论	它	曾是	在	她	房子	,	或者	在	这	宫殿	德	正义	,	这	会议

[wʌz; wəz] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] ,

was	then	certain	,
曾是	然后	肯定	,

无论是在她家还是在法院，会面都已成定局。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	in	spite	of	what	he	had	done	,
和	在	尽管如此	的	什么	他	有	完毕	,

尽管他做了那样的事，

['sɜːrkəmstænsɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

circumstances	**stronger**	**than**	**his**	**will**	**had**	**prepared**	**it**	**and**	**brought**	**it**	**about**
情况	更强	比	他的	将要	有	准备	它	和	带来	它	关于

;
:
;

是环境的力量超过了他的意志，才导致了这一切；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	**that**	**he**	**could**	**do**	**would**	**prevent**	**it**	**.**
没有什么	那	他	可以	做	会	防止	它	.

他做什么都无法阻止这件事发生。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [weɪr]

The	**only**	**question**	**that**	**deserved**	**serious**	**consideration**	**just**	**now**	**was**	**to**	**know**	**where**
这	仅有的	问题	那	应得的	严肃的	考虑	只是	现在	曾是	到	知道	在哪里

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æt; ət] ['mædəm] -

this	**meeting**	**would**	**be**	**the**	**least**	**dangerous**	**for**	**him**	**—**	**at**	**Madame**	**Dammauville's**
这	会议	会	是	这	至少	危险的	为了	他	—	在	夫人	-

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ?

or	**at**	**the**	**Palais**	**?**
或者	在	这	宫殿	?

现在唯一值得认真考虑的问题是，在哪里会面对他来说最安全——是在达莫维尔夫人的住处还是在皇宫?

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['saɪləntli] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['filis] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]

He	**reflected**	**silently**	**,**	**paying**	**no**	**more**	**attention**	**to**	**Phillis**	**than**	**if**	**she**	**were**	**not**
他	反映	默默	,	付费	不	更多的	注意力	到	菲利斯	比	如果	她	是	不是

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

他默默地沉思着，对菲莉丝的关注丝毫未增，就好像她根本不在场一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ]

his	**eyes**	**fixed**	**,**	**his**	**brow**	**contracted**	**,**	**his**	**lips**	**tightly**	**closed**	**,**	**when**	**the**	**doorbell**	**rang**
他的	眼睛	固定的	,	他的	眉头	合同	,	他的	嘴唇	紧紧	关闭	,	什么时候	这	门铃	响铃

.
:
.

门铃响起时，他目光呆滞，眉头紧锁，嘴唇紧闭。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , - [dɪd][nɑːt] [muːv] .

As	**Joseph**	**was**	**at**	**his**	**post**	**,**	**Saniel**	**did**	**not**	**move**	**.**
作为	约瑟夫	曾是	在	他的	邮政	,	-	做过	不是	移动	.

约瑟坚守岗位时，撒尼尔一动不动。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " ['filis] [sed] , [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [jet] ,

"	**If**	**it**	**is**	**a**	**patient**	**,**	**"**	**Phillis**	**said**	**,**	**who**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**yet**	**,**
"	如果	它	是	一个	病人	,	"	菲利斯	说	,	WHO	做过	不是	希望	到	去	然而	,

“如果是病人的话，”菲利斯说道，她还不想离开。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	**I**	**will**	**wait**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
"	我	将要	等待	在	这	用餐	-	房间	.

“我会在餐厅等。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] .

"	**And**	**she**	**rose**	**.**
"	和	她	玫瑰	.

她站了起来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['entərd] .

Before	**she**	**could**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**Joseph**	**entered**	**.**
前	她	可以	离开	这	房间	,	约瑟夫	进入	.

她还没来得及离开房间，约瑟夫就进来了。

" ['dɑːktər] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Doctor**	**Balzajette**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	医生	-	,	"	他	说	.

“巴尔扎杰特医生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] !

"	**You**	**see**	**!**
"	你	看	!

“你看！

" ['filis] [kraɪd] .

"	**Phillis**	**cried**	**.**
"	菲利斯	哭	.

菲利斯哭了。

[wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] , - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ædˈmɪt]['dɑːktər] - ,

Without	**replying**	**,**	**Saniel**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**Joseph**	**to**	**admit**	**Doctor**	**Balzajette**	**,**
没有	回复	,	-	制成	一个	符号	到	约瑟夫	到	承认	医生	-	,

[ænd; ənd] [waɪl] ['filis] ['saɪləntli] ['dɪsəˈpɪrd] ,

and	**while**	**Phillis**	**silently**	**disappeared**	**,**
和	尽管	菲利斯	默默	消失	,

萨尼尔没有回答，而是向约瑟夫示意让巴尔扎耶特医生进来，菲利斯则默默地消失了。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

he	**went**	**toward**	**the**	**parlor**	**.**
他	去	朝向	这	客厅	.

他朝客厅走去。

- [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪkˈstendɪd] .

Balzajette	**came**	**forward**	**with**	**both**	**hands**	**extended**	**.**
-	来了	向前	和	两个都	双手	扩展	.

巴尔扎杰特伸出双手走上前去。

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - .

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**my**	**young**	**'**	**confrere**	**'**	**.**
"	好的	-	天	,	我的	年轻的	-	同僚	-	.

“你好，我的年轻‘同伴’。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	**am**	**enchanted**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我	是	迷人的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bəˈnevələnt] , ['æmɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] , [ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd]

"	**The**	**reception**	**was**	**benevolent**	**,**	**amicable**	**,**	**and**	**protecting**	**,**	**and**	**Saniel**	**replied**
"	这	接待	曾是	仁慈	,	友好的	,	和	保护	,	和	-	回复

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

at	**his**	**best**	**.**
在	他的	最好的	.

“接待人员态度友善、和蔼可亲，并给予了保护，萨尼尔也以最佳状态回应。”

" [sɪns] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " - [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Since**	**we**	**met**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**Balzajette**	**continued**	**,**	**"**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**you**	**.**
"	自从	我们	遇见	这	其他	天	,	"	-	持续	,	"	我	有	想法	的	你	.

“自从那天我们见面后，”巴尔扎耶特继续说道，“我就一直想着你。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

And	nothing	more	natural	than	that	,	for	you	inspired	me	with	a	quick
和	没有什么	更多的	自然的	比	那	,	为了	你	灵感	我	和	一个	快的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

这再自然不过了，因为你让我立刻产生了同情。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] ,

The	first	time	you	came	to	see	me	you	pleased	me	immediately	,
这	第一的	时间	你	来了	到	看	我	你	高兴	我	立即地	,

你第一次来看我的时候，我就立刻感到很满意。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] .

and	I	told	you	you	would	make	your	way	.
和	我	讲述	你	你	会	制作	你的	方式	.

我告诉过你，你会找到出路的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɪzɪts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Assuredly	he	remembered	;	and	of	all	the	visits	that	he	made	to	the
"	当然	他	记得	;	和	的	全部	这	访问	那	他	制成	到	这

他肯定记得；在他所有到访过的次数中，

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['drʌgists] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] , [ðæt] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

doctors	and	druggists	of	his	quarter	,	that	to	Balzajette	was	the
医生	和	药剂师	的	他的	四分之一	,	那	到	-	曾是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

hardest	.
最难	.

巴尔扎耶特最难搞定的是他所在街区的医生和药剂师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [praɪd] , ['hɔːtinəs] , [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ðæn; ðən]

It	was	impossible	to	show	more	pride	,	haughtiness	,	and	disdain	than
它	曾是	不可能的	到	展示	更多的	自豪	,	傲气	,	和	蔑视	比

不可能再表现出比这更傲慢、更轻蔑、更轻蔑的姿态了。

- [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn] .

Balzajette	had	put	into	his	reception	of	the	then	unknown	young	man	.
-	有	放	进入	他的	接待	的	这	然后	未知	年轻的	男人	.

巴尔扎耶特对这位当时还默默无闻的年轻人的接待。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	I	told	you	what	I	thought	of	you	,	"	continued	Balzajette	.
"	我	讲述	你	什么	我	想法	的	你	,	"	持续	-	.

“我已经告诉过你我对你的看法了，”巴尔扎杰特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]

"	It	is	with	regard	to	this	patient	of	whom	you	spoke	to	me	;	you
"	它	是	和	看待	到	这	病人	的	谁	你	辐	到	我	;	你

[rɪ'membər] ? "

remember	?	"
记住	?	"

“就是你跟我谈过的那个病人，你还记得吗？”

" ['mædəm] - ? "

"	Madame	Dammauville	?	"
"	夫人	-	?	"

“达莫维尔夫人？”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
I **put** **her** **on** **her** **feet** **,** **as** **I** **told** **you** **,**
我 放 她 在 她 脚 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，我让她站了起来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [bæd] ['weðər] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed]
but **since** **then** **this** **bad** **weather** **has** **compelled** **her** **to** **take** **to** **her** **bed**
但 自从 然后 这 坏的 天气 有 被迫 她 到 拿 到 她 床
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但自那以后，恶劣的天气迫使她再次卧床不起。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
Without **doubt** **,** **it** **is** **only** **an** **affair** **of** **a** **few** **days** **;** **but** **in** **the** **mean** **time** **,**
没有 怀疑 , 它 是 仅有的 一个 事务 的 一个 很少 天 ; 但 在 这 意思是 时间 ,

毫无疑问，这只是一件持续几天的事情；但与此同时，

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
the **poor** **woman** **is** **irritable** **and** **impatient** **.**
这 贫穷的 女士 是 易怒的 和 不耐烦 .

这个可怜的女人脾气暴躁，缺乏耐心。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - .
You **know** **women** **,** **young** **'** **confrere** **'** **.**
你 知道 女性 , 年轻的 - 同僚 - .

你知道，年轻的“同胞”们。

[tuː; tə] [kɑːm] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [spɑːn'teɪniəsli] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli]
To **calm** **this** **impatience** **,** **I** **spontaneously** **proposed** **a** **consultation** **,** **and** **naturally**
到 冷静的 这 不耐烦 , 我 自发地 建议的 一个 咨询 , 和 自然
[prə'naʊnst] [jʊr; jər] [neɪm] ,
pronounced **your** **name** **,**
发音 你的 姓名 ,

为了平息你的焦躁，我主动提出咨询，并且很自然地念出了你的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [jʊr; jər] [faɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['medəˌleri] ['liːʒnz] .
which **is** **well** **known** **by** **your** **fine** **work** **on** **the** **medullary** **lesions** **.**
哪个 是 出色地 已知 经过 你的 美好的 工作 在 这 髓质 病变 .

您在髓质病变方面的出色工作使这一点广为人知。

[aɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['prɑːpər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
I **supported** **it** **,** **as** **was** **proper** **,** **with** **the** **esteem** **that** **it** **has**
我 有 它 , 作为 曾是 恰当的 , 和 这 尊重 那 它 有
[ə'kwaɪrd] ,
acquired **,**
获得 ,

我给予了它应有的支持，以表达我对它所赢得的尊重。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] .
and **I** **have** **the** **satisfaction** **to** **see** **it** **accepted** **.**
和 我 有 这 满意 到 看 它 公认 .

看到它被接受，我感到很欣慰。

" - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Saniel thanked him as if he believed in the perfect sincerity of this
" - 谢谢 他 作为 如果 他 相信 在 这 完美的 诚意 的 这
[spɑːnˈteɪniəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
spontaneous proposition .
自发的 主张 .

“萨尼尔向他道谢，仿佛他完全相信这个自发提议的真诚。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] ,
" I like the young , and whenever an occasion presents itself ,
" 我 喜欢 这 年轻的 , 和 每当 一个 场合 礼物 本身 ,

“我喜欢年轻人，每当有机会的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈklaɪəntɪdʒ] .
I shall be happy to introduce you to my clientage .
我 将 是 快乐的 到 介绍 你 到 我的 客户 .

我很乐意向您介绍我的客户。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
For Madame Dammauville , when can you go with me to see her ?
为了 夫人 - , 什么时候 能 你 去 和 我 到 看 她 ?

你什么时候可以陪我去见达莫维尔夫人?

" [æz; əz] - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , - , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
" As Saniel appeared to hesitate , Balzajette , mistaking the cause of his silence ,
" 作为 - 出现 到 犹豫 , - , 误会 这 原因 的 他的 沉默 ,
[pəˈsistid] .
persisted .
持续 .

“当萨尼尔似乎犹豫不决时，巴尔扎杰特误以为他沉默的原因，便继续追问。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She is impatient , " he said .
" 她 是 不耐烦 , " 他 说 .

“她很没耐心，”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Let us go the first day that is possible .
" 让 我们 去 这 第一的 天 那 是 可能的 .

“让我们在条件允许的第一天就出发。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
" He must reply , and in these conditions a refusal would be inexplicable .
" 他 必须 回复 , 和 在 这些 状况 一个 拒绝 会 是 无法解释的 .

“他必须作出答复，在这种情况下，拒绝答复是不可解释的。”

" [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [suːt] [juː; jʊ] ?
" Will to - morrow suit you ?
" 将要 到 - 明天 套装 你 ?

“明天适合你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" To - morrow , by all means .
" 到 - 明天 , 经过 全部 方法 .

“明天，当然可以。”

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ?
At what hour ?
在 什么 小时 ?

几点?

" [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] , - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [æn; ən]['ælmənæk] , [wɪtʃ]
" Before replying , Saniel went to his desk and consulted an almanac , which
" 前 回复 , - 去 到 他的 桌子 和 咨询 一个 年鉴 , 哪个
[ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] - .
appeared perfectly ridiculous to Balzajette .
出现 完美 荒谬的 到 - .

“在回答之前，萨尼尔走到他的桌子旁，查阅了一本年鉴，这在巴尔扎杰特看来完全是荒谬的。

" [dʌz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] - ,
" Does he imagine , the young ' confrere ' ,
" 做 他 想象 , 这 年轻的 - 同僚 - ,

他是否想象过，这位年轻的“同僚”，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][taɪm][soʊ] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
that I am going to believe his time so fully occupied that he must make a
那 我 是 去 到 相信 他的 时间 所以 完全 占领 那 他 必须 制作 一个
['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['aʊər] ?
special arrangement to give me an hour ?
特别的 安排 到 给 我 一个 小时 ?

难道我要相信他时间非常繁忙，以至于必须特别安排才能抽出一个小时来见我吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] - [sɔ:t] .
" But it was not an arrangement of this kind that Saniel sought .
" 但 它 曾是 不是 一个 安排 的 这 种类 那 - 寻求 .

但萨尼尔寻求的并非这种安排。

[hɪz; ɪz]['ælmənæk] [geɪv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
His almanac gave the rising and the setting of the sun ,
他的 年鉴 给予 这 上升 和 这 环境 的 这 太阳 ,

他的年鉴记载了太阳的升起和落下时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnset] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] : " - [mɑ:rtʃ] ,
and it was the exact hour of sunset that he wished : " 26 March ,
和 它 曾是 这 精确的 小时 的 日落 那 他 希望 : " - 行进 ,

而这正是他所希望的日落时刻：“3月26日，

6h . 20m . " [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['mædəm]
6h . 20m . " At this moment it would not be dark enough at Madame
6h . 20m . " 在 这 片刻 它 会 不是 是 黑暗的 足够的 在 夫人
- [fɔ:r; fər][læmps][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] ,
Dammauville's for lamps to be lighted ,
- 为了 灯 到 是 照明 ,

6小时20分钟。此时达莫维尔夫人家还不够黑，无法点灯。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
and yet it would be dark enough to prevent her from seeing him
和 然而 它 会 是 黑暗的 足够的 到 防止 她 从 看到 他
['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .
clearly in the uncertain light of evening .
清楚地 在 这 不确定 光 的 晚上 .

然而，夜色昏暗，她无法看清他。

" [wɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][sɪks][su:t][ju:; jʊ] ?
" Will a quarter past six suit you ?
" 将要 一个 四分之一 过去的 六 套装 你 ?

六点一刻可以吗?

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] . "

I	will	call	for	you	at	six	o'clock	.	"
我	将要	称呼	为了	你	在	六	点钟	.	"

我六点钟会打电话给你。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['oʊnli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪg'zækt] ;

Only	I	shall	ask	you	to	be	very	exact	;
仅有的	我	将	问	你	到	是	非常	精确的	;

我只要求你务必说得非常准确;

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

I	have	a	dinner	at	seven	o'clock	in	the	Rue	Royale	.
我	有	一个	晚餐	在	七	点钟	在	这	后悔	皇家	.

我晚上七点在皇家街有晚餐。

" - ['prɑːmɪst] ['prɑːmptnəs] .

"	Saniel	promised	promptness	.
"	-	承诺	迅速	.

丹尼尔承诺会尽快处理。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstæns] ,

The	dinner	was	a	favorable	circumstance	,
这	晚餐	曾是	一个	有利	环境	,

晚宴是个有利的场合。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læmps] [wʊd] [biː; bi]

enabling	him	to	escape	from	Madame	Dammauville's	before	the	lamps	would	be
使能	他	到	逃脱	从	夫人	-	前	这	灯	会	是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

这使他得以在灯亮之前逃离达莫维尔夫人的住所。

[wen] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ['filis] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

When	Balzajette	was	gone	,	he	rejoined	Phillis	in	the	dining	-	room	.
什么时候	-	曾是	已消失	,	他	重新加入	菲利斯	在	这	用餐	-	房间	.

巴尔扎杰特离开后，他回到餐厅与菲利斯团聚。

" [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] , [æt; ət] ['mædəm]

"	A	consultation	is	arranged	for	to	-	morrow	at	six	o'clock	,	at	Madame
"	一个	咨询	是	安排	为了	到	-	明天	在	六	点钟	,	在	夫人

“明天六点钟，将在夫人处安排一次咨询。”

- .

Dammauville's	.
-	.

达莫维尔的。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	She	threw	herself	on	his	breast	.
"	她	扔	她自己	在	他的	胸部	.

她扑到他胸前。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

"	I	knew	that	you	would	forgive	me	.
"	我	知道	那	你	会	原谅	我	.

我知道你会原谅我的。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

"	**CHAPTER**	**XXXII**
"	章	xxxii

第三十二章

[ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [laɪt]

THE	**FATAL**	**LIGHT**
这	致命的	光

致命之光

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] - [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [slɪp] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**not**	**without**	**emotion**	**that**	**the**	**next**	**day**	**Saniel**	**saw**	**the**	**afternoon**	**slip**	**away**	**,**
它	曾是	不是	没有	情感	那	这	下一个	天	-	锯	这	下午	滑	离开	,

第二天，萨尼尔眼看着下午时光悄然流逝，心中不禁涌起一丝感慨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	**although**	**he**	**worked**	**to**	**employ**	**his**	**time**	**,**
和	虽然	他	工作	到	采用	他的	时间	,

尽管他努力利用自己的时间，

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

he	**interrupted**	**himself**	**at**	**each**	**instant**	**to**	**look**	**at**	**the**	**clock**	**.**
他	中断	他自己	在	每个	立即的	到	看	在	这	钟	.

他时不时停下来看一眼钟。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Sometimes	**he**	**found**	**the**	**time**	**passing**	**quickly**	**,**	**and**	**then**	**all**	**at**	**once**	**it**	**seemed**
有时	他	成立	这	时间	通过	迅速地	,	和	然后	全部	在	一次	它	似乎

[tuː; tə][stænd] [stɪl] .

to	**stand**	**still**	**.**
到	站立	仍然	.

有时他觉得时间过得很快，但突然间时间又好像静止了。

[ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['nesəseri]

This	**agitation**	**exasperated**	**him**	**,**	**for**	**calmness**	**had**	**never**	**been**	**more**	**necessary**
这	搅动	恼怒	他	,	为了	平静	有	绝不	到过	更多的	必要的

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

than	**at**	**this**	**moment**	**.**
比	在	这	片刻	.

这种骚动让他更加恼火，因为此刻冷静比以往任何时候都更加重要。

[ə; eɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	**danger**	**was**	**before**	**him**	**,**
一个	危险	曾是	前	他	,

他面临危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

and	**it**	**was**	**only**	**in**	**being**	**master**	**of**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**be**	**saved**	**.**
和	它	曾是	仅有的	在	存在	掌握	的	他自己	那	他	可以	是	已保存	.

只有掌控自己，他才能得救。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	**must**	**have**	**the**	**coolness**	**of**	**a**	**surgeon**	**during**	**an**	**operation**	**,**
他	必须	有	这	凉爽	的	一个	外科医生	期间	一个	手术	,

他必须具备外科医生在手术中那样的冷静。

[ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

the	**glance**	**of**	**a**	**general**	**in**	**a**	**battle**	**;**
这	瞥一眼	的	一个	一般的	在	一个	战斗	;

战场上将军的眼神；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

and	the	coolness	and	the	glance	were	not	found	among	the	nervous	and
和	这	凉爽	和	这	瞥一眼	是	不是	成立	之中	这	紧张的	和

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

而那些紧张焦躁的人身上，却找不到一丝冷静和目光。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] ?

Could	he	escape	from	this	danger	?
可以	他	逃脱	从	这	危险	?

他能逃脱这场危险吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ʌn'siːsɪŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

This	was	the	question	that	he	asked	himself	unceasingly	,	although	he	knew	the
这	曾是	这	问题	那	他	问	他自己	不停地	,	虽然	他	知道	这

['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

uselessness	of	it	.
无用性	的	它	.

尽管他知道这个问题毫无用处，但他还是不断地问自己这个问题。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	good	was	it	to	study	the	chances	for	or	against	him	?
什么	好的	曾是	它	到	学习	这	机会	为了	或者	反对	他	?

研究他获胜或失败的几率有什么用呢?

['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd]

Either	he	had	succeeded	in	rendering	himself	unrecognizable	or	he	had
任何一个	他	有	成功了	在	渲染	他自己	无法辨认	或者	他	有

[nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

not	;	but	it	was	done	,
不是	;	但	它	曾是	完毕	,

他要么成功地让自己面目全非，要么没有；但结果就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	now	he	could	do	nothing	more	.
和	现在	他	可以	做	没有什么	更多的	.

现在他已经无能为力了。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði][dɪm] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [pʊt]

He	did	the	best	he	could	in	choosing	an	hour	when	the	dim	evening	light	put
他	做过	这	最好的	他	可以	在	选择	一个	小时	什么时候	这	暗淡	晚上	光	放

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

the	chances	on	his	side	;
这	机会	在	他的	边	;

他尽力选择了一个时间，那时昏暗的傍晚光线对他有利;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

for	the	rest	he	must	trust	to	Fortune	.
为了	这	休息	他	必须	相信	到	财富	.

至于其余的，他只能听天由命了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][skaɪ] ,

All	day	he	studied	the	sky	,
全部	天	他	研究	这	天空	,

他整天都在观察天空。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['niːðər] [tuː] [braɪt] [nɔːr]

because	**for**	**the**	**success**	**of**	**his**	**plan**	**it**	**must**	**be**	**neither**	**too**	**bright**	**nor**
因为	为了	这	成功	的	他的	计划	它	必须	是	两者都不	也	明亮的	也不

[tuː] [dɑːrk] :

too	**dark**	**:**
也	黑暗的	:

因为为了计划的成功，画面既不能太明亮，也不能太黑暗：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ;

if	**it**	**were**	**too**	**bright**	**Madame**	**Dammauville**	**could**	**see**	**him**	**clearly**	**;**
如果	它	是	也	明亮的	夫人	-	可以	看	他	清楚地	;

如果光线太亮，达莫维尔夫人就能清楚地看到他；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk][ðə; ði][læmps] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

if	**it**	**were**	**too**	**dark**	**the**	**lamps**	**would**	**be**	**lighted**	**.**
如果	它	是	也	黑暗的	这	灯	会	是	照明	.

如果天太黑，灯就会亮起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['læmplaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**by**	**lamplight**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**.**
他	记得	那	它	曾是	经过	灯光	她	有	已见	他	.

他记得她是在路灯下看到他的。

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌni] ,

Until	**evening**	**the**	**weather**	**was**	**uncertain**	**,**	**with**	**a**	**sky**	**sometimes**	**sunny**	**,**
直到	晚上	这	天气	曾是	不确定	,	和	一个	天空	有时	阳光明媚	,

['sʌmtaɪmz] ['klaʊdi] ;

sometimes	**cloudy**	**;**
有时	多云	;

直到傍晚，天气都不稳定，天空时而晴朗，时而阴云密布；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	**at**	**this**	**hour**	**the**	**clouds**	**were**	**driven**	**away**	**by**	**a**	**wind**	**from**	**the**	**north**	**,**
但	在	这	小时	这	云	是	驱动	离开	经过	一个	风	从	这	北	,

但此时，北风吹散了云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] ,

and	**the**	**weather**	**became**	**decidedly**	**cold**	**,**
和	这	天气	成为	绝对地	寒冷的	,

天气明显变冷了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [peɪl] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['friːzɪz] .

with	**the**	**pink**	**and**	**pale**	**clearness**	**of**	**the**	**end**	**of**	**March**	**when**	**it**	**still**	**freezes**	**.**
和	这	粉色的	和	苍白	清晰度	的	这	结尾	的	行进	什么时候	它	仍然	冰冻	.

三月底，天空依然晴朗，但仍然会结冰，呈现出粉红色和淡黄色的景象。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

On	**examining**	**himself**	**he**	**had**	**the**	**satisfaction**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**was**
在	检查	他自己	他	有	这	满意	到	感觉	那	他	曾是

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

calmer	**than**	**in**	**the**	**morning**	**,**
更平静	比	在	这	早晨	,

审视自身之后，他欣慰地感到自己比早上平静了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'kriːst] ;

and	**that**	**as**	**the**	**moment**	**of**	**attack**	**approached**	**,**	**his**	**agitation**	**decreased**	**;**
和	那	作为	这	片刻	的	攻击	接近	,	他的	搅动	减少	;

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['fɜːrmnəs] ,

decision	**,**	**firmness**	**,**
决定	,	硬度	,

随着攻击时刻的临近，他的激动情绪逐渐消退；取而代之的是果断和坚定。

[ænd; ənd] ['kuːlnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

and	coolness	came	to	him	;	he	felt	master	of	his	will	,	and	capable
和	凉爽	来了	到	他	;	他	毛毡	掌握	的	他的	将要	,	和	有能力的

[ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	obeying	it	.
的	服从	它	.

他感到一阵清凉；他觉得自己能够掌控自己的意志，并能服从它。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

At	six	o'clock	precisely	he	rang	at	Balzajette's	door	,	and	they	started
在	六	点钟	恰恰	他	响铃	在	-	门	,	和	他们	开始

[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] .

immediately	for	the	Rue	Sainte	-	Anne	.
立即地	为了	这	后悔	圣特	-	安妮	.

六点整，他按响了巴尔扎耶特的门铃，他们立即动身前往圣安妮街。

['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] ['lɪsənər] , - [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Happy	to	have	a	complaisant	listener	,	Balzajette	did	all	the	talking	,
快乐的	到	有	一个	顺从的	听众	,	-	做过	全部	这	说	,

巴尔扎杰特很高兴有这样一位顺从的听众，于是他滔滔不绝地讲了起来。

[soʊ] [ðæt] - [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'plaɪ] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

so	that	Saniel	had	only	to	reply	"	yes	"	or	"	no	"	from	time	to	time	,
所以	那	-	有	仅有的	到	回复	"	是的	"	或者	"	不	"	从	时间	到	时间	,

因此，萨尼尔只需要时不时地回答“是”或“否”即可。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['mædəm] - [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ,

and	of	course	it	was	not	of	Madame	Dammauville	that	he	spoke	,
和	的	课程	它	曾是	不是	的	夫人	-	那	他	辐	,

当然，他指的并不是达莫维尔夫人。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['mætərz] — [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	other	matters	—	of	a	first	representation	on	the	previous	evening	at	the
但	其他	事情	—	的	一个	第一的	表示	在	这	以前的	晚上	在	这

['ɑːprə] ['kɑːmɪk] ;

Opera	Comique	;
歌剧	喜剧	;

但还有其他事情——前一天晚上在喜歌剧院的首演；

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][sə'lɑːn] .

of	politics	;	of	the	next	salon	.
的	政治	;	的	这	下一个	沙龙	.

政治；下一场沙龙。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] ,

At	exactly	a	quarter	past	six	they	reached	the	house	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	,
在	确切地	一个	四分之一	过去的	六	他们	达到	这	房子	在	这	后悔	圣特	-	安妮	,

六点一刻整，他们到达了圣安妮街的房子。

[wer] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] - [deθ] .

where	Saniel	had	not	been	since	Caffies	death	.
在哪里	-	有	不是	到过	自从	-	死亡	.

自卡菲斯去世后，萨尼尔就再也没去过那里。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

On	passing	the	old	concierge's	lodge	he	felt	satisfied	with	himself	;
在	通过	这	老的	礼宾部	小屋	他	毛毡	使满意	和	他自己	;

经过老门房的小屋时，他感到很满意；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] [tuː] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd] [klɪr] .

his	heart	did	not	beat	too	quickly	,	his	ideas	were	firm	and	clear	.
他的	心	做过	不是	打	也	迅速地	,	他的	想法	是	公司	和	清除	.

他的心跳并不快，他的思路坚定而清晰。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒər] [ə'raɪv] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Should danger arrive , he felt assured of mastery over himself , without excitement ,
应该 危险 到达 , 他 毛毡 保证 的 精通 超过 他自己 , 没有 激动 ,
[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [bruː'tæləti] .
as without brutality .
作为 没有 残酷 .

即使危险来临，他也能自信地控制自己，既不会惊慌失措，也不会表现出残暴。

- [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ,
Balzajette rang the bell , and the door was opened by a maid , who was ,
- 响铃 这 钟 , 和 这 门 曾是 打开 经过 一个 女佣 , WHO 曾是 ,

巴尔扎耶特按响了门铃，开门的是一位女仆，她当时.....

['evɪdəntli] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .
evidently , placed in the vestibule to await their arrival .
显然 , 放置 在 这 前厅 到 等待 他们的 到达 .

显然，它们被放置在门厅里，等待他们的到来。

- ['entərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
Balzajette entered first , and Saniel followed him ,
- 进入 第一的 , 和 - 随后 他 ,

巴尔扎耶特第一个入场，萨尼尔紧随其后。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
giving a hasty glance at the rooms through which they passed .
给予 一个 仓促 瞥一眼 在 这 房间 通过 哪个 他们 通过了 .

他们匆匆瞥了一眼经过的房间。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] - [nɑːkt] [twaɪs] .
They reached a door at which Balzajette knocked twice .
他们 达到 一个 门 在 哪个 - 敲门 两次 .

他们来到一扇门前，巴尔扎耶特敲了两下门。

" ['entər] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] .
" Enter , " replied a feminine voice in a firm tone .
" 进入 , " 回复 一个 女性 嗓音 在 一个 公司 语气 .

“进来，”一个语气坚定的女声回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] ,
This was the decisive moment ; the day was everything that could be wished ,
这 曾是 这 决定性 片刻 ; 这 天 曾是 一切 那 可以 是 希望 ,

这是决定性的时刻；这一天的一切都如我们所愿。

['niːðər] [tuː] [laɪt] [nɔːr] [tuː] [dɑːrk] .
neither too light nor too dark .
两者都不 也 光 也不 也 黑暗的 .

既不太亮也不太暗。

[wʌt] [wʊd] ['mædəm] - [fɜːrst] [glæns] [miːn] ?
What would Madame Dammauville's first glance mean ?
什么 会 夫人 - 第一的 瞥一眼 意思是 ?

达莫维尔夫人第一眼看到达莫维尔夫人，会作何感想?

" [maɪ] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] , ['dɑːktər] - , " - [sed] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['mædəm]
" My confrere , Doctor Saniel , " Balzajette said on going toward Madame
" 我的 同僚 , 医生 - , " - 说 在 去 朝向 夫人

“我的同事，萨尼尔医生，”巴尔扎杰特一边说着，一边走向夫人。

- , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
Dammauville , and taking her hand .
- , 和 采取 她 手 .

达莫维尔，并牵起她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['filis] [hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst]

She	was	lying	on	the	little	bed	of	which	Phillis	had	spoken	,	but	not	against
她	曾是	说谎	在	这	小的	床	的	哪个	菲利斯	有	说	,	但	不是	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

她躺在菲利斯提到的那张小床上，但不是靠着窗户。

['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

rather	in	the	middle	of	the	room	,
相当	在	这	中间	的	这	房间	,

而是在房间中央，

[pleɪst] [ðer; ðər] ['evɪdəntli] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə]

placed	there	evidently	after	the	experience	of	a	sick	person	who	knows	that	to
放置	那里	显然	后	这	经验	的	一个	生病的	人	WHO	知道	那	到

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] .

be	examined	she	must	be	easily	seen	.
是	检查	她	必须	是	容易地	已见	.

显然，这个物品的放置是根据一位病人的经历而定的，这位病人知道，为了接受检查，她必须容易被看到。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Profiting	by	this	arrangement	,
获利	经过	这	安排	,

通过这种安排获利，

- [ɪ'miːdiətli] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

Saniel	immediately	passed	between	the	bed	and	the	windows	in	such	a	way	that
-	立即地	通过了	之间	这	床	和	这	视窗	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	daylight	was	behind	him	,
这	日光	曾是	在后面	他	,

萨尼尔立刻从床和窗户之间穿过，使日光在他身后。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] .

and	consequently	his	face	was	in	shadow	.
和	最后	他的	脸	曾是	在	阴影	.

因此，他的脸隐没在阴影中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

This	was	done	naturally	,	without	affectation	,
这	曾是	完毕	自然	,	没有	做作	,

这一切都是自然而然发生的，毫不做作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tʊk]

and	it	seemed	that	he	only	took	this	side	of	the	bed	because	Balzajette	took
和	它	似乎	那	他	仅有的	采取	这	边	的	这	床	因为	-	采取

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

看起来他只睡了床的这一边，因为巴尔扎耶特睡了另一边。

[də'rektɪd] [baɪ] - , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Directed	by	Saniel	,	the	examination	commenced	with	a	clearness	and	a
指导	经过	-	,	这	考试	开始	和	一个	清晰度	和	一个

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pliːzd] - .

precision	that	pleased	Balzajette	.
精确	那	高兴	-	.

在萨尼尔的指导下，考试以清晰、精确的方式开始，这让巴尔扎耶特很满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɑːn,frer; kɑːn'frer] - , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	did	not	lose	himself	in	idle	words	,	the	young	'	confrere	'	,	any	more	than
他	做过	不是	失去	他自己	在	闲置的	字	,	这	年轻的	-	同僚	-	,	任何	更多的	比

[ɪn] ['juːsləs] ['diːteɪlz] .

in	useless	details	.
在	无用	细节	.

这位年轻的“同僚”既不沉溺于空洞的言辞，也不沉溺于无用的细节。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

He	went	straight	to	the	end	,	only	asking	and	seeking	the	indispensable	;
他	去	直的	到	这	结尾	,	仅有的	问	和	寻求	这	必不可少	;

他径直走到最后，只问和寻求不可或缺的东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mædəm] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	as	Madame	Dammauville's	replies	were	as	precise	as	his
和	作为	夫人	-	回复	是	作为	精确的	作为	他的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

达莫维尔夫人的回答和他的问题一样精准。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

while	listening	and	putting	in	a	word	from	time	to	time	he	said	to	himself
尽管	聆听	和	推杆	在	一个	单词	从	时间	到	时间	他	说	到	他自己

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

that	his	dinner	would	not	be	delayed	,
那	他的	晚餐	会	不是	是	延迟	,

他一边听着，一边不时插上几句话，心里暗暗想着，晚饭肯定不会耽搁了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

which	was	the	chief	point	of	his	preoccupation	.
哪个	曾是	这	首席	观点	的	他的	专注	.

这是他最为关注的问题。

[dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ['kɑːn,frer; kɑːn'frer] - ;

Decidedly	,	he	understood	life	,	the	young	'	confrere	'	;
绝对地	,	他	理解	生活	,	这	年轻的	-	同僚	-	;

这位年轻的“同伴”显然对人生有所领悟；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kerləs]

he	might	be	called	in	consultation	with	his	heavy	appearance	and	careless
他	可能	是	称为	在	咨询	和	他的	重的	外貌	和	粗心

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

他可能因为体态臃肿和不修边幅而被召见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)lri] .

there	was	no	danger	of	rivalry	.
那里	曾是	不	危险	的	对抗	.

不存在竞争的危险。

[haʊ'evər] , [wen] ['mædəm] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [koʊld] ,

However	,	when	Madame	Dammauville	began	to	speak	of	being	sensitive	to	cold	,
然而	,	什么时候	夫人	-	开始	到	说话	的	存在	敏感的	到	寒冷的	,

然而，当达莫维尔夫人开始说自己怕冷时，

- [faʊnd] [ðæt] - [let] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr'self] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

Balzajette	found	that	Saniel	let	her	lose	herself	in	minute	details	.
-	成立	那	-	让	她	失去	她自己	在	分钟	细节	.

巴尔扎杰特发现萨尼尔让她沉浸在细枝末节中。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld] ? "

"	**Have**	**you**	**always**	**been**	**sensitive**	**to**	**cold**	**?**	**"**
"	有	你	总是	到过	敏感的	到	寒冷的	?	"

你一直都怕冷吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第三卷(Conscience — Volume 3)
第4/5页

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld] [ɪf] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]
and with a deplorable disposition to take cold if the temperature is
和 和 一个 可悲的 处置 到 拿 寒冷的 如果 这 温度 是
['loʊɚd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'griːz] . "
lowered one or two degrees . "
降低 一 或者 二 学位 . "

而且，如果气温下降一两度，它们就特别怕冷。

" [dɪd] [juː; jʊ]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ? "
" Did you exercise in the open air ? "
" 做过 你 锻炼 在 这 打开 空气 ? "

你是在户外锻炼的吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" Very little . "
" 非常 小的 . "

“很少。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][traɪ] ['ʃaʊər] - [bɑːðz][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ? "
" Were you ever advised to try shower - baths of cold water ? "
" 是 你 曾经 建议 到 尝试 淋浴 - 浴室 的 寒冷的 水 ? "

“有人建议你尝试用冷水淋浴吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I should not have been able to bear it . "
" 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 熊 它 . "

“我本不该承受这一切。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ðæt]
" I must tell you , " Balzajette interrupted , " that before occupying this house that
" 我 必须 告诉 你 , " - 中断 , " 那 前 占领 这 房子 那
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
belongs to her ,
属于 到 她 ,

“我必须告诉你，”巴尔扎耶特打断道，“在她入住这栋属于她的房子之前，

['mædəm] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Madame Dammauville lived in a more modern apartment which was heated by a
夫人 - 居住地 在 一个 更多的 现代的 公寓 哪个 曾是 加热 经过 一个
['fɜːrnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

达莫维尔夫人住在一间更现代化的公寓里，公寓里用的是暖气炉。

[ænd; ənd] [wer] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['iːv(ə)n]
and where consequently it was easier to maintain an even
和 在哪里 最后 它 曾是 更轻松 到 维持 一个 甚至
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] . "
temperature to which she was accustomed . "
温度 到 哪个 她 曾是 习惯 . "

因此，在那里更容易保持她习惯的恒温。

" [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	On	coming	to	live	in	this	house	,	where	it	is	not	possible	to	have	a
"	在	未来	到	居住	在	这	房子	,	在哪里	它	是	不是	可能的	到	有	一个

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

“搬进这栋房子后，发现这里根本没法安装暖气炉，

" ['mædəm] - [went] [ɑːn] , " [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	Madame	Dammauville	went	on	,	"	I	employed	every	means	to	shelter	me	from
"	夫人	-	去	在	,	"	我	受雇	每一个	方法	到	庇护所	我	从

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

达莫维尔夫人接着说：“我竭尽所能让自己免受寒冷侵袭。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][maɪ] [greɪt] ['enəmi] .

which	I	am	sure	is	my	great	enemy	.
哪个	我	是	当然	是	我的	伟大的	敌人	.

我确信这是我最大的敌人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['weðər] - [strɪps] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

You	can	see	that	I	have	had	weather	-	strips	put	at	the	doors	,
你	能	看	那	我	有	有	天气	-	条状物	放	在	这	门	,

你可以看到我在门上安装了密封条。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

as	well	as	at	the	windows	.
作为	出色地	作为	在	这	视窗	.

以及窗户边。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	spite	of	this	invitation	and	the	gesture	which	accompanied	it	,
"	在	尽管如此	的	这	邀请	和	这	手势	哪个	伴随	它	,

尽管发出了邀请并做出了相应的姿态，

- [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

Saniel	was	careful	not	to	turn	his	head	toward	the	window	;
-	曾是	小心	不是	到	转动	他的	头	朝向	这	窗户	;

萨尼尔小心翼翼地不让头转向窗外；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

he	kept	his	face	in	the	shadow	,
他	保留	他的	脸	在	这	阴影	,

他一直把脸藏在阴影里，

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

contenting	himself	with	looking	at	the	door	which	was	opposite	to	him	.
内容	他自己	和	寻找	在	这	门	哪个	曾是	对面的	到	他	.

他只是盯着对面的那扇门。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæd; həd] ['hæŋgɪŋz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	At	the	same	time	,	"	she	continued	,	"	I	had	hangings	put	on	the	walls	,
"	在	这	相同的	时间	,	"	她	持续	,	"	我	有	绞刑	放	在	这	墙壁	,

“与此同时，”她继续说道，“我在墙上挂了一些挂毯，

['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] , [θɪk] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

carpets	on	the	floors	,	thick	curtains	at	the	windows	and	doors	,
地毯	在	这	楼层	,	厚的	窗帘	在	这	视窗	和	门	,

地板上铺着地毯，窗户和门上挂着厚厚的窗帘。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪər][ɪn][maɪ]['faɪərpleɪs] , ['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

and	in	spite	of	the	large	fire	in	my	fireplace	,	often	I	am	unable	to	get
和	在	尽管如此	的	这	大的	火	在	我的	壁炉	,	经常	我	是	无法	到	得到

[wɔːrm] . "

warm	.	"
温暖的	.	"

尽管壁炉里燃着熊熊大火，我却常常感觉不到温暖。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] ?

"	Do	you	also	have	a	fire	in	this	little	stove	?
"	做	你	还	有	一个	火	在	这	小的	火炉	?

“你这个小炉子里也有火吗？”

" - [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvəbl] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Saniel	asked	,	pointing	to	a	small	movable	stove	at	the	corner	of	the
"	-	问	,	指向	到	一个	小的	活动	火炉	在	这	角落	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

“萨尼尔指着壁炉角落里一个可以移动的小炉子问道。

" ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

"	Only	at	night	,
"	仅有的	在	夜晚	,

“只有在晚上，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [niːd] [nɑːt][get] [ʌp] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

so	that	my	servants	need	not	get	up	every	hour	to	replenish	the	fire	in	the	chimney
所以	那	我的	仆人	需要	不是	得到	向上	每一个	小时	到	补充	这	火	在	这	烟囱

.

:
.

这样我的仆人就不必每小时起来给烟囱里的火添柴了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

The	fire	is	made	in	the	evening	just	before	I	go	to	sleep	;
这	火	是	制成	在	这	晚上	只是	前	我	去	到	睡觉	;

晚上睡觉前，我会生火；

[ðə; ði][paɪp][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

the	pipe	is	placed	in	the	chimney	,	and	it	maintains	sufficient	heat	until	morning	.
这	管道	是	放置	在	这	烟囱	,	和	它	保持	充足的	热	直到	早晨	.

"

"
"

水管放置在烟囱里，可以保持足够的热量直到天亮。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

"	I	think	it	will	be	expedient	to	suppress	this	mode	of	heating	,	which	must
"	我	思考	它	将要	是	权宜	到	压制	这	模式	的	加热	,	哪个	必须

[biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

be	very	inconvenient	,
是	非常	不方便	,

我认为应该禁止这种取暖方式，因为它肯定很不方便。

" - [sed] ;

"	Saniel	said	;
"	-	说	;

萨尼尔说；

" [ænd; ənd][maɪ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	my	'	confrere	'	and	myself	will	consider	the	question	whether	it
"	和	我的	-	同僚	-	和	我	将要	考虑	这	问题	无论	它

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hiːt] [juː; jʊ] [niːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪmni] ,

will	not	be	possible	to	give	you	the	heat	you	need	with	this	chimney	,
将要	不是	是	可能的	到	给	你	这	热	你	需要	和	这	烟囱	,

“我和我的‘同伴’将考虑是否有可能通过这个烟囱为您提供所需的热量。”

[wɪ'ðaʊt] [fə'tiːgɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ker]

without	fatiguing	your	servants	,	and	without	waking	you	too	often	to	take	care
没有	令人疲惫的	你的	仆人	,	和	没有	醒来	你	也	经常	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

既不会让你的仆人疲惫，也不会让你频繁醒来照看火堆。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] .

But	let	us	continue	.
但	让	我们	继续	.

但我们还是继续吧。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

"	When	he	reached	the	end	of	his	questions	he	rose	to	examine	the	patient
"	什么时候	他	达到	这	结尾	的	他的	问题	他	玫瑰	到	检查	这	病人

[ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

on	her	bed	,
在	她	床	,

“问完问题后，他起身去查看躺在床上的病人。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

but	without	turning	round	,
但	没有	转弯	圆形的	,

但却没有回头，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	in	such	a	way	as	still	to	keep	his	back	to	the	light	.
和	在	这样的	一个	方式	作为	仍然	到	保持	他的	后退	到	这	光	.

并且始终背对着光线。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['feɪdɪd] ,

As	little	by	little	the	reflection	of	the	setting	sun	faded	,
作为	小的	经过	小的	这	反射	的	这	环境	太阳	褪色	,

随着夕阳的余晖渐渐消失，

- [prə'poʊzd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] : [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli] ,

Balzajette	proposed	asking	for	a	lamp	:	without	replying	too	hastily	,
-	建议的	问	为了	一个	灯	:	没有	回复	也	草草	,

巴尔扎耶特提议要一盏灯：不要急于回答，

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Saniel	refused	;	it	was	useless	,	the	daylight	was	sufficient	.
-	拒绝	;	它	曾是	无用	,	这	日光	曾是	充足的	.

萨尼尔拒绝了；他说没用，白天的光线就足够了。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]

They	passed	into	the	parlor	,	where	they	very	quickly	came	to	an	amicable
他们	通过了	进入	这	客厅	,	在哪里	他们	非常	迅速地	来了	到	一个	友好的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

他们走进客厅，很快就友好地达成了和解。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [sed] - [rɪ'plaɪd] :

for	at	everything	that	Saniel	said	Balzajette	replied	:
为了	在	一切	那	-	说	-	回复	:

巴尔扎杰特回答说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I	am	happy	to	see	that	you	partake	of	my	opinion	.
"	我	是	快乐的	到	看	那	你	参加	的	我的	观点	.

我很高兴你同意我的观点。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	it	.
那	是	它	.

就是这样。

['truːli] , [ðæt] [ɪz][soʊ] !

Truly	,	that	is	so	!
真的	,	那	是	所以	!

确实如此!

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] — - , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

"	And	,	besides	,	each	had	his	reasons	for	hurrying	—	Saniel	,	for	fear	of
"	和	,	除了	,	每个	有	他的	原因	为了	匆忙	—	-	,	为了	害怕	的

[ðə; ði][læmps] ;

the	lamps	;
这	灯	;

“此外，每个人都有自己赶路的理由——撒尼尔是因为害怕灯火;

- , [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Balzajette	,	uneasiness	for	his	dinner	.
-	,	不安	为了	他的	晚餐	.

巴尔扎耶特晚餐时感到不安。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['setld] ; - [prə'poʊzd] , -

The	diagnosis	and	the	treatment	were	rapidly	settled	;	Saniel	proposed	,	Balzajette
这	诊断	和	这	治疗	是	快速	定居	;	-	建议的	,	-

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

诊断和治疗方案很快确定下来；萨尼尔提出，巴尔扎耶特批准。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] :

The	question	of	the	movable	stove	was	decided	in	two	words	:
这	问题	的	这	活动	火炉	曾是	决定	在	二	字	:

关于移动式炉灶的问题，用两个字就解决了:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

for	the	night	a	grate	would	be	placed	in	the	chimney	;
为了	这	夜晚	一个	格特	会	是	放置	在	这	烟囱	;

夜间会在烟囱里放置一个炉栅;

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][koʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dæmp][koʊl] - [dʌst] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

a	fire	of	coal	covered	with	damp	coal	-	dust	would	keep	the	fire	until	morning	.
一个	火	的	煤炭	涵盖	和	潮湿	煤炭	-	灰尘	会	保持	这	火	直到	早晨	.

一堆被潮湿煤尘覆盖的煤火可以一直燃烧到天亮。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] , " - [sed] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ɔːl]

"	Let	us	return	,	"	Balzajette	said	,	who	took	the	initiative	and	decided	on	all
"	让	我们	返回	,	"	-	说	,	WHO	采取	这	倡议	和	决定	在	全部

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

material	things	.
材料	事物	.

“我们回去吧,”巴尔扎耶特说道，他主动承担了所有物质方面的决定。

-　，[huː] [kept] [hɪz; ɪz]　[aɪz]　[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]　，[wʌz; wəz][kɑːm] ；

Saniel	**，**	**who**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**windows**	**，**	**was**	**calm**	**；**
-	，	WHO	保留	他的	眼睛	在	这	视窗	，	曾是	冷静的	；

萨尼尔一直盯着窗户，显得很平静；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet]　[tuː]　[laɪt]　[tuː; tə] [niːd]　[læmps] ，[bɪ'saɪdz] ，['dʊrɪŋ]　[ðer; ðər]　['tɛt]　- [ə; eɪ] - ['tɛt] ，

it	**was**	**yet**	**too**	**light**	**to**	**need**	**lamps**	**，**	**besides**	**，**	**during**	**their**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**，**
它	曾是	然而	也	光	到	需要	灯	，	除了	，	期间	他们的	头像	-	一个	-	头像	，

天色还太亮，不需要灯；此外，在他们单独谈话期间，

[noʊ]['sɜːrvənt][hæd; həd]　[krɔːst]　[ðə; ði][sə'lɑːn][tuː; tə]['entər]　['mædəm]　-　[ruːm] .

no	**servant**	**had**	**crossed**	**the**	**salon**	**to**	**enter**	**Madame**	**Dammauville's**	**room**	**.**
不	仆人	有	交叉	这	沙龙	到	进入	夫人	-	房间	.

没有仆人穿过客厅进入达莫维尔夫人的房间。

[bʌt; bət]　[wen]　-　['oʊpənd][ðə; ði]　[dɔːr]　[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]　[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

But	**when**	**Balzajette**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**return**	**to**	**the**	**patient**	**，**
但	什么时候	-	打开	这	门	到	返回	到	这	病人	，

但当巴尔扎耶特打开门回到病人身边时，

[ə; eɪ]　[flʌd]　[ʌv; əv]　[laɪt]　[fɪld]　[ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd]　[ɪn'veləpt]　[ðem; ðəm] .

a	**flood**	**of**	**light**	**filled**	**the**	**parlor**	**and**	**enveloped**	**them**	**.**
一个	洪水	的	光	已填	这	客厅	和	被包裹	他们	.

一阵强光充满了客厅，将他们笼罩其中。

[ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[ʃeɪd]　[wʌz; wəz]　[pleɪst]　[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]　['teɪbl]　[nɪr]　[ðə; ði][bed] ,

A	**lamp**	**with**	**a**	**shade**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**little**	**table**	**near**	**the**	**bed**	**，**
一个	灯	和	一个	阴影	曾是	放置	在	这	小的	桌子	靠近	这	床	，

床边的小桌子上放着一盏带灯罩的台灯。

[ænd; ənd]　[tuː]　['ʌðər]　['laɪtɪd]　[læmps][wɪð; wɪθ] [gloʊbz]　[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]　['mæntl] ，[rɪ'flektɪŋ]　[ðer; ðər]

and	**two**	**other**	**lighted**	**lamps**	**with**	**globes**	**were**	**on**	**the**	**mantel**	**，**	**reflecting**	**their**
和	二	其他	照明	灯	和	地球仪	是	在	这	壁炉架	，	反思	他们的

[laɪt]　[ɪn][ðə; ði]　['mɪrər] .

light	**in**	**the**	**mirror**	**.**
光	在	这	镜子	.

壁炉架上还有两盏带灯罩的台灯，灯光反射在镜子里。

[haʊ]　[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]　[fɔːr'siːn]　[ðæt]　[ðer; ðər][wʌz; wəz]　[ə'nʌðər]　[dɔːr]　[tuː; tə]　['mædəm]

How	**had**	**he**	**not**	**foreseen**	**that**	**there**	**was**	**another**	**door**	**to**	**Madame**
如何	有	他	不是	预见	那	那里	曾是	其他	门	到	夫人

-　[ruːm]　[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]　[dɔːr]　[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] ?

Dammauville's	**room**	**besides**	**the**	**door**	**from**	**the**	**parlor**	**?**
-	房间	除了	这	门	从	这	客厅	?

他怎么会没有预料到，除了客厅的门之外，达莫维尔夫人的房间还有另一扇门呢?

[bʌt; bət] [ɪf]　[hiː; hi][hæd; həd]　[fɔːr'siːn]　[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]　[wʊd]　[nɑːt][hæv; həv]　['lesnd]　[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

But	**if**	**he**	**had**	**foreseen**	**it**	**，**	**it**	**would**	**not**	**have**	**lessened**	**the**	**danger**	**of**
但	如果	他	有	预见	它	，	它	会	不是	有	减少	这	危险	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**situation**	**.**
这	情况	.

但即便他预见到了这一点，也无法减轻局势的危险性。

[hiː; hi]　[wʊd]　[hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]　[prɪ'per]　[hɪm'self] ，[ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

He	**would**	**have**	**had**	**time**	**to**	**prepare**	**himself**	**，**	**that**	**was**	**all**	**.**
他	会	有	有	时间	到	准备	他自己	，	那	曾是	全部	.

他会有时间做好准备，仅此而已。

[bʌt; bət][tuː; tə]　[prɪ'per]　[hɪm'self][fɔːr; fər]　[wʌt]　?

But	**to**	**prepare**	**himself**	**for**	**what**	**?**
但	到	准备	他自己	为了	什么	?

但他究竟在为什么做准备呢?

['iːðər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [breɪv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ɔːr][tuː; tə][flaɪ] .

Either	**to**	**enter**	**the**	**room**	**and**	**brave**	**this**	**danger**	**,**	**or**	**to**	**fly**	**.**
任何一个	到	进入	这	房间	和	勇敢的	这	危险	,	或者	到	飞	.

要么进入房间，勇敢面对危险，要么飞走。

[hiː; hi] ['entərd] .

He	**entered**	**.**
他	进入	.

他走了进去。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " - [sed] ,

"	**This**	**is**	**what**	**we**	**have**	**decided**	**,**	**"**	**Balzajette**	**said**	**,**
"	这	是	什么	我们	有	决定	,	"	-	说	,

“我们已经决定这样做了，”巴尔扎杰特说。

[huː] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .

who	**never**	**lost**	**an**	**occasion**	**to**	**put**	**himself**	**forward**	**and**	**to**	**speak**	**.**
WHO	绝不	丢失的	一个	场合	到	放	他自己	向前	和	到	说话	.

他从不放过任何一个毛遂自荐、发言的机会。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['mædəm] - [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

While	**he**	**spoke**	**,**	**Madame**	**Dammauville**	**seemed**	**not**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**.**
尽管	他	辐	,	夫人	-	似乎	不是	到	听	到	他	.

他说话的时候，达莫维尔夫人似乎并没有在听。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] - , [pleɪst] [bɪ'wiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Her	**eyes**	**were**	**on**	**Saniel**	**,**	**placed**	**beween**	**her**	**and**	**the**	**chimney**	**with**	**his**
她	眼睛	是	在	-	,	放置	在	她	和	这	烟囱	和	他的

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læmps] ,

back	**to**	**the**	**lamps**	**,**
后退	到	这	灯	,

她的目光落在萨尼尔身上，他站在她和壁炉之间，背对着灯具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɪkstnəs] .

and	**she**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**characteristic**	**fixedness**	**.**
和	她	看起来	在	他	和	一个	特征	固定性	.

她用一种特有的专注目光看着他。

- , [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] - , [huː] [nuː] [wʌt]

Balzajette	**,**	**who**	**listened**	**to**	**himself**	**,**	**observed**	**nothing**	**;**	**but**	**Saniel**	**,**	**who**	**knew**	**what**
-	,	WHO	听着	到	他自己	,	观察到	没有什么	;	但	-	,	WHO	知道	什么

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [glæns] ,

there	**was**	**behind**	**this**	**glance**	**,**
那里	曾是	在后面	这	瞥一眼	,

巴尔扎耶特只顾着听自己说话，什么也没察觉；但萨尼尔却明白这眼神背后隐藏着什么。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

could	**not**	**but**	**be**	**struck**	**with**	**it**	**.**
可以	不是	但	是	击	和	它	.

不由自主地被它击中了。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][let] - [tɔːk] ,

Happily	**for**	**him**	**,**	**he**	**had**	**only**	**to**	**let**	**Balzajette**	**talk**	**,**
快乐地	为了	他	,	他	有	仅有的	到	让	-	讲话	,

对他来说幸运的是，他只需要让巴尔扎耶特说话就行了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

for	**if**	**he**	**had**	**spoken**	**he**	**would**	**surely**	**have**	**betrayed**	**himself**	**by**	**the**
为了	如果	他	有	说	他	会	一定	有	背叛	他自己	经过	这

['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

quivering	**of**	**his**	**voice**	**.**
颤抖	的	他的	嗓音	.

因为如果他开口说话，他颤抖的声音一定会暴露他的秘密。

[haʊ'evər] , - [si:md] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

However	**,**	**Balzajette**	**seemed**	**coming**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**explanations**	**.**
然而	,	-	似乎	未来	到	这	结尾	的	他的	解释	.

然而，巴尔扎耶特的解释似乎已经到此为止了。

['sʌd(ə)nli] - [sɔ:] ['mædəm] - [ɪk'stend][hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði]

Suddenly	**Saniel**	**saw**	**Madame**	**Dammauville**	**extend**	**her**	**hand**	**toward**	**the**	**lamp**	**on**	**the**
突然	-	锯	夫人	-	延长	她	手	朝向	这	灯	在	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

突然，萨尼尔看到达莫维尔夫人向桌上的灯伸出了手。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm]

and	**raise**	**the**	**shade**	**by**	**lowering**	**it**	**toward**	**her**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**form**
和	增加	这	阴影	经过	降低	它	朝向	她	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式

[ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

a	**reflector**	**that**	**threw**	**the**	**light**	**on**	**him**	**.**
一个	反射器	那	扔	这	光	在	他	.

然后将窗帘拉低，朝向她，形成一个反射器，将光线投射到他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**received**	**a**	**bright**	**ray**	**full**	**on**	**his**	**face**	**.**
在	这	相同的	时间	他	已收到	一个	明亮的	射线	满的	在	他的	脸	.

与此同时，一道强光直射到他的脸上。

['mædəm] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

Madame	**Dammauville**	**uttered**	**a**	**small**	**,**	**stifled**	**cry**	**.**
夫人	-	说出	一个	小的	,	窒息	哭	.

达莫维尔夫人发出了一声微弱而压抑的惊呼。

- [stɑ:pt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [tu:; tə]

Balzajette	**stopped**	**;**	**then**	**his**	**astonished**	**eyes**	**went**	**from**	**Madame**	**Dammauville**	**to**
-	停止	;	然后	他的	惊讶	眼睛	去	从	夫人	-	到

- ,

Saniel	**,**
-	,

巴尔扎耶特停了下来；然后他惊讶的目光从达莫维尔夫人转向了萨尼埃尔。

[ænd; ənd] [frʌnt] - [tu:; tə] ['mædəm] - .

and	**front**	**Saniel**	**to**	**Madame**	**Dammauville**	**.**
和	正面	-	到	夫人	-	.

并把萨尼尔带到达莫维尔夫人面前。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ?

"	**Are**	**you**	**suffering**	**?**
"	是	你	痛苦	?

你感到痛苦吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	,	然后	,	曾是	这	事情	?

那么，究竟出了什么问题呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

But	it	was	seldom	that	he	asked	for	an	explanation	of	a	thing	that
但	它	曾是	很少	那	他	问	为了	一个	解释	的	一个	事物	那

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

astonished	him	,
惊讶	他	,

但他很少会要求解释令他感到惊讶的事情。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

preferring	to	divine	and	to	explain	it	himself	.
偏好	到	神圣的	和	到	解释	它	他自己	.

他更喜欢通过占卜来亲自解释。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

"	Ah	!	I	understand	it	,	"	he	said	with	a	satisfied	smile	.
"	啊	!	我	理解	它	,	"	他	说	和	一个	使满意	微笑	.

“啊！我明白了。”他满意地笑着说。

" [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - [əs'tɔniʃiz] [juː; jʊ] .

"	The	youth	of	my	young	'	confrere	'	astonishes	you	.
"	这	青年	的	我的	年轻的	-	同僚	-	令人惊讶	你	.

“我这位年轻‘同伴’的青春活力令你惊叹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	is	his	fault	.
它	是	他的	过错	.

这是他的错。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [kɜːrld] [bɪrd] [kʌt] ?

Why	the	devil	did	he	have	his	long	hair	and	his	light	curled	beard	cut	?
为什么	这	魔鬼	做过	他	有	他的	长的	头发	和	他的	光	卷曲	胡须	切	?

他为什么剪掉了长发和浅卷的胡须?

" [ɪf] ['mædəm] - [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['læmpʃeɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

"	If	Madame	Dammauville	had	not	released	the	lampshade	,	she	would	have	seen
"	如果	夫人	-	有	不是	发布	这	灯罩	,	她	会	有	已见

“如果达莫维尔夫人没有松开灯罩，她就会看到

- [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvər] .

Saniel	turned	pale	and	his	lips	quiver	.
-	转向	苍白	和	他的	嘴唇	颤动	.

萨尼尔脸色苍白，嘴唇颤抖。

" ['meɪs][vwɑː'lɑː] !

"	Mais	voila	!
"	玉米	瞧！	!

“Mais voila！”

" [kən'tɪnjuːd] - .

"	continued	Balzajette	.
"	持续	-	.

巴尔扎杰特继续说道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['fʌŋkʃnz] ; [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]

"	He	made	this	sacrifice	to	his	new	functions	;	the	student	has	disappeared
"	他	制成	这	牺牲	到	他的	新的	函数	;	这	学生	有	消失

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] .

before	the	professor	.
前	这	教授	.

“他为履行新的职责做出了这样的牺牲；学生在教授面前消失了。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [taɪm] .

"	He	might	have	continued	along	time	.
"	他	可能	有	持续	沿着	时间	.

他可能还会继续下去很长时间。

['niːðər] ['mædəm] - [nɔːr] - ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Neither	Madame	Dammauville	nor	Saniel	listened	to	him	;	but	,	thinking	of	his	dinner	,
两者都不	夫人	-	也不	-	听着	到	他	;	但	,	思维	的	他的	晚餐	,

达莫维尔夫人和萨尼尔都没有听他说话；但他们都在想着晚餐，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

he	was	not	going	to	launch	into	a	discourse	that	at	any	other	moment	he	would	not	have	failed	to	undertake	.
他	曾是	不是	去	到	发射	进入	一个	话语	那	在	任何	其他	片刻	他	会	不是	有	失败的	到	承担	.

他不会像在其他任何时候那样，突然开始滔滔不绝地发表一番言论。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

He	rose	to	go	.
他	玫瑰	到	去	.

他起身要走。

[æz; əz] - [boʊd] , ['mædəm] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][hænd] .

As	Saniel	bowed	,	Madame	Dammauville	stopped	him	with	a	movement	of	her	hand	.
作为	-	鞠躬	,	夫人	-	停止	他	和	一个	移动	的	她	手	.

萨尼尔鞠躬时，达莫维尔夫人挥手制止了他。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ['ɑːpəzɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	Did	you	not	know	this	unfortunate	who	was	assassinated	opposite	?	"	she	asked	,	pointing	to	the	windows	.
"	做过	你	不是	知道	这	不幸	WHO	曾是	被暗杀	对面的	?	"	她	问	,	指向	到	这	视窗	.

“你不知道对面那位不幸被暗杀的人吗？”她指着窗户问道。

[soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , - [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

So	serious	as	was	an	acknowledgment	,	Saniel	could	not	answer	in	the	negative	.
所以	严肃的	作为	曾是	一个	致谢	,	-	可以	不是	回答	在	这	消极的	.

这种承认如此严肃，以至于萨尼尔无法做出否定的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	called	in	to	prove	his	death	,	"	he	said	.
"	我	曾是	称为	在	到	证明	他的	死亡	,	"	他	说	.

“我被叫来证明他的死亡，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	he	took	several	steps	toward	the	door	,	but	she	stopped	him	again	.
和	他	采取	一些	步骤	朝向	这	门	,	但	她	停止	他	再次	.

他朝门口走了几步，但她又拦住了他。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Had	you	business	with	him	?	"	she	asked	.
"	有	你	商业	和	他	?	"	她	问	.

她问："你和他有生意往来吗？"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	I	saw	him	several	times	.
"	我	锯	他	一些	时代	.

我见过他好几次。

" - [kʌt] [ʃɔːrt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Balzajette	cut	short	this	conversation	,	which	was	idle	talk	to	him	.
"	-	切	短的	这	对话	,	哪个	曾是	闲置的	讲话	到	他	.

巴尔扎杰特打断了这段在他看来毫无意义的谈话。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] ['mædəm] .

"	Good	evening	,	dear	Madame	.
"	好的	晚上	,	亲爱的	夫人	.

"晚上好，亲爱的夫人。"

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	will	see	you	tomorrow	,	but	not	in	the	morning	,
我	将要	看	你	明天	,	但	不是	在	这	早晨	,

我明天会见到你，但不是早上。

[fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

for	I	go	to	the	country	at	six	o'clock	,	and	shall	not	return	until	noon	.
为了	我	去	到	这	国家	在	六	点钟	,	和	将	不是	返回	直到	中午	.

因为我六点钟要去乡下，要到中午才能回来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[sə'spens]

SUSPENSE
悬念

悬念

" [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] ?

"	Did	you	observe	how	I	cut	the	conversation	short	?
"	做过	你	观察	如何	我	切	这	对话	短的	?

你注意到我是如何结束谈话的吗?

" - [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] .

"	Balzajette	said	,	as	they	went	down	-	stairs	.
"	-	说	,	作为	他们	去	向下	-	楼梯	.

"巴尔扎耶特一边说着，一边下楼。"

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ][goʊ] .

"	If	you	listen	to	women	they	will	never	let	you	go	.
"	如果	你	听	到	女性	他们	将要	绝不	让	你	去	.

如果你听从女人的话，她们永远不会放你走。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sæsɪneɪt] [mæn] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

I	cannot	imagine	why	she	spoke	to	you	of	this	assassinated	man	,	can	you	?	"
我	不能	想象	为什么	她	辐	到	你	的	这	被暗杀	男人	,	能	你	?	"

我无法想象她为什么会跟你提起这位被暗杀的人，你能想象吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
" I believe that this assassination has affected her brain to a certain point .
" 我 相信 那 这 暗杀 有 做作的 她 脑 到 一个 肯定 观点 .

我认为这次暗杀对她的大脑造成了一定程度的影响。

[ɪn] ['enɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
In any case , it has given her a horror of this house .
在 任何 案件 , 它 有 给定 她 一个 恐怖 的 这 房子 .

总之，这件事让她对这栋房子产生了恐惧。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" He continued thus without Saniel listening to what he said .
" 他 持续 因此 没有 - 聆听 到 什么 他 说 .

“他继续说道，萨尼尔根本没听他说话。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['di'i'es] - ['peti] - [tʃæmps] , - [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] .
On reaching the Rue Neuve - des - Petits - Champs , Balzajette hailed a passing cab .
在 到达 这 后悔 新 - 德斯 - 小 - 冠军 , - 赞誉 一个 通过 出租车 .

到达新小田街后，巴尔扎杰特拦了一辆路过的出租车。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have had the kindness not to delay me , " he said ,
" 你 有 有 这 仁慈 不是 到 延迟 我 , " 他 说 ,

“您没有耽搁我，真是太好了，”他说。

['presɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - , " [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
pressing the hand of his young ' confrere ' , " but I feel that I must
紧迫 这 手 的 他的 年轻的 - 同僚 - , " 但 我 感觉 那 我 必须
['hɜːri] .
hurry .
匆忙 .

他握住年轻“同伴”的手说：“但我感觉我必须快点。”

- [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] - .
' Au revoir ' .
- 奥 再见 - .

再见。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
" A good riddance !
" 一个 好的 摆脱 !

“真是摆脱了一个祸害！”

[ðɪs] ['bæblɪŋ] [geɪv] - [ðə; ði] ['vɜːrtɪgoʊ] .
This babbling gave Saniel the vertigo .
这 胡说 给予 - 这 眩晕 .

这番喋喋不休让萨尼尔感到头晕目眩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [lʊk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt]
He must recover himself , look the situation in the face , and consider that
他 必须 恢复 他自己 , 看 这 情况 在 这 脸 , 和 考虑 那
[wɪtʃ] [maɪt] ,
which might ,
哪个 可能 ,

他必须振作起来，直面困境，并考虑可能发生的事情。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , ['hæpən] .
which must , happen .
哪个 必须 , 发生 .

这必然会发生。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pleɪn] ; ['mædəm] - [kraɪ] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	situation	was	plain	;	Madame	Dammauville's	cry	revealed	it	.
这	情况	曾是	清楚的	;	夫人	-	哭	揭晓	它	.

情况很明显；达莫维尔夫人的哭喊声就说明了一切。

[wen] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

When	the	lamplight	struck	him	full	in	the	face	,
什么时候	这	灯光	击	他	满的	在	这	脸	,

当灯光直射到他的脸上时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [drɔː] - ['kɜːtənz] .

she	found	in	him	the	man	whom	she	had	seen	draw	Caffies	curtains	.
她	成立	在	他	这	男人	谁	她	有	已见	画	-	窗帘	.

她在他身上找到了她曾经见过的那个拉卡菲窗帘的男人。

[ɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]

If	,	in	her	amazement	,	she	at	first	refused	to	believe	it	,	her
如果	,	在	她	惊愕	,	她	在	第一的	拒绝	到	相信	它	,	她

['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kæfi] ,

questions	regarding	Caffie	,
问题	关于	卡菲	,

如果说她起初因为惊讶而拒绝相信，那么她关于卡菲的疑问，

[ænd; ənd] - [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

and	Balzajette's	explanations	about	his	hair	and	beard	,
和	-	解释	关于	他的	头发	和	胡须	,

以及巴尔扎耶特对他的头发和胡须的解释，

[dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

destroyed	her	hesitation	and	replaced	doubt	by	the	horror	of	certainty	.
损毁	她	犹豫	和	替换	怀疑	经过	这	恐怖	的	肯定	.

她的犹豫被消除，疑虑被确定性的恐惧所取代。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsn] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	was	the	assassin	;	she	knew	it	,	she	had	seen	him	.
他	曾是	这	刺客	;	她	知道	它	,	她	有	已见	他	.

他就是刺客；她知道，她见过他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	such	as	she	revealed	herself	to	him	,
和	这样的	作为	她	揭晓	她自己	到	他	,

她向他展现了真实的自己，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	seemed	that	she	was	not	the	woman	to	challenge	the	testimony	of	her
它	似乎	那	她	曾是	不是	这	女士	到	挑战	这	见证	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她似乎不是那种会质疑自己眼睛所作证的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ]['sɪmp(ə)l][di'naiəlz] ,

and	to	let	the	strength	of	her	memory	be	shaken	by	simple	denials	,
和	到	让	这	力量	的	她	记忆	是	摇晃	经过	简单的	否认	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [wɜːrdz] .

supported	by	Balzajette's	words	.
有	经过	-	字	.

并让她的记忆之强大，因简单的否认而动摇，而巴尔扎耶特的言论也支持了这种否认。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['klɪrnəs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

With	a	vivid	clearness	he	saw	to	the	bottom	of	the	abyss	open	before	him
和	一个	生动	清晰度	他	锯	到	这	底部	的	这	深渊	打开	前	他

;

;

;

他看得无比清晰，仿佛看到深渊在他面前敞开；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ['gɪdi]

but	what	he	did	not	see	was	in	what	way	she	would	push	him	into	this	giddy
但	什么	他	做过	不是	看	曾是	在	什么	方式	她	会	推	他	进入	这	头晕

['wɜːrlpuːl] ,

whirlpool	,
漩涡	,

但他没有预料到的是，她会以何种方式把他推入这令人眩晕的漩涡之中。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

that	is	,	to	whom	she	would	reveal	the	discovery	that	she	had	made	.
那	是	,	到	谁	她	会	揭示	这	发现	那	她	有	制成	.

也就是说，她会把自己的发现告诉谁。

[tuː; tə] ['filis] , [tuː; tə] - , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

To	Phillis	,	to	Balzajette	,	or	to	the	judge	?
到	菲利斯	,	到	-	,	或者	到	这	法官	?

给菲利斯、巴尔扎杰特还是法官?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	almost	a	relief	to	think	that	for	this	evening	,	at	least	,
它	曾是	几乎	一个	宽慰	到	思考	那	为了	这	晚上	,	在	至少	,

想到至少今晚如此，几乎让人松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] ['filis] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]

it	would	not	be	to	Phillis	,	for	at	this	moment	she	would	be	at	his
它	会	不是	是	到	菲利斯	,	为了	在	这	片刻	她	会	是	在	他的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

不会是给菲莉丝的，因为此时她应该在他的房间里。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

anxiously	awaiting	his	return	.
焦虑地	等待中	他的	返回	.

焦急地等待他归来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

He	felt	a	sadness	and	a	revulsion	at	the	thought	that	she	might	be	the
他	毛毡	一个	悲伤	和	一个	厌恶	在	这	想法	那	她	可能	是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

first	to	learn	the	truth	.
第一的	到	学习	这	真相	.

想到她可能是第一个知道真相的人，他感到既悲伤又厌恶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	wish	that	,	and	he	would	prevent	it	.
他	做过	不是	希望	那	,	和	他	会	防止	它	.

他不希望那样，他会阻止它发生。

[ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ;

This	preoccupation	gave	him	an	object	;
这	专注	给予	他	一个	目的	;

这种执念给了他一个目标；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['filis] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	reached	the	Rue	Louis	-	le	-	Grand	thinking	more	of	Phillis	than	of	himself	.
他	达到	这	后悔	路易斯	-	勒	-	盛大	思维	更多的	的	菲利斯	比	的	他自己	.

他到达路易大帝街时，想的更多的是菲利斯而不是自己。

[wʌt] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] !

What	distress	when	she	should	know	all	!
什么	痛苦	什么时候	她	应该	知道	全部	!

她明明应该知道一切，该有多么痛苦啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [bloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sentɪmənts] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪər]

How	could	she	support	this	blow	,	and	with	what	sentiments	would	it	inspire
如何	可以	她	支持	这	吹	,	和	和	什么	情感	会	它	启发

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她怎能承受这样的打击？这又会让她产生怎样的感受?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

with	what	judgment	for	the	man	whom	she	loved	?
和	什么	判断	为了	这	男人	谁	她	喜爱	?

她会以怎样的眼光看待她所爱的男人?

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[hiː; hi] [gruː] ['tendər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	grew	tender	at	the	thought	.
他	生长	投标	在	这	想法	.

想到这里，他心头一软。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;

As	for	him	,	he	was	lost	,	and	it	was	his	fault	;
作为	为了	他	,	他	曾是	丢失的	,	和	它	曾是	他的	过错	;

至于他，他迷路了，这是他自己的错;

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .

he	bore	the	penalty	of	his	own	stupidity	.
他	钻孔	这	惩罚	的	他的	自己的	愚蠢	.

他为自己的愚蠢付出了代价。

[bʌt; bət] ['filis] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] .

But	Phillis	—	it	would	be	a	blow	to	her	love	that	she	must	bear	.
但	菲利斯	—	它	会	是	一个	吹	到	她	爱	那	她	必须	熊	.

但菲莉丝——这将是她爱情的沉重打击，她必须承受。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sensətɪv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊl] !

And	what	a	blow	to	this	sensitive	heart	,	to	this	proud	and	noble	soul	!
和	什么	一个	吹	到	这	敏感的	心	,	到	这	自豪的	和	高贵	灵魂	!

这对这颗敏感的心，对这颗骄傲而高贵的灵魂来说，是多么沉重的打击啊!

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd]

Perhaps	he	would	now	see	her	for	the	last	time	,	for	this	one	hour	,	and
也许	他	会	现在	看	她	为了	这	最后的	时间	,	为了	这	一	小时	,	和

['nevər] [ə'gen] .

never	again	.
绝不	再次	.

或许这将是他最后一次见到她，仅此一小时，以后再也不会了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] ,

Then	he	would	be	kind	to	her	,	and	leave	her	a	memory	that	,
然后	他	会	是	种类	到	她	,	和	离开	她	一个	记忆	那	,

然后他会善待她，并给她留下一段美好的回忆。

['leɪtər] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ][wɔːrm] , [braɪt] [reɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

later	,	would	be	an	alleviation	to	her	sorrow	,	a	warm	,	bright	ray	in	her
之后	,	会	是	一个	缓解	到	她	悲哀	,	一个	温暖的	,	明亮的	射线	在	她

[taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

time	of	mourning	.
时间	的	丧	.

后来，这会减轻她的悲伤，在她哀悼的时候给她带来一缕温暖明亮的光芒。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , ['bruːt(ə)l] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [streɪndʒ] ,

During	these	last	few	days	he	had	been	hard	,	brutal	,	irritable	,	strange	,
期间	这些	最后的	很少	天	他	有	到过	难的	,	野蛮	,	易怒的	,	奇怪的	,

这几天他一直很冷酷、残忍、易怒、古怪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [sə'renəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	with	her	habitual	serenity	she	had	overlooked	it	all	.
和	和	她	习惯性的	宁静	她	有	被忽视的	它	全部	.

她一如既往地平静，对这一切都视而不见。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst]

When	he	pushed	her	from	him	with	his	heavy	hand	,	she	had	kissed
什么时候	他	推动	她	从	他	和	他的	重的	手	,	她	有	亲吻

[ðɪs] [hænd] ,

this	hand	,
这	手	,

当他用粗重的手将她推开时，她吻了吻他的手。

['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [kə'resɪs] .

fastening	on	him	her	beautiful	,	tender	eyes	,	full	of	passionate	caresses	.
紧固	在	他	她	美丽的	,	投标	眼睛	,	满的	的	热情的	爱抚	.

她那双美丽温柔的眼睛紧紧地盯着他，充满了热烈的爱抚。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðæt] ,

He	must	make	her	forget	that	,
他	必须	制作	她	忘记	那	,

他必须让她忘记这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] ['tendər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

and	she	must	carry	from	their	last	interview	a	tender	impression	that	would
和	她	必须	携带	从	他们的	最后的	面试	一个	投标	印象	那	会

[sə'steɪn] [hɜːr; hər] .

sustain	her	.
维持	她	.

她一定从上次面谈中获得了美好的印象，这份印象将支撑着她。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	could	he	do	for	her	?
什么	可以	他	做	为了	她	?

他能为她做些什么?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][ɪm'prɑːmptuː] ['dinəz] [sɪks] [mʌnθs]

He	remembered	how	happy	she	had	been	at	their	impromptu	dinners	six	months
他	记得	如何	快乐的	她	有	到过	在	他们的	即兴	晚餐	六	几个月

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他记得六个月前他们几次即兴晚餐时，她有多么开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [seɪm] ['pleʒər] .

and	he	would	give	her	this	same	pleasure	.
和	他	会	给	她	这	相同的	乐趣	.

他也会给她带来同样的快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [glæns] , [pər'hæps]

He	would	see	her	happy	again	,	and	near	her	,	under	her	glance	,	perhaps
他	会	看	她	快乐的	再次	,	和	靠近	她	,	在下面	她	瞥一眼	,	也许

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [tə'mɑːroʊ] .

he	would	forget	tomorrow	.
他	会	忘记	明天	.

他会再次看到她快乐的样子，在她身边，在她的注视下，或许他会忘记明天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪtərər] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ,

He	went	to	the	caterer	who	furnished	him	with	breakfast	,
他	去	到	这	餐饮服务商	WHO	提供	他	和	早餐	,

他去了为他提供早餐的餐饮公司，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː] ['dinəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ɪ'miːdiətli] .

and	ordered	two	dinners	to	be	sent	to	his	rooms	immediately	.
和	订购	二	晚餐	到	是	发送	到	他的	房间	立即地	.

他命令立即将两份晚餐送到他的房间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] ['filis] ,

Before	he	could	put	the	key	in	the	lock	,	his	door	was	opened	by	Phillis	,
前	他	可以	放	这	钥匙	在	这	锁	,	他的	门	曾是	打开	经过	菲利斯	,

他还没来得及把钥匙插进锁孔，菲利斯就打开了他的门。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][step][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

who	recognized	his	step	on	the	landing	.
WHO	认可	他的	步	在	这	降落	.

他认出了他在楼梯平台上的脚步声。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [seɪvd] . "

"	Your	brother	is	saved	.	"
"	你的	兄弟	是	已保存	.	"

“你哥哥得救了。”

" ['mædəm] - [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ? "

"	Madame	Dammauville	will	go	to	court	?	"
"	夫人	-	将要	去	到	法庭	?	"

“达莫维尔夫人会上法庭吗？”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] . "

"	I	promise	you	that	he	is	saved	.	"
"	我	承诺	你	那	他	是	已保存	.	"

我向你保证，他得救了。

" [baɪ][juː; jʊ] ? "

"	By	you	?	"
"	经过	你	?	"

“是你吗？”

" [jes] , [baɪ][ˌem 'iː] — [ɪg'zæktli] .

"	Yes	,	by	me	—	exactly	.
"	是的	,	经过	我	—	确切地	.

“是的，正是我做的。”

" [ɪn][hɜːr; hər] ['ækses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði]['æksent][ɑːn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

"	In	her	access	of	joy	,	she	did	not	notice	the	accent	on	these	last	words	.
"	在	她	使用权	的	喜悦	,	她	做过	不是	注意	这	口音	在	这些	最后的	字	.

“她沉浸在喜悦之中，没有注意到最后几个字的重音。”

" [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Then	you	forgive	me	?
"	然后	你	原谅	我	?

那么你原谅我了吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [sed] :

"	He	took	her	in	his	arms	,	and	kissing	her	with	deep	emotion	said	:
"	他	采取	她	在	他的	武器	,	和	接吻	她	和	深的	情感	说	:

他将她拥入怀中，深情地吻了她，说道：

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	With	all	my	heart	,	I	swear	it	!	"
"	和	全部	我的	心	,	我	发誓	它	!	"

“我发自内心地发誓！”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mædəm] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

"	You	see	it	was	written	that	you	should	see	Madame	Dammauville	,	in	spite	of	yourself	,
"	你	看	它	曾是	书面	那	你	应该	看	夫人	-	,	在	尽管如此	的	你自己	,

“你看，上面写着你应该去见达莫维尔夫人，尽管你并不情愿。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] . "

in	spite	of	all	;	it	was	providential	.	"
在	尽管如此	的	全部	;	它	曾是	天意	.	"

尽管如此，这或许是天意吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnli] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .

"	It	is	certain	that	your	friend	Providence	could	not	interfere	more	opportunely	in	my	affairs	.
"	它	是	肯定	那	你的	朋友	普罗维登斯	可以	不是	干扰	更多的	巧	在	我的	事务	.

“可以肯定的是，你的朋友天意不可能更及时地介入我的事务了。”

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	This	time	she	was	struck	by	the	tone	of	his	voice	;
"	这	时间	她	曾是	击	经过	这	语气	的	他的	嗓音	;

“这一次，她被他说话的语气所打动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [suː'pɪriər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] .

but	she	imagined	that	it	was	only	this	allusion	to	superior	intervention	that	had	vexed	him	.
但	她	想象	那	它	曾是	仅有的	这	典故	到	优越的	干涉	那	有	烦恼	他	.

但她认为，让他感到恼火的只是这种暗示上级干预的说法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	It	was	of	ourselves	that	I	thought	,	"	she	said	,	"	not	of	you	.	"
"	它	曾是	的	我们自己	那	我	想法	,	"	她	说	,	"	不是	的	你	.	"

“我想到的是我们自己，”她说，“而不是你。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	understood	.
"	我	理解	.

我明白了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv][ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hæpi] ,

But	do	not	let	us	talk	of	that	;	you	are	happy	,
但	做	不是	让	我们	讲话	的	那	;	你	是	快乐的	,

但我们还是别谈这个了；你现在很幸福。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [jʊr; jər][dʒɔɪ] .

and	I	do	not	wish	to	shadow	your	joy	.
和	我	做	不是	希望	到	阴影	你的	喜悦	.

我不想破坏你的喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

On	the	contrary	,	I	thought	to	associate	myself	with	it	by	giving	you	a
在	这	相反	,	我	想法	到	联系	我	和	它	经过	给予	你	一个

[sər'praɪz] :

surprise	:
惊喜	:

相反，我想通过给你一个惊喜来与它联系起来：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] . "

we	are	going	to	dine	together	.	"
我们	是	去	到	用餐	一起	.	"

我们将一起用餐。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] !

"	Oh	,	dearest	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tremblɪŋ] , " [haʊ] - [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	she	exclaimed	,	trembling	,	"	how	-	good	you	are	!
"	她	惊呼	,	发抖	,	"	如何	-	好的	你	是	!

她颤抖着惊呼道：“你真好！”

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ;

I	will	set	the	table	,	"	she	added	joyously	,	"	and	you	light	the	fire	;
我	将要	放	这	桌子	,	"	她	额外	欣喜地	,	"	和	你	光	这	火	;

“我来摆桌子，”她高兴地补充道，“你来生火；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

for	we	must	have	a	bright	fire	to	enliven	us	and	to	keep	our
为了	我们	必须	有	一个	明亮的	火	到	活跃	我们	和	到	保持	我们的

['dɪnər] [wɔːrm] .

dinner	warm	.
晚餐	温暖的	.

因为我们需要一堆明亮的篝火来振奋精神，并使我们的晚餐保持温暖。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] ? "

What	have	you	ordered	?	"
什么	有	你	订购	?	"

你点了什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [tuː] ['dinəz] . "

"	I	do	not	know	;	two	dinners	.	"
"	我	做	不是	知道	;	二	晚餐	.	"

“我不知道；两顿晚餐。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

"	So	much	the	better	!
"	所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sə'praiziz] .

We	will	have	surprises	.
我们	将要	有	惊喜	.

我们将会有惊喜。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]

We	will	leave	the	dishes	covered	before	the	fire	,	and	we	will	take	them
我们	将要	离开	这	菜肴	涵盖	前	这	火	,	和	我们	将要	拿	他们

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

我们会把盘子盖好放在火上，但无论如何我们都会把它们拿走。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [roʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːntreɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

Perhaps	we	shall	eat	the	roast	before	the	entree	,	but	that	will	be	all	the	more
也许	我们	将	吃	这	烤	前	这	主菜	,	但	那	将要	是	全部	这	更多的

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

或许我们会在主菜之前先吃烤肉，但那样就更有趣了。

" [laɪt] , [kwɪk] , ['bɪzi] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Light	,	quick	,	busy	,	graceful	,	and	charming	,	she	came	and	went	around	the
"	光	,	快的	,	忙碌的	,	优美	,	和	迷人	,	她	来了	和	去	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她身姿轻盈、动作敏捷、忙碌而优雅，又魅力十足，在餐桌旁来回走动。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

When	the	dinner	came	,	the	table	was	ready	,	and	they	sat	down	opposite	to
什么时候	这	晚餐	来了	,	这	桌子	曾是	准备好	,	和	他们	卫星	向下	对面的	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

晚餐时间到了，餐桌已经摆好，他们面对面坐了下来。

" [wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] !

"	What	happiness	to	be	alone	!
"	什么	幸福	到	是	独自的	!

独处真好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [loʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːli] !

"	To	be	able	to	talk	and	to	look	at	each	other	freely	!
"	到	是	有能力的	到	讲话	和	到	看	在	每个	其他	自由	!

“能够自由地交谈和对视！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

"	He	looked	at	her	with	a	tenderness	in	his	eyes	that	she	had	never
"	他	看起来	在	她	和	一个	压痛	在	他的	眼睛	那	她	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] ,

before	seen	,
前	已见	,

他看着她，眼中充满了她从未见过的温柔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

with	a	depth	of	serious	contemplation	that	overwhelmed	her	.
和	一个	深度	的	严肃的	沉思	那	不堪重负	她	.

她陷入了深深的沉思之中，这种沉思令她难以承受。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

From	time	to	time	little	cries	of	happiness	escaped	her	.
从	时间	到	时间	小的	哭泣	的	幸福	逃脱	她	.

她时不时会发出幸福的低吟。

" [oʊ] ! ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] !

"	Oh	!	Dearest	,	dearest	!
"	哦	!	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦！亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['ɔːf(ə)n] [veɪld] [ðiːz]

Yet	she	knew	him	too	well	not	to	see	that	a	cloud	of	sadness	often	veiled	these
然而	她	知道	他	也	出色地	不是	到	看	那	一个	云	的	悲伤	经常	含蓄	这些

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

eyes	full	of	love	,
眼睛	满的	的	爱	,

然而，她太了解他了，一眼就能看出，他那双充满爱意的眼睛里常常笼罩着一层悲伤的阴云。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪ'ðɪn]

and	that	also	they	were	often	without	any	expression	,	as	if	they	looked	within
和	那	还	他们	是	经常	没有	任何	表达	,	作为	如果	他们	看起来	之内

.

:

.

而且他们常常面无表情，仿佛在凝视着内心。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Suddenly	she	became	quiet	;	but	she	could	not	long	remain	silent	when	she	was
突然	她	成为	安静的	;	但	她	可以	不是	长的	保持	沉默的	什么时候	她	曾是

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

她突然安静了下来；但当她感到不安时，她无法长时间保持沉默。

[waɪ] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Why	this	melancholy	at	such	a	moment	?
为什么	这	忧郁	在	这样的	一个	片刻	?

为何此时此刻会感到如此忧郁?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

"	What	a	difference	between	this	dinner	,	"	she	said	,	"	and	those	of	the	end
"	什么	一个	不同之处	之间	这	晚餐	,	"	她	说	,	"	和	那些	的	这	结尾

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] !

of	October	!
的	十月	!

“这顿晚餐和十月底的晚餐真是天壤之别啊！”她说道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [æt; ət][wɔːr]

At	that	time	you	were	harassed	by	the	most	trying	difficulties	,	at	war
在	那	时间	你	是	骚扰	经过	这	最多	尝试	困难	,	在	战争

[wɪð; wɪθ] ['krɛdɪtɚz] ,

with	creditors	,
和	债权人	,

那时你正遭受最艰难的困境，与债主们争斗不休。

['menəst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [smuːð] .

menaced	on	all	sides	,	without	hope	;	and	now	all	is	smooth	.
受威胁	在	全部	侧面	,	没有	希望	;	和	现在	全部	是	光滑的	.

四面楚歌，毫无希望；而现在一切都顺风顺水。

[noʊ] [mɔːr] ['krɛdɪtɚz] , [noʊ] [mɔːr] ['strʌglz] .

No	more	creditors	,	no	more	struggles	.
不	更多的	债权人	,	不	更多的	斗争	.

没有债主，没有了困境。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	cares	that	I	brought	you	are	nearly	at	an	end	.
这	关心	那	我	带来	你	是	几乎	在	一个	结尾	.

我带给你的烦恼即将结束。

[laɪf] ['əupənz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

Life	opens	easy	and	glorious	.
生活	打开	简单的	和	辉煌	.

生活轻松而美好地展开。

[ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'suːd] [ɪz] [riːtʃt] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

The	end	that	you	pursued	is	reached	;	you	have	only	to	walk	straight	before	you	,
这	结尾	那	你	追击	是	达到	;	你	有	仅有的	到	走	直的	前	你	,

你所追求的终点已经到达；你只需径直向前走。

['boʊldli][ænd; ənd] ['praʊdli] .

boldly	and	proudly	.
大胆地	和	自豪地	.

大胆而自豪。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] ['tɔːments] [ˌem 'iː] .

Yet	there	is	a	sadness	in	your	face	that	torments	me	.
然而	那里	是	一个	悲伤	在	你的	脸	那	折磨	我	.

然而，你脸上却带着一丝悲伤，这让我感到痛苦。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[spiːk] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !

Speak	,	I	beg	you	!
说话	,	我	求	你	!

说话吧，求你了!

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kən'fes] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] ?

To	whom	should	you	confess	,	if	not	to	the	woman	who	adores	you	?
到	谁	应该	你	承认	,	如果	不是	到	这	女士	WHO	喜爱	你	?

如果不向深爱你的女人坦白，你还能向谁坦白呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] ,

"	He	looked	at	her	a	long	time	without	replying	,	asking	himself	if	,
"	他	看起来	在	她	一个	长的	时间	没有	回复	,	问	他自己	如果	,

他凝视着她良久，没有回答，心中疑惑着：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

for	the	peace	of	his	own	heart	,	this	confession	would	not	be	better	than
为了	这	和平	的	他的	自己的	心	,	这	忏悔	会	不是	是	更好的	比

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

为了内心的平静，这种坦白并不比沉默更好；

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [praɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but	courage	failed	him	,	pride	closed	his	lips	.
但	勇气	失败的	他	,	自豪	关闭	他的	嘴唇	.

但他缺乏勇气，骄傲让他闭上了嘴。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	should	be	the	matter	?	"	he	said	.
"	什么	应该	是	这	事情	?	"	他	说	.

“出了什么事？”他问道。

" [ɪf] [maɪ] [feɪs] [ɪz][sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] ['feɪθfəli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ;

"	If	my	face	is	sad	,	it	does	not	indicate	faithfully	what	I	feel	;
"	如果	我的	脸	是	伤心	,	它	做	不是	表明	忠实	什么	我	感觉	;

“如果我的脸上带着悲伤的表情，并不能真实地表达我的感受；

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]

for	what	I	feel	at	this	moment	is	an	ineffable	sentiment	of	tenderness	for
为了	什么	我	感觉	在	这	片刻	是	一个	难以言喻的	情绪	的	压痛	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

此刻，我对你怀有一种难以言喻的温柔之情。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [juː; jʊ]

an	inexpressible	gratitude	for	your	love	,	and	for	the	happiness	that	you
一个	难以言喻的	感激	为了	你的	爱	,	和	为了	这	幸福	那	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

have	given	me	.
有	给定	我	.

我对你的爱和带给我的幸福怀有无法言喻的感激之情。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː; jʊ] .

If	I	have	been	happy	in	my	rough	and	struggling	life	,	it	is	through	you	.
如果	我	有	到过	快乐的	在	我的	粗糙的	和	挣扎	生活	,	它	是	通过	你	.

如果我坎坷的人生中还能感到快乐，那都是因为你。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['kɑːnfɪdəns] , [hoʊp] , ['meməriz] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

What	I	have	had	of	joy	,	confidence	,	hope	,	memories	,	I	owe	to	you	;
什么	我	有	有	的	喜悦	,	信心	,	希望	,	回忆	,	我	欠	到	你	;

我所拥有的快乐、自信、希望和回忆，都归功于你；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [met] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	if	we	had	not	met	I	should	have	the	right	to	say	that	I	have
和	如果	我们	有	不是	遇见	我	应该	有	这	正确的	到	说	那	我	有

[bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] .

been	the	most	miserable	among	the	miserable	.
到过	这	最多	悲惨的	之中	这	悲惨的	.

如果我们没有相遇，我完全可以说我是所有不幸者中最不幸的。

[wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] , [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Whatever	happens	to	us	,	remember	these	words	,	my	darling	,
任何	发生	到	我们	,	记住	这些	字	,	我的	亲爱的	,

无论我们遭遇什么，亲爱的，请记住这些话。

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
and **bury** **them** **in** **the** **depths** **of** **your** **heart** **,**
和 埋葬 他们 在 这 深度 的 你的 心 ,

将它们深深埋藏在你的心底。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] . "
where **you** **will** **find** **them** **some** **day** **when** **you** **would** **judge** **me** **.** **"**
在哪里 你 将要 寻找 他们 一些 天 什么时候 你 会 法官 我 . "

总有一天，当你审判我的时候，你会找到它们。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] — [aɪ] ! "
" **To** **judge** **you** **—** **I** **!** **"**
" 到 法官 你 — 我 ! "

“审判你——我！”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" **You** **love** **me** **,** **therefore** **you** **do** **not** **know** **me** **.**
" 你 爱 我 , 所以 你 做 不是 知道 我 .

你爱我，所以你不了解我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ]
But **the** **hour** **will** **come** **when** **you** **will** **wish** **to** **know** **exactly** **the** **man** **whom** **you**
但 这 小时 将要 来 什么时候 你 将要 希望 到 知道 确切地 这 男人 谁 你
[hæv; həv] [lʌvd] ;
have **loved** **;**
有 喜爱 ;

但总有一天，你会想要确切地了解你所爱的那个人；

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [rɪ'membər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
when **that** **time** **comes** **remember** **this** **evening** **.** **"**
什么时候 那 时间 来 记住 这 晚上 . "

当那一天到来时，请记住今晚的情景。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['reɪdiənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It** **is** **too** **radiant** **for** **me** **to** **forget** **it** **.** **"**
" 它 是 也 辐射状 为了 我 到 忘记 它 . "

“它太耀眼了，我难以忘怀。”

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Whatever** **it** **may** **be** **,** **remember** **it** **.**
" 任何 它 可能 是 , 记住 它 .

无论是什么，都要记住。

[laɪf] [ɪz][soʊ]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'femərəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Life **is** **so** **fragile** **and** **so** **ephemeral** **a** **thing** **,**
生活 是 所以 脆弱的 和 所以 短暂的 一个 事物 ,

生命是如此脆弱，如此短暂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ]
that **it** **is** **beautiful** **to** **be** **able** **to** **concentrate** **it** **,** **to** **sum** **it** **up** **by**
那 它 是 美丽的 到 是 有能力的 到 集中 它 , 到 和 它 向上 经过
[rɪ'membrəns] ,
remembrance **,**
纪念 ,

能够集中注意力，通过回忆来总结，这是一件美好的事。

[ɪn][wʌn] ['aʊər] [ðæt] [maːrks][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [skoʊp] .
in **one** **hour** **that** **marks** **it** **and** **gives** **it** **its** **scope** **.**
在 一 小时 那 标记 它 和 给予 它 它是 范围 .

一小时的时间足以说明一切，也决定了它的范围。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] ['paːsiz] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sɪn'serəti] .

Such an hour is this one , which passes while I speak to you with deep sincerity .

这样的 一个 小时 是 这 一 , 哪个 通过 尽管 我 说话 到 你 和 深的 诚意 .

此刻就是这样的时刻，我怀着无比真诚的心情与你交谈。

" ['filis] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] - - - , [fɔːr; fər] ,

" Phillis was not accustomed to these ' elanas ' , for ,

" 菲利斯 曾是 不是 习惯 到 这些 - - - , 为了 ,

菲利斯不习惯这些“埃拉纳斯”，因为

[ɪn] [ðə; ði] [rer] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'bændənd] [hɪm'self] , - ['ɔːlweɪz]

in the rare effusions to which he sometimes abandoned himself , Saniel always

在 这 稀有的 渗出液 到 哪个 他 有时 弃 他自己 , - 总是

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] ,

observed a certain reserve ,

观察到 一个 肯定 预订 ,

即使在偶尔流露出真情实感的时候，萨尼尔也总是保持着某种程度的矜持。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [riːd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

as if he feared to commit himself , and to let her read his whole

作为 如果 他 害怕 到 犯罪 他自己 , 和 到 让 她 读 他的 所有的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

仿佛他害怕袒露心扉，害怕让她看透他的全部本性。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] ['rælid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] "

Many times he rallied her when she became sentimental , as he said , and "

许多 时代 他 集结 她 什么时候 她 成为 感伤的 , 作为 他 说 , 和 "

[tʃænteɪt] ['sɑː] ['roʊmæns] ;

chantait sa romance ;

尚泰特 萨 浪漫 ;

很多次，当她变得多愁善感时，他都会鼓励她，正如他所说，“chantait sa romance;

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [lʌv] .

" and now he himself sang it — this romance of love .

" 和 现在 他 他自己 唱 它 — 这 浪漫 的 爱 .

现在他亲自演唱了这首爱情浪漫曲。

[greɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ]

Great as was her happiness to listen to him , she could not help feeling

伟大的 作为 曾是 她 幸福 到 听 到 他 , 她 可以 不是 帮助 感觉

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

an uneasy astonishment ,

一个 不安 惊讶 ,

尽管她很高兴听到他的话，但她还是忍不住感到一丝不安的惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] ['ʌndər] [wʌt] ['melənkɑːli] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs]

and asked herself under what melancholy impression he found himself at this

和 问 她自己 在下面 什么 忧郁 印象 他 成立 他自己 在 这

['moʊmənt] .

moment .

片刻 .

她不禁自问，他此刻究竟陷入了怎样的忧郁情绪之中。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] .

He read her too well not to divine this uneasiness .

他 读 她 也 出色地 不是 到 神圣的 这 不安 .

他太了解她了，不可能察觉不到她的不安。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Not	**wishing**	**to**	**betray**	**himself**	**,**	**he**	**brought**	**a**	**smile**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**:**
不是	祝	到	背叛	他自己	,	他	带来	一个	微笑	到	他的	眼睛	,	和	说	:

他不想暴露自己，于是挤出一丝笑容，说道：

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**do**	**not**	**recognize**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	做	不是	认出	我	,	做	你	?

你不认识我了，是吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪl] . "

I	**am**	**sure**	**you**	**are**	**asking**	**yourself**	**if**	**I**	**am**	**not**	**ill**	**.**	**"**
我	是	当然	你	是	问	你自己	如果	我	是	不是	患病的	.	"

我猜你肯定在想，我是不是生病了。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] , [duː] [nɑːt] [dʒest] ,

"	**Oh**	**,**	**dearest**	**,**	**do**	**not**	**jest**	**,**
"	哦	,	亲爱的	,	做	不是	笑话	,

“哦，亲爱的，别开玩笑了，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['hɑːrdn] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] !

and	**do**	**not**	**harden**	**yourself**	**against**	**the**	**sentiment**	**that**	**makes**	**such**	**sweet**	**music**	**on**	**your**	**lips**	**!**
和	做	不是	硬化	你自己	反对	这	情绪	那	制作	这样的	甜的	音乐	在	你的	嘴唇	!

不要对那些在你唇间奏出美妙乐章的情感感到麻木!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ,

I	**am**	**happy**	**,**	**so**	**happy**	**,**	**to**	**hear**	**you**	**speak**	**thus**	**,**
我	是	快乐的	,	所以	快乐的	,	到	听到	你	说话	因此	,

听到你这样说，我真是太高兴了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪn] ;

that	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**your**	**happiness**	**equal**	**to**	**mine**	**;**
那	我	会	喜欢	到	看	你的	幸福	平等的	到	矿	;

我希望看到你和我一样幸福;

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [veɪlz] [jʊr; jər] [glæns] .

to	**dissipate**	**the**	**dark**	**cloud**	**that**	**veils**	**your**	**glance**	**.**
到	消散	这	黑暗的	云	那	面纱	你的	瞥一眼	.

驱散笼罩在你目光上的阴霾。

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'bændən] [jɔːr'self] ?

Will	**you**	**never**	**abandon**	**yourself**	**?**
将要	你	绝不	放弃	你自己	?

你永远不会放弃自己吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] ['evriθɪŋ] [sɪŋz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [æz; əz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !

At	**this**	**hour**	**,**	**above**	**all**	**,**	**when**	**everything**	**sings**	**and**	**laughs**	**within**	**us**	**as**	**about**	**us**	**!**
在	这	小时	,	多于	全部	,	什么时候	一切	唱歌	和	笑声	之内	我们	作为	关于	我们	!

尤其是在此时此刻，我们内心和周围所有的一切都在歌唱和欢笑!

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

Nothing	**was**	**more**	**natural**	**than**	**that**	**you**	**should**	**be**	**sad**	**six**	**months**	**ago**	**;**
没有什么	曾是	更多的	自然的	比	那	你	应该	是	伤心	六	几个月	前	;

六个月前，你感到悲伤是再自然不过的事情了;

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "

but	today	what	more	do	you	want	to	make	you	happy	?	"
但	今天	什么	更多的	做	你	想	到	制作	你	快乐的	?	"

但今天，你还想要什么才能让你快乐呢?

" ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	Nothing	,	it	is	true	.	"
"	没有什么	,	它	是	真的	.	"

“没什么，这是真的。”

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] ? "

"	Is	not	the	present	the	radiant	morning	of	a	glorious	future	?	"
"	是	不是	这	展示	这	辐射状	早晨	的	一个	辉煌	未来	?	"

“现在难道不是通往辉煌未来的灿烂清晨吗？”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	What	will	you	?
"	什么	将要	你	?

你会怎么做?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sæd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hæpi] [wʌnz] ; [maɪn][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .

There	are	sad	physiognomies	as	there	are	happy	ones	;	mine	is	not	yours	.
那里	是	伤心	面相学	作为	那里	是	快乐的	一个	;	矿	是	不是	你的	.

世间既有悲伤的面容，也有快乐的面容；我的面容与你的不同。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɔːk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

But	let	us	talk	no	more	of	that	,	nor	of	the	past	,	nor	of	the	future	;
但	让	我们	讲话	不	更多的	的	那	,	也不	的	这	过去的	,	也不	的	这	未来	;

但我们不要再谈论这些了，也不要再谈论过去或未来；

[let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

let	us	talk	of	the	present	.
让	我们	讲话	的	这	展示	.

让我们谈谈现在的情况。

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

"	He	rose	,	and	,	taking	her	in	his	arms	,	made	her	sit	next	to	him	on
"	他	玫瑰	,	和	,	采取	她	在	他的	武器	,	制成	她	坐	下一个	到	他	在

[ðə; ði]['soʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

他站起身，把她抱在怀里，让她坐在他旁边的沙发上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] [meɪd] - [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

The	sound	of	the	doorbell	made	Saniel	jump	as	if	he	had	received	an
这	声音	的	这	门铃	制成	-	跳	作为	如果	他	有	已收到	一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

electric	shock	.
电的	震惊	.

门铃声吓得萨尼尔像触电一样跳了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?

"	You	will	not	open	the	door	?
"	你	将要	不是	打开	这	门	?

你不肯开门吗?

" ['filis] [sed] .

"	Phillis	said	.
"	菲利斯	说	.

菲利斯说。

" [duː][nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

"	Do	not	let	any	one	take	our	evening	from	us	.
"	做	不是	让	任何	一	拿	我们的	晚上	从	我们	.

不要让任何人夺走我们的夜晚。

" [bʌt; bət] [suːn] [ə'nʌðər] [rɪŋ] , [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	But	soon	another	ring	,	more	decided	,	brought	him	to	his	feet	.
"	但	很快	其他	戒指	,	更多的	决定	,	带来	他	到	他的	脚	.

但很快，又一声更加坚定的铃声让他站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	It	is	better	to	know	,	"	he	said	,	and	he	went	to	open	the	door	,
"	它	是	更好的	到	知道	,	"	他	说	,	和	他	去	到	打开	这	门	,

['liːvɪŋ]

leaving
离开

“知道总比不知道好，”他说着，便去开门，离开了。

['filis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Phillis	in	his	office	.
菲利斯	在	他的	办公室	.

菲利斯在他的办公室里。

[ə; eɪ] [meɪd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .

A	maid	handed	him	a	lettter	.
一个	女佣	递交	他	一个	-	.

一个女佣递给他一封信。

" [frʌm; frəm] ['mædəm] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] .

"	From	Madame	Dammauville	,	"	she	said	;	"	there	is	an	answer	.
"	从	夫人	-	,	"	她	说	;	"	那里	是	一个	回答	.

“达莫维尔夫人给了我答案，”她说；“

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]

"	He	left	her	in	the	vestibule	,	and	returned	to	his	office	to	read	the
"	他	左边	她	在	这	前厅	,	和	返回	到	他的	办公室	到	读	这

['letər] .

letter	.
信	.

他把她留在门厅，然后回到办公室读信。

[ðə; ðɪ] [driːm] [hæd; həd][nɑːt]['læstɪd] [lɔːŋ] ; [ri'ælətɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtɪləs] [hændz] .

The	dream	had	not	lasted	long	;	reality	seized	him	with	its	pitiless	hands	.
这	梦	有	不是	持续	长的	;	现实	查获	他	和	它是	无情	双手	.

美梦并未持续多久，残酷的现实便将他攫住。

[ðɪs] ['letər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

This	letter	,	certainly	,	would	announce	the	blow	that	menaced	him	.
这	信	,	当然	,	会	宣布	这	吹	那	受威胁	他	.

这封信无疑会预示着他将面临的打击。

" [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [aɪ][beg] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs]

"	If	Dr	.	Saniel	is	disengaged	,	I	beg	that	he	will	come	to	see	me	this
"	如果	博士	.	-	是	脱离	,	我	求	那	他	将要	来	到	看	我	这

“如果萨尼尔医生无法出诊，我恳请他今天来见我。”

['iːvnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ə'fer] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

evening	on	an	urgent	affair	;	I	will	wait	for	him	until	ten	o'clock	.
晚上	在	一个	紧迫的	事务	;	我	将要	等待	为了	他	直到	十	点钟	.

晚上有急事要办；我会等他到十点钟。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

If	not	,	I	count	on	seeing	him	to	-	morrow	morning	after	nine	o'clock	.
如果	不是	,	我	数数	在	看到	他	到	-	明天	早晨	后	九	点钟	.

否则，我预计明天早上九点以后能见到他。

" [ə; eɪ] . - .

"	A	.	DAMMAUVILLE	.
"	一个	.	-	.

“A. DAMMAUVILLE。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	He	returned	to	the	vestibule	.
"	他	返回	到	这	前厅	.

他回到了门厅。

" [seɪ] [tuː; tə] ['mædəm] .

"	Say	to	Madame	.
"	说	到	夫人	.

“告诉夫人。”

- [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Dammauville	that	I	shall	be	there	in	a	quarter	of	an	hour	.
-	那	我	将	是	那里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

达莫维尔，我将在一刻钟后到达。

" [wen] [hiː; hi] [riː'ɪntɜ-d] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['filis] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	When	he	reentered	the	office	he	found	Phillis	before	the	glass	,	putting	on	her
"	什么时候	他	重新进入	这	办公室	他	成立	菲利斯	前	这	玻璃	,	推杆	在	她

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“当他重新回到办公室时，发现菲利斯正站在玻璃前戴帽子。”

" [aɪ] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	heard	,	"	she	said	.
"	我	听到	,	"	她	说	.

“我听说了，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

"	What	a	disappointment	!
"	什么	一个	失望	!

真是令人失望！

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['flɔːrənˌtɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .

But	I	cannot	wish	you	to	stay	,	since	it	is	for	Florentin	that	you	leave	me	.
但	我	不能	希望	你	到	停留	,	自从	它	是	为了	弗洛伦丁	那	你	离开	我	.

但我不能希望你留下，因为你是为了弗洛伦丁而离开我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	As	she	walked	toward	the	door	he	stopped	her	.
"	作为	她	步行	朝向	这	门	他	停止	她	.

她走向门口时，他拦住了她。

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

"	Embrace	me	once	more	.
"	拥抱	我	一次	更多的	.

请再拥抱我一次。

" ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

"	Never	had	he	pressed	her	in	such	a	long	and	passionate	embrace	.
"	绝不	有	他	按下	她	在	这样的	一个	长的	和	热情的	拥抱	.

他从未如此长时间、如此热情地拥抱过她。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER XXXIV

章 34

第三十四章

[ɑːn][ðə; ði] [ræk]

ON THE RACK

在 这 架子

架子上

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] [daʊt] ; ['mædəm] - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ]

He had not a second of doubt ; Madame Dammauville did not wish a

他 有 不是 一个 第二 的 怀疑 ; 夫人 - 做过 不是 希望 一个

[prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

professional visit from him .

专业的 访问 从 他 .

他毫不怀疑：达莫维尔夫人并不希望他进行职业拜访。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kæfi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

She wished to speak to him of Caffie , and , in the coming crisis ,

她 希望 到 说话 到 他 的 卡菲 , 和 , 在 这 未来 危机 ,

她想和他谈谈卡菲的事，以及在即将到来的危机中，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

he said to himself that perhaps it was fortunate that it was so ;

他 说 到 他自己 那 也许 它 曾是 幸运 那 它 曾是 所以 ;

他心想，也许这样反而是件好事；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ,

at least he would be first to know what she had decided to do ,

在 至少 他 会 是 第一的 到 知道 什么 她 有 决定 到 做 ,

至少他会是第一个知道她决定做什么的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and he could defend himself .

和 他 可以 保卫 他自己 .

他有能力自卫。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

Nothing is hopeless as long as a struggle is possible .

没有什么 是 绝望 作为 长的 作为 一个 斗争 是 可能的 .

只要还有抗争的可能，就没有什么绝望的。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,

He rang the bell with a firm hand ,

他 响铃 这 钟 和 一个 公司 手 ,

他用力按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] .

and the door was opened by the maid who brought the letter .

和 这 门 曾是 打开 经过 这 女佣 WHO 带来 这 信 .

送信的女仆打开了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

With a small lamp in her hand ,

和 一个 小的 灯 在 她 手 ,

她手里拿着一盏小灯，

[ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈlɑːn] [tuː; tə] [ˈmædəm]

she	conducted	him	through	the	dining	-	room	and	the	salon	to	Madame
她	实施	他	通过	这	用餐	-	房间	和	这	沙龙	到	夫人

\- [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

Dammauville's	bedroom	.
-	卧室	.

她领着他穿过餐厅和客厅，来到达莫维尔夫人的卧室。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

At	the	threshold	,
在	这	临界点	,

在阈值处，

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]

a	glance	showed	him	that	some	changes	had	been	made	in	the	arrangement
一个	瞥一眼	显示	他	那	一些	变化	有	到过	制成	在	这	安排

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

of	the	furniture	.
的	这	家具	.

他一眼就看出家具的摆放方式有所改变。

[ðə; ði] [smɔːl] [bed] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The	small	bed	where	he	had	seen	Madame	Dammauville	was	placed	between	the
这	小的	床	在哪里	他	有	已见	夫人	-	曾是	放置	之间	这

[tuː] [ˈwɪndoʊz] ,

two	windows	,
二	视窗	,

他见到达莫维尔夫人的那张小床就放在两扇窗户之间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈkænəpi] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] .

and	she	was	lying	in	a	large	bed	with	canopy	and	curtains	.
和	她	曾是	说谎	在	一个	大的	床	和	树冠	和	窗帘	.

她躺在一张带帷幔和帘子的大床上。

[nɪr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [læmp] , [sʌm; səm] [bʊks] ,

Near	her	was	a	table	on	which	were	a	shaded	lamp	,	some	books	,
靠近	她	曾是	一个	桌子	在	哪个	是	一个	阴影	灯	,	一些	图书	,

她旁边有一张桌子，上面放着一盏带灯罩的台灯和一些书。

[ə; eɪ] [ˈblɔtiŋ] - [bʊk] , [ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] ; [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] [ˈrestɪd] [æn; ən]

a	blotting	-	book	,	a	teapot	,	and	a	cup	;	on	the	white	quilt	rested	an
一个	印迹法	-	书	,	一个	茶壶	,	和	一个	杯子	;	在	这	白色的	被子	休息	一个

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] ,

unusually	long	bellrope	,
异常地	长的	铃绳	,

一本吸墨纸、一个茶壶和一个茶杯；白色的被子上放着一根异常长的铃绳。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .

so	that	she	might	pull	it	without	moving	.
所以	那	她	可能	拉	它	没有	移动	.

这样她就可以在不移动的情况下拉动它。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	fire	in	the	chimney	was	out	,
这	火	在	这	烟囱	曾是	出去	,

烟囱里的火熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvəbl] [stoʊv] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [di'nəutid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

but	the	movable	stove	sent	out	a	heat	that	denoted	it	was	arranged	for
但	这	活动	火炉	发送	出去	一个	热	那	表示	它	曾是	安排	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但移动式炉灶散发出的热量表明，它已经准备好过夜了。

- [felt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

Saniel	felt	the	heat	,	and	mechanically	unbuttoned	his	overcoat	.
-	毛毡	这	热	,	和	机械地	解开纽扣	他的	大衣	.

萨尼尔感到一阵燥热，机械地解开了大衣的扣子。

" [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ?

"	If	the	heat	is	uncomfortable	,	will	you	not	remove	your	overcoat	?
"	如果	这	热	是	不舒服	,	将要	你	不是	消除	你的	大衣	?

“如果天气热得不舒服，你难道不肯脱掉外套吗？”

" ['mædəm] - [sed] .

"	Madame	Dammauville	said	.
"	夫人	-	说	.

达莫维尔夫人说道。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]

While	he	disposed	of	it	and	his	hat	,	placing	them	on	a	chair	by	the
尽管	他	处置	的	它	和	他的	帽子	,	放置	他们	在	一个	椅子	经过	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他把帽子和那件东西扔掉，放在壁炉旁的椅子上。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mædəm] - [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] :

he	heard	Madame	Dammauville	say	to	her	maid	:
他	听到	夫人	-	说	到	她	女佣	:

他听到达莫维尔夫人对她的女仆说：

" [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	Remain	in	the	salon	,	and	tell	the	cook	not	to	go	to	bed	.
"	保持	在	这	沙龙	,	和	告诉	这	厨师	不是	到	去	到	床	.

“留在沙龙里，告诉厨师不要去睡觉。”

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	did	this	mean	?
"	什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ?

Was	she	afraid	that	he	would	cut	her	throat	?
曾是	她	害怕的	那	他	会	切	她	喉	?

她是不是害怕他会割断她的喉咙?

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [bed] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Will	you	come	close	to	my	bed	?	"	she	said	.
"	将要	你	来	关闭	到	我的	床	?	"	她	说	.

“你愿意靠近我的床吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

"	It	is	important	that	we	should	talk	without	raising	our	voices	.
"	它	是	重要的	那	我们	应该	讲话	没有	提高	我们的	声音	.

“重要的是，我们应该平和地交谈，不要提高音量。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

"	He	took	a	chair	and	seated	himself	at	a	certain	distance	from	the	bed	,
"	他	采取	一个	椅子	和	坐着	他自己	在	一个	肯定	距离	从	这	床	,

他搬来一把椅子，坐在离床一段距离的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	in	such	a	way	that	he	was	beyond	the	circle	of	light	thrown	by	the
和	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	超过	这	圆圈	的	光	抛掷	经过	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

就这样，他超出了灯光照射的范围。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	he	waited	.
然后	他	等待	.

然后他等待着。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['terəbli] [lɔːŋ] , [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

A	moment	of	silence	,	which	he	found	terribly	long	,	slipped	away	before	she	spoke	.
一个	片刻	的	沉默	,	哪个	他	成立	可怕	长的	,	滑倒了	离开	前	她	辐	.

她开口说话之前，一阵漫长的沉默悄然消逝。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [haʊ] [aɪ] [sɔː] , [ˌæksɪ'dentəli] ,

"	You	know	,	"	she	said	at	last	,	"	how	I	saw	,	accidentally	,
"	你	知道	,	"	她	说	在	最后的	,	"	如何	我	锯	,	偶然	,

“你知道吗，”她最后说道，“我偶然间看到了……”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] — " [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

from	this	place	"	—	she	pointed	to	one	of	the	windows	—	"	the	face	of	the
从	这	地方	"	—	她	尖	到	一	的	这	视窗	—	"	这	脸	的	这

[ə'sæsn] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tenənt] ,

assassin	of	my	unfortunate	tenant	,
刺客	的	我的	不幸	租户	,

从这里——”她指着其中一扇窗户——“可以看到我那不幸房客的凶手的脸，

[mə'sjɜːr] [kæfi] . "

Monsieur	Caffie	.	"
先生	卡菲	.	"

卡菲先生。”

" [mædəmwə'zel] ['kɔrmiːɝ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

"	Mademoiselle	Cormier	has	told	me	,	"	he	replied	in	a	tone	of	ordinary
"	小姐	科米尔	有	讲述	我	,	"	他	回复	在	一个	语气	的	普通的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“科米耶小姐告诉我的，”他用平常的语气回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] ['klɪrli]

"	Perhaps	you	are	astonished	that	at	such	a	distance	I	saw	the	face	clearly
"	也许	你	是	惊讶	那	在	这样的	一个	距离	我	锯	这	脸	清楚地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ˈæftər] [faɪv] [mʌnθs] ,

enough	to	recognize	it	after	five	months	,
足够的	到	认出	它	后	五	几个月	,

“或许你会感到惊讶，在这么远的距离，我竟然还能看清那张脸，并在五个月后认出它。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

as	if	it	were	still	before	me	.	"
作为	如果	它	是	仍然	前	我	.	"

仿佛它仍然就在我眼前。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] . "

"	It	is	extraordinary	.	"
"	它	是	非凡的	.	"

“这真是非同寻常。”

" [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] ;

"	Not	to	those	who	have	a	memory	for	faces	and	attitudes	;
"	不是	到	那些	WHO	有	一个	记忆	为了	面孔	和	态度	;

“对于那些能记住面孔和态度的人来说，并非如此；

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['meməri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] .

with	me	this	memory	has	always	been	strongly	developed	.
和	我	这	记忆	有	总是	到过	强烈	发达	.

我的记忆力一直都很强。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	remember	the	playmates	of	my	childhood	,
我	记住	这	玩伴	的	我的	童年	,

我还记得我童年的玩伴，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	I	see	them	as	they	were	at	six	and	ten	years	of	age	,
和	我	看	他们	作为	他们	是	在	六	和	十	年	的	年龄	,

我看到了他们六岁和十岁时的样子，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] . "

without	the	slightest	confusion	in	my	mind	.	"
没有	这	丝毫	困惑	在	我的	头脑	.	"

我脑海中没有丝毫疑虑。

" [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] . "

"	The	impressions	of	childhood	are	generally	vivid	and	permanent	.	"
"	这	印象	的	童年	是	一般来说	生动	和	永恒的	.	"

“童年的印象通常是生动而持久的。”

" [ðɪs] [pə'sɪstənsi] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [im'preʃəns] .

"	This	persistency	does	not	only	apply	to	my	childish	impressions	.
"	这	持久性	做	不是	仅有的	申请	到	我的	幼稚	印象	.

“这种执着不仅适用于我孩童般的印象。”

[tə'deɪ] , [aɪ] ['niːðər] [fər'get] [nɔːr] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

Today	,	I	neither	forget	nor	confound	a	physiognomy	.
今天	,	我	两者都不	忘记	也不	混杂	一个	面相学	.

今天，我既不会忘记也不会混淆面相学。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] ,

Perhaps	if	I	had	had	many	acquaintances	,
也许	如果	我	有	有	许多	熟人	,

或许如果我有很多熟人的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['evri] [deɪ] ,

and	if	I	had	seen	a	number	of	persons	every	day	,
和	如果	我	有	已见	一个	数字	的	人	每一个	天	,

如果我每天都能看到很多人，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

there	might	be	some	confusion	in	my	mind	;	but	such	is	not	the	case	.
那里	可能	是	一些	困惑	在	我的	头脑	;	但	这样的	是	不是	这	案件	.

我可能有些误解，但事实并非如此。

[maɪ] ['delɪkət] [helθ] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] ,

My	delicate	health	has	obliged	me	to	lead	a	very	quiet	life	,
我的	精美的	健康	有	有义务	我	到	带领	一个	非常	安静的	生活	,

由于身体虚弱，我不得不过着非常安静的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] .

and	I	remember	every	one	whom	I	have	met	.
和	我	记住	每一个	一	谁	我	有	遇见	.

我记得我遇到的每一个人。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,

When	I	think	of	such	a	one	,	it	is	not	of	the	name	at	first	,
什么时候	我	思考	的	这样的	一个	一	,	它	是	不是	的	这	姓名	在	第一的	,

当我想到这样的例子时，首先想到的并不是它的名字。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

but	of	the	physiognomy	.
但	的	这	面相学	.

但就面相而言。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Each	time	that	I	have	been	to	the	Senate	or	to	the	Chamber	,
每个	时间	那	我	有	到过	到	这	参议院	或者	到	这	商会	,

每次我去参议院或众议院，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['depjutiz] [ɔːr] ['senətəz] [huː] [spoʊk] ;

I	did	not	need	to	ask	the	names	of	the	deputies	or	senators	who	spoke	;
我	做过	不是	需要	到	问	这	姓名	的	这	副手们	或者	参议员	WHO	辐	;

我不需要询问发言的议员或参议员的姓名；

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

I	had	seen	their	portraits	and	I	recognized	them	.
我	有	已见	他们的	肖像	和	我	认可	他们	.

我见过他们的画像，认出了他们。

[ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

If	I	go	into	these	details	it	is	because	they	are	of	great	importance	,
如果	我	去	进入	这些	细节	它	是	因为	他们	是	的	伟大的	重要性	,

我之所以详细阐述这些细节，是因为它们非常重要。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

as	you	will	see	.
作为	你	将要	看	.

你会看到的。

" [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [hiː; hi]

"	It	was	not	necessary	for	her	to	point	out	their	importance	;	he
"	它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	观点	出去	他们的	重要性	;	他

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [wel] .

understood	her	only	too	well	.
理解	她	仅有的	也	出色地	.

“她无需指出它们的重要性；他太了解她了。”

" [ɪn] [faɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	In	fine	,	I	am	thus	,	"	she	continued	.
"	在	美好的	,	我	是	因此	,	"	她	持续	.

“总之，我就是这样，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

"	It	is	,	therefore	,
"	它	是	,	所以	,

因此，

[nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪzɪˈɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [druː]

not	astonishing	that	the	physiognomy	and	the	attitude	of	the	man	who	drew
不是	惊人	那	这	面相学	和	这	态度	的	这	男人	WHO	画

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [məˈsjɜːr] - [ˈɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [ˈmeməri] .

the	curtains	in	Monsieur	Caffie's	office	should	not	leave	my	memory	.
这	窗帘	在	先生	-	办公室	应该	不是	离开	我的	记忆	.

毫不奇怪，卡菲先生办公室里拉窗帘的那个人的面容和神态我至今记忆犹新。

[juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	admit	this	,	do	you	not	?	"
你	承认	这	,	做	你	不是	?	"

你承认这一点，对吧?

" [sɪns] [juː; jʊ] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] ,

"	Since	you	consult	me	,
"	自从	你	咨询	我	,

“既然你来咨询我，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz]

I	must	tell	you	that	the	operations	of	the	memory	are	not	so	simple	as
我	必须	告诉	你	那	这	运营	的	这	记忆	是	不是	所以	简单的	作为

[ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] .

people	imagine	.
人们	想象	.

我必须告诉你，记忆的运作并不像人们想象的那么简单。

[ðeɪ] [kəmˈpraɪz] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] , [ðer; ðər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]

They	comprise	three	things	:	the	conservation	of	certain	states	,	their	reproduction
他们	包括	三	事物	:	这	保护	的	肯定	各州	,	他们的	生殖

[ænd; ənd] [ˌloʊkələˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	localization	in	the	past	,
和	本土化	在	这	过去的	,

它们包含三方面：某些状态的保存、这些状态在过去的再生产和本地化，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeməri] .

which	should	be	reunited	to	constitute	the	perfect	memory	.
哪个	应该	是	重聚	到	构成	这	完美的	记忆	.

它们应该重新组合起来，构成完美的记忆。

[naʊ] [ðɪs] [ˌriːˈjuːniən] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ˈlækɪŋ] . "

Now	this	reunion	does	not	always	take	place	,	and	often	the	third	is	lacking	.	"
现在	这	团圆	做	不是	总是	拿	地方	,	和	经常	这	第三	是	缺乏	.	"

然而，这种重聚并非总能发生，而且往往缺少第三点。

" [aɪ][duː][nɑːt][græsp][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ['veri] [wel] .

"	I	do	not	grasp	your	meaning	very	well	.
"	我	做	不是	抓牢	你的	意义	非常	出色地	.

我不太明白你的意思。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] ? "

But	what	is	the	third	thing	?	"
但	什么	是	这	第三	事物	?	"

但第三件事是什么呢?

" [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] . "

"	Recognition	.	"
"	认出	.	"

“认出。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] !

"	Well	,	I	can	assure	you	that	in	this	case	it	is	not	lacking	!
"	出色地	,	我	能	保证	你	那	在	这	案件	它	是	不是	缺乏	!

“我可以向你保证，在这种情况下，它绝对不缺少！”

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" The action beginning in this way ,
" 这 行动 开始 在 这 方式 ,

“行动由此开始，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [dauts] [ɪn]
it was of the utmost importance for Saniel that he should throw doubts in
它 曾是 的 这 极致 重要性 为了 - 那 他 应该 扔 疑虑 在
['mædəm] - [maɪnd] ,
Madame Dammauville's mind ,
夫人 - 头脑 ,

对萨尼尔来说，最重要的是要在达莫维尔夫人心中播下怀疑的种子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz]
and should make her think that this memory of which she felt so sure was
和 应该 制作 她 思考 那 这 记忆 的 哪个 她 毛毡 所以 当然 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

并让她意识到，她如此确信的这段记忆并非如此。

[pər'hæps] , [æz; əz] [strɔːŋ] [ɔːr][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] .
perhaps , as strong or as perfect as she imagined .
也许 , 作为 强的 或者 作为 完美的 作为 她 想象 .

或许，就像她想象的那样强大或完美。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪg'zæktli] [ðɪs] [θɜːrd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ,
" It is , " he said , " exactly this third thing that is the most delicate ,
" 它 是 , " 他 说 , " 确切地 这 第三 事物 那 是 这 最多 精美的 ,

“正是这第三点，”他说，“最为微妙。”

[ðə; ði][moʊst][kəm'pleks][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
the most complex of the three , since it supposes , besides the state of
这 最多 复杂的 的 这 三 , 自从 它 假设 , 除了 这 状态 的
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

这三种情况中最复杂的一种，因为它除了意识状态之外，还假定了

[sʌm; səm] ['sekənderi] [steɪts] , ['veriəb(ə)l][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] , [gruːpt] [ə'raʊnd]
some secondary states , variable in number and in degree , which , grouped around
一些 次要 各州 , 多变的 在 数字 和 在 程度 , 哪个 , 分组 大约
[ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
it , determine it .
它 , 决定 它 .

一些次要状态，数量和程度各不相同，围绕着它聚集在一起，决定了它。

" ['mædəm] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Madame Dammauville remained silent a moment ,
" 夫人 - 剩余 沉默的 一个 片刻 ,

达莫维尔夫人沉默了一会儿，

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [əb'skjʊr] [wɜːrdz] [tuː; tə]
and Saniel saw that she made an effort to explain these obscure words to
和 - 锯 那 她 制成 一个 努力 到 解释 这些 朦胧 字 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

萨尼尔看到她努力向自己解释这些晦涩难懂的词语。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	do	not	understand	,	"	she	said	at	last	.
"	我	做	不是	理解	,	"	她	说	在	最后的	.

“我不明白，”她最后说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [jet] ,

This	was	exactly	what	he	wished	;	yet	,
这	曾是	确切地	什么	他	希望	;	然而	,

这正是他所希望的；然而，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr]

as	it	would	not	be	wise	to	let	her	believe	that	he	desired	to	deceive	or
作为	它	会	不是	是	明智的	到	让	她	相信	那	他	想要的	到	欺骗	或者

[kən'fjuːz] [hɜːr; hər] ,

confuse	her	,
迷惑	她	,

因为让她认为他想欺骗或迷惑她，这并不明智。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prɪ'saɪs] .

he	thought	he	might	be	a	little	more	precise	.
他	想法	他	可能	是	一个	小的	更多的	精确的	.

他觉得他或许可以更精确一些。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	to	ask	,	"	he	said	,
"	我	希望	到	问	,	"	他	说	,

“我想问，”他说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	if	you	are	certain	that	in	the	mechanism	of	the	vision	and	that	of	the
"	如果	你	是	肯定	那	在	这	机制	的	这	想象	和	那	的	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

“如果你确信在视觉机制和识别机制中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?

which	is	a	vision	of	the	past	,	there	is	no	confusion	?
哪个	是	一个	想象	的	这	过去的	,	那里	是	不	困惑	?

这是对过去的一种描述，没有歧义吗?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌltlɪz] [ðæt]

"	She	drew	a	long	breath	,	evidently	satisfied	to	get	rid	of	these	subtleties	that
"	她	画	一个	长的	气息	,	显然	使满意	到	得到	摆脱	的	这些	微妙之处	那

['trʌbld] [hɜːr; hər] .

troubled	her	.
麻烦	她	.

她长长地舒了一口气，显然很满意地摆脱了这些困扰她的微妙之处。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt]

"	It	is	exactly	because	I	admit	the	possibility	of	this	confusion	,	at	least	in	part
"	它	是	确切地	因为	我	承认	这	可能性	的	这	困惑	,	在	至少	在	部分

,

,
,

“正是因为我承认这种混淆的可能性，至少部分如此，

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	sent	for	you	,	"	she	said	,	"	in	order	that	you	might	establish	it	.
那	我	发送	为了	你	,	"	她	说	,	"	在	命令	那	你	可能	建立	它	.

“我派人来请你，”她说，“是为了让你建立它。”

" - [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
" **Saniel** **appeared** **not** **to** **comprehend** **.**
" - 出现 不是 到 理解 .

萨尼尔似乎没有理解。

" [aɪ] , ['mædəm] ? "
" **I** **,** **Madame** **?** **"**
" 我 , 夫人 ? "

“我，夫人？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [mə'sjɜːr] - [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
When **you** **came** **herewith** **Monsieur** **Balzajette** **a** **few** **hours** **ago** **,**
什么时候 你 来了 此附 先生 - 一个 很少 小时 前 ,

几个小时前，你和巴尔扎杰特先生一起来到这里的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli]
you **must** **have** **observed** **that** **I** **examined** **you** **in** **a** **way** **that** **was** **scarcely**
你 必须 有 观察到 那 我 检查 你 在 一个 方式 那 曾是 几乎
['nætʃ(ə)rəl] .
natural **.**
自然的 .

你一定注意到了，我打量你的方式很不自然。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Before **the** **lamps** **were** **lighted** **,** **and** **when** **you** **turned** **your** **back** **to** **the**
前 这 灯 是 照明 , 和 什么时候 你 转向 你的 后退 到 这
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

灯火尚未点亮，当你背对日光之时，

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .
I **tried** **in** **vain** **to** **remember** **where** **I** **had** **seen** **you** **.**
我 尝试 在 徒劳 到 记住 在哪里 我 有 已见 你 .

我努力回想在哪里见过你，却徒劳无功。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]
I **was** **certain** **that** **I** **found** **in** **you** **some** **points** **of** **resemblance** **to** **a**
我 曾是 肯定 那 我 成立 在 你 一些 积分 的 相似 到 一个
[ˌfɪzi'ɑːnəmi] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
physiognomy **I** **had** **known** **,**
面相学 我 有 已知 ,

我确信在你身上发现了一些我曾经认识的人的容貌特征。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
but **the** **name** **attached** **to** **this** **physiognomy** **escaped** **me** **.**
但 这 姓名 随附的 到 这 面相学 逃脱 我 .

但我一时想不起这种面相的名称了。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [baɪ] ['læmplaɪt] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz]
When **you** **returned** **,** **and** **I** **saw** **you** **more** **clearly** **by** **lamplight** **,** **my** **recollections**
什么时候 你 返回 , 和 我 锯 你 更多的 清楚地 经过 灯光 , 我的 回忆
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪg'zækt] ;
became **more** **exact** **;**
成为 更多的 精确的 ;

当你回来后，我在灯光下更清楚地看到了你，我的记忆也变得更加准确了；

[wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

when	I	raised	the	lamp	-	shade	the	light	struck	you	full	in	the	face	,
什么时候	我	提高	这	灯	-	阴影	这	光	击	你	满的	在	这	脸	,

当我掀开灯罩时，灯光直射到你的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [aɪz] , [soʊ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

and	then	your	eyes	,	so	characteristic	,	and	at	the	same	time	a	violent
和	然后	你的	眼睛	,	所以	特征	,	和	在	这	相同的	时间	一个	暴力

[kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fitʃər] ,

contraction	of	your	features	,
收缩	的	你的	特征	,

然后是你那双极具特色的眼睛，同时你的面部表情却剧烈地收缩起来。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .

made	me	recall	the	name	.
制成	我	记起	这	姓名	.

让我记起了这个名字。

[ðɪs] [ˌfɪziˈɑːnəmi] , [ðiːz] [aɪz] , [ðɪs] [feɪs] ,

This	physiognomy	,	these	eyes	,	this	face	,
这	面相学	,	这些	眼睛	,	这	脸	,

这相貌，这双眼睛，这张脸，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — " [aɪ]

belonged	to	the	man	whom	from	this	place	"	she	pointed	to	the	window	—	"	I
属于	到	这	男人	谁	从	这	地方	"	她	尖	到	这	窗户	—	"	我

[sɔː] [drɔː] [məˈsjɜːr] - ['kɜːtənz] .

saw	draw	Monsieur	Caffies	curtains	.
锯	画	先生	-	窗帘	.

“这属于那个人，”她指着窗户说，“我看到卡菲先生从这里拉开了窗帘。”

" - [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

"	Saniel	did	not	flinch	.
"	-	做过	不是	退缩	.

萨尼尔没有退缩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	a	resemblance	that	would	be	hard	for	me	,	"	he	said	,
"	这	是	一个	相似	那	会	是	难的	为了	我	,	"	他	说	,

“这对我来说有点难，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] . "

"	if	your	memory	were	faithful	.	"
"	如果	你的	记忆	是	忠实	.	"

“如果你的记忆准确的话。”

" [aɪ] [tel] [maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

"	I	tell	myself	that	it	may	not	be	.
"	我	告诉	我	那	它	可能	不是	是	.

我告诉自己，也许并非如此。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] [aʊt] ,

And	after	the	first	feeling	of	surprise	which	made	me	cry	out	,
和	后	这	第一的	感觉	的	惊喜	哪个	制成	我	哭	出去	,

最初的惊讶让我忍不住叫了出来，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ɑːn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði]

I	was	confirmed	in	this	thought	on	recalling	the	fact	that	you	did	not	wear	the
我	曾是	确认的	在	这	想法	在	回忆	这	事实	那	你	做过	不是	穿	这

[lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][blɑːnd] [bɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ;

long	hair	and	blond	beard	that	the	man	wore	who	drew	the	curtains	;
长的	头发	和	金发	胡须	那	这	男人	穿着	WHO	画	这	窗帘	;

想起你没有像拉窗帘的那个人那样留着长发和金色胡须，我更加确信了这一点；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mə'sjɜːr] - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðæt] [juː; jʊ]

but	at	that	moment	Monsieur	Balzajette	spoke	of	the	hair	and	beard	that	you
但	在	那	片刻	先生	-	辐	的	这	头发	和	胡须	那	你

[hæd; həd][hæd; həd] [kʌt] .

had	had	cut	.
有	有	切	.

但就在这时，巴尔扎杰特先生谈到了你剪掉的头发和胡子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtɪd] .

I	was	prostrated	.
我	曾是	俯卧	.

我当时瘫倒在地。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

However	,	I	had	the	strength	to	ask	if	you	had	had	any	business	with
然而	,	我	有	这	力量	到	问	如果	你	有	有	任何	商业	和

[mə'sjɜːr] [kæfi] .

Monsieur	Caffie	.
先生	卡菲	.

然而，我还是鼓起勇气问你是否和卡菲先生有过任何业务往来。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ænsər] ? "

Do	you	remember	your	answer	?	"
做	你	记住	你的	回答	?	"

你还记得你的答案吗?

" ['pɜːrfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

“完美。”

" ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] .

"	After	your	departure	I	experienced	a	cruel	anguish	.
"	后	你的	离开	我	经验丰富的	一个	残忍的	痛苦	.

“你离开后，我经历了无比痛苦的煎熬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

It	was	you	whom	I	had	seen	draw	the	curtains	,	and	it	could	not	be
它	曾是	你	谁	我	有	已见	画	这	窗帘	,	和	它	可以	不是	是

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我明明看到是你拉开了窗帘，那不可能是你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]

I	tried	to	think	what	I	ought	to	do	—	to	inform	the	judge	or	to	ask	you
我	尝试	到	思考	什么	我	应该	到	做	—	到	通知	这	法官	或者	到	问	你

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

for	an	interview	.
为了	一个	面试	.

我努力思考我应该怎么做——是通知法官还是请求您接受采访。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['weivəd] .

For	a	long	time	I	wavered	.
为了	一个	长的	时间	我	犹豫不决	.

我犹豫了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

At	length	I	decided	on	the	interview	,	and	I	wrote	to	you	.	"
在	长度	我	决定	在	这	面试	,	和	我	写道	到	你	.	"

最终我决定接受采访，并给你写了信。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] ,
" I have come at your call ,
" 我 有 来 在 你的 称呼 ,

“我是应召而来，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
but I declare that I do not know what to reply to this strange communication .
但 我 宣布 那 我 做 不是 知道 什么 到 回复 到 这 奇怪的 沟通 .

但我必须声明，我不知道该如何回复这条奇怪的信息。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] . "
You believe that you recognize in me the man who drew the curtains . "
你 相信 那 你 认出 在 我 这 男人 WHO 画 这 窗帘 . "

你认为你从我身上认出了那个拉上窗帘的人。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . "
" I recognize you . "
" 我 认出 你 . "

我认出你了。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
" Then what do you wish me to say ?
" 然后 什么 做 你 希望 我 到 说 ?

“那你想让我说什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
It is not a consultation that you ask of me ?
它 是 不是 一个 咨询 那 你 问 的 我 ?

你不是来向我咨询的吗?

" [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [di'vaind] [ɪts] [end] .
" She believed she understood the meaning of this reply and divined its end .
" 她 相信 她 理解 这 意义 的 这 回复 和 神谕 它是 结尾 .

“她认为自己理解了这个回答的含义，并猜到了它的结局。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['niːðər] [maɪ]['mɔːrəl][nɔːr]['ment(ə)l] [steɪt] ,
" The question does not concern me , " she said , " neither my moral nor mental state ,
" 这 问题 做 不是 忧虑 我 , " 她 说 , " 两者都不 我的 道德 也不 精神的 状态 ,
[bʌt; bət] [jɔːr'self] .
but yourself .
但 你自己 .

“这个问题与我无关，”她说，“既与我的道德状态无关，也与我的精神状态无关，而是与你有关。”

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] ['meməri] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] .
My eyes , my memory , my conscience , bring a frightful accusation against you .
我的 眼睛 , 我的 记忆 , 我的 良心 , 带来 一个 可怕 指控 反对 你 .

我的眼睛、我的记忆、我的良知，都对你提出了可怕的指控。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [ɔːr][maɪ] ['meməri] .
I cannot believe my eyes or my memory .
我 不能 相信 我的 眼睛 或者 我的 记忆 .

我简直不敢相信自己的眼睛和记忆。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
I challenge my conscience , and I ask you to reduce this accusation to nothing
我 挑战 我的 良心 , 和 我 问 你 到 减少 这 指控 到 没有什么
. "
: "
. "

我扪心自问，请你们将这项指控彻底消除。

" [ænd; ənd] [haʊ] , ['mædəm] ? "
" And how , Madame ? "
" 和 如何 , 夫人 ? "

“夫人，您好吗？”

" [oʊ] , [nɑːt][baɪ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ! "
" Oh , not by protestations ! "
" 哦 , 不是 经过 抗议 ! "

“哦，别跟我争辩！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['loʊər] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
" How can you expect that a man in my position will lower himself to discuss
" 如何 能 你 预计 那 一个 男人 在 我的 位置 将要 降低 他自己 到 讨论
[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [rest] [ɑːn][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
accusations that rest on an hallucination ? "
指控 那 休息 在 一个 幻觉 ? "

“你怎能指望像我这样的人会降低身份去讨论基于幻觉的指控呢？”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [həˌluːsə'neɪʃənz] ?
" Do you believe that I have hallucinations ?
" 做 你 相信 那 我 有 幻觉 ?

你认为我有幻觉吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - ['kɑːnfrɛrz] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
If you do , call one of your ' confreres ' to - morrow in consultation .
如果 你 做 , 称呼 一 的 你的 - 同僚 - 到 - 明天 在 咨询 .

如果真是这样，明天请打电话给你的“同僚”商议。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If he believes as you do , I will submit ; if not ,
如果 他 相信 作为 你 做 , 我 将要 提交 ; 如果 不是 ,

如果他和你持有相同的观点，我将服从；否则，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['klɪrli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] . "
I shall be convinced that I saw clearly , and I shall act accordingly . "
我 将 是 确信 那 我 锯 清楚地 , 和 我 将 行为 因此 . "

我确信自己看得清楚，并将据此采取行动。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['klɪrli] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If you saw clearly , Madame , and I am ready to concede this to you ,
" 如果 你 锯 清楚地 , 夫人 , 和 我 是 准备好 到 承认 这 到 你 ,

“夫人，如果您看得清楚，而我也愿意承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sʌmwer] [huː] [ɪz][maɪ] ['dʌb(ə)l] . "
it proves that there is some one somewhere who is my double . "
它 证明 那 那里 是 一些 一 某处 WHO 是 我的 双倍的 . "

这证明在某个地方存在一个和我长得一模一样的人。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə]
" I said this to myself ; and it is exactly this idea that made me write to
" 我 说 这 到 我 ; 和 它 是 确切地 这 主意 那 制成 我 写 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我对自己说了这句话；正是这种想法促使我给你写信。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðɪs]
I wished to give you the opportunity of proving that you could not be this
我 希望 到 给 你 这 机会 的 证明 那 你 可以 不是 是 这
[mæn] . "
man . "
男人 . "

我希望给你一个机会，证明你不可能就是这个人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
" You will agree that it is difficult for me to admit a discussion on such an
" 你 将要 同意 那 它 是 难的 为了 我 到 承认 一个 讨论 在 这样的 一个
[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] . "
accusation . "
指控 . "

“您应该同意，我很难接受就这种指控进行讨论。”

" [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [wʌnz] [self] [əˈkjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]
" One may find one's self accused by a concourse of fatal circumstances , and
" 一 可能 寻找 一个人的 自己 被告 经过 一个 大厅 的 致命的 情况 , 和
[biː; bi][nɑːt] [les] ['ɪnəs(ə)nt] .
be not less innocent .
是 不是 较少的 清白的 .

“一个人可能会因为一系列致命的境遇而被指控，但这并不意味着他就是无辜的。”

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Witness the unfortunate boy imprisoned for five months for a crime of which
证人 这 不幸 男生 被监禁 为了 五 几个月 为了 一个 犯罪 的 哪个
[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] .
he is not guilty .
他 是 不是 有罪的 .

见证这位不幸的男孩因一项他并未犯下的罪行而被监禁五个月。

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
And I pass from your innocence as from his ,
和 我 经过 从 你的 无辜 作为 从 他的 ,

我从你的纯真中汲取养分，也从他的纯真中汲取养分。

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːls] . "
to ask you to prove that the charges against you are false . "
到 问 你 到 证明 那 这 收费 反对 你 是 错误的 . "

要求你证明对你的指控是虚假的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . "
" There are no charges against me . "
" 那里 是 不 收费 反对 我 . "

“我没有受到任何指控。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ; [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .
" There may be ; that depends upon yourself .
" 那里 可能 是 ; 那 取决于 之上 你自己 .

“或许有，这取决于你自己。”

[jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Your hair and beard may have been cut at the time of the assassination ;
你的 头发 和 胡须 可能 有 到过 切 在 这 时间 的 这 暗杀 ;

你的头发和胡须可能在暗杀发生时被剪掉了；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] ,
in that case it is quite certain that the man I saw was not you ,
在 那 案件 它 是 相当 肯定 那 这 男人 我 锯 曾是 不是 你 ,

既然如此，那么我可以肯定，我看到的那个人不是你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and that I am the victim of an hallucination .
和 那 我 是 这 受害者 的 一个 幻觉 .

我感觉自己是幻觉的受害者。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
Were they or were they not ? "
是 他们 或者 是 他们 不是 ? "

他们到底是不是?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ;
" They were not ;
" 他们 是 不是 ;

“他们不是；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs]
it is only a few days since I had them cut on account of a contagious
它 是 仅有的 一个 很少 天 自从 我 有 他们 切 在 帐户 的 一个 传染性
[dɪˈziːz] . "
disease . "
疾病 . "

我因为得了传染病，才剪了头发几天而已。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs]
" It may be , " she continued , without appearing to be impressed by this
" 它 可能 是 , " 她 持续 , 没有 出现 到 是 印象深刻 经过 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“也许是这样，”她继续说道，似乎对这种解释并不买账。

" [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" that the day of the assassination , at the hour when I saw you ,
" 那 这 天 的 这 暗杀 , 在 这 小时 什么时候 我 锯 你 ,

“刺杀事件发生的那天，就在我见到你的那一刻，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsʌmwer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
you were occupied somewhere in such a way that you can prove you could
你 是 占领 某处 在 这样的 一个 方式 那 你 能 证明 你 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ,
not have been in the Rue Sainte - Anne ,
不是 有 到过 在 这 后悔 圣特 - 安妮 ,

你当时身处他处，可以证明你不可能出现在圣安妮街。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and that I was the victim of an hallucination .
和 那 我 曾是 这 受害者 的 一个 幻觉 .

我当时只是出现了幻觉。

[ænd; ənd] [əˈgen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət]
it may be that at the time your position was not that of a man at
它 可能 是 那 在 这 时间 你的 位置 曾是 不是 那 的 一个 男人 在
[ðə; ði][læst] [ɪkˈstremətɪ] ,
the last extremity ,
这 最后的 末端 ,

或许当时你的处境并非处于绝境。

[fɔːrst] [tuː; tə] [kraɪm] [baɪ] [ˈmɪzəri] [ɔːr][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
forced to crime by misery or ambition ,
强制 到 犯罪 经过 苦难 或者 志向 ,

迫于无奈或出于野心而犯罪

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	consequently	you	had	no	interest	in	committing	the	crime	of	a
和	那	最后	你	有	不	兴趣	在	提交	这	犯罪	的	一个

['despərət] [mæn] .

desperate	man	.
绝望的	男人	.

因此，你对像一个走投无路的人那样犯罪毫无兴趣。

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] ?

What	do	I	know	?
什么	做	我	知道	?

我又能知道些什么呢?

['twenti] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

Twenty	other	means	of	defence	may	be	in	your	hands	.	"
二十	其他	方法	的	防御	可能	是	在	你的	双手	.	"

你手中可能还有其他二十种防御手段。

" [ju:; jʊ]['saɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ɪm'prɪznd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	You	cited	the	example	of	this	poor	boy	who	is	imprisoned	,	although	innocent	.
"	你	引用	这	例子	的	这	贫穷的	男生	WHO	是	被监禁	,	虽然	清白的	.

“你举了这个可怜男孩的例子，他虽然无辜，却被监禁了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Would	it	not	be	applicable	to	me	if	you	did	not	recognize	the	error	of	your
会	它	不是	是	适用的	到	我	如果	你	做过	不是	认出	这	错误	的	你的

[aɪz] [ɔ:r][jʊr; jər] ['meməri] ?

eyes	or	your	memory	?
眼睛	或者	你的	记忆	?

如果你没有意识到自己眼睛或记忆的错误，那么这对我来说就不适用了吗?

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] ?

Would	he	not	be	condemned	without	your	testimony	?
会	他	不是	是	谴责	没有	你的	见证	?

如果没有你的证词，他岂不是会被定罪?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][wʌn] [ðæt] [dɪs'trɔɪz] [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?

Should	I	not	be	if	I	do	not	find	one	that	destroys	your	accusation	?
应该	我	不是	是	如果	我	做	不是	寻找	一	那	摧毁	你的	指控	?

如果找不到能推翻你指控的证据，我难道不应该感到不安吗?

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][æsk] [ðɪs] ['testɪmoʊni] .

And	I	see	no	one	from	whom	I	can	ask	this	testimony	.
和	我	看	不	一	从	谁	我	能	问	这	见证	.

我找不到任何人可以向其询问此事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kʌvər] [ˌem 'i:]

Have	you	thought	of	the	infamy	with	which	such	an	accusation	will	cover	me
有	你	想法	的	这	骂名	和	哪个	这样的	一个	指控	将要	覆盖	我

? ? ?

你有没有想过，这样的指控会给我带来多么大的耻辱?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'anə:d] [ˌem 'i:] ,

If	I	repel	it	,	and	I	shall	repel	it	,	will	it	not	have	dishonored	me	,
如果	我	击退	它	,	和	我	将	击退	它	,	将要	它	不是	有	蒙羞	我	,

如果我击退它（而我必将击退它），难道这不会让我蒙羞吗?

['ru:ɪnd] [ˌem 'i:] [fər'evər] ? "

ruined	me	forever	?	"
毁坏	我	永远	?	"

彻底毁了我?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	It	is	just	because	I	thought	of	this	that	I	sent	for	you	,
"	它	是	只是	因为	我	想法	的	这	那	我	发送	为了	你	,

“正因为想到了这一点，我才派人来请你。”

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	the	end	that	by	an	explanation	that	you	would	give	,	it	seemed	to	me	,
到	这	结尾	那	经过	一个	解释	那	你	会	给	,	它	似乎	到	我	,

最后，根据你给出的解释，在我看来，

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] .

you	would	prevent	me	from	informing	the	judge	of	this	suspicion	.
你	会	防止	我	从	通知	这	法官	的	这	怀疑	.

你会阻止我将这一怀疑告知法官。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] ;

This	explanation	you	do	not	give	me	;
这	解释	你	做	不是	给	我	;

你没有给我这个解释；

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['ɪnəsns] [ɪz] [pruːvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	must	now	think	only	of	him	whose	innocence	is	proved	for	me	,
我	必须	现在	思考	仅有的	的	他	谁	无辜	是	已证实	为了	我	,

我现在只能想着那个已被证明清白的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huːz] [gɪlt] [ɪz][nɑːt] [les] [pruːvd] .

and	take	his	side	against	him	whose	guilt	is	not	less	proved	.
和	拿	他的	边	反对	他	谁	有罪	是	不是	较少的	已证实	.

站在他一边，反对那个罪行同样确凿无疑的人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][dʒʌdʒ] . "

To	-	morrow	I	shall	inform	the	judge	.	"
到	-	明天	我	将	通知	这	法官	.	"

明天我会通知法官。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ! "

"	You	will	not	do	that	!	"
"	你	将要	不是	做	那	!	"

你不会那样做的！

" [maɪ]['duːti] [kəm'pelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ]

"	My	duty	compels	me	to	;	and	whatever	might	come	,	I	have	always	done	my
"	我的	责任	强制	我	到	;	和	任何	可能	来	,	我	有	总是	完毕	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

“我的职责迫使我这样做；无论发生什么，我一直都尽到了我的职责。”

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'fer] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

For	me	,	in	this	horrible	affair	,	there	is	the	cause	of	the	innocent	and	of
为了	我	,	在	这	可怕	事务	,	那里	是	这	原因	的	这	清白的	和	的

[ðə; ði] ['gɪlti] ,

the	guilty	,
这	有罪的	,

对我而言，在这起可怕的事件中，既有无辜者的遭遇，也有罪犯的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "

and	I	place	myself	on	the	side	of	the	innocent	.	"
和	我	地方	我	在	这	边	的	这	清白的	.	"

我站在无辜者一边。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — "

"	**I**	**can**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**it**	**was**	**an**	**aberration**	**of**	**vision**	**—**	**"**
"	我	能	证明	到	你	那	它	曾是	一个	像差	的	想象	—	"

我可以向你证明，那只是视觉上的偏差——

" [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**You**	**will**	**prove**	**it**	**to**	**the**	**judge**	**;**	**the**	**law**	**will**	**appreciate**	**it**	**.**
"	你	将要	证明	它	到	这	法官	;	这	法律	将要	欣赏	它	.

“你会向法官证明这一点；法律会认可的。”

" [hiː; hi] [roʊz] ['brʌskli] .

"	**He**	**rose**	**brusquely**	**.**
"	他	玫瑰	粗暴地	.

他突然站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第三卷(Conscience — Volume 3)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] - .
She put her hand on the bellcord .
她 放 她 手 在 这 - .

她把手放在了门铃绳上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
They looked at each other for a moment ,
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,

他们对视了一会儿，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [lɪps] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [aɪz] [sed] :
and what their lips did not express their eyes said :
和 什么 他们的 嘴唇 做过 不是 表达 他们的 眼睛 说 :

他们嘴唇未曾表达的，眼神却诉说着：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] ; [maɪ] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] . "
" I do not fear you ; my precautions are taken . "
" 我 做 不是 害怕 你 ; 我的 防范措施 是 已采取 . "

“我不怕你；我已经做好了防范措施。”

" [ðæt] [bel] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] .
" That bell will not save you .
" 那 钟 将要 不是 节省 你 .

“那口钟救不了你。”

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
" At last he spoke in a hoarse and quivering voice :
" 在 最后的 他 辐 在 一个 嘶哑 和 颤抖 嗓音 :

“最后，他用沙哑颤抖的声音开口说道：”

" [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wət'evər] ['hæpənz] ['mædəm] . "
" To you the responsibility of whatever happens Madame . "
" 到 你 这 责任 的 任何 发生 夫人 . "

“夫人，无论发生什么，都由您负责。”

" [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['fɜːrmnəs] .
" I accept it before God , " she said , with a calm firmness .
" 我 接受 它 前 上帝 , " 她 说 , 和 一个 冷静的 硬度 .

“我向上帝接受这个结果，”她平静而坚定地说。

" [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
" Defend yourself .
" 保卫 你自己 .

“保护自己。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,
" He went to the armchair on which he had placed his coat and hat ,
" 他 去 到 这 扶手椅 在 哪个 他 有 放置 他的 外套 和 帽子 ,

他走到放着外套和帽子的扶手椅旁，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .
and bending down to take them , he noiselessly turned the draught of the stove .
和 弯曲 向下 到 拿 他们 , 他 无声 转向 这 草稿 的 这 火炉 .

他弯下腰去拿它们，同时悄无声息地关掉了炉子的通风口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm] - [pʊld] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **Madame** **Dammauville** **pulled** **the** **bellcord** **;** **the** **maid** **opened** **the**
在 这 相同的 时间 夫人 - 拉 这 - ; 这 女佣 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] .
door **of** **the** **salon** **.**
门 的 这 沙龙 .

与此同时，达莫维尔夫人拉响了门铃；女仆打开了客厅的门。

" [ʃoʊ] ['dɑːktər] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Show** **Doctor** **Saniel** **to** **the** **door** **.**
" 展示 医生 - 到 这 门 .

把萨尼尔医生赶出去。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" **CHAPTER** **XXXV**
" 章 xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm]
A **SECOND** **VICTIM**
一个 第二 受害者

第二名受害者

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
On **returning** **to** **his** **room** **Saniel** **was** **very** **much** **cast** **down** **,** **and** **without**
在 返回 到 他的 房间 - 曾是 非常 很多 投掷 向下 , 和 没有
['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
lighting **a** **candle** **,**
灯光 一个 蜡烛 ,

回到房间后，萨尼尔情绪低落，连蜡烛都没点。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['prɔsˌtreɪtid] .
he **threw** **himself** **on** **the** **divan** **,** **where** **he** **remained** **prostrated** **.**
他 扔 他自己 在 这 迪万 , 在哪里 他 剩余 俯卧 .

他扑倒在沙发上，一动不动地趴在那里。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈdemd] [ðɪs]
The **frightful** **part** **of** **the** **affair** **was** **the** **rapidity** **with** **which** **he** **condemned** **this**
这 可怕 部分 的 这 事务 曾是 这 快速 和 哪个 他 谴责 这
[pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] [deθ] ,
poor **woman** **to** **death** **,**
贫穷的 女士 到 死亡 ,

这件事最可怕的地方在于他迅速判处了这个可怜的女人死刑。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər] .
and **without** **hesitation** **executed** **her** **.**
和 没有 犹豫 执行 她 .

毫不犹豫地处决了她。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
To **save** **himself** **she** **must** **die** **;** **she** **should** **die** **.**
到 节省 他自己 她 必须 死 ; 她 应该 死 .

为了自救，她必须死；她应该死。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][aɪˈdiːə][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] ['diːvieɪt] [æz; əz][ɪn] - [keɪs] .
This **time** **the** **idea** **did** **not** **turn** **and** **deviate** **as** **in** **Caffie's** **case** **.**
这 时间 这 主意 做过 不是 转动 和 偏离 作为 在 - 案件 .

这一次，想法没有像卡菲那样发生转变和偏离。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kraɪm] [ðæt] [kɔːsts] ,
Is **it** **not** **true** **then** **,** **that** **it** **is** **the** **first** **crime** **that** **costs** **,**
是 它 不是 真的 然后 , 那 它 是 这 第一的 犯罪 那 成本 ,

那么，难道不是第一种犯罪代价最高吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

and	in	the	path	that	he	had	entered	,
和	在	这	小路	那	他	有	进入	,

在他所选择的道路上，

[wʊd] [hiː; hi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ['soʊɪŋ] [kɔːpsiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

would	he	go	on	to	the	end	sowing	corpses	behind	him	?
会	他	去	在	到	这	结尾	播种	尸体	在后面	他	?

他会一直做到最后，身后留下无数尸体吗?

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['vɪktɪm]

A	shudder	shook	him	from	head	to	foot	as	he	thought	that	this	victim
一个	不寒而栗	摇晃	他	从	头	到	脚	作为	他	想法	那	这	受害者

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [di'mɑːndid] .

might	not	be	the	last	that	his	safety	demanded	.
可能	不是	是	这	最后的	那	他的	安全	要求	.

他感到一阵从头到脚的颤抖，因为他想到，为了保护自己，这个受害者可能还不是最后一个。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [θret] ;

When	she	threatened	to	warn	the	judge	,	he	only	saw	a	threat	;
什么时候	她	威胁	到	警告	这	法官	,	他	仅有的	锯	一个	威胁	;

当她威胁要警告法官时，他只看到了威胁；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

if	she	spoke	he	was	lost	;	he	had	closed	her	mouth	.
如果	她	辐	他	曾是	丢失的	;	他	有	关闭	她	嘴	.

如果她开口说话，他就彻底懵了；他已经堵住了她的嘴。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [maʊθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	had	not	this	mouth	opened	before	he	closed	it	?
但	有	不是	这	嘴	打开	前	他	关闭	它	?

但他的嘴巴不是先张开了，然后才闭上的吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ?

Had	she	not	already	spoken	?
有	她	不是	已经	说	?

她刚才没说话吗?

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Before	deciding	on	this	interview	she	may	have	told	all	to	some	one	of	her
前	决定	在	这	面试	她	可能	有	讲述	全部	到	一些	一	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在决定接受这次采访之前，她可能已经把所有事情都告诉了她的某个朋友。

[huː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

who	,	between	the	time	of	his	departure	with	Balzajette	and	his	return	,
WHO	,	之间	这	时间	的	他的	离开	和	-	和	他的	返回	,

[maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

might	have	visited	her	,
可能	有	到访	她	,

在他与巴尔扎耶特离开到返回的这段时间里，他可能去拜访过她。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

or	to	some	one	for	whom	she	had	sent	for	advice	.
或者	到	一些	一	为了	谁	她	有	发送	为了	建议	.

或者向她曾派人去寻求建议的人求助。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

In	that	case	,	those	also	were	condemned	to	death	.
在	那	案件	,	那些	还	是	谴责	到	死亡	.

在这种情况下，他们也被判处死刑。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [kraɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ?

A	useless	crime	,	or	a	series	of	crimes	?
一个	无用	犯罪	, 或者	一个	系列	的	犯罪	?	

一次毫无意义的犯罪，还是一系列犯罪?

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

The	horror	that	rose	within	him	was	so	strong	that	he	thought	of	running	to
这	恐怖	那	玫瑰	之内	他	曾是	所以	强的	那	他	想法	的	跑步	到

[ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] ;

the	Rue	Sainte	-	Anne	;
这	后悔	圣特	-	安妮	;

他内心升起的恐惧如此强烈，以至于他想逃到圣安妮街去;

[hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊshoʊld] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

he	would	awake	the	sleeping	household	,	open	the	doors	,	break	the	windows	,
他	会	醒	这	睡眠	家庭	,	打开	这	门	,	休息	这	视窗	,

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	save	her	.
和	节省	她	.

他会叫醒熟睡的家人，打开门窗，救出她。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

But	between	his	departure	and	this	moment	the	carbonic	acid	and	the
但	之间	他的	离开	和	这	片刻	这	碳酸	酸	和	这

['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['kɑːrbən][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] [əsˌfɪksi'eɪʃn] ,

oxide	of	carbon	had	had	time	to	produce	asphyxiation	,
氧化物	的	碳	有	有	时间	到	生产	窒息	,

但从他离开到此时，碳酸和一氧化碳已经有足够的时间产生窒息性后果。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl]

and	certainly	he	would	arrive	after	her	death	;	or	,	if	he	found	her	still
和	当然	他	会	到达	后	她	死亡	; 或者		,	如果	他	成立	她	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他肯定会在她死后才到；或者，如果他发现她还活着的话，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ,

some	one	would	discover	that	the	draught	of	the	stove	had	been	turned	,
一些	一	会	发现	那	这	草稿	的	这	火炉	有	到过	转向	,

有人会发现炉子的通风口被调换了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'vaʊəl] .

and	seeing	it	,	he	would	betray	himself	as	surely	as	by	an	avowal	.
和	看到	它	,	他	会	背叛	他自己	作为	一定	作为	经过	一个	承认	.

看到这一点，他就会像公开承认一样，彻底暴露自己。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

After	all	,	the	maid	might	have	discovered	that	the	draught	was	turned	,
后	全部	,	这	女佣	可能	有	发现	那	这	草稿	曾是	转向	,

毕竟，女佣很可能已经发现通风口被打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	in	that	case	she	was	saved	and	he	was	lost	.
和	在	那	案件	她	曾是	已保存	和	他	曾是	丢失的	.

这样一来，她得救了，他却丧命了。

[tʃæns] [wʊd] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Chance	would	decide	between	them	.
机会	会	决定	之间	他们	.

命运将决定他们之间的胜负。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

There	are	moments	when	a	shipwrecked	man	,	tired	of	swimming	,
那里	是	时刻	什么时候	一个	遭遇海难	男人	,	疲劳的	的	游泳	,

有些时候，一个遭遇海难的人，游累了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] ,

not	knowing	to	which	side	to	direct	his	course	,	without	light	,	without	guide	,
不是	会心	到	哪个	边	到	直接的	他的	课程	,	没有	光	,	没有	指导	,

他不知道该往哪边走，没有光亮，没有向导。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,

at	the	end	of	strength	and	hope	,
在	这	结尾	的	力量	和	希望	,

在力量和希望的尽头，

[floʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [biː; bi] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

floats	on	his	back	and	lets	himself	be	tossed	by	the	waves	,
浮标	在	他的	后退	和	让我们	他自己	是	抛掷	经过	这	波浪	,

他仰面漂浮在水面上，任由海浪拍打着他。

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [laɪt] .

to	rest	and	wait	for	light	.
到	休息	和	等待	为了	光	.

休息片刻，等待天亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

This	was	his	case	;	he	could	do	nothing	but	wait	.
这	曾是	他的	案件	;	他	可以	做	没有什么	但	等待	.

这就是他的情况；他除了等待别无他法。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] , [æz; əz][ɪn]

He	would	not	commit	the	insane	folly	of	wishing	to	see	and	know	,	as	in
他	会	不是	犯罪	这	疯狂的	蠢事	的	祝	到	看	和	知道	,	作为	在

他不会犯下那种疯狂的愚蠢错误，想要看到并了解一切，就像……

- [keɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [tuː] [suːn] .

Caffie's	case	;	he	would	know	the	result	soon	enough	,	too	soon	.
-	案件	;	他	会	知道	这	结果	很快	足够的	,	也	很快	.

卡菲的案子；他很快就会知道结果，太快了。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

Rising	,	he	lighted	a	candle	,	and	paced	up	and	down	his	apartment	like	a	caged	animal	.
崛起	,	他	照明	一个	蜡烛	,	和	踱步	向上	和	向下	他的	公寓	喜欢	一个	笼中	动物	.

他起身点燃一支蜡烛，像一只被困在笼中的野兽一样在公寓里来回踱步。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ˌʌndər'niːθ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] ;

Then	it	occurred	to	him	that	those	underneath	would	hear	his	steps	;
然后	它	发生	到	他	那	那些	下	会	听到	他的	步骤	;

他突然想到，下面的人会听到他的脚步声；

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [mɑːrtʃ] , [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [wʊd]

doubtless	they	would	remark	this	agitated	march	,	would	be	surprised	,	and	would
毫无疑问	他们	会	评论	这	激动	行进	,	会	是	惊讶	,	和	会

[æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

ask	an	explanation	.
问	一个	解释	.

毫无疑问，他们会注意到这激动的行进，会感到惊讶，并会要求解释。

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər]['eni][rɪ'mɑːrk] [ðæt]

In	his	position	he	must	take	care	not	to	give	cause	for	any	remark	that
在	他的	位置	他	必须	拿	关心	不是	到	给	原因	为了	任何	评论	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

could	not	be	explained	.
可以	不是	是	解释	.

身居要职的他必须注意，不要发表任何无法解释的言论。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

He	took	off	his	boots	and	continued	his	walk	.
他	采取	离开	他的	靴子	和	持续	他的	走	.

他脱下靴子，继续往前走。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['weðərstrɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz]

But	why	had	she	spoken	to	him	of	double	weatherstrips	at	the	doors
但	为什么	有	她	说	到	他	的	双倍的	密封条	在	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

但她为什么会跟他提起门窗双层密封条的事呢?

[ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːlz] , [ʌv; əv] [θɪk] ['kɜːtənz] ?

of	hangings	on	the	walls	,	of	thick	curtains	?
的	绞刑	在	这	墙壁	,	的	厚的	窗帘	?

墙上的挂饰，厚重的窗帘?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	she	who	thus	suggested	to	him	the	idea	of	the	draught	of	the
它	曾是	她	WHO	因此	建议	到	他	这	主意	的	这	草稿	的	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

正是她向他提出了利用炉子通风取暖的想法。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [spɑːn'teɪniəsli] .

which	would	not	have	come	to	him	spontaneously	.
哪个	会	不是	有	来	到	他	自发地	.

这并非他自发想到的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [θɔːts] ; [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

The	night	passed	in	such	agitating	thoughts	;	at	times	the	hours	seemed	to	stand
这	夜晚	通过了	在	这样的	搅拌	想法	;	在	时代	这	小时	似乎	到	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

夜里思绪纷乱，难以平静；有时时间仿佛静止了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [rə'pɪdəti] .

and	again	they	flew	with	astounding	rapidity	.
和	再次	他们	飞翔	和	惊人	快速	.

它们再次以惊人的速度飞驰而去。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [æt; ət] [ə'nʌðər]

One	moment	the	perspiration	fell	from	his	forehead	on	his	hands	;	at	another
一	片刻	这	汗	跌倒	从	他的	前额	在	他的	双手	;	在	其他

[hiː; hi] [felt] ['froʊz(ə)n] .

he	felt	frozen	.
他	毛毡	冷冻	.

前一刻，汗水从他的额头滴到手上；下一刻，他又感到一阵冰冷。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [gruː] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['prɔsˌtreɪtid] [ænd; ənd]

When	his	windows	grew	light	with	the	dawn	,	he	threw	himself	prostrated	and
什么时候	他的	视窗	生长	光	和	这	黎明	,	他	扔	他自己	俯卧	和

['ʃudəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

shuddering	on	the	divan	,
颤抖	在	这	迪万	,

当黎明时分，窗户透进阳光时，他猛地扑倒在沙发上，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['filis] ;

and	leaning	on	a	cushion	he	detected	the	odor	of	Phillis	;
和	倾斜	在	一个	软垫	他	检测到	这	气味	的	菲利斯	;

他倚靠在垫子上，闻到了菲利斯的气味；

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [slept] .

burying	his	head	in	it	he	remained	motionless	and	slept	.
埋葬	他的	头	在	它	他	剩余	静止不动	和	睡着了	.

他把头埋在里面，一动不动地睡着了。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [woʊk] [hɪm; ɪm] , ['hɔːrɪfaɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

A	ring	of	the	bell	woke	him	,	horrified	,	frightened	;	he	did	not	know	where	he
一个	戒指	的	这	钟	觉醒	他	,	惊恐万分	,	害怕	;	他	做过	不是	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

一阵铃声惊醒了他，他惊恐万分，不知自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['kærɪdʒɪz] ['rʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

It	was	broad	daylight	,	carriages	rumbled	through	the	street	.
它	曾是	广阔	日光	,	马车	隆隆声	通过	这	街道	.

当时正值白天，马车隆隆驶过街道。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] ['saʊndɪd] [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['vaɪələnt] .

A	second	ring	sounded	stronger	,	more	violent	.
一个	第二	戒指	听起来	更强	,	更多的	暴力	.

第二声铃响听起来更响亮、更刺耳。

['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Shivering	,	he	went	to	open	the	door	,
瑟瑟发抖	,	他	去	到	打开	这	门	,

他浑身颤抖着去开门。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]

and	recognized	the	maid	who	the	previous	evening	brought	a	note	from
和	认可	这	女佣	WHO	这	以前的	晚上	带来	一个	笔记	从

['mædəm] - .

Madame	Dammauville	.
夫人	-	.

他认出了前一天晚上送来达莫维尔夫人字条的女仆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] : [feɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	did	not	need	to	question	her	:	fate	was	on	his	side	.
他	做过	不是	需要	到	问题	她	:	命运	曾是	在	他的	边	.

他无需质疑她：命运站在他这边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪm] ; [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

His	eyes	became	dim	;	without	seeing	her	he	heard	the	maid	explain	why	she
他的	眼睛	成为	暗淡	;	没有	看到	她	他	听到	这	女佣	解释	为什么	她

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他的视线变得模糊；虽然看不见她，但他听见女仆解释了她来的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	had	been	to	Monsieur	Balzajette	;	he	was	in	the	country	.
她	有	到过	到	先生	-	;	他	曾是	在	这	国家	.

她曾去拜访过巴尔扎耶特先生；他当时在乡下。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər][bed] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [briːðd] ,

Her	mistress	was	nearly	cold	in	her	bed	;	she	neither	spoke	nor	breathed	,
她	情妇	曾是	几乎	寒冷的	在	她	床	;	她	两者都不	辐	也不	呼吸	,

她的女主人躺在床上几乎冰冷，既不说话也不呼吸。

[jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] .

yet	her	face	was	pink	.
然而	她	脸	曾是	粉色的	.

但她的脸却泛红。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

"	He	did	not	need	to	learn	more	.
"	他	做过	不是	需要	到	学习	更多的	.

他不需要学习更多了。

[ðæt] ['roʊzi] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðoʊz] ['æspərəntid] [baɪ]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

That	rosy	color	,	which	has	been	observed	in	those	asphyxiated	by	oxide	of	carbon	,
那	红润	颜色	,	哪个	有	到过	观察到	在	那些	窒息	经过	氧化物	的	碳	,

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	it	.
决定	它	.

在因一氧化碳窒息而死的人身上观察到的那种玫瑰色，最终决定了死因。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [meɪd] .

However	,	he	questioned	the	maid	.
然而	,	他	被质问	这	女佣	.

然而，他却质问了女佣。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [huː] ,

Nothing	had	occurred	;	she	had	talked	with	the	cook	in	the	kitchen	,	who	,
没有什么	有	发生	;	她	有	谈话	和	这	厨师	在	这	厨房	,	WHO	,

什么事也没发生；她和厨房里的厨师谈了谈，厨师说：

[nɪr] ['mɪdnaɪt] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] ,

near	midnight	,	went	to	her	room	in	the	fifth	story	,
靠近	午夜	,	去	到	她	房间	在	这	第五	故事	,

临近午夜时分，她回到了位于五楼的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	then	she	went	to	bed	in	a	small	room	contiguous	to	that	of	her
和	然后	她	去	到	床	在	一个	小的	房间	相邻的	到	那	的	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

然后她就上床睡在了与女主人房间相邻的小房间里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;

During	the	night	she	heard	nothing	;
期间	这	夜晚	她	听到	没有什么	;

夜里她什么也没听到；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ,

in	the	morning	she	found	her	mistress	in	the	state	she	mentioned	,
在	这	早晨	她	成立	她	情妇	在	这	状态	她	提及	,

早上她发现女主人果然如她所说的那样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - .

and	immediately	went	for	Monsieur	Balzajette	.
和	立即地	去	为了	先生	-	.

然后立刻去找巴尔扎杰特先生。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , - [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mædəm] - [dɪd]['æftər][ðə; ði]

Continuing	his	questions	,	Saniel	asked	her	what	Madame	Dammauville	did	after	the
继续	他的	问题	,	-	问	她	什么	夫人	-	做过	后	这

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - .

consultation	with	Monsieur	Balzajette	.
咨询	和	先生	-	.

萨尼尔继续提问，问达莫维尔夫人与巴尔扎杰特先生会诊后做了什么。

" [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['iːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ;

"	She	dined	as	usual	,	but	less	than	usual	,	eating	almost	nothing	;
"	她	用餐	作为	通常	,	但	较少的	比	通常	,	吃	几乎	没有什么	;

她照常吃饭，但比平时吃得少，几乎什么也没吃；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

then	she	received	a	visit	from	one	of	her	friends	,	who	remained	only	a	few	minutes	,
然后	她	已收到	一个	访问	从	一	的	她	朋友们	,	WHO	剩余	仅有的	一个	很少	分钟	,

随后，她的一位朋友来拜访她，但只待了几分钟。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

before	starting	on	a	voyage	.
前	开始	在	一个	航程	.

在启航之前。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['dredɪd] : ['mædəm] - [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [frend] .

"	This	was	what	he	dreaded	:	Madame	Dammauville	might	have	told	this	friend	.
"	这	曾是	什么	他	令人恐惧的	:	夫人	-	可能	有	讲述	这	朋友	.

“这是他最害怕的事：达莫维尔夫人可能会告诉这位朋友。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

If	this	were	so	,	his	crime	would	be	of	no	use	to	him	;
如果	这	是	所以	,	他的	犯罪	会	是	的	不	使用	到	他	;

如果真是这样，他的罪行对他来说就没有任何用处了；

[wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [hɪm; ɪm] ?

where	would	it	carry	him	?
在哪里	会	它	携带	他	?

它会把他带到哪里?

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ɪn'dɪfrənt] ,

After	a	few	moments	,	and	in	a	tone	that	he	tried	to	render	indifferent	,
后	一个	很少	时刻	,	和	在	一个	语气	那	他	尝试	到	使成为	冷漠	,

片刻之后，他用一种试图表现得漠不关心的语气说道：

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] .

he	asked	the	name	of	this	friend	.
他	问	这	姓名	的	这	朋友	.

他问了这位朋友的名字。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , ['mædəm] - , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]

"	A	friend	of	her	youth	,	Madame	Thezard	,	living	at	No	.	9	,	in	the	Rue
"	一个	朋友	的	她	青年	,	夫人	-	,	活的	在	不	.	9	,	在	这	后悔

['di'i'es]

des
德斯

“她年轻时的朋友，泰扎尔夫人，住在Rue des 9号

[kæpju'siːnz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] .

Capucines	,	the	wife	of	a	consul	.
卡普西内斯	,	这	妻子	的	一个	领事	.

卡普西内斯，一位执政官的妻子。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [neɪm]

"	Until	he	reached	the	house	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	he	repeated	this	name
"	直到	他	达到	这	房子	在	这	后悔	圣特	-	安妮	他	重复	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	address	to	himself	,
和	地址	到	他自己	,

“直到他到达圣安妮街的那栋房子时，他都一遍遍地默念着这个名字和地址。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] ,

which	he	could	not	write	down	,	and	which	he	must	not	forget	,
哪个	他	可以	不是	写	向下	,	和	哪个	他	必须	不是	忘记	,

他无法写下来，也绝不能忘记。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [ɪf] ['mædəm]

for	it	was	from	there	now	that	the	danger	would	come	if	Madame
为了	它	曾是	从	那里	现在	那	这	危险	会	来	如果	夫人

- [hæd; həd]['spoʊkən] .

Dammauville	had	spoken	.
-	有	说	.

如果达莫维尔夫人真的开口说话了，那么危险就会从那里降临。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,

For	a	long	time	he	had	been	habituated	to	the	sight	of	death	,
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	习惯性的	到	这	视线	的	死亡	,

他早已习惯了死亡的景象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	when	he	found	himself	in	the	presence	of	this	woman	stretched	on	her
但	什么时候	他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	女士	拉伸	在	她

[bed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

bed	as	if	she	slept	,
床	作为	如果	她	睡着了	,

但当他发现自己身处这个女人面前时，她像睡着了一样躺在床上，

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

a	shiver	seized	him	.
一个	颤抖	查获	他	.

他不禁打了个寒颤。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

"	Give	me	a	mirror	and	a	candle	,
"	给	我	一个	镜子	和	一个	蜡烛	,

给我一面镜子和一支蜡烛，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	he	said	to	the	maid	and	the	cook	who	stood	at	the	door	,
"	他	说	到	这	女佣	和	这	厨师	WHO	站立	在	这	门	,

他对站在门口的女仆和厨娘说：

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .

not	daring	to	enter	.
不是	大胆	到	进入	.

不敢进入。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ;

While	they	went	in	search	of	these	things	he	walked	over	to	the	stove	;
尽管	他们	去	在	搜索	的	这些	事物	他	步行	超过	到	这	火炉	;

在他们寻找这些东西的时候，他走到炉子旁；

[ðə; ði] [drɑːft] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

the	draught	remained	as	he	had	turned	it	on	the	previous	evening	;
这	草稿	剩余	作为	他	有	转向	它	在	这	以前的	晚上	;

通风口依然保持着他前一天晚上打开时的状态；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

he	opened	it	and	returned	to	the	bed	.
他	打开	它	和	返回	到	这	床	.

他打开盒子，然后回到床上。

[hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [kɔːzd] [baɪ]

His	examination	was	not	long	;	she	had	succumbed	to	asphyxiation	caused	by
他的	考试	曾是	不是	长的	;	她	有	屈服了	到	窒息	导致	经过

[ðə; ði] [gæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .

the	gas	from	the	charcoal	.
这	气体	从	这	木炭	.

他的检查时间并不长；她因木炭产生的气体窒息而死。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

Did	it	proceed	from	the	construction	of	the	stove	,	or	from	a	defect	in	the	chimney	?
做过	它	继续	从	这	建造	的	这	火炉	,	或者	从	一个	缺点	在	这	烟囱	?

这是由于炉子的结构缺陷造成的，还是由于烟囱的缺陷造成的?

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [deθ] .

The	inquest	would	decide	this	;	as	for	him	,	he	could	only	prove	the	death	.
这	死因调查	会	决定	这	;	作为	为了	他	,	他	可以	仅有的	证明	这	死亡	.

死因将由验尸官来决定；至于他，他只能证明死者是死者。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['filis] , [ʌn'iːzi] ,

On	leaving	him	the	evening	before	,	Phillis	,	uneasy	,
在	离开	他	这	晚上	前	,	菲利斯	,	不安	,

前一天晚上离开他时，菲利斯感到不安。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mædəm] - [wɪʃt] .

told	him	that	she	would	come	early	in	the	morning	to	know	what	Madame	Dammauville	wished	.
讲述	他	那	她	会	来	早期的	在	这	早晨	到	知道	什么	夫人	-	希望	.

她告诉他，她会在清晨早早前来，询问达莫维尔夫人的意愿。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;

When	he	told	her	she	was	dead	she	was	prostrated	with	despair	;
什么时候	他	讲述	她	她	曾是	死的	她	曾是	俯卧	和	绝望	;

当他告诉她她已经死了时，她绝望地瘫倒在地；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['flɔːrənˌtɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

in	that	case	Florentin	was	lost	.
在	那	案件	弗洛伦丁	曾是	丢失的	.

那样的话，弗洛伦丁就迷路了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tried	to	reassure	her	,	but	without	success	.
他	尝试	到	保证	她	,	但	没有	成功	.

他试图安抚她，但没有成功。

[nuːgɜ-ɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['ʌðərwaɪz] .

Nougarede	,	also	,	was	in	despair	,	and	regretted	that	he	had	not	proceeded	otherwise	.
诺加雷德	,	还	,	曾是	在	绝望	,	和	后悔	那	他	有	不是	继续	否则	.

努加雷德也感到绝望，后悔自己没有采取其他行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['filis] ;

And	he	tried	to	reassure	Phillis	;
和	他	尝试	到	保证	菲利斯	;

他试图安抚菲利斯；

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

the	prosecution	rested	on	the	button	and	the	struggle	that	had	torn	it	off	.
这	起诉	休息	在	这	按钮	和	这	斗争	那	有	撕裂	它	离开	.

控方主要依据是纽扣以及导致纽扣脱落的搏斗过程。

- [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ; [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Saniel	would	destroy	this	hypothesis	;	he	counted	on	him	.
-	会	破坏	这	假设	;	他	计数	在	他	.

萨尼尔会推翻这个假设；他指望着他。

- [bɪ'keɪm] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm]

Saniel	became	,	then	,	as	he	had	been	before	the	intervention	of	Madame
-	成为	,	然后	,	作为	他	有	到过	前	这	干涉	的	夫人

-	,

Dammauville	,
-	,

于是，萨尼尔又恢复了达莫维尔夫人介入之前的样子。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	only	hope	of	Phillis	and	her	mother	,
这	仅有的	希望	的	菲利斯	和	她	母亲	,

菲莉丝和她母亲唯一的希望

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] .

and	to	encourage	them	he	exaggerated	the	influence	that	his	testimony
和	到	鼓励	他们	他	夸张的	这	影响	那	他的	见证

would	have	.
会	有	.

为了鼓励他们，他夸大了自己的证词将会产生的影响。

" [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] ,

"	When	I	shall	have	demonstrated	that	there	was	no	struggle	,
"	什么时候	我	将	有	已证明	那	那里	曾是	不	斗争	,

“当我证明没有发生任何斗争之后，

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] ['bʌt(ə)n] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][baɪ] [ɪt'self] . "

the	hypothesis	of	the	torn	button	will	crumble	by	itself	.	"
这	假设	的	这	撕裂	按钮	将要	崩溃	经过	本身	.	"

“纽扣撕裂的假设本身就会站不住脚。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] , [haʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	if	it	is	sustained	,	how	and	with	what	shall	we	overthrow	it	?
"	和	如果	它	是	持续	,	如何	和	和	什么	将	我们	推翻	它	?

“如果它得以维持，我们将如何用什么方法推翻它呢？”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	If	he	had	appeared	as	usual	,
"	如果	他	有	出现	作为	通常	,

“如果他像往常一样出现，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] ;

she	would	have	shared	the	confidence	with	which	he	tried	to	inspire	her	;
她	会	有	共享	这	信心	和	哪个	他	尝试	到	启发	她	;

她本可以拥有他试图激发给她的那种自信；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

but	since	the	death	of	Madame	Dammauville	he	was	so	changed	,
但	自从	这	死亡	的	夫人	-	他	曾是	所以	已更改	,

但自从达莫维尔夫人去世后，他就变了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] .

that	she	could	not	help	being	uneasy	.
那	她	可以	不是	帮助	存在	不安	.

她不禁感到不安。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] - [deθ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Evidently	it	was	Madame	Dammauville's	death	that	made	him	so	gloomy	and
显然	它	曾是	夫人	-	死亡	那	制成	他	所以	阴沉	和

['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

irritable	that	he	would	submit	to	no	opposition	.
易怒的	那	他	会	提交	到	不	反对	.

显然，达莫维尔夫人的去世让他变得如此阴郁易怒，以至于他无法接受任何反对意见。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [deθ] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['flɔːrənˌtɪn] ,

He	saw	the	dangers	of	the	situation	that	this	death	created	for	Florentin	,
他	锯	这	危险	的	这	情况	那	这	死亡	创建	为了	弗洛伦丁	,

他看到了这场死亡给弗洛伦丁带来的危险处境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti][hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kən'sentid]

and	with	his	usual	generosity	he	reproached	himself	for	not	having	consented
和	和	他的	通常	慷慨	他	受责备	他自己	为了	不是	拥有	同意

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːnər] ;

to	take	care	of	her	sooner	;
到	拿	关心	的	她	很快	;

他一如既往地慷慨大方，自责没有早点答应照顾她；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]

he	would	have	saved	her	,	certainly	,	as	he	had	begun	by	demanding	the
他	会	有	已保存	她	,	当然	,	作为	他	有	开始	经过	要求	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

removal	of	the	stove	,
移动	的	这	火炉	,

他肯定会救她的，因为他一开始就要求搬走炉子。

[ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ['ɔːlsoʊ] .

and	Florentin	would	have	been	saved	also	.
和	弗洛伦丁	会	有	到过	已保存	还	.

弗洛伦丁本来也能得救。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['mædəm] - ,

The	day	of	the	trial	arrived	without	a	word	from	Madame	Thezard	,
这	天	的	这	审判	到达的	没有	一个	单词	从	夫人	-	,

审判日到了，泰扎尔夫人却一言不发。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

which	proved	that	Madame	Dammauville	had	said	nothing	to	her	friend	.
哪个	已证实	那	夫人	-	有	说	没有什么	到	她	朋友	.

这证明达莫维尔夫人并没有对她的朋友说任何话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ,

It	was	six	months	since	the	assassination	occurred	,
它	曾是	六	几个月	自从	这	暗杀	发生	,

距离刺杀事件发生已经过去了六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'rizjən]['pʌblɪk] ;

and	the	affair	had	lost	all	interest	for	the	Parisian	public	;
和	这	事务	有	丢失的全部		兴趣	为了	这	巴黎人	民众	;

巴黎公众对此事已经完全失去了兴趣;

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

in	the	provinces	it	was	still	spoken	of	,
在	这	省份	它	曾是	仍然	说	的	,

在一些省份，人们仍然谈论这件事。

[bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

but	at	Paris	it	was	a	thing	of	the	past	.
但	在	巴黎	它	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

但在巴黎，这已成为过去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['roʊmæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [kʌts] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][rɑːb]

There	is	no	romance	about	a	clerk	who	cuts	the	throat	of	his	employer	to	rob
那里	是	不	浪漫	关于	一个	职员	WHO	削减	这	喉	的	他的	雇主	到	抢

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一个职员割断雇主的喉咙抢劫，这根本不是什么浪漫故事;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [noʊ] ['mɪstəri] .

there	is	no	woman	in	the	case	,	no	mystery	.
那里	是	不	女士	在	这	案件	,	不	神秘	.

案件中没有女性，也没有什么谜团。

- [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['filis] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Saniel	preferred	that	Phillis	should	remain	at	home	with	her	mother	,
-	首选	那	菲利斯	应该	保持	在	家	和	她	母亲	,

萨尼尔更希望菲利斯能留在家里和她母亲一起生活。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] .

but	in	spite	of	his	wishes	and	prayers	she	insisted	on	going	to	court	.
但	在	尽管如此	的	他的	愿望	和	祈祷	她	坚持	在	去	到	法庭	.

尽管他百般劝说和祈祷，她还是坚持要上法庭。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['flɔːrənˌtɪn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ;

She	must	be	there	so	that	Florentin	would	see	her	and	take	courage	;
她	必须	是	那里	所以	那	弗洛伦丁	会	看	她	和	拿	勇气	;

她必须在那里，这样弗洛伦丁才能看到她，得到勇气;

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

he	would	defend	himself	better	if	she	were	there	.
他	会	保卫	他自己	更好的	如果	她	是	那里	.

如果她在场，他会更好地保护自己。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['bædli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'dɪfrəntli] ,

He	defended	himself	badly	,	or	at	least	indifferently	,
他	辩护	他自己	糟糕	,	或者	在	至少	漠不关心	,

他的辩护很差劲，或者至少是漫不经心。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ]

like	a	man	who	gives	up	because	he	knows	beforehand	that	whatever	he	may	say
喜欢	一个	男人	WHO	给予	向上	因为	他	知道	预先	那	任何	他	可能	说

[wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

will	be	useless	.
将要	是	无用	.

就像一个人因为事先知道自己说什么都没用而放弃一样。

[ʌn'tɪl] - [ˌdepə'zɪʃn] [ðə; ði] ['witnisiz] [huː] ['testifaid] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] ,

Until	Saniel's	deposition	the	witnesses	who	testified	were	insignificant	enough	,
直到	-	沉积	这	证人	WHO	作证	是	微不足道	足够的	,

在萨尼尔作证之前，出庭作证的证人都无关紧要。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊn] ; ['oʊnli] [və'lɪəriəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	revealed	nothing	that	was	not	already	known	;	only	Valerius	,	with	his
和	揭晓	没有什么	那	曾是	不是	已经	已知	;	仅有的	瓦莱里乌斯	,	和	他的

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] ,

pretensions	to	a	professional	secret	,
虚荣心	到	一个	专业的	秘密	,

他并没有透露任何新信息；只有瓦莱里乌斯，自诩掌握着职业秘密，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['sloʊli] , [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

which	he	developed	slowly	,	amused	the	audience	.
哪个	他	发达	缓慢地	,	觉得好笑	这	观众	.

他慢慢地发展出的东西，逗乐了观众。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] - [meɪd] [briːf] [ænd; ənd][ɪg'zækt] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	deposition	Saniel	made	brief	and	exact	,	contenting	himself	with	repeating	his
这	沉积	-	制成	简短的	和	精确的	,	内容	他自己	和	重复	他的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

萨尼尔的证词简短而准确，他只是重复了自己的报告。

[bʌt; bət] [ðen] [nuːgɜ˞ɪd] [roʊz] ,

But	then	Nougarede	rose	,
但	然后	诺加雷德	玫瑰	,

但随后努加雷德崛起了，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ]

and	begged	the	president	to	ask	the	witness	to	explain	the	struggle	which
和	乞求	这	总统	到	问	这	证人	到	解释	这	斗争	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sæsn] ;

should	have	taken	place	between	the	victim	and	his	assassin	;
应该	有	已采取	地方	之间	这	受害者	和	他的	刺客	;

并恳求总统要求证人解释受害者与刺客之间应该发生的搏斗过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [hæd; həd] [kə'menst] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv]

and	the	president	,	who	had	commenced	by	arguing	,	before	the	insistence	of
和	这	总统	,	WHO	有	开始	经过	争论	,	前	这	坚持	的

[ðə; ði] [dɪ'fens] ,

the	defence	,
这	防御	,

总统一开始就进行了辩论，但在辩方坚持己见之后，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] .

decided	to	ask	this	question	.
决定	到	问	这	问题	.

决定问这个问题。

[ðen] - ['sloʊli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd]

Then	Saniel	slowly	explained	how	the	position	of	the	body	in	the	armchair	and
然后	-	缓慢地	解释	如何	这	位置	的	这	身体	在	这	扶手椅	和

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] .

his	condition	were	scientific	proof	that	there	was	no	struggle	.
他的	状况	是	科学	证明	那	那里	曾是	不	斗争	.

然后，萨尼尔慢慢地解释说，尸体在扶手椅上的位置以及他的状况，从科学角度证明了没有发生过挣扎。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['draɪli] ; " [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	an	opinion	,	"	said	the	president	dryly	;	"	the	jury	will	appreciate	it	.	"
"	这	是	一个	观点	,	"	说	这	总统	干巴巴地	;	"	这	陪审团	将要	欣赏	它	.	"

“这只是个人意见，”总统冷冷地说，“陪审团会理解的。”

" ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [nuːgɝɪd] ,

"	Perfectly	,	"	replied	Nougarede	,
"	完美	,	"	回复	诺加雷德	,

“完全正确，”努加雷德回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʊri] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	I	intend	to	make	the	jury	feel	the	weight	that	it	carries	on	the
"	和	我	打算	到	制作	这	陪审团	感觉	这	重量	那	它	携带	在	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['fɔːmjuleitid] [ˌaɪ 'tiː] .

authority	of	him	who	formulated	it	.
权威	的	他	WHO	配方	它	.

“我打算让陪审团感受到这份文件所承载的分量，因为它出自制定它的权威之手。”

" [ðɪs] [freɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz]

"	This	phrase	for	effect	was	destined	to	invalidate	in	advance	the	contradictions
"	这	短语	为了	影响	曾是	注定	到	无效	在	进步	这	矛盾

[ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] ,

that	the	prosecution	would	,
那	这	起诉	会	,

“这句话意在事先否定控方将要提出的矛盾之处，其目的就是为了达到某种效果。”

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [reɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] ,

he	believed	,	raise	against	the	testimony	;	but	nothing	of	the	kind	occurred	,
他	相信	,	增加	反对	这	见证	;	但	没有什么	的	这	种类	发生	,

他相信，应该反驳这些证词；但这类事情并没有发生。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['filis] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]

and	Saniel	could	go	and	take	his	place	beside	Phillis	without	being	called	to
和	-	可以	去	和	拿	他的	地方	旁	菲利斯	没有	存在	称为	到

[ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrəti] [wʊd]

the	bar	to	sustain	his	opinion	against	a	physician	whose	scientific	authority	would
这	酒吧	到	维持	他的	观点	反对	一个	医生	谁	科学	权威	会

[biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

be	opposed	to	his	.
是	反对	到	他的	.

萨尼尔可以去菲利斯身边，而不必出庭作证来支持他的观点，反对一位科学权威与他相悖的医生。

[ɪn][dɪ'fɔːlt¸di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['mædəm] - , [nuːgɝɪd] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]

In	default	of	Madame	Dammauville	,	Nougarede	had	summoned	the	concierge
在	默认	的	夫人	-	,	诺加雷德	有	被召唤	这	门房

[ʌv; əv] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] ,

of	Rue	Sainte	-	Anne	,
的	后悔	圣特	-	安妮	,

由于达莫维尔夫人缺席，努加雷德召来了圣安妮街的门房。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

as	well	as	the	maid	and	the	cook	,
作为	出色地	作为	这	女佣	和	这	厨师	,

还有女佣和厨师，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] - ['kɜːtənz] [dɪd][nɑːt]

who	had	heard	their	mistress	say	that	the	man	who	drew	Caffies	curtains	did	not
WHO	有	听到	他们的	情妇	说	那	这	男人	WHO	画	-	窗帘	做过	不是

[rɪ'zemb(ə)l] [flɔrəntɪnz] ['pɔːrtrət] ;

resemble	Florentin's	portrait	;
类似	弗洛伦丁的	肖像	;

他们曾听女主人说，给卡菲家拉窗帘的男人长得不像弗洛伦丁的画像；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɑːsɪp] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

but	this	was	only	gossip	repeated	by	persons	of	no	importance	,
但	这	曾是	仅有的	闲话	重复	经过	人	的	不	重要性	,

但这只是无关紧要的人转述的流言蜚语而已。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kuː] [diː] ['θiːətər] - [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

who	could	not	produce	the	effect	of	the	'	coup	de	theatre	'	on	which	he	had
WHO	可以	不是	生产	这	影响	的	这	-	政变	德	剧院	-	在	哪个	他	有

[beɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

based	his	defence	.
基于	他的	防御	.

他未能制造出他赖以辩护的"戏剧性一击"的效果。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

When	the	advocate	-	general	pronounced	his	address	,
什么时候	这	提倡	-	一般的	发音	他的	地址	,

当总检察长发表讲话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [waɪ] - [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt]

it	was	evident	why	Saniel's	opinion	on	the	absence	of	a	struggle	was	not
它	曾是	明显	为什么	-	观点	在	这	缺席	的	一个	斗争	曾是	不是

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

很明显，萨尼尔关于没有斗争的观点没有遭到反驳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Although	the	prosecution	believed	in	this	struggle	,	it	wished	to	abandon	it	a
虽然	这	起诉	相信	在	这	斗争	,	它	希望	到	放弃	它	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

虽然检方相信这场斗争，但它却想暂时放弃它。

['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːrn]

having	no	need	of	this	hypothesis	to	prove	that	the	button	had	not	been	torn
拥有	不	需要	的	这	假设	到	证明	那	这	按钮	有	不是	到过	撕裂

[ɔːf] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lædər] ;

off	on	falling	from	a	ladder	;
离开	在	坠落	从	一个	梯子	;

无需此假设即可证明纽扣不是从梯子上摔下来时被扯掉的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	had	been	done	in	the	act	of	assassination	,
它	有	到过	完毕	在	这	行为	的	暗杀	,

这是在暗杀过程中完成的。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [huː] [hæd; həd] ['vaɪələntli] [ɪk'stendɪd]

in	the	effort	made	to	cut	the	throat	of	the	victim	who	had	violently	extended
在	这	努力	制成	到	切	这	喉	的	这	受害者	WHO	有	暴力	扩展

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,

the	right	arm	,
这	正确的	手臂	,

在试图割断受害者喉咙的过程中，受害者曾猛烈地伸出右臂。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspendərz] , [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] .

and	**,**	**by**	**the**	**shock**	**to**	**the**	**suspenders**	**,**	**the**	**button**	**was**	**torn**	**off**	**.**
和	,	经过	这	震惊	到	这	吊带	,	这	按钮	曾是	撕裂	离开	.

由于吊带受到冲击，纽扣被扯掉了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˌdepəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,

The	**effect**	**of**	**Saniel's**	**deposition**	**was**	**destroyed**	**,**
这	影响	的	-	沉积	曾是	损毁	,

萨尼尔的证词所起的作用被消除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [meɪdz] , [fɑːr] [les] [strɔːŋ] ,

and	**that**	**one**	**produced**	**by**	**the**	**testimony**	**of**	**Madame**	**Dammauville's**	**maids**	**,**	**far**	**less**	**strong**	**,**
和	那	一	生产	经过	这	见证	的	夫人	-	女佣	,	远的	较少的	强的	,

而达莫维尔夫人的女仆们提供的证词则远没有那么有力。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɑːsɪp] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] .

was	**also**	**destroyed**	**when**	**the**	**advocate**	**-**	**general**	**proved**	**that**	**this**	**gossip**	**turned**	**against**	**the**	**accused**	**.**
曾是	还	损毁	什么时候	这	提倡	-	一般的	已证实	那	这	闲话	转向	反对	这	被告	.

当检控官证明这些流言蜚语对被告不利时，这些流言蜚语也被销毁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [kɜːrld] [bɪrd] ,

She	**had**	**seen**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**a**	**man**	**with**	**long**	**hair**	**and**	**curled**	**beard**	**,**
她	有	已见	,	它	曾是	说	,	一个	男人	和	长的	头发	和	卷曲	胡须	,

据说她曾见过一个长发卷须的男人。

[drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ; [ˈveri] [wel] !

draw	**the**	**curtains**	**;**	**very**	**well**	**!**
画	这	窗帘	;	非常	出色地	!

拉上窗帘；很好!

[dʌz] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ?

Does	**this**	**description**	**apply**	**to**	**the**	**accused**	**?**
做	这	描述	申请	到	这	被告	?

这段描述是否适用于被告?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] .

it	**was**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**recognize**	**him**	**in**	**a**	**portrait**	**published**	**by**	**an**	**illustrated**	**paper**	**.**
它	曾是	说	那	她	做过	不是	认出	他	在	一个	肖像	已发布	经过	一个	插图	纸	.

据说她在一张由画报刊登的肖像照中没有认出他。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈpɔːrtrət] [dɪd][nɑːt][rɪˈzemb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**it**	**was**	**because**	**this**	**portrait**	**did**	**not**	**resemble**	**him**	**.**
出色地	,	它	曾是	因为	这	肖像	做过	不是	类似	他	.

那是因为这张画像不像他本人。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['kærəktər]

was	it	possible	to	admit	that	a	woman	of	Madame	Dammauville's	character
曾是	它	可能的	到	承认	那	一个	女士	的	夫人	-	特点

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

would	not	have	informed	the	judge	if	she	believed	her	testimony	important	and
会	不是	有	知情的	这	法官	如果	她	相信	她	见证	重要的	和

[dɪ'saɪsɪv] ?

decisive	?
决定性	?

是否可以认为，像达莫维尔夫人这样品格的女人，如果认为自己的证词重要且具有决定性意义，就不会告知法官?

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]

The	proof	that	she	considered	it	insignificant	was	the	fact	that	she	had	kept
这	证明	那	她	经过考虑的	它	微不足道	曾是	这	事实	那	她	有	保留

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她对此保持沉默，这证明她认为这件事无关紧要。

- ['eləkwənt] [ə'piːl] [dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrgjuːmənts] ,

Nougarede's	eloquent	appeal	did	not	destroy	these	two	arguments	,
-	雄辩	上诉	做过	不是	破坏	这些	二	论点	,

努加雷德雄辩的辩解并没有推翻这两个论点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ['relətɪv]

any	more	than	it	effaced	the	impression	produced	by	the	money	-	lender	relative
任何	更多的	比	它	抹去	这	印象	生产	经过	这	钱	-	贷款机构	相对的

[tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [fræŋks] .

to	the	theft	of	forty	-	five	francs	.
到	这	盗窃	的	四十	-	五	法郎	.

但这丝毫没有抹去放高利贷者对盗窃 45 法郎一事所造成的印象。

[ðə; ði]['dʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " ['gɪlti] , " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]

The	jury	brought	in	a	verdict	of	"	Guilty	,	"	but	without	premeditation	,	and
这	陪审团	带来	在	一个	判决	的	"	有罪的	,	"	但	没有	预谋	,	和

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

admitting	extenuating	circumstances	.
承认	减轻	情况	.

陪审团裁定被告“有罪”，但认定被告并非预谋杀人，并承认存在减轻处罚的情节。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [kən'demd] ['flɔːrənˌtɪn] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['leɪbər] ,

On	hearing	the	decree	that	condemned	Florentin	to	twenty	years	of	forced	labor	,
在	听力	这	法令	那	谴责	弗洛伦丁	到	二十	年	的	强制	劳动	,

听到判处弗洛伦丁二十年强制劳动的法令后，

['filis] , [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə] - [ɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Phillis	,	half	suffocated	,	clung	to	Saniel's	arm	;	but	he	could	not	give	her	the
菲利斯	,	一半	窒息	,	紧紧抓住	到	-	手臂	;	但	他	可以	不是	给	她	这

[ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

attention	he	wished	,
注意力	他	希望	,

菲莉丝几乎窒息，紧紧抓住萨尼尔的胳膊；但他却无法给予她他想要的关注。

[fɔːr; fər] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	Brigard	,	who	came	to	the	trial	to	assist	at	the	triumph	of	his
为了	-	,	WHO	来了	到	这	审判	到	协助	在	这	胜利	的	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

disciple	,	accosted	him	.
弟子	,	被骚扰	他	.

布里加德来到审判现场，是为了支持他的门徒取得胜利，结果却上前质问他。

" [rɪ'siːv] [maɪ] [fə,lisi'teiʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdepə'zɪʃn] , [maɪ] [dɪr] [frend] ;
" Receive my felicitations for your deposition , my dear friend ;
" 收到 我的 祝贺 为了 你的 沉积 , 我的 亲爱的 朋友 ;

“亲爱的朋友，请接受我对你作证的祝贺；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] .
it is an act of courage that does you honor .
它 是 一个 行为 的 勇气 那 做 你 荣誉 .

这是展现勇气和荣誉的行为。

[ɪf] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][juː; jʊ] ;
If this poor boy could have been saved , it would have been by you ;
如果 这 贫穷的 男生 可以 有 到过 已保存 , 它 会 有 到过 经过 你 ;

如果这个可怜的孩子能够获救，那一定是你的功劳；

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
you may well say you are the man of conscience .
你 可能 出色地 说 你 是 这 男人 的 良心 .

你完全可以说自己是位有良知的人。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kraɪm] [ðæt] [kɔːsts]
It is the first crime that costs
它 是 这 第一的 犯罪 那 成本

这是第一起代价高昂的犯罪。

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
Repeated and explained what he had already said and explained
重复 和 解释 什么 他 有 已经 说 和 解释

他重复并解释了他之前说过的话。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]
You love me , therefore you do not know me
你 爱 我 , 所以 你 做 不是 知道 我

你爱我，所以你不了解我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神